Blake Crouch



**ULTIMUL ORAȘ**

**PARTEA A TREIA A TRILOGIEI WAYWARD PINES**

Traducere din limba engleză  
Monica Laura Cibotariu prin Lingua Connexion

*Pentru îngerii mei, Annslee și Adeline*

# Despre *Ultimul oraș*

Bun venit în Wayward Pines, ultimul oraș de pe pământ!

Agentul secret Ethan Burke a ajuns în Wayward Pines, Idaho, cu trei săptămâni în urmă. În acest oraș, oamenilor li se spune cu cine să se căsătorească, unde să locuiască și unde să lucreze. Copiii sunt învățați că David Pilcher, creatorul orașului, este Dumnezeu. Nimeni nu are voie să plece; pentru o simplă întrebare, poți fi ucis.

Dar Ethan a descoperit ce anume se află dincolo de gardul electrificat care împrejmuiește Wayward Pines și care protejează orașul de înfiorătoarea lume de dincolo. Este un secret incredibil care ține întreaga populație sub controlul unui om nebun și al armatei sale de adepți, un secret care e pe cale să năvălească prin gardul împrejmuitor pentru a șterge de pe fața pământului până și ultima rămășiță fragilă de umanitate.

Finalul electrizant al seriei *Wayward Pines,* scrisă de Blake Crouch – în prezent un serial-eveniment al studiourilor Fox, care a debutat în vara anului 2014 –, vă va ține cu sufletul la gură în paginile cărții, până la ultimul cuvânt.

*Domnul i-a vorbit lui Iov din mijlocul furtunii.*

*El a spus:*

*„Cine este cel care-mi întunecă planurile prin cuvinte fără înțelepciune? Încinge-ți mijlocul ca un bărbat, ca eu să te întreb și tu să mă înveți.“*

*„Unde erai tu când am întemeiat Pământul? Spune-mi, dacă ai pricepere! Cine i-a hotărât măsurile? Știi? Cine a întins frânghia de măsurat peste el? Pe ce se sprijină temeliile lui și cine i-a pus piatra din capul unghiului – atunci când stelele dimineții cântau împreună și toții fiii lui Dumnezeu scoteau strigăte de bucurie?”*

IOV 38:1-7

(Noua Versiune Internațională a Bibliei)

SUNTEM ULTIMII REPREZENTANȚI AI RASEI UMANE, O COLONIE DE FIINȚE OMENEȘTI DE LA ÎNCEPUTUL SECOLULUI DOUĂZECI ȘI UNU. TRĂIM ÎN MUNȚI, ACOLO UNDE PE VREMURI ERA IDAHO, ÎNTR-UN ORAȘ NUMIT WAYWARD PINES. COORDONATELE NOASTRE SUNT 44 DE GRADE ȘI 13 MINUTE NORD ȘI 114 GRADE, 56 DE MINUTE ȘI 16 SECUNDE VEST. E CINEVA ACOLO?

*O frântură dintr-un mesaj vocal și unul în codul Morse dintr-o transmisie radio în benzile de unde scurte, mesaj emis într-o buclă continuă din superstructura orașului Wayward Pines în ultimii unsprezece ani.*

# PROLOG

**David Pilcher**

**Superstructura Wayward Pines cu paisprezece ani în urmă**

*El deschide ochii.*

*Țeapăn.*

*Tremurând de frig.*

*Capul îi bubuie îngrozitor.*

*Vede ca prin ceață chipul acoperit cu o mască chirurgicală aplecat deasupra lui.*

*O mască transparentă este coborâtă spre gura lui.*

*Vocea – o voce de femeie – îl îndeamnă:*

*— Inspiră prelung și adânc, fără să te oprești.*

*Gazul pe care-l inhalează e cald. Oxigen concentrat. Îl simte alunecând în jos, pe trahee, invadându-i plămânii. Un val binefăcător de căldură. Deși gura ei este acoperită, ochii femeii care stă aplecată deasupra lui îi zâmbesc.*

*— E mai bine? îl întreabă ea.*

*El încuviințează din cap.*

*Fața ei se vede mai clar, iar vocea i se pare cunoscută. Nu timbrul vocii în sine, ci senzația stârnită de vocea aceea. Protectoare. Aproape paternă.*

*— Te doare capul? îl întreabă ea.*

*El încuviințează.*

*— Durerea va dispărea în curând. Știu că ești foarte confuz.*

*El încuviințează din nou.*

*— E normal. Știi unde te afli?*

*El clatină din cap.*

*— Știi cine ești?*

*Din nou clatină din cap.*

*— Și asta e normal. Sângele a început să-ți circule prin vene abia acum treizeci și cinci de minute. De obicei, durează vreo două ore până îți revii complet.*

*El studiază nedumerit luminile de deasupra capului său: niște neoane orbitoare. Deschide gura.*

*— Nu încerca să vorbești încă. Vrei să-ți explic ce se întâmplă?*

*Încuviințează din cap.*

*— Numele tău este David Pilcher.*

*El își spune că această informație ar trebui să fie adevărată. Numele pare să fie al său, la un nivel pe care nu-l poate înțelege aproape deloc, precum o stea al cărei loc este pe cerul lui.*

*— Nu ești într-un spital. Nu ai fost implicat într-un accident de circulație și nici nu ai avut vreun atac de cord. Nimic de acest gen.*

*El ar vrea să-i spună că nu poate să se miște. Că se simte rece ca un cadavru și că îi este teamă.*

*Ea continuă:*

*— Abia ai ieșit din starea de animație suspendată. Semnele tale vitale sunt toate în regulă. Ai dormit vreme de o mie opt sute de ani, într-una dintre unitățile de suspensie create de tine. Suntem cu toții atât de emoționați… Experimentul tău a funcționat. Echipa a reușit să atingă o rată de supraviețuire de 97 la sută. Chiar mai mult cu câteva unități decât ai prevăzut inițial și fără pierderi critice. Felicitări.*

*Pilcher zace pe patul mobil, clipind din cauza luminii.*

*Monitorul cardiac la care este conectat începe să emită bipuri din ce în ce mai rapide, dar nu din cauza fricii sau a stresului.*

*De bucurie.*

*În cinci secunde își amintește totul.*

*Cine este.*

*Unde este.*

*De ce se află acolo.*

*Ca un aparat foto care reușește să focalizeze clar o imagine.*

*Pilcher ridică o mână* – *grea ca o bucată de granit* – *și își îndepărtează masca de pe gură. Se uită în sus, la asistenta de lângă el.*

*Pentru prima dată în aproape două milenii, el vorbește* – *răgușit, dar clar:*

*— A ieșit cineva de aici?*

*Ea își scoate masca. E Pam. Are douăzeci de ani și e palidă ca o stafie după ce s-a trezit din somnul acela atât de lung.*

*Și totuși… atât de frumoasă încă.*

*Ea zâmbește.*

*— Știi că nu aș fi lăsat să se întâmple așa ceva, David. Te-am așteptat pe tine.*

●

*Șase ore mai târziu, Pilcher este în picioare și pășește nesigur pe coridorul de la Nivelul 1, flancat de Ted Upshaw, Pam, Arnold Pope și un bărbat pe nume Francis Leven. Titlul oficial al lui Leven este de „administrator“ al superstructurii. Acesta vorbește foarte repede:*

*— … a existat o breșă în învelișul arcei cu șapte sute optzeci și trei de ani în urmă, dar senzorii de vacuum au depistat-o.*

*Pilcher intervine:*

*— Deci proviziile noastre…*

*— Conduc acum o serie de teste, dar toate par să se fi menținut perfect conservate.*

*— Câți dintre oamenii echipei au fost treziți?*

*— Doar opt, cu tot cu noi.*

*Ajung la ușile automate din sticlă, care se deschid în caverna de aproape cinci milioane de metri pătrați ce servește ca depozit pentru provizii și materiale de construcții. Numită afectuos „arca“, aceasta este una dintre marile realizări ale minții umane – o dovadă de ingeniozitate inginerească și de ambiție.*

*Un miros de umezeală și de minerale se răspândește peste tot.*

*Globuri masive de iluminat atârnă din tavan – peste tot, până în partea din spate a cavernei, cât vezi cu ochii.*

*Ei merg până la un Humvee parcat la intrarea într-un tunel, iar Pilcher simte deja cum i se taie respirația, picioarele lui amenințând să cedeze din cauza crampelor.*

*Pope se urcă la volan.*

*Luminatoarele fluorescente ale tunelului nu sunt încă operaționale, iar Humvee-ul plonjează în jos pe panta abruptă de cincizeci de grade, într-un întuneric înfiorător, fără nimic care să-i lumineze calea în afara farurilor solitare ce fac să sclipească pereții uzi ai tunelului.*

*Pilcher stă pe locul din față, alături de omul său de încredere.*

*Dezorientarea este încă prezentă, dar începe să dispară.*

*Oamenii lui i-au spus că suspensia a durat o mie opt sute de ani, dar pe măsură ce își revine, acest lucru i se pare din ce în ce mai imposibil. De fapt, i se pare că au trecut doar câteva ore de la petrecerea de Anul Nou din 2013, atunci când el și întreaga sa echipă au băut Dom Perignon, dezbrăcându-se și închizându-se apoi în capsulele lor pentru a intra în suspensie.*

*Presiunea din urechi este eliberată pe măsură ce coboară.*

*Stomacul îi tremură de neliniște.*

*Pilcher întoarce capul și-l fixează pe Leven, care stă pe bancheta din spate – un tânăr sprinten cu o față de copil, dar cu ochii sclipind de inteligență.*

*— Vom fi în siguranță dacă respirăm acest aer? îl întreabă Pilcher.*

*— S-a alterat, ce-i drept, spune Leven, dar nu foarte mult. Azotul și oxigenul, slavă Domnului, sunt încă principalele componente. Doar că, acum, oxigenul este cu un procent în plus, iar azotul cu unul în minus. Gazele cu efect de seră au revenit la nivelul erei preindustriale.*

*— Sper că ați început deja să depresurizați superstructura.*

*— Asta a fost prioritatea noastră. Am alimentat deja structura cu aer din exterior.*

*— Ce alte urgențe ar mai fi?*

*— Vor mai trece câteva zile până când sistemele noastre vor fi complet alimentate cu energie și puse la punct.*

*— Unde ne plasează ceasul nostru atomic conform calendarului gregorian?*

*— Astăzi este 14 februarie 3813, anul Domnului. Leven zâmbi. Felicitări de Sfântul Valentin tuturor!*

●

*Arnold Pope oprește Humvee-ul, razele înalte ale farurilor acestuia luminând partea din spate a portalului din titan care a protejat tunelul, superstructura și pe toți cei care au dormit în interiorul acesteia, feriți de lumea exterioară.*

*Pope oprește motorul și lasă farurile aprinse.*

*După ce coboară toți din mașină, Pope merge în spatele acesteia și deschide portierele.*

*Apoi desprinde din suport o pușcă pump-action.*

*— Pentru numele lui Dumnezeu, Arnie, spune Pilcher. Pesimist ca întotdeauna.*

*— De aceea mă plătești cu atâția bani, nu-i așa? Dacă ar fi fost după mine, întreaga mea echipă de securitate ne-ar fi însoțit acum.*

*— Nu, ne vom descurca singuri deocamdată.*

*— Pam, vrei să aduci aici lanterna? întreabă Leven.*

*În timp ce ea îndreaptă raza lanternei spre ventilul de închidere al ușii, Pilcher spune:*

*— Să așteptăm puțin.*

*Leven înalță capul.*

*Pope se apropie de Pilcher.*

*Ted și Pam se întorc să-l privească.*

*Vocea lui Pilcher este încă gravă din cauza medicamentelor care l-au reanimat.*

*— Să nu lăsăm acest moment să treacă pe lângă noi, spune el. Oamenii lui îl privesc cu atenție. Voi înțelegeți ce am reușit să realizăm? Tocmai am făcut cea mai periculoasă și mai îndrăzneață călătorie din istoria umanității. Și nu pe o anumită distanță, ci în timp. Știți ce ne așteaptă de cealaltă parte a acestei uși?*

*El lasă întrebarea în aer.*

*Nimeni nu răspunde.*

*— Pură descoperire.*

*— Nu cred că înțeleg, spune Pam.*

*— Am mai spus-o și înainte și am să o spun din nou: suntem la fel ca Neil Armstrong coborând treptele navetei Apollo 11 pentru a pune piciorul pe Lună pentru prima dată. Suntem frații Wright testându-și aparatul de zbor la Kitty Hawk. Columb trăgând la țărm în Lumea Nouă. Nu se poate ști ce se află de cealaltă parte a acestei porți.*

*— Ai prezis că umanitatea va dispărea, spune Pam.*

*— Da, dar prezicerea mea a fost doar atât. O prezicere. M-aș fi putut înșela. Ar putea exista zgârie-nori înalți de 3 000 de metri de cealaltă parte a portalului. Imaginați-vă un om din anul 213 AD pășind direct în 2013. „Lucrul cel mai minunat pe care-l putem întâlni este misterul.*“ *Albert Einstein a spus-o. Ar trebui să savurăm cu toții acest moment.*

*Leven își concentrează atenția asupra ventilului de deschidere, pe care începe să-l rotească în sens opus acelor de ceasornic.*

*Când reușește să-l deschidă, în cele din urmă, spune:*

*— Domnule, vreți să faceți onorurile?*

*Pilcher se apropie de portal.*

*— Acesta e zăvorul, chiar aici, îi explică Leven.*

*Pilcher trage zăvorul.*

*În secunda următoare nu se întâmplă nimic.*

*Luminile Humvee-ului se sting.*

*Doar raza slabă a lanternei lui Pam mai străpunge întunericul.*

*Sub picioarele lor, ceva începe să mugească, precum o corabie străveche ce pârăie din toate încheieturile.*

*Portalul greu vibrează îngrozitor și începe să se deschidă.*

*Și apoi…*

*Lumina se revarsă pe pardoseală, apropiindu-se de ei ca o pată strălucitoare.*

*Inima lui Pilcher bate nebunește.*

*Este cel mai palpitant moment din viața lui.*

*Zăpada începe să acopere pardoseala și un val de frig pătrunde în tunel, înghețându-le sângele în oase. Pilcher mijește ochii, înfruntând lumina.*

*Când portalul de un metru se deschide complet, acesta încadrează lumea de dincolo ca rama unui tablou.*

*Ei văd o pădure de pini presărată cu bolovani în toiul viscolului.*

●

*Merg prin pădure, înaintând printr-un strat moale de zăpadă, gros de treizeci de centimetri.*

*Este o liniște cumplită.*

*Nu se aude decât foșnetul fulgilor de nea care cad pe pământ. Nimic mai mult decât o șoaptă.*

*După vreo două sute de metri, Pilcher se oprește. Ceilalți se opresc și ei.*

*— Cred că pe aici era înainte drumul care intra în Wayward Pines, spune el.*

*Încă se află într-o pădure deasă de pini, fără vreun indicator care să semnaleze existența unei șosele.*

*Pilcher scoate o busolă din buzunar.*

●

*Se îndreaptă spre nord, în vale.*

*Pinii se înalță deasupra lor.*

*— Mă întreb, spune Pilcher, de câte ori a ars pădurea asta și de câte ori a crescut din nou.*

*Îi este frig. Picioarele îl dor. Este sigur că și ceilalți simt același disconfort, dar niciunul nu se plânge.*

*Merg mai departe târându-și picioarele, până la limita pădurii. Nu poate fi sigur cât de departe au ajuns.*

*Ninsoarea s-a oprit și, pentru prima dată, vede ceva familiar – pereții de stâncă masivi care înconjurau cu aproape două mii de ani în urmă micul cătun Wayward Pines.*

*Îl surprinde bucuria uriașă pe care o simte atunci când vede din nou acei munți. Două milenii înseamnă foarte mult când este vorba de păduri și de râuri, dar stâncile par neschimbate. Ca niște vechi prieteni.*

*În scurt timp, grupul lor se oprește în mijlocul văii.*

*Nici urmă de clădiri.*

*Nici măcar ruine.*

*— E ca și cum orașul nici n-ar fi fost vreodată aici, spune Leven.*

*— Ce înseamnă asta? întreabă Pam.*

*— La ce anume te referi? intervine Pilcher.*

*— La faptul că natura a distrus totul. Că orașul nu mai există.*

*— E imposibil de spus. Poate că Idaho este acum o uriașă rezervație. Sau poate că Idaho nici nu mai există. Avem multe de aflat despre această lume nouă.*

*Pilcher îl caută cu privirea pe Pope. Bărbatul s-a aventurat la douăzeci de metri distanță de ei, până într-un luminiș, unde îngenunchează în zăpadă.*

*— Ce este, Arnie?*

*Pope îi face semn lui Pilcher să se apropie.*

*În timp ce grupul se adună în jurul lui Pope, el le arată mai multe urme.*

*— Sunt urme de om? întreabă Pilcher.*

*— Sunt de mărimea unor tălpi de om, dar distanța dintre ele este ciudată.*

*— Cum așa?*

*— Ființa care a lăsat aceste urme este, cu siguranță, patruped. Vedeți? Pope atinge zăpada. Acestea sunt picioarele din spate. Iar aici sunt urmele picioarelor din față. Priviți distanța dintre urme. Ființa asta are un mers al naibii de rapid.*

●

*În colțul sud-vestic al văii, ei găsesc o mulțime de pietre care se ițesc din pământ, împrăștiate într-o pădurice de stejari pitici și de plopi tremurători. Pilcher se lasă pe vine pentru a analiza una dintre pietre, împrăștiind zăpada de la baza acesteia. Pe vremuri, fusese probabil o lespede de marmură lustruită, dar timpul o erodase, transformând-o într-o ruină.*

*— Ce sunt astea? întreabă Pam, plimbându-și mâna pe deasupra unei pietre asemănătoare.*

*— Ruinele unui cimitir, răspunde Pilcher. Literele gravate pe lespede au dispărut. Asta e tot ce a mai rămas din orășelul Wayward Pines din secolul al douăzeci și unulea.*

●

*Pornesc spre casă, din nou spre superstructură.*

*Toți sunt slăbiți și înghețați de frig.*

*Ninsoarea începe să cadă iar, ca un giulgiu alb care învăluie fundalul de stânci și de conifere.*

*— Nu pare să fie căminul cuiva, spune Leven.*

*— Unul dintre primele lucruri pe care le vom face, spune Pilcher, este să trimitem dronele în recunoaștere. Le vom expedia în zona orașelor Boise, Missoula, chiar și la Seattle. Vom ști dacă a mai rămas ceva.*

*Se întorc apoi în pădure pe propriile urme. În timp ce grupul se deplasează în liniște, un urlet se ridică din vale în urma lor – îndepărtat și înfiorător, răsunând între piscurile acoperite de zăpadă.*

*Toți se opresc.*

*Un alt urlet îi răspunde celui dintâi – mai puțin strident, dar conținând aceeași combinație de jale și sălbăticie.*

*Pope deschide gura ca să spună ceva, când un adevărat cor de urlete se ridică dintre copaci, peste tot în jurul lor.*

*Înaintează grăbiți prin zăpadă* – *la început măresc pasul, dar – pe măsură ce urletele se apropie – accelerează, ajungând să alerge cât îi țin picioarele.*

*La o sută de metri de intrarea în tunel, picioarele lui Pilcher sunt epuizate, iar sudoarea i se prelinge pe față. Ceilalți au ajuns la portal. Se strecoară înăuntru, strigând la el să alerge mai iute, iar vocile lor se combină cu urletele înfiorătoare din spatele lui.*

*Vederea i se încețoșează.*

*Se uită în urmă.*

*Printre pini se întrezăresc niște forme ciudate, palide, care îl urmăresc alergând pe patru picioare prin pădure.*

*El gâfâie, rămas fără aer, spunându-și: „Am să mor chiar în ziua când am ieșit din suspensie”.*

*Lumea se întunecă și fața îi îngheață dintr-odată.*

*Dar nu și-a pierdut cunoștința.*

*Doar zace cu fața în zăpadă, incapabil să se miște.*

*În timp ce urletele din apropiere cresc în intensitate, el simte cum este ridicat brusc din zăpadă. Din noua sa poziție* – *săltat pe umărul lui Arnold Pope –, vede copacii țopăind în urma lui și niște creaturi umanoide apropiindu-se periculos. Una se află la numai cincisprezece metri de ei.*

*Pope trece de portalul din titan și îl împinge în tunel. Pilcher se prăbușește pe pavajul tunelului, iar Pope se aruncă și el înăuntru.*

*Fața lui Pilcher e lipită de suprafața rece de beton.*

*— Înapoi! Se va închide! strigă Pope.*

*Portalul se trântește în urma lor.*

*De cealaltă parte se aud câteva bufnituri surde – mai multe trupuri izbindu-se de suprafața metalică.*

*Acum în siguranță, Pilcher e pe cale să leșine.*

*Ultimul lucru pe care-l aude înainte să-și piardă cunoștința este vocea lui Pam, care țipă, cuprinsă de isterie:*

*— Ce naiba sunt creaturile acelea?*

# I Orele care au urmat dezvăluirilor lui Ethan Burke

## Jennifer Rochester

Casa era atât de întunecată…

Jennifer încercă întrerupătorul din bucătărie mai mult din instinct, dar nu se întâmplă nimic.

Își căută orbecăind drumul, ocolind frigiderul pentru a ajunge la dulapul de deasupra aragazului. Deschise dulapul și scoase sfeșnicul din cristal, o lumânare și o cutie cu chibrituri. Aprinse un chibrit și deschise gazul, apoi așeză un ceainic pe flacăra albastră care pâlpâia sfârâind. După ce bucata de lumânare începu să lumineze, se așeză la masa din bucătărie.

În viața ei anterioară fuma câte un pachet de țigări pe zi și ar fi dat orice să aibă o țigară în momentul acela – ceva care să-i liniștească nervii și mâinile ce nu se mai opreau din tremurat.

În timp ce ochii i se umpleau de lacrimi, lumânarea se stinse.

Nu se putea gândi decât la soțul ei, la Teddy. Cât de departe se simțea de el…

La două mii de ani distanță, mai exact.

Ea sperase mereu ca lumea să mai existe încă, undeva acolo. Dincolo de gard. Dincolo de acest coșmar. Spera ca soțul ei să mai fie în viață. Casa ei. Slujba ei de la universitate. La un anumit nivel, speranța fusese cea care o ținuse vie în toți acești ani. Speranța ca într-o bună zi să se trezească din nou în Spokane, cu Teddy lângă ea, încă dormind. Speranța ca acest loc, Wayward Pines, să nu fie nimic mai mult decât un vis. Ea s-ar fi ridicat ușor din pat, ar fi mers în bucătărie și i-ar fi făcut ouă. I-ar fi pregătit o cană cu cafea tare. L-ar fi așteptat la masa din bucătărie în timp ce el abia s-ar fi dat jos din pat, în acel halat dezgustător al lui, ciufulit și somnoros, așa cum îl iubea ea. Apoi, ea i-ar fi spus: „Am avut cel mai ciudat vis azi-noapte“, dar atunci când ar fi încercat să i-l explice, tot ce trăise ea în Wayward Pines ar fi dispărut complet în ceața viselor uitate.

Ea i-ar fi zâmbit pur și simplu soțului ei, aflat de cealaltă parte a mesei, și i-ar fi spus: „L-am uitat deja“.

Acum, speranța ei se spulberase.

Singurătatea era cumplită.

Dar, dincolo de ea, clocotea furia.

Furia că cineva îi făcuse asta.

Mânie pentru tot ce pierduse.

Ceainicul începu să șuiere.

Se ridică nesigură pe picioare, cu mintea năpădită de gânduri.

Ridică ceainicul de pe foc și șuieratul se stinse. Turnă apa fiartă în ceașca ei favorită din ceramică, în care păstra mereu un infuzor de ceai umplut cu flori de mușețel. Cu ceaiul într-o mână și cu lumânarea în cealaltă, ieși din bucătăria cufundată în întuneric și intră în hol.

Cei mai mulți locuitori ai orașului erau încă la teatru, încercând să asimileze dezvăluirile șerifului, și probabil că ea ar fi trebuit să rămână cu toți ceilalți, dar adevărul era că simțea nevoia să fie singură. În noaptea aceea nu voia decât să plângă în pernă. Dacă somnul avea să vină, ar fi fost grozav, dar ea una nu-l aștepta.

Când ajunse la balustradă, începu să urce scările care scârțâiau la fiecare pas, cu lumina lumânării pâlpâind de-a lungul pereților. Curentul se mai oprise și înainte, de mai multe ori, dar ea nu putea scăpa de senzația că în noaptea aceea, dintre toate, acest lucru însemna ceva.

Faptul că închisese toate ușile și ferestrele îi oferi o vagă – foarte vagă, ce-i drept – liniște sufletească.

## Șeriful Ethan Burke

Ethan privea în sus, spre gardul de șapte metri cu piloni din oțel și cabluri cu piroane, prevăzut pe marginea de sus cu colaci de sârmă ghimpată. De obicei, gardul bâzâia, fiind străbătut de un curent electric cu o intensitate de o mie de ori mai mare decât cea necesară pentru electrocutare. Bâzâitul era atât de puternic, încât se putea auzi de la o sută de metri distanță și făcea să-ți vibreze tot trupul când te apropiai de gard.

Însă în noaptea aceea Ethan nu mai auzea nimic.

Mai rău chiar, poarta de nouă metri era larg deschisă.

*Blocată* în poziția aceea.

Fuioare de ceață treceau prin deschiderea porții, ca niște mesageri ai unei furtuni iminente, iar Ethan aruncă o privire spre pădurea întunecată de dincolo de gard.

Peste bătăile nebunești ale propriei inimi, el auzi urletele care răsunau în pădure.

Aberațiile se apropiau.

Ultimele cuvinte ale lui David Pilcher îi răsunau în minte la nesfârșit.

*Iadul vine la tine.*

Asta se întâmpla din vina lui Ethan.

Făcuse greșeala de a-l da în vileag pe psihopatul acela nenorocit. El îl provocase.

*Iadul vine la tine.*

Ethan le spusese oamenilor adevărul.

Iar acum, toți locuitorii orașului, inclusiv soția și fiul său, aveau să moară.

●

Ethan porni grăbit înapoi prin pădure, panica lui crescând cu fiecare pas, cu fiecare suflare disperată. Își croia drum printre pini, alergând acum de-a lungul gardului mut.

Bronco-ul său se afla chiar în față, iar urletele se auzeau deja mai tare, din ce în ce mai aproape.

Sări în spatele volanului, porni motorul și demară în trombă printre copaci, forțând sistemul de suspensie până la limită.

Vibrațiile înlăturară și ultimele bucăți de sticlă din parbrizul spart.

Văzu șoseaua care cotea înapoi spre oraș, urcă rapid rambleul și ajunse pe pavaj.

Apăsă pedala de accelerație până la capăt.

Motorul gemu.

Ieși cu mașina dintre copaci și goni mai departe, pe lângă pajiște.

Farurile mașinii sale luminară panoul publicitar care înfățișa o familie de patru persoane, din anii ’50. Cei patru fluturau din mâini, afișând un zâmbet lipsit de griji deasupra sloganului:

BINE AȚI VENIT ÎN WAYWARD PINES,

UNDE PARADISUL ESTE LA EL ACASĂ!

*Aiurea,* își spuse Ethan.

Dacă erau norocoși, aberațiile aveau să ajungă mai întâi la ferma de lapte, dând iama în vite și croindu-și drum mai departe, până în oraș.

Acolo era.

Drept înainte.

Periferia orașului Wayward Pines.

Într-o zi senină, orașul era imaginea perfecțiunii.

Străzi îngrijite, presărate cu case victoriene viu colorate. Garduri albe din țăruși. Iarbă verde și deasă. Strada principală părea destinată unor turiști care, după ce s-ar fi plimbat de-a lungul ei, și-ar fi dorit cu siguranță să se retragă acolo la vârsta pensionării, pentru a avea parte de o viață minunată. Acea viață neobișnuită. Pereții muntoși care înconjurau orașul promiteau adăpost și siguranță. La o primă vedere, nimic nu părea să indice faptul că locul acela era unul din care nimeni nu putea să mai plece – un loc unde ai fi fost ucis la cea mai mică tentativă de a-l părăsi.

Dar seara aceea era o excepție. În seara aceea, ca o prevestire nefastă, casele și clădirile din oraș rămăseseră întunecate.

Ethan viră pe strada a zecea și parcurse în viteză cele șapte străzi înainte de a țâșni pe strada principală – atât de iute, încât anvelopele din partea dreaptă se ridicară de pe asfalt.

Ceva mai în față, la intersecția dintre strada principală și strada a opta, toți localnicii erau adunați acolo unde îi lăsase – în fața teatrului.

Patru sute și ceva de suflete așteptând în întuneric, de parcă ar fi fost dați afară în masă de la un bal mascat, îmbrăcați încă în costumele lor ridicole de la festivitate.

Ethan opri mașina și coborî.

Era sinistru să vadă strada principală cufundată în întuneric și vitrinele magazinelor luminate numai de torțe.

Cafeneaua Steaming Bean[[1]](#footnote-1).

Wooden Treasures[[2]](#footnote-2), magazinul de jucării al lui Kate și Harold Ballinger.

Hotelul Wayward Pines.

Brutăria lui Richardson.

Berăria.

Magazinul de dulciuri The Sweet Tooth.

Wayward Pines Realty Associates, firma la care lucra Theresa, soția lui.

Vuietul mulțimii era copleșitor.

Oamenii ieșeau din starea de suspiciune și de șoc, consecință a deciziei lui Ethan de a le dezvălui tot adevărul în legătură cu Wayward Pines. Începuseră să vorbească unii cu alții – într-un fel, pentru prima dată.

Kate Ballinger veni lângă el.

Kate și soțul ei, Harold, fuseseră cei urcați pe eșafod pentru execuție la festivitatea din noaptea aceea. Ethan le salvase viețile pentru moment. Cineva îi lipise în grabă lui Kate un plasture pe rana de deasupra ochiului stâng, dar fața ei era încă mânjită de sânge. La fel și părul albit prematur. Dispariția lui Kate în Wayward Pines îl adusese pe Ethan în acest oraș cu două mii de ani în urmă. Într-o altă viață, ei lucraseră împreună la Serviciul Secret. Fuseseră parteneri. Pentru o perioadă scurtă, dar înfocată din viața lor, fuseseră chiar mai mult decât parteneri.

Ethan o apucă pe Kate de braț și o conduse grăbit spre partea din spate a Bronco-ului, departe de vacarmul mulțimii. Ea fusese la un pas de moarte în noaptea aceea și, atunci când o privi, Ethan înțelese că femeia abia își mai păstra cumpătul.

— Pilcher a tăiat curentul, îi spuse el.

— Știu.

— Nu, vreau să spun că a tăiat și curentul care trece prin gardul împrejmuitor. Și a deschis poarta.

Kate se uită lung la el, ca și cum ar fi încercat să proceseze cât de proaste erau veștile pe care tocmai le primise.

— Deci creaturile acelea… zise ea. Aberațiile…

— Acum pot năvăli oricând în oraș. Și sunt pe drum – vin încoace. Le-am auzit când am ajuns la gard.

— Cât de multe crezi că ar putea să fie?

— Nu știu. Dar chiar și un grup mic ar face ravagii.

Kate întoarse capul spre mulțime.

Conversațiile se stingeau rând pe rând, iar oamenii se trăgeau tot mai aproape de ei, curioși să afle noutățile.

— Unii dintre noi au arme, zise ea. Câțiva au macete.

— Asta nu le va opri.

— Nu poți ajunge la o înțelegere cu Pilcher? Să-l suni din nou și să-l faci să se răzgândească?

— Nu cred că ar mai fi posibil.

— Atunci, o să-i băgăm pe toți în clădirea teatrului, zise ea. Acolo nu sunt ferestre. Doar cele două ieșiri, de o parte și de cealaltă a scenei. Ușile duble de acces. Ne vom baricada cu toții în sala teatrului.

— Și dacă asediul va dura zile întregi? Fără mâncare. Fără căldură. Fără apă. Și niciun fel de baricadă nu va ține aberațiile la distanță la nesfârșit.

— Și atunci, Ethan?

— Nu știu, dar nu putem trimite oamenii pur și simplu la casele lor.

— Unii au plecat deja.

— Ți-am spus să-i ții pe toți aici.

— Am încercat.

— Câți au plecat acasă?

— Cincizeci, șaizeci.

— Iisuse…

Ethan îi zări pe Theresa și pe Ben – prețioasa lui familie – apropiindu-se de el prin mulțime.

— Dacă aș putea intra în superstructură, zise el, dacă le-aș putea arăta oamenilor lui Pilcher cine este în realitate omul pentru care lucrează, atunci am putea avea o șansă.

— Atunci, du-te. Du-te chiar acum.

— Nu pot să-mi las familia. Nu în felul acesta. Nu fără un plan concret.

Theresa ajunse lângă el. Își prinsese părul lung și blond într-o coadă la spate și era îmbrăcată în haine negre, la fel ca și Ben. Ethan o sărută, apoi ciufuli părul lui Ben. Ethan putea deja să-și dea seama ce fel de bărbat avea să devină fiul lui de doisprezece ani, văzând sclipirea din ochii acestuia. Amenințarea maturității.

— Ce ai aflat? îl întrebă Theresa.

— Nimic bun.

— Știu acum, interveni Kate. Trebuie să găsim un loc în care să fim în siguranță în timp ce tu vei pătrunde în superstructură.

— Așa e.

— Un loc protejat. În care să ne putem apăra. Și deja plin cu provizii.

— Exact.

Ea zâmbi.

— De fapt, cred că știu un astfel de loc.

— Caverna Rătăcitorilor, zise Ethan.

— Mda…

— Ar putea funcționa. Am arme la post, în biroul șerifului.

— Du-te să le iei. Ia-l și pe Brad Fisher cu tine. Ea făcu un semn către trotuar. E chiar acolo.

— Cum o să ducem atâția oameni până sus pe stâncă?

— O să-i împart în grupuri de câte o sută, zise Kate, și fiecare grup va fi condus de cineva care știe drumul.

— Și ce facem cu cei care au plecat acasă? întrebă Theresa.

În loc de răspuns, se auzi un urlet îndepărtat.

Până atunci, mulțimea murmurase; însă acum, toți tăcură brusc.

Urletul se auzise dinspre partea de sud a orașului – un soi de vaiet ostil și sinistru.

Nimic care să poată fi explicat sau descris, pentru că nu îl auzeai doar, ci îi și *înțelegeai* semnificația.

Iar semnificația lui era aceasta: *Iadul vine la tine.*

— Va fi destul de greu să-i protejăm pe oamenii care au rămas, zise Ethan.

— Deci ei sunt de fapt pe cont propriu?

— Cu toții suntem pe cont propriu acum. Se duse la locul din față al Bronco-ului, căută cu mâna pe banchetă și luă portavocea, pe care i-o întinse lui Kate. Ai înțeles? o întrebă el.

Ea încuviință. Ethan se uită la Theresa.

— Vreau ca tu și Ben să stați în preajma lui Kate.

— În regulă, zise ea.

— Eu vin cu tine, tată, protestă Ben.

— Tu trebuie să ai grijă de mama ta.

— Dar te pot ajuta.

*— Așa* mă ajuți cel mai mult, crede-mă. Ethan se întoarse spre Kate și adăugă: Vă ajung din urmă după ce trec pe la biroul șerifului.

— Vino în parcul de la limita nordică a orașului.

— Cel cu micul chioșc?

— Acela.

●

Brad Fisher, singurul avocat din Wayward Pines, stătea într-o poziție destul de ciudată pe scaunul sfâșiat de lângă șofer, în Bronco-ul lui Ethan, ținându-se crispat de mânerul portierei. La volan, Ethan acceleră până la o sută de kilometri pe oră pe strada principală.

Ethan îi aruncă bărbatului o privire.

— Unde e soția ta?

— Eram în sala teatrului, răspunse Brad. Tu vorbeai. Ne spuneai adevărul. Apoi am ridicat privirea și mi-am dat seama că Megan plecase.

— Dacă ținem seama de ceea ce-i învăța pe copii fără știrea părinților, zise Ethan, s-a gândit probabil că oamenii o vor considera o trădătoare. Se temea pentru viața ei. Ce simți acum pentru ea?

Întrebarea păru să-l prindă pe Brad cu garda jos. În mod normal, era spilcuit și proaspăt bărbierit, modelul ideal al unui tânăr avocat competent. Acum, își scărpină bărbia aspră și spuse:

— Nu știu. Nu am simțit niciodată că o cunosc cu adevărat sau că ea mă cunoaște pe mine. Am trăit împreună pentru că așa ni s-a spus. Am dormit în același pat. Din când în când făceam sex.

— Relația asta seamănă cu multe căsnicii adevărate. Ai iubit-o?

Brad oftă.

— E complicat, zise el. Apropo, tu ai făcut ceea ce trebuia. Ne-ai spus adevărul.

— Dacă aș fi știut că Pilcher avea de gând să întrerupă curentul care trece prin gard…

— Nu te duce acolo, Ethan. Nu poți juca acest joc. Ai făcut ceea ce ai crezut de cuviință, l-ai salvat pe Kate și pe Harold. Ne-ai arătat tuturor cât valorează cu adevărat viețile noastre.

— Mă întreb, zise Ethan, cât va dura acest sentiment odată ce oamenii vor începe să moară.

Farurile luminară clădirea întunecată care adăpostea biroul șerifului. Ethan urcă cu roțile pe bordură și Bronco-ul înaintă direct pe trotuar. Opri mașina la un metru de intrare, sări pe trotuar și aprinse lanterna, apropiindu-se împreună cu Brad de ușile duble.

Ethan le descuie și împinse una dintre ele.

— Ce luăm de aici? întrebă Brad în timp ce străbăteau alergând holul și coridorul din dreapta, către biroul lui Ethan.

— Orice aruncă gloanțe.

Brad preluă lanterna, iar Ethan scoase puștile din dulap și pregăti muniția. Puse pe birou un Mossberg 930 și îl încărcă cu opt cartușe.

Introduse treizeci de gloanțe în încărcătorul unui Bushmaster AR-15.

Erau mai multe puști automate.

Arme de vânătoare.

Pistoale Glock.

Un Sig Sauer.

Un Smit&Wesson de calibrul .357.

Mai încărcă încă două pistoale, dar toate acestea consumau prea mult timp.

## Kate Hewson Ballinger

Ea apucă brațul lui Harold. Soțul ei trebuia să-și conducă grupul spre o intrare secretă, aflată câteva străzi mai la sud, iar ea avea să-l conducă pe al său la limita de nord a orașului.

Kate își aruncă brațele în jurul gâtului bărbatului, sărutându-l prelung.

— Te iubesc, îi spuse ea.

El zâmbi. Părul lui argintiu, ud de sudoare, era lipit de frunte în ciuda frigului de afară, iar vânătăile de pe față începuseră să i se înnegrească.

— Katie, dacă mi se întâmplă ceva…

— Nu face asta, îl opri ea.

— Ce anume?

— Mișcă-ți mai repede fundul spre ascunzătoare!

La câteva străzi distanță, se auzi un urlet. În timp ce se îndrepta spre mulțimea gata să o urmeze într-un loc sigur, ea întoarse capul spre Harold și îi trimise un sărut pe calea aerului. Iar el îl prinse.

## Jennifer

În dormitorul ei, Jennifer puse lumânarea pe măsuța de toaletă și se dezbrăcă de costumul pe care-l purtase la festivitate – un trenci lung și negru peste o salopetă roșie, plus o pereche de coarne de diavol confecționate manual. Cămașa de noapte o aștepta, agățată de ușa dormitorului.

Odată urcată în pat, își bău ceaiul de mușețel urmărind umbrele aruncate de flacăra lumânării pe tavan. Ceaiul care-i alunecă pe gât o încălzi instantaneu. Aceasta fusese rutina ei vreme de trei ani la rând și se gândea că nu ar fi fost înțelept să o întrerupă tocmai în noaptea aceea. Atunci când nu mai ai de cine, te agăți de lucrurile familiare.

Ea se gândi la toți ceilalți localnici din Wayward Pines.

Probabil că analizau versiunea prezentată, punând întrebări despre ceea ce li se spusese. Împăcându-se cu faptul că se înșelaseră atât de mult.

Ce avea să aducă ziua următoare?

Fereastra de lângă patul ei era crăpată, iar răcoarea nopții se strecura în interior, înfrigurând-o. Ei îi plăcea ca încăperea să fie răcoroasă, să adoarmă în frig sub un munte de pături.

Se uită pe geam. Întuneric deplin. Greierii amuțiseră.

Își puse cana cu ceai pe noptieră și își acoperi picioarele cu pături. Mai rămăsese un centimetru de lumânare pe măsuța ei de toaletă și parcă nu se simțea încă pregătită să rămână de tot în întuneric. Nu avea decât să ardă.

Închise ochii. O senzație de prăbușire în gol. Atâtea gânduri, atâta frică. O greutate tangibilă. Doar somn.

Gândurile i se îndreptară spre Teddy. În ultimul an, se trezise adesea amintindu-și mirosul și vocea lui, felul în care-i simțea mâinile pe trup – mult mai clar decât își putea aminti chipul lui. Începea să uite cum arăta el.

Undeva afară, în întuneric, un bărbat începu să țipe. Jennifer înălță capul. Nu mai auzise un astfel de țipăt. Groază, disperare și o agonie de nedescris – toate într-un singur strigăt, ce părea să nu se mai sfârșească.

Un om era ucis chiar în momentul acela.

*Oare continuaseră execuția lui Kate și Harold?*

Țipătul se stinse ca un robinet închis.

Jennifer privi în jos. Era în picioare, pe parchetul rece. Se duse la fereastră și o ridică un pic mai sus. Frigul invada încăperea. Cineva începu să țipe într-o casă din apropiere. O ușă fu trântită. O umbră țâșni pe alee.

Un alt urlet răsună dinspre vale, însă acesta era diferit. Era același sunet pe care-l scosese monstrul din mașina șerifului. Un urlet sinistru, neomenesc.

Mai multe urlete îi răspunseră, în timp ce o duhoare insuportabilă – de mosc putrezit – pătrunse în dormitor, purtată de vânt. Un mormăit surd, gutural se auzi undeva mai jos, în grădina ei. Jennifer închise fereastra și o blocă cu zăvorul. Se retrase împleticindu-se spre pat și, în timp ce se așeza pe saltea, auzi ceva trecând prin fereastra livingului de la parter.

Jennifer tresări. Întoarse capul spre ușă. Flacăra lumânării de pe măsuța de toaletă se stinse. Scoase un icnet. În încăpere era întuneric beznă. Nu-și mai vedea mâna, care era la numai câțiva centimetri în fața ochilor săi. Sări în picioare și înaintă bâjbâind spre ușa dormitorului. Se lovi cu genunchiul de un cufăr de la piciorul patului, dar reuși să rămână în picioare. Apoi ajunse la ușă.

Auzi treptele scârțâind sub greutatea unui trup care urca scările. Jennifer încuie ușa și bâjbâi după zăvor. Acesta intră în urechea fixată pe toc.

Ființa care dăduse buzna în casa ei era acum în hol, iar scândurile din dușumea gemeau sub greutatea acesteia. Mai mult zgomot la parter. Casa se umplea de cârâieli și pocnete.

Se așeză în patru labe și merse târâș pe podea, în timp ce zgomotele de pași din hol se auzeau din ce în ce mai clar. Se lăsă pe burtă și se strecură sub pat, simțindu-și inima bătând nebunește așa cum stătea lipită de podea. Auzea tot mai multe ființe urcând scările.

Apoi, ușa dormitorului sări din balamale.

Pașii care intraseră în dormitorul ei troncăneau ciudat pe parchet. Ca niște unghii, sau gheare.

Ea îl simți, mai pronunțat ca niciodată – o combinație de mirosuri îngrozitoare: mortăciune, putregai, sânge și o duhoare de pe altă lume, dincolo de înțelegerea ei.

Nu scoase niciun sunet. Lângă pat, scândurile trosniră, ca și cum un trup ar fi îngenuncheat acolo. Își ținu respirația. Ceva dur și neted îi zgârie brațul. Ea țipă și încercă să se ferească. Umărul ei se răci brusc. Ea își puse mâna pe el.

Palma ei era umedă – fusese sfâșiată de ceva.

— Te implor, Doamne… șopti.

Erau mai mulți în cameră acum.

Oh, Teddy. Nu voia decât să-i revadă chipul. Pentru ultima oară. Acesta chiar era sfârșitul.

Patul se ridică, iar unul dintre picioarele acestuia se frecă de șoldul ei înainte de a se izbi de perete.

În bezna deplină, ea nu se mai putea mișca, fiind paralizată de groază. Umărul îi sângera abundent, dar nu mai simțea nimic. Trupul îi amorți brusc în lipsa oricărei reacții de genul „luptă sau fugi“.

Ei erau acum aproape de ea. Stăteau deasupra ei. Ființe de pe altă lume, respirând scurt și rapid, ca niște câini gâfâind dezgustător. Își puse capul între genunchi, în poziție fetală.

Cu două săptămâni înainte de excursia lor în Wayward Pines, ea și Teddy petrecuseră o sâmbătă în Riverfront Park din Spokane. Făcuseră un picnic la iarbă verde și rămăseseră acolo până la apusul soarelui, citind și admirând spuma albă a apei care cădea de la înălțime.

Și, pentru o secundă, îi zări chipul. Nu din față, ci dintr-o parte. În lumina apusului, încadrându-i puținul păr care-i mai rămăsese și făcând să sclipească ramele metalice subțiri ale ochelarilor. El privea soarele apunând dincolo de cascade. Fericit. Pentru o clipă. Și ea fusese la fel de fericită atunci.

Teddy…

El se întoarse spre ea.

Zâmbitor.

Și atunci, veni sfârșitul.

## Ethan

Brad îndesă rucsacul cu muniție prin fereastra stricată din spatele mașinii, în timp ce Ethan se urca la volan. Își verifică ceasul. Pierduseră unsprezece minute.

— Să mergem! zise Ethan.

Brad deschise portiera și se urcă pe scaunul sfâșiat. Razele farurilor trecură prin ușile de sticlă, luminând holul clădirii. Ethan aruncă o privire în oglinda retrovizoare. În lumina roșie a stopurilor din spate, observă o siluetă palidă țâșnind. Băgă în marșarier.

Mașina dădu înapoi pe trotuar, iar capul lui Ethan lovi plafonul atunci când roțile coborâră rapid de pe bordură. Frână cu dificultate, opri mașina în mijlocul drumului și scoase din viteză. Ceva lovi portiera pasagerului, iar Brad scoase un țipăt. Când Ethan apucă să privească spre el, picioarele lui dispăreau deja prin rama goală a geamului.

Ethan nu putea vedea sângele din cauza întunericului, dar îi simțea mirosul în aer – un damf brusc și persistent de putregai.

Își scoase pistolul. Țipetele amuțiseră. Tot ce putea auzi era zgomotul din ce în ce mai slab al pantofilor lui Brad, care era târât pe asfalt. Ethan luă lanterna pe care Brad o scăpase între scaune și o îndreptă spre stradă.

*Oh, Doamne…*

Raza acesteia se opri asupra unei aberații.

Stătea chircită pe picioarele din spate, deasupra lui Brad, cu capul îngropat în beregata acestuia.

Cu botul murdar de sânge închis la culoare, creatura înălță capul spre el și, deranjată de lumină, scoase un soi de șuierat amenințător, ca un lup care-și protejează prada.

În spatele monstrului, raza lanternei îi dezvălui mai multe siluete palide care se apropiau de mașină pe mijlocul străzii. Ethan apăsă pedala de accelerație. În oglinda retrovizoare, văzu mai multe aberații luând-o la fugă după mașină pe toate cele patru membre. Cea care era în frunte ajunse în dreptul portierei lui. Sări spre geamul lui Ethan, dar rată, izbindu-se în schimb de caroseria mașinii. Apoi căzu pe asfalt. Ethan o văzu rostogolindu-se pe stradă și apăsă pedala până la capăt.

Când se uită din nou prin rama parbrizului, văzu o aberație mai mică, aflată la vreo șase metri de radiatorul mașinii – cu dinții rânjiți, împietrită în lumina farurilor.

Ethan strânse din dinți. La impact, bara de protecție a vehiculului aruncă aberația la zece metri distanță. Ethan trecu cu mașina peste corpul acesteia și o târî jumătate de stradă. Bronco-ul trepida atât de violent, încât abia mai putea controla volanul.

În cele din urmă, cadavrul creaturii fu azvârlit pe șosea.

Ethan se îndreptă cu toată viteza spre nord.

Oglinda retrovizoare îi dezvăluia acum o stradă întunecată și pustie.

Putea să respire din nou…

●

Când ajunse în apropierea limitei de nord a orașului, Ethan viră spre vest. Parcurse câteva străzi spre strada principală, până când lumina farurilor se opri asupra unor oameni adunați în stradă, în linie, cu fețele luminate de câteva torțe.

Urcă pe bordură cu mașina și lăsă cheia în contact, astfel încât farurile să rămână aprinse.

Se duse în spatele Bronco-ului, lăsând în jos ușa din spate, și luă una dintre cele trei arme automate încărcate.

Kate stătea lângă o trapă deschisă aflată la nivelul solului, în spatele unei bănci. Partea de dedesubt a trapei avea niște balamale ruginite, fiind construită din scânduri lungi, iar partea exterioară era camuflată cu pământ și iarbă.

Împreună cu un bărbat, Kate îi ajuta pe oameni să coboare sub pământ, unul câte unul.

Ochii lor se întâlniră atunci când Ethan se apropie.

El îi puse o armă în mână și întoarse capul spre mulțime. Mai rămăseseră vreo treizeci de persoane.

— Ar fi trebuit să fie cu toții în tunel încă de acum cinci minute, zise Ethan.

— Am mers cât de repede am putut.

— Unde sunt Ben și Theresa?

— Au coborât deja în tunel.

— Aberațiile sunt aici, Kate.

El văzu întrebarea în ochii ei.

— Unde e Brad?

— L-au ucis. Ascultă ce-ți spun: mai avem cel mult două minute, apoi totul se va sfârși.

Mulțimea se mișca eficient, precum în cazul unei evacuări organizate – în ordine, fără ca nimeni să scoată vreun sunet. Tensiunea se simțea în aer.

Urlete – umane sau animalice – se auzeau din toate direcțiile, cu o frecvență alarmantă.

Ethan se întoarse spre mulțime și spuse:

— Am o mașină plină de arme. Dacă ați deținut vreo armă de foc în viața voastră anterioară, dacă ați folosit vreuna sau știți măcar cum se folosește, veniți cu mine.

Zece oameni ieșiră din rând și-l urmară pe Ethan în spatele mașinii.

Hecter Gaither, pianistul orașului, se număra printre aceștia. Era un bărbat înalt și subțire, cu părul grizonant, albit pe la tâmple. Trăsăturile lui erau delicate, aproape regale.

Pentru festivitate, bărbatul se costumase într-o zână malefică.

— Ce ai împușcat în viața ta anterioară, Hecter? îl întrebă Ethan.

— Obișnuiam să merg la vânătoare de rațe cu tatăl meu, în fiecare dimineață de Crăciun.

Ethan îi întinse un Mossberg.

— Am încărcat-o cu gloanțe de calibrul 12. Va avea un recul mai puternic decât cele cu care erai obișnuit.

Hecter apucă patul armei. Era atât de ciudat să vezi acele mâini delicate și îndemânatice ținând o armă tactică.

— Noi doi vom coborî ultimii, îi spuse Ethan. Voi fi chiar lângă tine. Apoi își concentră din nou atenția asupra arsenalului din mașină. Mai am câteva revolvere și câteva pistoale semiautomate. Cine le vrea și pe care anume?

# II Pilcher

**Wayward Pines, cu doisprezece ani în urmă**

*E dimineață.*

*O zi de toamnă.*

*În viața lui anterioară, nu reușise să aibă parte de un cer atât de albastru. Când privești în sus, vezi cea mai pură nuanță de violet. Aerul e atât de curat și de clar, încât totul pare ireal; culorile sunt orbitor de intense. Pilcher merge pe drumul care intră în oraș. Acesta a fost pavat cu două săptămâni în urmă și încă mai duhnește a smoală.*

*Trece pe lângă noul panou publicitar, pe care un muncitor tocmai pictează „s“-ul din „Paradis“. Odată terminat, sloganul va suna cam așa:*

*„BINE AȚI VENIT ÎN WAYWARD PINES,*

*UNDE PARADISUL ESTE LA EL ACASĂ!“*

*Pilcher îl salută.*

*— Bună dimineața! Bine lucrat!*

*— Mulțumesc, domnule!*

*Orașul mai are mult până să se dezvolte, dar valea începe să arate aproape civilizat.*

*Pădurea a fost tăiată în mare parte, cu excepția unor copaci care au fost lăsați să mărginească străzile și să umbrească peluzele din fața caselor.*

*Un camion care transportă beton trece hodorogind.*

*În depărtare, mai multe case* – *în diferite stadii de construcție – se înalță maiestuos. Reședințele au fost prefabricate înainte de suspensie. Cu toate fundațiile turnate, munca pare să accelereze. Orașul se extinde tot mai repede cu fiecare zi, pe măsură ce casele încep să prindă formă.*

*Școala e aproape terminată.*

*Scheletul primelor trei etaje ale spitalului este finalizat.*

*Pilcher sosește în intersecția încă neasfaltată a străzilor care, într-o bună zi, vor fi strada a opta și cea principală.*

*Valea vuiește de bâzâitul îndepărtat al drujbelor și al pistoalelor pneumatice care bat cuie în stâlpi.*

*Clădirile care vor mărgini în curând strada principală sunt deja ridicate, scândurile lor galbene de pin sclipind în soarele dimineții.*

*Arnold Pope apare la volanul unui Jeep Wrangler decapotat.*

*Bărbatul – care este mâna dreaptă a lui Pilcher – coboară din mașină și se apropie țanțoș de acesta.*

*— Ai venit să vezi cât de mult am înaintat? îl întreabă Pilcher.*

*— Magnific, nu-i așa?*

*— Suntem de fapt înaintea planificării inițiale. Dacă totul merge bine, vom avea o sută șaptezeci de case terminate înainte de prima ninsoare. La fel și exterioarele clădirilor. Ceea ce înseamnă că vom putea continua lucrul la interioarele caselor pe timpul iernii.*

*— Deci când pot programa ceremonia de inaugurare oficială?*

*— În primăvara următoare.*

*Pilcher zâmbește, imaginându-și ziua aceea: o zi caldă de mai, valea plină de flori, mugurii verzi și galbeni ai noilor frunze.*

*Un nou început. Tabla ștearsă a umanității.*

*— Te-ai gândit cum le vei explica toate acestea primilor rezidenți?*

*Merg unul lângă altul pe stradă, Pilcher urmărind cu privirea schelele din fața clădirii ce urmează să devină teatrul orașului.*

*— Îmi imaginez că va fi o reacție de șoc și de neîncredere la început, dar odată ce vor înțelege ce șansă le-am dat…*

*— … îți vor face temenele până la pământ, mulțumindu-ți, spune Pope.*

*Pilcher zâmbește.*

*Un camion cu remorcă transportând o încărcătură de bușteni trece hodorogind pe lângă ei.*

*— Poți înțelege ce înseamnă să ți se ofere o asemenea oportunitate? meditează Pilcher. În lumea din care venim, existența noastră a fost atât de simplă! Și atât de plină de nemulțumire… tocmai pentru că a fost atât de simplă. Cum poți găsi vreun înțeles când ești doar unul la șapte miliarde de oameni? Când mâncarea, hainele și tot ceea ce ai nevoie se află la un Walmart distanță? Când mintea noastră amorțește, adormită de atâtea tipuri de ecrane și de divertisment HD, sensul vieții, sensul existenței noastre și scopul acesteia se pierd în neant.*

*— Și care ar fi acesta? întreabă Pope.*

*— Ce anume?*

*— Scopul existenței noastre.*

*— De a perpetua specia, desigur. De a guverna planeta. Și vom reuși să facem din nou acest lucru. Nu pe vremea ta sau a mea, dar vom reuși. Oamenii pe care îi reanimez din starea de suspensie pentru a-mi popula orașul nu vor avea Facebook, iPhone, iPad sau Twitter. Nici livrare la domiciliu. Ei vor interacționa așa cum obișnuiau să o facă cei din specia noastră. Față în față. Și vor trăi știind că sunt ultimii reprezentanți ai umanității și că, dincolo de gardul împrejmuitor al orașului, se află un miliard de monștri care abia așteaptă să-i devoreze. După ce vor afla acest lucru, se vor împăca cu gândul că, în fața unui astfel de privilegiu enorm, viețile lor au devenit extrem de valoroase. Și nu asta e ceea ce urmărim cu toții, la urma urmei? Să ne simțim utili? Să ne simțim valoroși?*

*Pilcher zâmbește, în timp ce orașul lui* – *visul lui – prinde contur văzând cu ochii.*

*— Acest loc va fi Edenul nostru, încheie el.*

## Familia Turner

Jim Turner își sărută pe frunte fiica de opt ani și îi șterse lacrimile care i se prelingeau pe obraz.

— Dar vreau să rămâi cu noi, spuse ea.

— Trebuie să mă duc să văd dacă totul e în regulă.

— Mi-e frică.

— Mami va fi cu tine.

— De ce țipă oamenii de afară?

— Nu știu, minți el.

— Din cauza acelor monștri? Am învățat la școală despre ei. Domnul Pilcher ne protejează de ei.

— Nu știu ce sunt creaturile acelea, Jessica, dar trebuie să mă asigur că tu și mami veți fi în regulă, bine?

Fetița încuviință din cap.

— Te iubesc, scumpo.

— Și eu te iubesc, tăticule.

El se ridică și cuprinse cu palmele obrajii soției sale. Nu o putea vedea în întuneric, dar îi simțea tremurul buzelor și lacrimile care-i udau fața.

— Aveți apă, mâncare și o lanternă, îi spuse el. Până și o oală de noapte în care să faceți pipi, încercă el să glumească.

Ea îl apucă de ceafă și își lipi buzele de urechea lui.

— Nu face asta.

— Nu există altă cale, iar tu știi asta.

— Subsolul…

— Nu va funcționa. Scândurile sunt prea lungi și nu vor acoperi ușa. În timp ce spunea asta, îi auzea pe vecinii lor, familia Miller, urlând în agonie în casa lor de peste drum. Când va veni timpul să ieșiți afară…

— *Tu* ne vei scoate de aici.

— Nu-mi doresc nimic mai mult. Dar, dacă nu voi fi aici ca să fac asta, folosește ranga. Va trebui să o proptești în ușorul ușii.

— Ar fi trebuit să rămânem cu ceilalți.

— Știu, dar nu a fost așa, iar acum va trebui să facem ce putem mai bine. Indiferent ce veți auzi în dormitor, rămâneți în acest dulap și nu scoateți vreun sunet. Acoperă-i urechile dacă…

— Nu spune asta.

— Dacă… tăticule?

— Oh, Doamne, nu spune asta.

— Vă iubesc, scumpele mele. Acum, va trebui să închid ușa asta.

— Nu, tăticule!

— Liniște, Jess, îi șopti el.

Jim Turner își sărută soția și fiica.

Apoi le închise în dulapul din dormitorul aflat la cel de-al doilea nivel al casei lor victoriene, de culoarea lavandei.

Cutia lui de scule era deja deschisă pe podea. Își aprinse lanterna și alese o scândură de zece centimetri lățime și cinci centimetri grosime, dintre bucățile de cherestea pe care le cărase din șopron în casă – resturi de la căsuța câinelui, pe care o construise vara trecută.

Acele după-amiezi călduroase în care lucrase în curtea din spate…

Urletele doamnei Miller îi spulberară această amintire.

— Nu-nu-nu-nu-nu-nu-nu! Oh, Doaaaaamne!

Jessica plângea în dulap în timp ce Gracie încerca din răsputeri să o liniștească.

Jim luă un ciocan. Începu să bată cuie în ambele capete ale scândurii. Ar fi fost de preferat șuruburile, dar nu era vreme. Puse scândura de pin peste rama ușii dulapului și o bătu în cuie.

Mintea lui lucra febril. Repeta în gând tot ce le spusese șeriful, chiar dacă nu putea să înțeleagă pe deplin.

Cum era posibil? Asta era tot ce rămăsese din omenire?

Când termină de bătut și cea de-a patra scândură în tocul ușii, din casa familiei Miller de peste drum nu se mai auzea niciun țipăt.

El lăsă ciocanul jos și își șterse fruntea de sudoare. Transpira abundent. Se așeză în genunchi și își apropie buzele de ușa dulapului.

— Jessica? Gracie?

— Te aud, răspunse soția lui.

— Am bătut ușa în cuie, zise Jim. Acum, trebuie să mă duc să găsesc o ascunzătoare.

— Te rog, ai grijă.

El puse mâna pe ușa dulapului.

— Vă iubesc atât de mult pe amândouă…

Gracie îi răspunse, dar el nu reuși să distingă cuvintele. Erau prea înăbușite. Prea vagi. Prea înecate de lacrimi.

Ridicându-se în picioare, luă din cutia lui de scule lanterna și ciocanul – obiectul care putea fi folosit cel mai eficient drept armă.

Descuie ușa dormitorului și o închise încet în urma lui.

Holul era întunecat. Ultima jumătate de oră fusese atât de plină de țipete și de urlete îngrozite, încât tăcerea îl surprinse ca un semn rău, ca o minciună.

*Unde te vei ascunde?*

*Cum vei supraviețui?*

Se opri în capul scărilor. Era tentat să folosească lanterna, dar se temea să nu atragă atenția.

Cu o mână pe balustradă, pentru ghidare, începu să coboare încet treptele care scârțâiau. În living era întuneric beznă. Jim înaintă către ușa din față. Încuiase ușa, dar avea senzația că asta nu avea nicio importanță. Din câte văzuse, creaturile acelea intrau direct pe fereastră. Să rămână înăuntru? Să plece?

De cealaltă parte a ușii auzi un hârșâit. Se aplecă spre vizor.

Niciun stâlp de iluminat de pe stradă nu mai funcționa, dar el putea vedea afară – asfaltul, gardurile din țăruși și mașinile erau iluminate vag de pâlpâirea stelelor.

Trei dintre *creaturile* acelea trecuseră de gardul din țăruși înaintând încet pe dalele de piatră care pavau aleea până la ușa din față.

Le zărise de la fereastra dormitorului său de la cel de-al doilea nivel al casei, dar nu văzuse niciun exemplar atât de aproape.

Niciuna dintre creaturi nu era mai mare decât el, dar masa lor musculară era extraordinară.

Păreau…

Niște oameni deghizați în monștri. Echipați cu gheare lungi în loc de degete, cu dinții adaptați pentru sfâșiere și tăiere și cu brațe ce păreau prea lungi pentru restul corpului. Mai lungi chiar decât picioarele lor.

El murmură, ca un soi de rugăciune:

— Ce naiba sunteți?

Ajunseră pe verandă.

Frica îl învălui dintr-odată ca o mănușă.

Se retrase din spatele ușii, mișcându-se din nou prin întuneric, mai întâi între sofa și măsuța de cafea, apoi în bucătărie, unde lumina stelelor era filtrată de fereastra de deasupra chiuvetei suficient cât să facă vizibil linoleumul de pe pardoseală și să-i lumineze calea.

Jim așeză ciocanul pe bufet și trase cheia de la ușa din spate din cuiul de lângă ușă.

Ceva se izbi cu putere în ușa din față exact atunci când introduse cheia în broască.

O coliziune. Încuietoarea zdrăngăni și ușa de lemn se crăpă.

El întoarse cheia în broască, iar opritorul acesteia se retrase.

Reuși să deschidă ușa din spate exact în momentul în care ușa din față sări din balamale.

Cu siguranță primul lucru pe care aveau să-l vadă acești monștri erau scările ce duceau la cel de-al doilea etaj, la dormitor, la dulapul în care erau ascunse fetele lui.

Jim se întoarse și făcu rapid câțiva pași până în bucătărie, apoi strigă:

— Hei, băieți? Aici!

Un urlet asurzitor umplu casa.

El nu putea vedea nimic, dar auzea creaturile trecând printre mese și scaune, venind după el. Țâșni înapoi prin bucătărie, închise ușa din spate după el și sări peste singura treaptă din fața acesteia, direct pe peluza sa perfect pătrată. Trecu pe lângă casa câinelui. Fugi către gard. Ferestrele se făcură țăndări în urma lui.

Când ajunse la poarta care se deschidea în alee, întoarse capul și văzu una dintre creaturi trecând prin fereastra spartă de la bucătărie, în timp ce alte două încercau să spargă ușa din spate. Trase zăvorul și împinse poarta cu umărul.

## Ethan

Urletele aberațiilor se auzeau la mai puțin de o stradă distanță atunci când Ethan coborî prin deschiderea orizontală. Apucă mânerul din partea interioară a chepengului și îl trase pe deasupra capului său.

Tunelul răsuna de vocile sutelor de oameni care coborâseră dedesubt – destul cât să acopere urletele aberațiilor.

Ethan cercetă cu atenție, dar nu găsi niciun zăvor pe partea interioară a chepengului, nicio metodă de a-l securiza împotriva lumii de deasupra.

Coborî cele douăzeci și cinci de trepte ale scării, până pe fundul unui tunel luminat de o duzină de torțe. Era un canal de scurgere lat de aproape doi metri și tot atât de înalt, cu pereți din beton erodați și crăpați, năpădiți de rădăcini și de lujeri, vechi de două mii de ani. Canalul trecea pe sub oraș și, în afară de cimitir, reprezenta ultima construcție originală rămasă din acel Wayward Pines al secolului douăzeci și unu.

Era rece, umed și străvechi.

Oamenii stăteau în linie, cu spatele lipit de pereții tunelului – ca niște elevi adunați laolaltă pentru un exercițiu terifiant. Încordați. Răbdători. Tremurând. Unii cu ochii mari de uimire, alții palizi de groază – de parcă nu puteau concepe ceea ce se petrecea.

Ethan alergă spre Kate.

— A coborât toată lumea? îl întrebă Kate.

— Da. Tu mergi în față. Eu și Hecter vom asigura capătul șirului.

Ethan porni înapoi spre partea din spate a rândului. Cu degetul la buze, le făcu semn tuturor să păstreze tăcerea. Când trecu pe lângă soția și fiul lui, prinse privirea Theresei și îi făcu un semn din ochi, strângându-i mâna înainte de a porni mai departe.

Șirul de oameni începuse deja să se miște atunci când el se apropie de ultimul.

Trase deoparte ultima persoană care ținea torța. Era o femeie – cea care se ocupa de bar la Biergarten în weekenduri. Maggie nu-știu-cum.

— Ce vrei să fac? îl întrebă ea.

Era tânără, speriată.

— Să ții torța sus, îi răspunse Ethan. Te numești Maggie, nu-i așa?

— Da.

— Eu sunt Ethan.

— Știu.

— Să mergem.

Grupul înainta destul de încet, așa că Ethan, Hecter și Maggie puteau merge fără teama că aveau să cadă. Lumina torțelor se reflecta pe suprafețele din beton erodate, dezvăluind un tunel pustiu la doisprezece metri în urma lor, pereții acestuia și spațiul central, tulburător de întunecat.

Se auzeau pași plescăind prin apă, voci șoptite și nimic altceva.

În timp ce înainta, mintea lui Ethan rătăcea la Theresa și Ben, care se aflau la numai cincisprezece metri mai în față. I se părea o distanță mult prea mare între ei în acele condiții.

Ajunseră la o răspântie.

Torța lui Maggie lumină fugar tunelurile care se intersectau.

Pentru o fracțiune de secundă, lui Ethan i se păru că aude urlete în subteran, tulburând întunericul deplin, dar zgomotul pașilor grupului său le acoperi ecoul.

— Crezi că vom reuși? îl întrebă Maggie, cu vocea tremurând.

— Da, îi răspunse Ethan. Vom fi în siguranță peste puțin timp.

— Mi-e frig, se plânse ea, purtând încă îmbrăcămintea pentru festivitate, care consta într-un costum de baie pe sub o haină de ploaie și cizme cu manșete de blană.

— Vom face un foc acolo unde mergem, adăugă Ethan.

— Mi-e frică.

— Te descurci grozav, Maggie.

Două răspântii mai târziu o luară spre dreapta, intrând într-un nou tunel.

În timp ce treceau pe lângă o scară veche din fier care urca în întuneric, Ethan se opri.

— Ce zgomot se aude? întrebă Hecter.

Ethan întoarse capul spre Maggie.

— Dă-mi mie torța ta.

— De ce?

El îi luă torța din mână și îi întinse în schimb pușca.

Începu să urce – prinzându-se cu o mână de trepte și ținând torța cu cealaltă.

După ce urcă zece trepte, vocea lui Hecter se auzi de jos.

— Ethan, strigă el, nu vreau să mă plâng, dar nu mai pot vedea nimic aici, jos.

— Cobor într-un minut.

— Ce vrei să faci? îl întrebă Maggie.

Vocea ei era înecată în lacrimi, dar Ethan continuă să urce până când se lovi cu capul de chepeng. Se agăță de ultima treaptă a scării și lumină trapa, flacăra torței încălzindu-i obrazul.

Maggie și Hecter încă îl strigau.

Ridică încet trapa.

În comparație cu tunelul întunecos, orașul luminat doar de stele arăta ca ziua în amiaza mare.

Zgomotul care-l făcuse pe Ethan să urce scara fusese un urlet. Un urlet de om.

Nu știa cum să proceseze ceea ce vedea. Și cum ar fi putut accepta că un astfel de tablou era realitate? Oameni care alergau pe mijlocul străzii – o imagine ce ar fi putut apărea pe coperta revistei *Saturday Evening Post* –, urmăriți de o hoardă de monștri palizi, cu pielea translucidă în întunericul nopții, unii pe două picioare, alții alergând pe toate cele patru membre, în salturi, precum lupii.

Putea procesa tabloul bucată cu bucată. O înșiruire de imagini de neuitat.

Strigăte din casa cea mai apropiată atunci când o aberație plonjă prin fereastra din față. Trei aberații tăbărând asupra unuia dintre ofițerii festivității, care se opri să le înfrunte în ultimul moment, ridicând maceta prea devreme și ratând botul creaturii aflate în frunte, în timp ce alte două îl culcau la pământ.

La vreo treizeci de metri distanță, o aberație trăgând dintr-un trup câteva intestine și strivindu-le între fălci, în timp ce bărbatul țintuit la pământ sub ghearele sale scotea ultimul strigăt – sinistru și disperat – din viața lui.

În mijlocul străzii principale, o aberație enormă stând deasupra lui Megan Fisher, violând-o.

Nenumărate trupuri erau împrăștiate deja de-a curmezișul străzii principale – cele mai multe zăceau absolut nemișcate în băltoacele propriilor intestine. Doi oameni abia se târau, iar trei erau mâncați de vii.

Ca într-un joc al groazei absolute, nimeni nu alerga în vreo direcție anume.

Ethan simțea un impuls nestăpânit de a urca la suprafață ca să dea o mână de ajutor. Să salveze pe careva. Măcar o persoană. Să ucidă măcar unul dintre toți monștrii aceia.

Dar asta ar fi însemnat moarte. Nici măcar nu avea pușca la el.

Acest grup – un sfert din orașul Wayward Pines – fusese atacat în drum spre cealaltă intrare secretă. Nu aveau arme cu ei, ci doar niște macete. Și chiar dacă ar fi fost înarmați, ar fi folosit oare la ceva? Grupul lui Ethan ar mai fi fost salvat dacă aberațiile descopereau tunelurile?

Un gând îngrozitor.

*Gândește-te la familia ta. Ei sunt chiar dedesubt în acest moment. Ei au nevoie de tine. Au nevoie de tine în viață.*

— Ethan! strigă Maggie. Vino înapoi!

La suprafață, un bărbat țâșni înainte, alergând cât îl țineau picioarele; Ethan nu mai văzuse niciodată pe cineva care să alerge așa. Energia și viteza incredibilă a bărbatului erau rezultatul fricii acestuia în fața unei morți iminente și de neconceput.

Aberația care-l urmărea pe bărbat alerga pe toate cele patru picioare și se apropia rapid de acesta, iar când bărbatul întoarse capul pentru a privi în spate, Ethan îl recunoscu. Era Jim Turner, dentistul orașului.

O a doua aberație veni în contact cu Jim într-o viteză uimitoare, iar gâtul bărbatului se frânse sub forța brută a impactului.

Ethan nu se putea stăpâni să nu se întrebe ce-ar fi fost dacă nu le-ar fi făcut oamenilor acea dezvăluire? Ce-ar fi fost dacă el i-ar fi lăsat să-i omoare pe Kate și pe Harold, continuând să se comporte așa cum o făcuse de la bun început?

Cu siguranță oamenii aceia nu ar fi murit acum sub ochii lui.

Lăsă cu grijă chepengul în jos și coborî.

Maggie țipa isteric undeva dedesubt, în timp ce Hecter încerca să o calmeze.

Ajuns jos, Ethan înmână torța și primi înapoi pușca, apoi spuse:

— Să mergem.

Începură să străbată tunelul grăbiți. Restul grupului lor nu se mai vedea.

— Ce se petrecea acolo sus? îl întrebă Maggie.

— Unul dintre celelalte grupuri nu a reușit să ajungă la timp în subteran, îi răspunse Ethan.

— Trebuie să-i ajutăm, zise Hecter.

— Nu îi putem ajuta.

— Ce înseamnă asta? întrebă Maggie.

Ethan zări licărul unei torțe undeva la distanță și mări pasul.

— Trebuie să ne concentrăm asupra siguranței grupului nostru. Nimic altceva nu mai contează acum, zise Ethan.

— Ai văzut oameni murind? întrebă Maggie.

— Da.

— Cât de mulți?

— Îmi imaginez că toți, în cele din urmă.

## Familia Richardson

Bob Richardson se strecură la volanul oldsmobile-ului său Cutlass Ciera din 1982 și porni motorul, în timp ce soția lui, Barbara, se îngrămădea pe scaunul de lângă el.

— Asta e cea mai proastă idee, zise ea.

El băgă în viteză și scoase mașina în stradă.

— Ai tu una mai bună? Să aștepți în casă până când creaturile acelea vor veni peste tine?

— Nu ai farurile aprinse, îi zise Barbara.

— Intenționat, draga mea.

— Nu crezi că vor auzi zgomotul motorului?

— Vrei să taci odată? Lasă-mă să conduc, te rog.

— Desigur. Asta va fi cea mai scurtă excursie din viața noastră, ținând cont că nu există niciun drum care să iasă din oraș.

Bob se întoarse cu fața spre strada principală.

Nu era pe cale să admită asta verbal sau faptic (ceea ce ar fi însemnat să folosească farurile), dar era cam întuneric. Fără îndoială, mult prea întuneric pentru a merge cu farurile stinse. Trecuseră luni întregi de când nu mai stătuse în fața volanului și se simțea cam ruginit.

Trecură pe lângă clădirea care adăpostea biroul șerifului. Geamurile erau închise, așa că urletele care răsunau pe străzile orașului abia dacă tulburau liniștea tensionată din interiorul mașinii.

În scurt timp ajunseră la periferia orașului. Bob observă pe fereastră ceva mișcare pe pajiște.

— Sunt acolo, îi spuse Barbara.

— Știu asta.

Ea întinse mâna peste genunchii lui și aprinse farurile. Razele gemene țâșniră în aceeași secundă, luminând pășunea. Vaci eviscerate erau presărate cu zecile pe pajiște – fiecare fiind înconjurată de câte o ceată de monștri surprinși în toiul festinului.

— Pe toți dracii, Barbara!

Creaturile ridicară capetele. Boturile lor pline de sânge luceau dezgustător în lumina puternică a farurilor.

Bob apăsă până la capăt pedala de accelerație. Trecură ca vântul peste panoul de rămas-bun, cu imaginea unei familii perfecte din anii ’50, zâmbind și fluturându-și mâinile în semn de la revedere.

SPERĂM CĂ ȚI-A PLĂCUT VIZITA ÎN WAYWARD PINES!

NU TE ÎNSTRĂINA!

ÎNTOARCE-TE CÂT MAI CURÂND!

Șoseaua se afunda în pădure. Bob renunță la lumina farurilor și aprinse proiectoarele de ceață, acestea asigurând suficientă lumină cât să poată menține mașina pe linia dublă galbenă de pe șosea.

Ceața acoperea șoseaua și coridorul îngust format de pini.

Bob continua să privească în oglinda retrovizoare, dar tot ce putea să vadă era o mică porțiune de asfalt scăldată în lumina roșie a stopurilor din spate.

— Mai repede! îi spuse Barbara.

— Nu pot. Urmează o curbă periculoasă.

Ea se strecură printre scaunele din față și se așeză în genunchi pe bancheta din spate, cu ochii pe fereastră.

— Vezi ceva? o întrebă Bob.

— Nu. Ce vom face acum?

— Nu știu, dar cel puțin nu suntem în oraș, în mijlocul masacrului. Poate că ne-am putea opri într-un loc liniștit printre copaci, ce zici? sugeră el. Poate vom reuși să trecem cu bine peste noaptea asta.

— Dar dacă nu se va termina? întrebă ea.

Întrebarea zăbovea între ei ca un nor negru.

Șoseaua din afara orașului făcea o curbă, iar Bob viră, păstrând viteza sub 30 de kilometri pe oră. Barbara plângea pe locul din spate.

— Mai bine nu ne spunea nimic, zise ea.

— Despre ce vorbești?

— Despre șeriful Burke. Toate astea se întâmplă pentru că el ne-a spus adevărul.

— Probabil că ai dreptate.

— Nu spun că mi-a plăcut să trăiesc aici, se smiorcăi Barbara, dar știi ce? Aici nu-mi făceam griji pentru facturi. Nu-mi făceam griji pentru ipoteca noastră. Am reușit împreună să administrăm o brutărie.

— Tu te obișnuiseși cu modul acesta de viață.

— Exact.

— Dar nu puteam să vorbim niciodată despre trecutul nostru, zise Bob. Nu ne-am mai revăzut prietenii sau familia. Am fost obligați să ne căsătorim unul cu altul.

— Asta nu s-a dovedit un lucru chiar atât de rău, zise ea.

Bob se abținu să comenteze, executând virajul la jumătatea curbei.

Șoseaua care ieșea din oraș deveni șoseaua care intra în oraș. Bob reduse viteza când trecură de panoul de întâmpinare. Wayward Pines se întindea în fața lor, învăluit în întuneric. El lăsă mașina să ruleze până la un stop, apoi opri motorul.

— Vrei să așteptăm aici, pur și simplu? îl întrebă Barbara.

— Deocamdată.

— Nu ar trebui să mergem mai departe?

— Nu ne-a mai rămas prea multă benzină.

Barbara se strecură înapoi pe locul din față.

— Oamenii mor acolo, zise ea. Chiar în acest moment.

— Știu asta.

— Nenorocitul acela de șerif…

— Eu mă bucur că a făcut asta.

— Cum?

— Am spus că mă bucur.

— Am auzit ce-ai spus. Dar nu asta voiam să întreb, ci mai degrabă de ce se întâmplă asta. Vecinii noștri sunt măcelăriți, Bob.

— Am fost sclavi.

— Și cum poți să te bucuri de noua ta libertate?

— Dacă acesta e sfârșitul, mă bucur că acum știu adevărul.

— Nu ești speriat?

— Sunt îngrozit.

Bob își deschise portiera.

— Unde te duci? îl întrebă Barbara.

Lumina din plafonul mașinii se aprinse, orbindu-i.

— Vreau să fiu singur câteva clipe.

— Eu nu mă dau jos din mașină.

— Asta era și ideea, draga mea.

## Ethan

În timp ce se apropiau de grupul lor, Ethan înregistra treptat deosebirea uriașă dintre ceea ce văzuse la suprafață și realitatea faptului că oamenii lui erau încă în viață, acolo jos, în tunel. Acest lucru îi aminti de modul întâmplător și adesea revoltător în care soarta și șansa interveneau, uneori decisiv, în lupta pentru supraviețuire – dacă pășeai în stânga în loc să pășești în dreapta, glonțul ar fi intrat în ochiul tău și nu în acela al prietenului tău. Dacă temerara Kate și-ar fi condus grupul la o altă intrare în tunel, atunci Ethan și familia sa ar fi fost sfâșiați pe strada principală. Știa că îi va trebui mult timp ca să și-o poată scoate din minte pe Megan Fisher. Văzuse în Irak suficientă moarte și distrugere pentru a fi sigur că biata Megan avea să-i bântuie visele multe nopți la rând. Știa că urma să se întrebe mereu ce s-ar fi întâmplat dacă ar fi riscat totul și ar fi ieșit din tunel. Ce-ar fi fost dacă ar fi reușit să omoare creatura care o atacase? Dacă ar fi salvat-o? Dacă ar fi cărat-o înapoi în tunel? În mintea lui, scena aceea se derula la nesfârșit, până când ajunse la perfecțiunea unei fantezii. Își dorea să se gândească la orice i-ar fi putut înlătura din minte imaginea acelei femei aflate sub trupul aberației, în mijlocul drumului. Încă existau momente din timpul războiului care îl bântuiau și care aveau să-l bântuie mereu – o agonie greu de imaginat și o suferință fără margini…

Imaginea aceasta le întrecea însă pe toate.

Reușiră să ajungă șirul din urmă exact când grupul intra într-un nou tunel.

Ethan își spuse: „Un sfert din omenire tocmai a fost șters de pe fața pământului“.

Se uită la oamenii săi, care înaintau în șir indian, și zări ceafa Theresei în lumina slabă răspândită de torțe.

Dorința de a fi aproape de ea și de Ben era copleșitoare.

*Megan în mijlocul străzii.*

Se opri.

*Megan țipând.*

Se opri.

*Megan…*

Un urlet – unic și strident – străbătu tunelul precum un tunet. Maggie și Hecter se opriră în loc. Ethan ridică pușca. Torța începu să tremure violent în mâna lui Maggie. Ethan aruncă o privire în spate. Șirul de oameni se oprise. Auziseră cu toții, înălțându-și capetele în încercarea de a vedea ceva în întunericul de nepătruns al tunelului.

— Continuați să înaintați, le spuse Ethan tuturor. Nu vă opriți, indiferent ce se va întâmpla. Mergeți mai departe.

Porniră din nou.

— Cred că se aude ceva, spuse Maggie după cincisprezece metri parcurși.

— Ce anume? întrebă Hecter.

— Un soi de… plescăit. Cineva pășește prin apă.

— Sunt cei din grupul nostru.

Ea clătină din cap și își îndreptă arătătorul spre zona întunecată a tunelului.

— Se aude din direcția aceea.

— Stați puțin, zise Ethan. Lăsați-i pe toți să treacă în fața noastră.

Când ultima persoană din rând se îndepărtă, Ethan privi atent în întuneric. Acum auzea și el zgomotul și nu erau doar pași. Cineva alerga.

Își simți gura uscată, iar inima începu să i se zbată nebunește în piept.

— E timpul să folosești pușca, Hecter, zise Ethan.

— Vine cineva?

— Vine.

Maggie se dădu câțiva pași înapoi. Ethan încercă să o liniștească.

— Știu că ți-e frică, dar tu ești lumina noastră, Maggie. Indiferent ce vei vedea ivindu-se în acest tunel, încearcă să-ți păstrezi cumpătul. Dacă tu vei fugi, vom muri cu toții. Înțelegi?

Plescăitul se auzea din ce în ce mai clar, din ce în ce mai aproape.

— Maggie, înțelegi ce-ți spun?

— Da, șopti ea.

Ethan își armă pușca.

— Ethan, ai tras siguranța?

— Da.

Aruncă o privire în urmă, încercând să-i zărească în mulțime pe Theresa și pe Ben, dar ei erau mult prea departe, iar lumina era prea slabă.

Ethan își propti în umăr patul negru al armei și privi în lungul țevii.

Văzu prin cătare trei puncte verzi și luminoase, care sclipeau plăcut în întuneric.

— Trage cu gloanțe cilindrice, nu folosi cartușe explozive, zise el.

— Deci nu e admisă nicio abatere.

— Exact. Încearcă să tragi cu precizie.

— Și dacă rămân fără gloanțe?

— Nu-ți face griji înainte de…

Apoi o creatură țâșni din întuneric cu o viteză uimitoare, alergând pe toate cele patru picioare, pregătită să sară.

Ca un câine de curse rapid.

Ethan ochi. Hecter trase.

Focul de armă electriză tunelul și împăienjeni vederea lui Ethan pentru o fracțiune de secundă. Când reuși să vadă din nou, aberația încă nu se oprise. Era la numai șase metri și două secunde distanță. Maggie bolborosea paralizată de frică:

— OhDoamneohDoamneohDoamne…

Ethan trase. Patul armei îi zgâlțâi umărul. Zgomotul focului de pușcă într-un spațiu atât de restrâns părea un bubuit de tun.

Aberația se rostogoli, oprindu-se la un metru de bocancii lui Ethan. O bucată mare din ceafă îi fusese spulberată.

— Doamne! exclamă Hecter.

Vocea lui Hecter i se părea acum înăbușită lui Ethan, din cauza vuietului teribil din urechi.

O luară la fugă în tunel după ceilalți. Cei care încheiau șirul erau doar un punct de lumină aflat undeva la distanță. Când auzul lui Ethan reveni la normal, ecoul altor urlete din subteran ajunse la urechile sale.

— Mai repede, zise Ethan.

În urma lor auzea un plescăit de pași prin apă. Aberațiile erau din ce în ce mai aproape.

Ethan privea tot timpul în urmă, în întuneric, dar nu vedea nimic. Iar acum alergau de-a binelea – Maggie în față, iar Ethan și Hecter unul lângă altul, ciocnindu-și coatele la fiecare câțiva pași. Ajunseră la o răspântie. Prin tunelul din dreapta lor, ajungeau până la ei urlete, țipete, vaiete…

## Harold Ballinger

Oamenii din spate țipară primii. Strigăte în întuneric. Omenești. Și neomenești.

— Fugiți, fugiți, fugiți, fugiți, fugiți, fugiți…

— Oh, Doamne, au ajuns aici…

— Ajutați-mă…

— Nu, nu, nu, nuuuu…

Oamenii erau împinși unii peste alții, căzând în apă.

Mai multe strigăte de ajutor. Apoi, agonie.

Totul desfășurându-se al naibii de repede.

Harold se întoarse pentru a se duce în spate, dar nu mai avea unde să meargă.

Toate torțele fuseseră stinse. Numai întuneric și urlete – o explozie de zgomote ricoșând din pereții canalului de deversare, ceea ce îl făcu să se gândească la cum trebuia să arate iadul.

Auzi focuri de armă în tunelul adiacent.

*Kate?*

Tiffany Golden îl strigă pe nume. Striga la el și la ceilalți să o urmeze. Să se grăbească. Să nu mai stea acolo.

Ea era la zece metri distanță în față, ținând ultima torță a grupului lor.

Oamenii se înghesuiră, trecând pe lângă Harold. Umărul cuiva îl lipi de peretele din beton erodat. Urletele muribunzilor se auzeau din ce în ce mai aproape.

Harold o luă la fugă, prins la mijloc între două femei. Coatele lor îi loveau șoldurile în timp ce goneau înaintea lui, către flacăra din ce în ce mai mică a torței.

Nu credea că mai aveau prea mult de mers. Vreo patru sute de metri cel mult până la locul în care tunelul ieșea în pădure.

Dacă ar fi reușit să ajungă la suprafață, măcar jumătate dintre ei…

Torța din depărtare se stinse cu un strigăt. Întuneric instantaneu. Urletele triplându-se în volum. Harold simțea panica din aer. Panica pe care o simțea și el.

Fu doborât în pârâul de pe fundul canalului și călcat în picioare. Mai mulți trecură peste picioarele lui. Apoi, peste trupul lui. Încercă să se ridice, dar fu doborât din nou, oamenii trecând peste el ca peste un obstacol. Cineva îl călcă pe cap.

Rostogolindu-se într-o parte, reuși să se ridice din nou. Ceva țâșni pe lângă el în întuneric. Duhnea îngrozitor a putregai.

La câțiva metri de el, un bărbat striga după ajutor, acoperind zgomotul de oase și de cartilaje sfărâmate.

Nervii lui Harold erau întinși la maximum. Totul i se părea cumplit de ireal. Nu putea accepta ceea ce vedea în fața ochilor.

Trebuia să plece de acolo. Doar să fugă.

Bietul nenorocit de lângă el amuți, singurul zgomot care se mai auzea fiind cel al monstrului care-și devora victima.

Cum era posibil un asemenea lucru?

O respirație fetidă îi atinse fața. La câțiva centimetri de el, fiara mârâi amenințător.

— Nu face asta, zise Harold.

Brusc, simți o fierbințeală în zona gâtului. Pieptul îi fu acoperit de un șuvoi cald. Încă mai putea respira și nu simțea nicio durere, dar din gât îi țâșnea foarte mult sânge.

Era deja amețit. Se prăbuși în pârâul rece, iar bestia îi spintecă stomacul dintr-o singură mișcare.

Nu simțea decât o durere vagă atunci când bestia începu să înfulece din el.

Peste tot în jurul lui se auzeau vaietele muribunzilor și țipetele celor îngroziți.

Oamenii încă alergau pe lângă el în întuneric, încercând disperați să ajungă într-un loc sigur.

El nu scoase niciun sunet. Nu se împotrivi.

Paralizat din cauza șocului, a hemoragiei, a traumei și a fricii.

Nu-i venea să creadă că toate acestea i se întâmplau lui.

Ființa înfuleca din el cu lăcomia unei creaturi ce nu mâncase de zile bune. Ghearele de la picioarele acesteia țintuiau picioarele lui Harold, iar celelalte două apăsau brațele bărbatului în beton.

Și totuși, nu simțea nicio durere.

Era printre cei norocoși, își spuse el.

Avea să moară înainte să simtă durerea cea mare.

## Ethan

Pură suferință umană. Pură teroare.

Haos.

— Nu vă opriți! strigă Ethan. Mergeți mai departe!

Se întrebă: „Oare a mai fost doborât vreun grup într-un tunel care comunică cu acesta?“

Era de neimaginat. Să fie uciși acolo jos…

Oameni cățărându-se unii peste alții, călcându-se în picioare ca să scape, și monștrii ajungându-i din urmă. Torțe căzute, stingându-se în apa din subteran. Devorați în întuneric.

La o oarecare distanță în față, torța celor din grupul lui Ethan dispăruse.

— Pe unde au luat-o? strigă Ethan gâfâind.

— Nu știu, îi răspunse Hecter. Lumina a dispărut, pur și simplu.

Apa de sub bocancii lui Ethan curgea mai repede acum și se simțea curent de aer rece și proaspăt.

Ieșiră din tunel într-o albie stâncoasă și, pentru o clipă, urletele aberațiilor fu înlocuit de vuietul torentului de munte – aflat undeva în apropiere, dar invizibil din cauza întunericului. Ethan se uită în sus, spre versant, și zări șirul de torțe înaintând prin pădure. Le făcu semn lui Hecter și lui Maggie spre acestea și le spuse:

— Urmăriți luminile.

— Tu rămâi aici? îl întrebă Hecter.

— Voi veni și eu.

Urletele aberațiilor răsunau în apropiere, peste vuietul asurzitor al cascadei.

— Plecați! le zise Ethan.

Hecter și Maggie se îndepărtară, dispărând printre copaci.

Ethan introduse un cartuș nou în camera armei și se cățără câțiva metri mai sus, pe un soi de pervaz stâncos. Ochii lui se obișnuiau treptat cu întunericul. Putea distinge siluetele copacilor și chiar și cascada din depărtare, apa cea neagră, luminată doar de stele pe fundalul întunecat al cerului, revărsându-se în șuvoaie de la o sută de metri înălțime, peste o bordură de piatră.

Coapsele lui Ethan ardeau după ce străbătuse în fugă tunelul și, în ciuda frigului, maioul de sub cămașă îi era ud leoarcă.

O aberație ieși brusc din tunel și se opri în albia de piatră.

Analiză împrejurimile. Se uită la Ethan.

*Să-i dăm drumul.*

Capul creaturii zvâcni într-o parte. Când glonțul lovi în plin trupul aberației, aceasta căzu pe spate, în apa râului.

Apoi, încă două aberații țâșniră afară din tunel. Una se apropie în grabă de camaradul ei căzut și scoase un mârâit înăbușit, ca o tânguială.

Cealaltă se îndreptă direct spre Ethan, urcând malul stâncos în viteză pe toate cele patru picioare. Ethan mai puse un cartuș pe țeavă și ținti spre dinții rânjiți ai creaturii.

Când aberația căzu, o alta se afla exact în spatele ei și alte două ieșiseră deja din tunel.

Ethan armă și trase. Celelalte două veneau spre el și tot mai multe urlete se auzeau în urma lor.

Ethan doborî cu un foc aberația care se afla mai aproape de el, dar rată capul celeilalte.

Puse pe țeavă încă un glonț. Trase de la mică distanță și nimeri creatura la baza gâtului. Ethan simți stropii de sânge pe față și în ochi.

Își șterse fața, observând în acest timp o altă aberație care urmă exemplul suratelor ei și se apropie.

Ethan armă, ochi și apăsă pe trăgaci.

Clic! *La naiba!*

Aberația auzi zgomotul și făcu un salt.

Ethan aruncă lângă el pușca goală, apoi își scoase pistolul Desert Eagle și trase un foc direct în inima creaturii.

Fumul care ieși pe țeava pistolului se ridică în aer, în timp ce inima lui Ethan bătea să-i spargă pieptul. Încă se mai auzeau urlete dinspre tunel.

*Fugi, fugi, fugi!*

Băgă pistolul în toc, apucă pușca și începu să se cațere, îndepărtându-se de cursul apei și făcându-și drum printre pietre și prin mâl, până când ajunse printre copaci. Sudoarea i se prelingea în ochi – sărată și acidă.

La distanță se vedeau lumini. În spatele lui, urlete.

Își aruncă pușca pe umăr și o luă la fugă. După un minut, zgomotul produs de aberații se schimbă.

Erau afară acum. Multe dintre ele.

El nu privi în urmă. Continua să alerge. Continua să se cațere.

# III Adam Tobias Hassler

**Expediția lui Hassler**

**Nord-vestul zonei Wyoming, cu 678 de zile în urmă**

*Alge viu colorate căptușesc malurile și izvoare de apă minerală bolborosesc acolo unde ies la suprafață din lumea lor subterană. Mirosul de sulf și alte minerale este foarte puternic.*

*Hassler se dezbracă în plină ninsoare și își ascunde hainele și echipamentul sub mantaua urât mirositoare. Croindu-și drum prin iarbă, el intră ușor în ochiul de apă și scoate un oftat de plăcere.*

*În centru, apa e adâncă, limpede și albastră precum cerul.*

*El găsește un loc lângă mal unde apa are doar jumătate de metru și se întinde pe o piatră lungă și netedă de la baza unui taluz natural.*

*O plăcere pură, deplină. De parcă ochiul de apă ar fi fost făcut pentru asta.*

*Stă întins în bazinul cu apă de patruzeci de grade și afară ninge. Închide ochii și se lasă purtat preț de câteva clipe de euforia care-i amintește cum este să fie om. Să trăiască într-o lume civilizată, în confort și comoditate. Într-o lume în care probabilitatea morții nu umbrește fiecare clipă.*

*Dar euforia nu durează prea mult, pentru că își amintește mereu unde se află, cine este și de ce se află acolo.*

*O voce sumbră – cea care l-a ținut în viață în ultimele opt sute și ceva de zile petrecute în sălbăticie – îi șoptește că a fost un lucru prostesc să se oprească pentru a se bălăci în ochiul acesta de apă. A fost naiv și nechibzuit. Aici nu e un spa. O ceată de aberații ar putea apărea în orice moment.*

*În mod normal el este exagerat de precaut, dar bazinul natural este o adevărată binefacere, iar el știe că amintirea acestei clipe îl va ajuta foarte mult în săptămânile următoare. În afară de asta, harta și busola sunt inutile în toiul unui viscol. Preferă să stea în apa aceea caldă până când vremea rea va trece.*

*Închide ochii din nou și simte fulgii de zăpadă aterizându-i pe gene.*

*Undeva, la distanță, aude un sunet* – *precum jetul de apă expulzat prin orificiul respirator al unei balene. E probabil erupția unui gheizer mai mic. Propriul zâmbet îl surprinde.*

*El a văzut acest loc prima dată în fotografiile decolorate ale volumului „XYZ” din* Enciclopedia Britanica, *în pivnița părinților săi – o mulțime care asistă de pe o alee din scânduri la erupția din 1960 a gheizerului Old Faithful, aruncând în aer jeturi de apă minerală clocotită.*

*A visat să viziteze acest loc încă din copilărie. Doar că nu-și imaginase niciodată că prima lui vizită în Yellowstone avea să aibă loc în asemenea condiții.*

*Două mii de ani în viitor și lumea se transformase într-un iad.*

●

*Hassler ia o mână de pietriș și începe să răzuiască murdăria și praful care s-au depus în timp pe pielea lui, ca o armură. În mijlocul bazinului, acolo unde apa adâncă îi acoperă capul, se scufundă complet.*

*Curat pentru prima dată după luni bune, el iese din bazin și se așază pe iarba înghețată, pentru a-și lăsa trupul să se obișnuiască din nou cu frigul.*

*Din umerii lui se ridică aburi. Se simte amețit de la căldura apei.*

*Dincolo de pajiște, brazii se înalță fantomatici, aproape invizibili din cauza aburului și a ninsorii.*

*Și atunci…*

*Ceva ce el luase drept un arbust începe să se miște.*

*Inima lui Hassler se oprește. Își înalță capul și privește atent.*

*Nu poate aprecia la ce distanță vede mișcarea, dar, cu siguranță, până acolo sunt mai puțin de o sută de metri. La prima vedere, pare un om care merge pe patru picioare, doar că nu mai sunt oameni pe lume. Cel puțin, nu dincolo de gardul electrificat și prevăzut cu sârmă ghimpată care împrejmuiește orașul Wayward Pines.*

*Ei bine, de fapt există unul.*

*El.*

*Silueta se apropie.*

*Nu. Siluetele.*

*Trei la număr.*

*Idiot ce ești!*

*El e gol, iar cel mai bun mijloc de apărare al său – un revolver de calibrul .357 – este îndesat în buzunarul mantalei lui, departe de malul bazinului.*

*Dar nici măcar Smith&Wessonul lui nu i-ar oferi prea mare siguranță împotriva celor trei aberații, dacă ar trage de la mică distanță în condițiile acelea, când vizibilitatea e atât de proastă din cauza viscolului. Dacă el ar fi fost pregătit, dacă le-ar fi văzut din timp, când se aflau mai departe, ar fi putut doborî una sau două cu pușca sa Winchester. Ar fi tras un glonț de aproape în capul celei de-a treia, cu revolverul.*

*Dar nu mai are niciun rost să-și facă reproșuri.*

*Creaturile se apropie de bazin.*

*Hassler intră din nou în apă până la gât, fără să facă vreun zgomot. Abia le mai poate vedea printre aburi și se roagă ca lipsa de vizibilitate să fie în avantajul lui.*

*În timp ce aberațiile se apropie din ce în ce mai mult, Hassler se cufundă în apă până la ochi.*

*Vede o femelă matură și doi adolescenți deșirați, fiecare dintre aceștia la vreo cincizeci de kilograme – cu siguranță letali. El a văzut exemplare mai mici decât acestea culcând la pământ un bizon adult.*

*Femela e cât cei doi masculi la un loc.*

*De la douăzeci de metri distanță, Hassler se uită cum mama se oprește lângă mica movilă alcătuită din hainele și echipamentul lui.*

*Ea își bagă nasul în mantaua lui.*

*Exemplarele mai tinere vin lângă ea și adulmecă la rândul lor mantaua.*

*Hassler se înalță doar câțiva milimetri, până când nasul lui ajunge exact deasupra apei.*

*Inspiră adânc, apoi se scufundă, eliberând destul aer din plămâni cât să se scufunde.*

*Peste câteva clipe, stă pe fundul stâncos al bazinului.*

*Jeturi de apă fierbinte ies prin fisurile minuscule de sub picioarele lui.*

*El închide ochii și, în timp ce presiunea și durerea se intensifică în plămânii lui, privarea de oxigen se manifestă ca o explozie de lumină.*

*Își înfige unghiile în picioare.*

*Setea de aer crește exponențial.*

*Îl mistuie.*

*Când nu mai poate suporta, se ridică la suprafață și deschide gura să inspire.*

*Aberațiile au plecat.*

*El se întoarce încet în apă – centimetru cu centimetru cu…*

*Și încremenește.*

*Impulsul de a se retrage și de a o rupe la fugă este aproape irezistibil.*

*La trei metri distanță, pe marginea bazinului, una dintre aberațiile tinere stă ghemuită lângă apă.*

*Nemișcată.*

*Capul ei este aplecat într-o parte.*

*E împietrită.*

*Oare își studiază reflexia?*

*Hassler a văzut o mulțime de monștri ca acesta, dar mai mult prin luneta puștii sale. De la distanță. Nu a stat niciodată atât de aproape de vreuna fără a fi observat.*

*Nu-și poate lua ochii de la inima creaturii: mușchiul care pulsează este vizibil prin pielea străvezie, sângele fiind pompat în artere* – *ramificații vineții îndreptate spre centrul de greutate al corpului. Totul e obscur, de parcă ar vedea inima aberației printr-o peliculă de cuarț.*

*Ființa are ochii mici, ca niște diamante negre – sunt ostili, ca de pe altă lume.*

*Dar, lucru destul de ciudat, nu caracteristicile înspăimântătoare ale monstrului sunt cele care-l tulbură atât de mult.*

*Ceea ce iese la iveală – dincolo de labele dotate cu câte cinci gheare, de rândurile de dinți tăioși și de puterea fizică devastatoare – este cumplita asemănare cu omul. E foarte clar că aceste creaturi au evoluat din noi, iar acum lumea le aparține. David Pilcher, șeful lui Hassler și creatorul orașului Wayward Pines, estimase că existau jumătate de miliard de aberații numai pe acel continent.*

*Aburul e dens, dar Hassler nu îndrăznește* să *se scufunde din nou sub apă.*

*Nu se mișcă.*

*Iar aberația încă își mai privește reflexia în apa din bazin.*

*Fie creatura îl va vedea și el va muri, fie…*

*Undeva la distanță, mama scoate un strigăt.*

*Capul tinerei aberații se ridică.*

*Mama strigă din nou, în vocea ei sesizându-se intensitatea unei amenințări.*

*Aberația o ia la fugă.*

*Hassler ascultă. Cele trei creaturi se îndepărtează de bazin și, până când riscă să facă cea mai mică mișcare – o rotire rapidă a capului –, ele au dispărut în ninsoare.*

●

*Hassler așteaptă ca ninsoarea să se oprească, dar asta nu se întâmplă. Iese din bazin și înlătură un strat de vreo opt centimetri de zăpadă de pe mantaua lui, apoi își usucă fiecare picior înainte să se încalțe cu bocancii.*

*Pune mantaua udă pe el și adună restul echipamentului său, apoi străbate în fugă luminișul către liziera de pini. Se apleacă pe sub o boltă din crengi de pin care atârnă aproape de pământ, protejându-l la fel de bine precum un acoperiș de stuf. Tremurând deja de frig, el se dezbracă și își deschide rucsacul. Barba moșului se află deasupra, iar sub licheni e o bucată de iască pe care și-a pus-o în rucsac în acea dimineață.*

*Lichenii se aprind de la a treia scânteie.*

*În timp ce vreascurile încep să trosnească, Hassler adună câteva crengi mai mari la care poate ajunge și le rupe apoi pe genunchi.*

●

*Focul trosnește.*

*Frigul dispare.*

*El stă gol în căldura focului.*

*După puțin timp e îmbrăcat și așezat confortabil, cu spatele rezemat de trunchiul unui copac și cu mâinile întinse spre foc.*

*Dincolo de ascunzișul său ferit, ninsoarea curge în valuri peste pășune.*

*Noaptea se strecoară înăuntru.*

*Îi este cald.*

*E uscat.*

*Și, pentru moment…*

*Nu e mort.*

*Ținând cont de toate aspectele, în această oribilă lume nouă, e tot ce poate spera un om la sfârșitul unei zile lungi și friguroase.*

●

*Când deschide ochii din nou, cerul care se zărește printre crengi e de un albastru pur, iar pajiștea e acoperită de un strat alb și scânteietor de treizeci de centimetri.*

*Focul s-a stins cu câteva ore în urmă.*

*Copăceii de pe pajiște stau aplecați sub greutatea zăpezii, ca niște mici arcade.*

*Datorită izvoarelor termale, e prima dată – după mai multe luni – când Hassler se ridică în picioare fără să* se *simtă înțepenit ca o balama ruginită.*

*Îi este sete, dar apa lui a înghețat peste noapte.*

*Mănâncă niște carne uscată – destul cât să-și potolească foamea nebună și insuportabilă cu care se trezește în fiecare dimineață.*

*Ridicându-și pușca, analizează împrejurimile prin lunetă, pentru a descoperi orice eventuală mișcare. E mai frig decât cu o zi în urmă – în jur de minus șaptesprezece grade – și fuioare de aburi se ridică continuu, formând niște norișori spumoși deasupra izvoarelor fierbinți.*

*În afară de gheizere, nu se vede nicio mișcare în vastul peisaj hibernal.*

*El scoate busola și mica sa hartă, apoi își aruncă pe umeri rucsacul.*

*Apoi iese din ascunzătoarea de ramuri căzute și pornește la drum pe pajiște.*

*E frig și totul pare împietrit, iar soarele abia răsare.*

*Când ajunge în mijlocul pajiștii, se oprește și inspectează terenul prin luneta puștii sale Winchester.*

*Cel puțin pentru moment, lumea e numai a lui.*

●

*În timp ce soarele se ridică pe cer, strălucirea zăpezii devine insuportabilă pentru ochii lui. S-ar opri să-și scoată ochelarii de soare, dar întunericul binefăcător al pădurii e la mică distanță.*

*O pădure de pini înalți.*

*Copaci uriași de câte șaizeci de metri înălțime, cu trunchiuri drepte și subțiri, având coroanele înguste.*

*Călătoria prin pădure este mult mai periculoasă, iar când ajunge la marginea pădurii, Hassler își scoate dintr-un buzunar interior al mantalei pistolul de calibrul .357 și îi verifică încărcătura.*

*Pădurea urcă în pantă.*

*Soarele împroașcă lumină printre crengile pinilor.*

●

*Hassler ajunge pe o culme.*

*Vede un lac strălucind în soare ca o nestemată. În apropiere de țărm apa a înghețat, dar e încă lichidă în centru. Se așază pe un ciot de copac decolorat și ridică patul puștii la umăr.*

*Lacul este imens. Studiază prin lunetă linia țărmului. În direcția în care intenționează s-o apuce, nu se vede nimic altceva în afară de un alb imaculat și sclipitor.*

*Pe partea opusă, la vreo trei kilometri distanță, zărește o aberație enormă – probabil un mascul – pe un petic de zăpadă însângerată, trăgând șiraguri lungi de intestine din trupul unui urs grizzly cu gâtul sfâșiat de dinții săi.*

*Hassler începe să coboare panta lină.*

*Când ajunge pe malul lacului, studiază harta din nou.*

*Pădurea se întinde până în apropierea apei, așa că merge mai departe între liziera pădurii și malul lacului, înaintând spre partea de vest a acestuia.*

*Călătoria prin zăpadă l-a epuizat.*

*Hassler își dă pușca jos de pe umăr și se prăbușește lângă malul apei. Observă că gheața de la țărm nu e groasă. Doar o crustă fragilă după înghețul de peste noapte. Zăpada aceea a căzut cam devreme. Mult prea devreme. După calculele lui, e abia iulie.*

*Analizează din nou prin lunetă linia țărmului.*

*Pădurea din spatele lui.*

*Nimic nu se mișcă în afară de aberația de pe celălalt mal al lacului, capul ei fiind acum îngropat complet în burta ursului grizzly, din care înfulecă nesătulă.*

*Hassler se lasă pe spate, rezemându-se de rucsacul lui, și scoate harta.*

*Nu e pic de vânt, iar soarele se află exact deasupra lui. Se simte încălzit până în măduva oaselor.*

*Îi plac foarte mult diminețile – pentru el, desigur, o dimineață e cel mai frumos moment al zilei. Este ceva ce te umple de speranță atunci când te trezești devreme și nu știi ce îți este rezervat pentru ziua aceea. Din punct de vedere emoțional, după-amiezile târzii sunt cel mai greu de îndurat – atunci când lumina începe să pălească, iar el trebuie să se resemneze cu faptul că va petrece încă o noapte sub cerul liber, singur în întuneric, cu amenințarea unei morți îngrozitoare pândindu-l mereu.*

*Dar, cel puțin în acest moment, noaptea care urmează să vină i se pare foarte departe.*

*Încă o dată, gândurile lui se întorc spre nord.*

*La Wayward Pines.*

*La ziua în care va ajunge la gardul împrejmuitor al orașului și va fi din nou în siguranță.*

*La acea casă victoriană mică de pe strada a șasea.*

*Și la femeia pe care o iubește cu o sălbăticie pe care nu a înțeles-o niciodată pe deplin. Doar pentru ea a renunțat de bunăvoie, în 2013, la viața sa tihnită, oferindu-se voluntar pentru a fi pus în animație suspendată vreme de două mii de ani, fără a ști în ce fel de lume avea să se trezească.*

*Dar numai faptul că Theresa Burke avea să facă parte din lumea aceea și că urma să fie în viață, în timp ce soțul ei, Ethan, avea să fie mort de mult, era mai mult decât suficient pentru ca el să riște totul.*

*Compară coordonatele de pe hartă cu ceea ce indică busola.*

*Cea mai evidentă caracteristică a regiunii este o culme de trei mii de metri, care pe vremuri s-a numit muntele Sheridan. Ultimii trei sute de metri din vârf se ridică deasupra limitei pădurii, profilându-se alb pe cerul violet. Vântul este puternic pe culmea împodobită cu fâșii albe de nea.*

*O oră de mers, în condiții bune.*

*Două sau trei ore printr-un strat de circa treizeci de centimetri de zăpadă proaspătă.*

*Pentru moment, acesta reprezintă pentru el doar nordul.*

*Direcția către casă.*

## Familia Richardson

Bob coborî din mașină și închise încet portiera.

Pădurea era tăcută, iar urletele din oraș – la distanță. Se îndepărtă puțin de mașină și încercă să gândească rațional.

Să părăsească orașul fusese alegerea potrivită. Erau încă în viață.

Lumina din plafonul mașinii se stinse. Întunericul era deplin.

Se lăsă jos, pe asfalt, și își lăsă fața între genunchi. Plângea încetișor. După un minut, portiera mașinii se deschise în spatele lui și lumina din interior aruncă pe șosea pete de culoare.

Soția lui din Wayward Pines veni lângă el.

— Am spus că vreau să fiu singur câteva clipe, zise Bob.

— Ce faci? Plângi?

— Nu, zise Bob, ștergându-și ochii.

— Oh, Doamne, chiar plângi.

— Lasă-mă în pace, te rog.

— De ce plângi?

El îi făcu semn către oraș.

— Asta nu e destul?

Ea se așeză lângă el.

— Ai avut pe cineva, nu-i așa? îl întrebă ea. Adică… înainte de Wayward Pines.

El nu răspunse.

— Soția ta?

— Numele lui…

— Al lui?

— … era Paul.

Stăteau acolo, în drum. Respirând.

Într-un târziu, Barbara zise:

— Trebuie să fi fost îngrozitor pentru tine.

— Sunt sigur că nici pentru tine nu a fost ușor.

— Nu m-am gândit niciodată că tu ai putea fi…

— Îmi pare rău.

— Și mie.

— Cum poți să te învinuiești pentru asta? Nu a fost alegerea noastră, Barbara. Nimic din toate astea. Tu nu ai mai fost măritată înainte, nu-i așa?

— Tu ai fost primul. În mai multe privințe.

— Doamne, îmi pare atât de rău…

— Cum poți să te învinuiești pentru asta? Barbara râse. Virginul de cincizeci de ani…

— Și regina.

— Sună ca titlul unui film prost.

— Nu-i așa?

— Cât timp ați fost… tu și Paul?

— Șaisprezece ani. Nu pot să cred că e mort, înțelegi? Că e mort de două mii de ani. Am crezut întotdeauna că voi fi din nou cu el la un moment dat.

— Poate că vei fi, totuși.

— E drăguț din partea ta să spui asta.

Ea întinse brațul și-l luă de mână, apoi spuse:

— În acești cinci ani, tu ai fost totul pentru mine, Bob. M-ai tratat întotdeauna cu delicatețe. Cu respect.

— Cred că am făcut această relație să meargă pe cât de bine a fost posibil.

— Și am făcut împreună niște brioșe al naibii de bune.

Trase undeva la distanță, mai multe focuri de armă răsunară deasupra văii.

— Nu vreau să mor în noaptea asta, scumpule, zise ea.

El îi strânse mâna.

— Nu am să las să se întâmple așa ceva.

## Belinda Moran

Bătrâna stătea în fotoliul ei din piele cu spătar rabatabil, având suportul pentru picioare extins, și ținea în poală o tavă cu mâncare. La lumina lumânării, ea întoarse cărțile cu fața în jos, prinsă într-o partidă de Solitaire.

În casa de alături, vecinii ei erau omorâți.

Mormăi încet, ca pentru sine.

Un valet de pică. Ea îl plasă sub o damă de cupă, în coloana din mijloc. Urmă un șase de caro. Acesta fu strecurat sub un șapte de pică.

În ușa de la intrare se auzi o bufnitură. Ea continuă să întoarcă pe masă cărțile de joc. Să le pună la locurile potrivite. Încă două bufnituri.

Ușa se deschise brusc. Ea ridică privirea.

Monstrul se furișă în casă și scoase un mârâit la vederea femeii care stătea pe fotoliu.

— Știam că ai să vii, zise ea. Nu credeam că o să-ți ia atât de mult.

Zece de treflă. Hmm… Încă nu avea unde să-l pună. Înapoi în teanc.

Monstrul făcu o mișcare spre ea. Femeia se uită atent în ochii lui mici și negri.

— Nu știi că nu este politicos să dai buzna în casa cuiva fără să fii invitat? întrebă ea.

La auzul vocii ei, creatura se opri și înclină capul într-o parte. Sângele – aparținând unuia dintre vecinii ei, fără îndoială – picura pe podea de pe pieptul creaturii.

Belinda puse pe masă următoarea carte.

— Mă tem că acesta e un joc pentru o singură persoană, zise ea, și nu am deloc ceai ca să-ți ofer.

Monstrul deschise gura și scoase un zgomot gutural, ca un cârâit de pasăre preistorică.

— Asta *nu e* vocea ta interioară, se răsti Belinda.

Aberația se dădu câțiva pași înapoi. Belinda așeză pe masă ultima carte.

— Ha! se bucură ea, bătând din palme. Tocmai am câștigat partida.

Adună cărțile într-un singur pachet, îl împărți apoi în două și începu să le amestece.

— Aș putea juca Solitaire o zi întreagă, în fiecare zi, zise ea. Am descoperit în viața asta a mea că uneori cea mai bună companie este propria persoană.

Din gâtul monstrului ieși un nou mârâit amenințător.

— Termină chiar acum! țipă ea furioasă. N-am să accept să mi se vorbească așa în propria mea casă.

Mârâitul se transformă într-un sunet asemănător cu torsul unei pisici.

— Așa e mai bine, zise Belinda, împărțind cărțile pentru o nouă partidă. Îmi cer scuze că am țipat la tine. Uneori, îmi pierd cumpătul.

## Ethan

Lumina care se zărea la distanță era acum din ce în ce mai aproape, dar el nu putea vedea nimic în jur.

Pășind cu grijă, ridică brațele și încercă să se ferească de ramurile copacilor în întuneric.

Se întrebă: „Aberațiile ne-au putut urmări? După miros? Auz? Văz? Sau după toate la un loc?“

Luminile torțelor se vedeau în apropiere.

Era suficientă lumină cât să-și vadă grupul.

Ethan ieși dintre copaci la baza stâncii. Un șir de oameni se cățărau deja ca niște furnici pe peretele stâncos, câteva torțe licărind acum deasupra, la înălțime, ca niște beculețe de Crăciun agățate de-a curmezișul stâncii.

Ethan escaladase stânca pe această rută o singură dată în trecut, atunci când intenționase să se infiltreze între Rătăcitori, grupul secret înființat de Kate și de Harold.

Cabluri de oțel fuseseră montate în piatră de-a lungul unui traseu chinuitor în zigzag, cu multe cotituri și cu puncte de sprijin pentru picioare și pentru mâini.

O duzină de oameni înconjurau baza stâncii, așteptând să le vină rândul să urce. El își căută din priviri familia, dar cei doi nu erau acolo.

Hecter se apropie de el.

— E o idee proastă, zise el. Să-i punem pe copii să se țină de cabluri pe întuneric.

Ethan se gândi imediat la Ben, dar încercă să-și alunge îngrijorarea cu privire la fiul său.

— Cât de mulți vin? întrebă Hecter.

— Mai mulți decât am putea ucide.

Mai jos de ei, la baza versantului muntos, Ethan auzi trosnind câteva crengi.

Avea un buzunar plin cu gloanțe de calibrul .12, cu care începu să alimenteze încărcătorul în timp ce supraveghea liziera pădurii. Cu ultimul cartuș pe țeavă, îndreptă pușca spre pădure, gândindu-se: „Nu încă. Încă puțin doar“.

Hecter îl bătu pe umăr și îi spuse:

— E timpul.

Se deplasară lângă peretele stâncii, apucând cablul rece ca gheața. Atunci când Ethan făcu cea de-a treia întoarcere, pădurea de sub el se umplu de țipete sălbatice și de cârâieli guturale.

Urlete ridicându-se printre copaci.

Cea mai apropiată torță era la șase metri mai sus, dar stelele erau numeroase și destul de strălucitoare pentru a lumina stânca. Ethan se uită în jos atunci când prima aberație se ivi din pădure.

Apoi mai apăru una.

Și încă una.

Apoi, încă cinci.

Zece.

În scurt timp, treizeci de creaturi se adunară la baza stâncii.

El continua să urce, încercând să se concentreze asupra cablurilor și asupra punctelor de sprijin pentru picioare, dar de fiecare dată când privea în jos, vedea tot mai multe aberații.

Stânca deveni verticală.

Se întreba cum reușiseră să urce pe acolo Theresa și Ben.

Erau acum în siguranță în peștera Rătăcitorilor?

Undeva deasupra, un urlet plonjă în direcția lui.

Mai aproape, tot mai aproape, apoi aproapeaproape aproapeaproape…

Crescând exponențial în intensitate, până când ajunse exact deasupra lui.

Ethan privi în sus. Un bărbat căzu de la înălțime pe lângă el, cu brațele larg deschise și cu ochii mari de groază.

Trecu la doar câțiva centimetri de Ethan, iar șase metri mai jos, capul lui se izbi de o proeminență din piatră – impactul îl făcu să se rostogolească până în pădure într-o liniște deplină.

Iisuse…

Ethan avea senzația că genunchii i se lichefiau. Talpa piciorului stâng începu să-i tremure. Se lipi de stâncă și se prinse cu mâna de o proeminență. Închise ochii, lăsând panica să-i treacă prin trup și să dispară.

Groaza trecu.

Ethan continuă urcușul ținându-se de cablul ruginit, pas cu pas, în timp ce aberațiile îl sfâșiau în bucăți pe bărbatul care călcase greșit. Apoi ajunse la scândura încastrată în stâncă. Lată de cincisprezece centimetri, aceasta traversa fața stâncii.

Hecter era deja pe la mijlocul acesteia. Ethan îl urmă. Pădurea era acum la o sută de metri mai jos.

Wayward Pines se afla undeva în vale, orașul fiind încă învăluit în întuneric și plin de urlete îndepărtate.

Pe o stâncă aflată ceva mai jos de el, Ethan sesiză mișcare – niște forme albicioase cățărându-se în direcția lui.

— Au ajuns pe stâncă! îi strigă lui Hecter.

Acesta privi în jos. Aberațiile urcau rapid, fără frică, de parcă posibilitatea căderii nici nu ar fi existat.

Ethan se opri, ținând strâns cablul cu o singură mână, în timp ce încerca cu cealaltă să apuce pușca Mossberg. Fără folos. Îl strigă pe Hecter.

— Vino aici!

Hecter se întoarse cu dificultate pe scândurile înguste și porni înapoi spre Ethan.

— Trebuie să mă ții de centură, îi spuse Ethan.

— De ce?

— În poziția asta nu pot să țintesc și să trag.

— Nu înțeleg.

— Ține cablul cu o singură mână și prinde-mi centura cu cealaltă. Am să mă aplec peste margine pentru a trage cu precizie.

Hecter parcurse ultimii centimetri care-l mai despărțeau de Ethan și îl prinse de centură.

— Presupun că e fixată în cataramă, zise el.

— Bună glumă. Mă ții bine?

— Te țin.

Cu toate acestea, Ethan avu nevoie de trei secunde să-și potolească nervozitatea.

Lăsă cablul din mână și își dădu jos de pe umăr cureaua armei, apoi îndreptă cătarea luminoasă spre partea de jos a stâncii.

Zece aberații escaladau stânca într-un grup strâns. El încercă să se concentreze, să-și alunge frica, dar avea în minte doar imaginea bărbatului care se rostogolise pe lângă el și felul în care se izbise de pietre cu capul.

Țipătul disperat.

Tăcerea.

Țipătul.

Tăcerea.

Stomacul i se întoarse pe dos. Lumea părea să vină spre el și în același timp să se prăbușească.

*Vino-ți în fire.*

Trase un glonț în liderul grupului.

Focul de armă îl lipi din nou de peretele stâncii, iar ecoul împușcăturii răsună de-a lungul văii, ricoșă de versantul vestic și se întoarse.

Glonțul nimeri aberația din fruntea cetei. Aceasta se prăbuși cu un cârâit asurzitor și se rostogoli de pe stâncă, lovind în plin alte patru aberații și doborându-le ca pe niște popice.

Celelalte aberații își continuară escaladarea. Mai aveau optsprezece metri până la scândură.

Ethan se lăsă peste margine încă o dată. Îl auzi pe Hecter icnind, dar își imagină că de vină era probabil cablul care-i rănea degetele.

Aberațiile îi ghiciră intenția și se împrăștiară.

El nu se grăbi, împușcându-le pe rând de la stânga la dreapta. Nu rată niciuna.

Le urmări plonjând în întuneric și doborând în drum altele, care abia începuseră să urce.

Rămase apoi fără gloanțe.

— Perfect, zise Ethan.

Hecter îl trase înapoi pe scândură și amândoi o luară la picior, trecând pe lângă peretele stâncos până când parcurseră și ultima parte a traseului.

Ajunseră apoi pe un pervaz stâncos din ce în ce mai lat și se grăbiră să intre în munte.

În tunel, Ethan nu reușea să distingă mai nimic în jur, iar ceva mai sus în fața lor, intrarea în peșteră era închisă. Bătu cu putere în ușa din lemn.

— Mai suntem doi aici! Deschideți!

Zăvorul fu tras de cealaltă parte a ușii, iar balamalele scrâșniră la deschiderea acesteia.

Prima dată când fusese acolo, Ethan nu observase această ușă, dar acum o analiză cu atenție. Era făcută din bușteni de pin puși pe orizontală și lipiți unul de altul cu un mortar din lut.

Îl urmă pe Hecter înăuntru.

Kate închise ușa după el și o asigură cu o bară grea din oțel pusă de-a curmezișul.

— Familia mea… începu Ethan.

— Sunt aici. Teferi.

El îi observă pe amândoi lângă podium, spunându-i prin semne „Te iubesc“.

Ethan inspectă din priviri caverna – câteva sute de metri pătrați, luminați cu lămpi de kerosen agățate cu cabluri de plafonul jos din piatră.

Mai multe piese de mobilier împrăștiate pretutindeni.

Un bar în partea stângă.

Podiumul în partea dreaptă.

Ambele arătau ca niște improvizații șubrede, de parcă ar fi fost asamblate din bucăți de parchet.

În șemineul uriaș din fundul cavernei, cineva aprindea deja focul.

Ethan se gândi că erau vreo sută de oameni în peșteră, toți adunați în jurul torțelor, cu ochii sclipindu-le în lumina acestora.

— Unde sunt celelalte grupuri? întrebă el.

Kate clătină din cap.

— Suntem doar noi?

Ochii ei se umplură de lacrimi, iar el încercă să o încurajeze.

— Îl vom găsi pe Harold, îi spuse. Îți promit.

Urletele aberațiilor răsunau deja pe culoarul din spatele ușii.

— Unde e armata noastră? întrebă Ethan.

— Aici.

El își îndreptă privirea spre cei șase oameni care abia știau cum să țină armele în mâini. Păreau complet neajutorați.

Ethan analiză din nou ușa de acces.

Zăvorul era o bucată lungă din metal solid, groasă de aproximativ un centimetru.

Acesta trecea peste toată lățimea de un metru și jumătate a ușii, care fusese decupată cu precizie pentru a se potrivi exact în curbura naturală a plafonului. Urechea zăvorului părea rezistentă.

— Am putea sta cu toții de partea cealaltă a ușii, spuse Kate. Să tragem în tot ce încearcă să intre în tunel.

— Nu-mi place. Nu știm câte creaturi vor veni și, fără supărare – Ethan aruncă o privire spre chipurile îngrozite care-l înconjurau –, câți dintre voi pot trage cu precizie într-o situație critică? Ființele astea nu pot fi doborâte ușor. Câți dintre voi au pistoale de calibrul .357? Ați face bine să trageți spre cap de fiecare dată. Nu, eu cred că ar fi mai bine să stăm aici. Să ne rugăm doar ca ușa să reziste. Apoi se întoarse spre restul grupului și adăugă: Vreau să vă mutați cu toții lângă zidul din spatele cavernei. Nu am scăpat încă de pericol. Păstrați liniștea.

Începură cu toții să se îndepărteze de podium și de bar, grupându-se în jurul canapelelor aliniate de-a lungul peretelui din fundul cavernei.

Ethan îi spuse lui Kate:

— Vom sta aici, în fața acestei uși. Tot ce trece de ușă moare. Unde e rucsacul cu muniție?

Un tânăr care lucra la ferma de lapte răspunse:

— Îl am aici.

Ethan luă rucsacul din mâna acestuia și-l aruncă pe podea. Îngenunche lângă acesta, spunând:

— Am nevoie de lumină aici, vă rog.

Maggie ridică torța deasupra lui.

El începu să caute printre pachetele cu muniție și luă pentru sine o cutie cu gloanțe Winchester de calibrul .39, apoi le împărți celorlalți muniția potrivită pentru armele lor.

Retrăgându-se la șase metri distanță de ușa din bușteni, Ethan își încărcă în liniște pușca Mossberg, în timp ce un freamăt străbătu mulțimea din cavernă. Trebuiau să păstreze liniștea.

Maggie și încă un bărbat stăteau în spatele trăgătorilor, ținând torțele ridicate.

Kate se așezase lângă Ethan, ținând și ea o armă, iar din felul în care respira, el înțelese că făcea eforturi uriașe să nu izbucnească în plâns.

Apoi, dintr-odată, se auzi mișcare în tunel.

Kate inspiră scurt, ștergându-și ochii.

Ethan simțea apropiindu-se momentul confruntării. Aruncă o privire în spate, încercând să-și zărească familia în mijlocul mulțimii, dar Theresa și Ben se retrăseseră în întuneric. Ethan se împăcase deja cu ideea propriei morți, însă nu avea de gând să privească aberațiile sfârtecându-i unicul fiu sau eviscerându-i soția. Nu ar fi avut pentru ce să mai trăiască dacă s-ar fi întâmplat una ca asta. Chiar dacă avea să rămână în viață, nu ar mai fi putut supraviețui.

Dacă mai mult de zece aberații aveau să treacă de ușa aceea, toți cei din cavernă ar fi avut parte de o moarte oribilă.

Se așteptase să audă un urlet, dar în loc de asta auzi doar zgomotul făcut de gheare pe pardoseala din piatră a tunelului.

Ceva începu să zgârie buștenii de pe cealaltă parte a ușii, apoi să râcâie în jurul clanței din metal.

# IV Pilcher

Orașul Wayward Pines era în ruine – clădiri întoarse pe dos, mașini abandonate pe străzi, drumuri crăpate în două. Până și spitalul fusese distrus, cele trei etaje fiind complet devastate.

Casa lui Ethan avusese de suferit în mod special. Era aproape demolată. Plopii tremurători din spatele casei se rupseseră de la mijloc și spărseseră ferestrele, multe din crengile lor fiind acum în interiorul casei.

Acest model miniatural al orașului Wayward Pines fusese comandat de David Pilcher în 2010, iar el nu se uitase la bani, comandând și modelul elaborat, al cărui preț se ridicase la suma de 35 000 de dolari. Timp de două mii de ani, acesta rămăsese sub o cupolă de sticlă de pe biroul său, ca o piesă centrală – un tribut adus nu doar orașului, ci și ambițiilor sale nelimitate.

Îi luase cincisprezece secunde să-l distrugă.

El stătea acum pe o canapea din piele, urmărind peretele acoperit cu monitoare, în timp ce adevăratul oraș apărea în fața lui aproape complet distrus.

Întrerupsese curentul în toată valea, însă camerele de supraveghere erau pe baterii, majoritatea acestora fiind programate pentru funcționare pe timp de noapte. Pe ecrane se vedea ceea ce transmiteau camerele, iar acestea erau instalate în toate încăperile din fiecare casă. În toate sediile firmelor. În tufișuri. Ascunse în stâlpii de iluminat de pe străzi. Erau activate de microcipurile implantate în trupurile tuturor rezidenților din Wayward Pines, iar în noaptea aceea aveau o activitate neobișnuit de intensă.

Aproape toate monitoarele erau aprinse.

Pe un ecran apărea o aberație fugărind o femeie pe niște scări, spre etaj.

Pe un altul – trei aberații sfâșiind în bucăți un bărbat în mijlocul unei bucătării.

O mulțime de oameni alergând disperați ca să scape cu viață pe mijlocul străzii principale, ajunși din urmă de aberații în fața unui magazin de dulciuri.

O aberație devorând-o pe Belinda Moran în fotoliul ei cu spătar rabatabil.

Familii străbătând în fugă holurile caselor.

Părinți încercând să-și apere copiii în fața ororilor pe care erau incapabili să le oprească.

Atât de multe imagini ale suferinței, ale terorii și ale disperării…

Pilcher trase o dușcă dintr-o sticlă de scotch – una din 1925 – și se întrebă cum ar fi trebuit să se simtă în această situație. Desigur, exista un precedent. Atunci când fiii Domnului se răzvrătiseră, Dumnezeu trimisese asupra lor urgia Sa, pe drept cuvânt.

O voce suavă – cea pe care de mult învățase să o ignore – șopti peste vuietul furiei nebune din capul lui: „Tu chiar crezi că ești Dumnezeul lor?“

Dumnezeu este cel care dă?

Bifat.

Dumnezeu este cel care protejează?

Bifat.

Dumnezeu este cel care creează?

Bifat.

Era adevărat, la naiba!

Căutarea unui sens era motivul principal al frământărilor omenești, iar Pilcher înlăturase acest impediment.

El le dăruise celor patru sute șaizeci și unu de suflete din valea aceea o existență care întrecea până și cele mai sălbatice fantezii. Le oferise o viață și un scop, adăpost și confort. Doar pentru că fuseseră aleși de el, oamenii aceia deveniseră cei mai importanți membri ai speciei lor, de când începuse *homo sapiens* să cutreiere savanele din estul Africii, cu două sute de mii de ani în urmă.

*Ei* îl forțaseră să ajungă aici. Ei își doriseră să știe totul, să afle informații pe care nu erau pregătiți să le primească. Iar atunci când aflaseră adevărul de la Ethan Burke, se revoltaseră împotriva creatorului lor.

Și totuși, simțea un regret profund când vedea pe ecranele monitoarelor cum erau omorâți.

El le prețuise viețile. Acest proiect nu ar fi fost nimic fără oameni.

Și totuși, la naiba cu ei! Aberațiile nu aveau decât să-i ucidă pe toți.

Mai avea încă două sute de oameni în stare de suspensie. Nu era prima dată când ar fi trebuit s-o ia de la capăt, iar oamenii lui din interiorul muntelui aveau să-l susțină pentru a trece peste asta, fără îndoială, cu devotament și fidelitate. Ei erau armata lui de îngeri.

Pilcher se ridică, clătinându-se pe picioare. Păși cu dificultate până la biroul său. Nimeni din superstructură nu știa ce se întâmplă jos în vale. Îl instruise pe Ted Upshaw să închidă camerele de supraveghere pe timpul nopții. Avea nevoie de o strategie aparte înainte să le dezvăluie tuturor ce făcuse.

Pilcher se prăbuși în scaunul său, ridică telefonul și formă numărul bunului său prieten Ted.

## Pam

Ea ajunse la gard în toiul nopții. Gaura pe care Ethan Burke i-o făcuse în spatele coapsei îi provoca o durere insuportabilă care iradia în tot piciorul, până în abdomen și torace. Șeriful îi scosese microcipul din picior cu un cuțit și o lăsase să rătăcească de cealaltă parte a gardului, în sălbăticie. Până în acel moment, ea se întrebase obsesiv de ce. Acum, această curiozitate dispăruse, pentru că, ridicând privirea spre gard, se întrebă: „Ce naiba…?“ Gardul era mut.

Electricitatea nu mai trecea bâzâind prin acesta.

Era o prostie, își spuse, dar nu putu rezista tentației – întinse mâna și apucă precaută cablul gros din oțel.

Sârma ghimpată îi răni palmele, dar atât. Niciun flux de curent. Simțea ceva ciudat de ilicit – erotic chiar – atunci când atingea cablul.

Îi dădu drumul, brusc revigorată.

Înaintă șchiopătând pe lângă gard, întrebându-se dacă Burke făcuse asta. O ceată masivă de aberații trecuse în viteză pe lângă ea cu două ore în urmă. Le văzuse alergând spre nord, către Wayward Pines, din vârful unui pin de doisprezece metri.

Erau cu sutele.

Mări pasul, încercând să-și învingă durerea din spatele piciorului.

Cinci minute mai târziu, ajunse la poartă. Aceasta era larg deschisă. Cineva o *descuiase.*

Se uită în spate, în direcția pădurii întunecate din care veniseră ea și ceata de aberații.

Privi nedumerită poarta deschisă. Era posibil?

Aberațiile forțaseră poarta și reușiseră să pătrundă în vale?

Pam trecu alergând prin spațiul deschis al porții. Suferea îngrozitor, dar nu încetini, strângând din dinți de durere.

După câteva sute de metri, auzi urletele. Nu putea să-și dea seama de la distanța aceea dacă erau urlete de oameni sau de aberații, dar erau numeroase. Se opri din alergat. Piciorul îi zvâcnea.

Nu avea nicio armă. Era rănită. Și, după toate probabilitățile, o ceată de aberații năvălise cumva în vale.

Nu știa ce să facă. Instinctul de conservare – acea parte a minții ei care îi șoptea să fie prudentă – o îndemna să fugă până la superstructură. Să ajungă într-un loc sigur. Să facă un plan de regrupare. Să-l lase pe doctorul Miter să o bandajeze. Dar partea care îi coordona fiecare fibră a ființei era copleșită de frică. Dar nu din cauza aberațiilor. Și nici din cauza ororilor pe care le-ar fi putut trăi într-un oraș aflat în puterea monștrilor. Ea se temea ca nu cumva Ethan Burke să fi murit deja. Ar fi fost cu totul inacceptabil. După tot ce-i făcuse acesta, nu voia decât să-l găsească pe bărbat și să-l sfâșie pe îndelete.

Bucată cu bucată, lăsându-l pradă agoniei.

## Ted Upshaw

Mirosul de alcool îl izbi încă de când deschise ușa de la biroul bătrânului.

Pilcher stătea în scaunul său. Când îl văzu pe Ted, zâmbi ostentativ. Fața lui era roșie și ochii îi sticleau.

— Intră, intră!

Se ridică în picioare, încercând să-și păstreze echilibrul, în timp ce Ted închidea ușa.

Pilcher devastase încăperea. Două monitoare erau sparte, iar modelul miniatural al orașului Wayward Pines fusese răsturnat. Cupola din sticlă care acoperise macheta era țăndări, iar cioburile stăteau împrăștiate pe pardoseală. Casele și clădirile în miniatură zăceau sfărâmate printre cioburi.

— Te-am trezit, nu-i așa? îl întrebă Pilcher.

De fapt, nu era așa. Ted nu ar fi putut dormi în noaptea aceea nici dacă i-ar fi injectat cineva mai multe tranchilizante, însă răspunse:

— E în regulă.

— Hai să stăm puțin de vorbă ca niște vechi prieteni.

Ted sesiză o anumită prudență în spatele vorbelor împleticite ale lui Picher. Se întrebă cât de beat era acesta.

Pilcher se îndreptă împleticindu-se către canapelele din piele. Ted îl urmă, observând că și monitoarele din fața acestora fuseseră închise.

Se așezară pe pielea rece a canapelei, cu fața spre ecranele întunecate ale monitoarelor. Pilcher umplu două pahare cu scotch, turnând dintr-o sticlă ce părea foarte scumpă – „Macallan“, după cum scria pe etichetă – și îi întinse unul lui Ted.

Ciocniră paharele de cristal, apoi băură.

Era prima înghițitură de alcool pe care Ted o gusta după mai bine de două mii de ani. Atunci când devenise un om al străzii, după moartea soției sale, și se îmbăta criță în fiecare zi, un scotch vechi ca acesta ar fi fost o adevărată experiență religioasă. Dar el își pierduse gustul pentru așa ceva.

— Îmi mai amintesc și acum ziua în care ne-am întâlnit, îi zise Pilcher. Tu stăteai la rând pentru a primi supă la adăpostul acela. Ochii tăi au fost cei care mi-au atras atenția. Se citea atâta durere în ei…

— Mi-ai salvat viața.

Bătrânul se uită la el.

— Mai ai încredere în mine, Ted?

— Desigur, minți Ted.

— Desigur. Ai închis camerele de supraveghere când ți-am spus să faci asta.

— Așa este.

— Nici măcar nu ai întrebat de ce.

— Nu.

— Pentru că ai încredere în mine.

Pilcher se uita fix în paharul lui, spre lichidul de culoarea chihlimbarului care se rotea ușor.

— Am făcut ceva în noaptea asta, Ted.

Bărbatul ridică privirea spre ecranele întunecate și simți un fior rece în stomac. Se uită la Pilcher, care luă o tabletă de control și tastă ceva pe touchpad.

Ecranele monitoarelor se aprinseră.

Ca șef al echipei de supraveghere, Ted își petrecuse un sfert din viață urmărindu-i pe acești oameni în timp ce mâncau, dormeau, râdeau, plângeau, făceau sex și, uneori, atunci când era anunțată o festivitate – în momentul când mureau.

— Nu am făcut asta cu inima ușoară, zise Pilcher.

Ted se uită la ecrane, ochii lui zăbovind asupra unuia pe care se vedea o femeie chircită sub duș, cu umerii scuturați de suspine, în timp ce o labă cu gheare se ivea prin ușa de la baie.

Simți cum i se face rău. Pilcher îl urmărea.

Ted întoarse capul spre șeful lui și, cu ochii plini de lacrimi, spuse:

— Trebuie să pui capăt acestei grozăvii.

— E prea târziu.

— Cum așa?

— Am folosit aberațiile pe care le avem în captivitate pentru a atrage o ceată de creaturi până la gard. Apoi, am deschis poarta. Mai mult de cinci sute de aberații au intrat în oraș.

Ted își șterse ochii. Cinci sute. Nici nu putea să-și închipuie un asemenea număr. Numai cincizeci de aberații ar fi fost de ajuns pentru un dezastru de proporții.

Ted încercă să-și păstreze cumpătul, controlându-și tonul.

— Gândește-te cât de greu ți-a fost să aduni atâția oameni în valea asta. Ți-au trebuit decenii. Amintește-ți entuziasmul tău de fiecare dată când puneai un nou recrut în suspensie. Wayward Pines nu înseamnă doar străzi, clădiri și unitățile de suspensie. Nu înseamnă tot ce ai construit. E vorba de oamenii aceia, iar tu ești…

— Ei mi-au întors spatele.

— E vorba atunci de vanitatea ta nenorocită?

— Mai am câteva sute în suspensie. O vom lua de la capăt.

— Oamenii mor acolo, în vale, David. Copii.

— Șeriful Burke le-a spus totul.

— Ți-ai pierdut cumpătul, zise Ted. Este de înțeles. Acum trimite acolo o echipă, pentru a salva ce se mai poate.

— E prea târziu.

— Atât timp cât mai există oameni în viață, nu e prea târziu. Îi putem pune pe toți în suspensie din nou. Ei nu-și vor aminti…

— Ce-i făcut e bun făcut. Într-o zi sau două, revolta din vale va lua sfârșit, dar mă tem că mai există un rebel chiar aici, în munte.

— Ce tot spui?

Pilcher sorbi din pahar, apoi întrebă:

— Crezi că șeriful a făcut toate astea de unul singur?

Ted își strânse pumnii, pentru a-și ascunde tremurul mâinilor.

— Burke a fost ajutat din interior, de către unul dintre oamenii mei, zise Pilcher.

— De unde știi?

— Sunt sigur, pentru că Burke deține informații pe care nu avea cum să le fi primit fără ajutorul cuiva de la echipa de supraveghere. Cineva din grupul tău, Ted.

Pilcher îl lăsă pe Ted să asimileze acuzația.

Gheața se ciocni de pereții paharului său.

— Despre ce informații vorbești? întrebă Ted.

Pilcher ignoră întrebarea, susținând privirea bărbatului.

— Grupul tău e format din tine și patru tehnicieni de la supraveghere. Știu că loialitatea ta nu poate fi pusă la îndoială, dar de subordonații tăi ce poți să spui? Burke a beneficiat de ajutorul unuia dintre ei. Ai vreo idee cine ar putea fi?

— De unde ai mai scos-o și pe asta?

— Ted, acesta e răspunsul greșit.

Ted își coborî privirea spre paharul pe care-l ținea în poală, apoi își ridică ochii din nou și zise:

— Nu știu care dintre oamenii mei ar face așa ceva. De aceea ai închis camerele de supraveghere?

— Tu conduci cel mai sensibil grup din superstructură, iar acesta a fost compromis.

— Dar ce spui de Pam?

— Pam?

— Este posibil ca șeriful să fi aflat ceva de la ea.

Pilcher începu să râdă ironic.

— Pam s-ar arunca în foc pentru mine dacă i-aș cere acest lucru. Apropo, să știi că lipsește. Microcipul ei indică faptul că este în oraș, dar au trecut ore bune de când nu mai am nicio veste de la ea. Te voi întreba pentru ultima dată: care dintre oamenii tăi m-a trădat?

— Dă-mi noaptea asta.

— Poftim?

— Dă-mi noaptea asta și voi afla cine a făcut-o.

Pilcher se rezemă de speteaza scaunului privindu-l cu o intensitate indescifrabilă; apoi zise:

— Vrei să te ocupi de asta personal, nu-i așa?

— Da.

— E o chestiune de onoare?

— Cam așa ceva.

— De acord.

Ted se ridică. Pilcher făcu un semn spre monitoare.

— Numai tu și cu mine știm ce se petrece jos, în vale. Pentru moment, vreau să rămână așa.

— Da, domnule.

— E o noapte foarte grea pentru mine, Ted. Sunt recunoscător să am un prieten ca tine pe care să mă pot baza.

Ted încercă să zâmbească, dar nu reușea să o facă. Zise doar:

— Ne vedem mâine-dimineață.

Așeză paharul de scotch pe masă și se îndreptă spre ușă.

## Ethan

Nimeni nu scotea o vorbă.

Era atât de liniște, încât Ethan auzea focul arzând în șemineul din spatele încăperii.

Râcâitul se opri. Apoi auzi din nou sunetul acelor gheare.

Retrăgându-se.

Avea sens. De ce ar fi crezut aberațiile că prada lor dispăruse în spatele acelei uși? Ele nici măcar nu știau ce este o ușă. Că era ceva ce se deschidea într-un alt spațiu. Majoritatea erau probabil afară, la…

Ceva se izbi în ușă.

În încăpere se auzi un freamăt colectiv. Zăvorul se zgudui asurzitor în urechea din tocul ușii. Ethan aștepta încordat.

În ușă se auzi încă o bufnitură – de două ori mai puternică decât prima –, ca și cum două aberații s-ar fi izbit în ea în același timp.

El scoase siguranța armei cu degetul mare și se uită spre Hecter, Kate și ceilalți.

— Oare câți sunt acolo? întrebă Kate.

— Habar nu am, zise Ethan. Ar putea fi treizeci. Ar putea fi o sută.

În întunericul din spatele lor, câțiva copii începură să plângă. Părinții încercau să-i liniștească.

Iar izbiturile în ușă se întețiră.

Ethan se apropie de partea stângă a ușii, acolo unde balamalele fixau ușa în toc. Una dintre plăcuțele ruginite din alamă ieși din șurub.

— Crezi că o să reziste? îl întrebă Kate.

— Nu știu.

Urmă încă o bufnitură – cea mai puternică de până atunci.

Plăcuța de sus se desprinse complet de tocul ușii. Mai erau încă patru amplasate mai jos de aceasta.

Ethan o chemă pe Maggie lângă el și, la lumina torței, se uitară la urechea din tocul ușii în care intra zăvorul. La următoarea izbitură aceasta se zgâlțâi, dar rezistă.

Ethan se apropie de Kate și întrebă:

— Mai există vreo ieșire din încăperea asta?

— Nu.

Asaltul continuă și, cu cât aberațiile se izbeau mai des în bușteni, cu atât păreau mai furioase. Cârâiau și urlau asurzitor după fiecare încercare ratată.

Încă o plăcuță se desprinse.

Apoi încă una.

Sfârșitul era aproape. Lui Ethan îi trecu prin cap că ar fi fost momentul să-și caute familia. Să le ofere o moarte rapidă și blândă, pentru că de îndată ce aberațiile aveau să pătrundă în peșteră – ultimele lor momente de luciditate urmau să fie pline de groază.

În tunelul de dincolo de ușă se făcu liniște. Nu se mai auzeau gheare zgâriind ușa. Nici zgomot de pași.

Cei din cavernă așteptau cu răsuflarea tăiată.

După câteva clipe, Ethan se apropie de ușă și își lipi urechea de bârne.

Nimic. Întinse mâna spre zăvor.

— Nu! îi șopti Kate.

Dar el îl trase cât de ușor reuși, apucând mânerul ușii.

— Maggie, vino aici cu torța.

Când aceasta ajunse lângă el, Ethan deschise ușa. Cele două balamale rămase scârțâiră prelung, forțate să susțină întreaga greutate a ușii.

Flacăra torței lumină tunelul.

Încă se mai simțea mirosul aberațiilor – acea duhoare insuportabilă de putregai –, însă tunelul era gol.

●

Erau oameni care stăteau cu spatele lipit de peretele din piatră și plângeau.

Unii tremurau tăcuți, după ororile la care asistaseră.

Alții stăteau împietriți și lipsiți de expresie, cu privirea ațintită în cine știe ce abis.

Ceilalți încercau să se facă utili.

Să ajute la întețirea focului.

Să repare ușa.

Să se organizeze și să verifice armamentul.

Să aducă apă și alimente din magazie.

Să-i consoleze pe cei îndurerați.

●

Ethan stătea alături de familia lui pe un fotoliu stricat de lângă foc. Încăperea se încălzea, iar Hecter interpreta la pian o melodie minunată care părea să mai destindă atmosfera, făcându-i pe toți să redevină puțin mai umani.

În lumina slabă din interior, Ethan îi numără în repetate rânduri.

Se oprea mereu la nouăzeci și șase.

În dimineața aceea fuseseră patru sute șaizeci și unu de suflete în Wayward Pines.

Încercă să se convingă că era posibil să mai fi supraviețuit și alte grupuri în afară de ei. Poate că reușiseră cumva să găsească un refugiu. Un loc în care aberațiile să nu poată ajunge la ei. Poate că se baricadaseră în casele lor sau în clădirea teatrului. Sau poate că fugiseră în pădure. Dar în adâncul inimii sale, nu credea cu adevărat acest lucru. Poate că ar fi reușit să se convingă dacă nu i-ar fi văzut prin deschiderea trapei pe Megan Fisher și pe toți cei care fuseseră sfâșiați.

Nu.

În orașul Wayward Pines, optzeci la sută din omenire fusese ștearsă de pe fața pământului.

— Mă gândesc întruna că vom auzi la un moment dat pe cineva bătând în ușă, spuse Theresa. Crezi că există vreo șansă ca unii dintre cei rămași în viață să ajungă până aici?

— Există întotdeauna o șansă, nu-i așa?

Capul lui Ben se odihnea în poala lui Ethan. Băiatul dormea.

— Te simți bine? îl întrebă Theresa.

— Așa cred, ținând cont de faptul că decizia mea a trimis cea mai mare parte a locuitorilor acestui oraș spre o moarte sigură și violentă.

— Nu ai fost tu cel care a întrerupt curentul și a deschis poarta, Ethan.

— Nu, eu doar am provocat aceste lucruri.

— Kate și Harold ar fi fost morți acum.

— Probabil că Harold e mort oricum.

— Nu trebuie să privești astfel lucrurile…

— Am stricat totul, iubito.

— Le-ai oferit acestor oameni libertatea.

— Și sunt sigur că au avut șansa să o savureze din plin în timp ce beregatele lor erau sfâșiate de aberații.

— Te cunosc foarte bine, Ethan. Nu, privește-mă! Theresa îi întoarse bărbia spre ea. Știu cum gândești. Sunt sigură că ai făcut ceea ce ai crezut că este corect.

— Mi-aș fi dorit să trăim într-o lume în care acțiunile să fie măsurate după intențiile din spatele lor. Dar adevărul este că sunt măsurate în funcție de consecințele lor.

— Uite, nu știu ce se va întâmpla acum, dar trebuie să-ți spun. Trebuie să știi că mă simt mai aproape de tine acum, când moartea se poate ivi în orice moment, așa cum nu m-am simțit de ani buni. Așa cum poate nu m-am simțit niciodată. Acum am încredere în tine, Ethan. Știu că mă iubești. Încep să văd acest lucru așa cum nu am mai făcut-o înainte.

— Te iubesc, Theresa. Atât de mult… Tu ești… *toată* viața mea.

Ethan o sărută, iar ea se lipi de el, lăsându-și capul pe umărul lui.

El o cuprinse pe după umeri. În scurt timp, Theresa adormi.

Ethan privi în jur. Jalea colectivă era evidentă, era cumplită. Părea să atârne greu în aer, densă precum apa sau fumul.

Mâinile lui erau din ce în ce mai reci. Își vârî mâna dreaptă în buzunarul hanoracului. Degetele lui atinseră stickul care conținea filmarea compromițătoare – David Pilcher omorându-și propria fiică.

Prinzându-l delicat între degetul mare și cel arătător, se simți năpădit de un val de furie.

Și Ted avea cópii ale acestei înregistrări, însă Ethan îi spusese să nu facă nimic. Să aștepte. Dar asta înainte de invazia aberațiilor. Ted știa oare ce se întâmpla în Wayward Pines?

Ethan începu să-i numere din nou pe cei din peșteră.

Tot nouăzeci și șase.

Cât de puțini…

Se gândi la Pilcher, care stătea probabil la căldură, în siguranța biroului său, urmărind pe cele două sute șaisprezece ecrane cum oamenii răpiți de el în altă viață sunt masacrați.

●

Vocile îl treziră.

Ethan deschise ochii. Theresa se mișca lângă el. Lumina nu se schimbase, dar i se părea că trecuse mult timp. Parcă dormise zile întregi.

După ce îndepărtă cu grijă capul lui Ben din poala lui, se ridică, frecându-se la ochi.

Oamenii erau în picioare, mișcându-se de colo colo.

Lângă ușă, câțiva ridicaseră vocea.

Observă că existau două grupuri separate. Kate stătea între Hecter și un alt individ. Cei doi bărbați țipau unul la altul.

Ethan se apropie de ei, iar Kate îi prinse privirea.

— Sunt câțiva care vor să iasă afară, îi explică ea.

Un bărbat pe nume Ian, care deținea un atelier de reparații de încălțăminte pe strada principală, numit The Cobbler’s Shoppe[[3]](#footnote-3), zise:

— Soția mea e acolo. Am fost separați atunci când s-au format cele patru grupuri.

— Și ce vrei să faci, mai exact? îl întrebă Ethan.

— Vreau să o ajut! Ce altceva?

— Atunci, du-te.

— El ar vrea să-i dăm și o armă, interveni Kate.

O femeie care lucra la grădinile comunitare își făcu loc printre oameni și se uită urât la Ethan, spunând:

— Fiul și soțul meu sunt acolo.

— Ai uitat că și soțul meu e acolo? zise Kate.

— Atunci, de ce ne ascundem aici în loc să-i salvăm?

— Ați fi morți în mai puțin de zece minute de la ieșirea din peșteră, răspunse Hecter.

— E alegerea mea, amice, îi spuse Ian.

— Nu o să-ți dăm nicio armă.

Ethan încercă să-i oprească.

— Stați puțin, le zise el. Asta e o conversație care-i privește pe toți. Înaintă până în mijlocul încăperii și rosti tare, pentru a fi auzit de toți: Adunați-vă cu toții aici! Trebuie să vorbim!

Mulțimea se apropie încet – unii abia treziți din somn, majoritatea mohorâți.

— Știu că a fost o noapte grea, începu el.

Tăcere.

Ethan simți furie și reproș în ochii care-l priveau. Se întrebă dacă era adevărat sau dacă doar își imagina.

— Știu că sunteți îngrijorați cu toții pentru cei care nu au reușit să ajungă aici. Și eu sunt la fel de îngrijorat. Și noi abia am reușit să ne salvăm. Iar unii dintre voi se întreabă probabil de ce nu ne-am oprit să-i ajutăm. Vă pot asigura că, dacă am fi făcut asta, peștera în care suntem acum ar fi fost goală, iar noi am fi fost morți cu toții în valea aceea. E greu de suportat. În timp ce omul responsabil pentru nenorocirea asta…

Emoția îl copleși.

Lăsă lacrimile să-i curgă, lăsă tremurul să-i schimbe vocea.

— Din locul în care mă aflam, la capăt de coloană, zise el, am văzut ce li s-a întâmplat oamenilor de pe stradă. Știu de ce sunt în stare aceste aberații. Și cred că trebuie să începem să ne obișnuim cu un adevăr greu, foarte greu de acceptat. Există posibilitatea ca noi să fim tot ce a mai rămas din Wayward Pines.

Cineva din mulțime strigă:

— Nu spune asta!

Un bărbat păși în mijloc. Era un fost ofițer al festivității, îmbrăcat în negru și ținând în mână o macetă. Ethan nu vorbise niciodată cu el, dar știa unde locuia și unde lucra acesta. Era bibliotecar. Suplu, dar bine făcut, avea capul complet ras și o barbă abia crescută îi acoperea linia maxilarului. Ethan observă că arbora acel aer de aroganță specifică celor care tânjeau după autoritate doar de dragul puterii.

Ofițerul li se adresă:

— Îți spun eu ce să faci. Ar trebui să cazi în genunchi și să te târăști în fața lui Pilcher, implorându-l să te ierte. Să-i spui că *tu ai* făcut asta. Să recunoști că tu ai adus nenorocirea asta pe capul nostru din proprie inițiativă și că vrem cu toții ca lucrurile să fie ca înainte. Că niciunul dintre noi nu s-a implicat în această acțiune.

— E prea târziu acum, zise Ethan. Acum știți cu toții adevărul. Nu e ceva ce poate fi reparat. Nu putem ieși cu ușurință din această situație.

Un bărbat scund și voinic – măcelarul orașului – intră la rândul lui în mijlocul cercului și spuse:

— Tu îmi spui că soția și fiicele mele sunt moarte. Că prietenii mei buni – cel puțin doisprezece la număr – sunt morți și ei. Și ce propui să facem în această privință? Să ne ascundem aici ca o adunătură de lași netrebnici și să ne resemnăm, să-i ștergem de pe listă?

Ethan se apropie de bărbat, extrem de încordat.

— Eu nu spun asta, Andrew. Nu trebuie să ștergem pe nimeni de pe listă.

— Atunci? Ce ar trebui să facem? Ne-ai dezvăluit adevărul. Dar pentru ce? Ca să pierdem și mai mulți oameni și să trăim *așa?* La drept vorbind, aș prefera să fiu sclav. Aș prefera să fiu în siguranță, alături de familia mea.

Ethan se opri la mai puțin de un metru în fața bărbatului. Cercetă toate chipurile din preajmă și o descoperi pe Theresa. Plângea. Îi făcu semn că-l iubește.

— Poate că eu am provocat totul, zise el, dar nu eu am oprit curentul care străbătea gardul metalic și nici nu am deschis poarta. Omul responsabil de moartea familiilor noastre și a prietenilor noștri – și responsabil pentru faptul că v-a răpit și v-a adus în Wayward Pines de la bun început – este viu și se află la numai trei kilometri de locul acesta. Iar întrebarea mea pentru voi este: *aveți* de gând să tolerați asta?

Andrew zise:

— El este susținut de o armată proprie. Acestea sunt exact cuvintele tale.

— Da.

— Și ce vrei să facem?

— Vreau doar să nu vă pierdeți speranța! David Pilcher e un monstru, dar nu toți cei din munte sunt la fel ca el. Mă duc să traversez valea.

— Când?

— Chiar acum. Iar Kate Ballinger și alți doi oameni care știu să tragă trebuie să vină cu mine.

— Ar trebui să mergem într-un grup mare, zise ofițerul.

— De ce? Ca să atragem și mai mult atenția? Ca să fie uciși și mai mulți oameni? Nu. Trebuie să ne deplasăm rapid și cu ușurință. Să trecem neobservați, dacă asta e cu putință. Da, e posibil să nu ne mai întoarcem, dar alternativa ar fi să rămânem aici, în peștera asta, și să așteptăm să se producă inevitabilul. Eu zic să ieșim și să nu ne dăm bătuți.

Hecter interveni:

— Chiar dacă reușești să ajungi la structura din munte, chiar crezi că vei putea să-l oprești pe acest bărbat?

— Da, așa cred.

O femeie ieși din mulțime. Încă purta costumul din noaptea precedentă – o rochie de bal și o tiară pe care nu se gândise să și-o scoată de pe cap. Rujul, rimelul și creionul dermatograf îi erau întinse pe obraji, dându-i un aspect vulgar.

— Vreau să vă spun ceva, le zise ea. Știu că mulți dintre voi sunteți furioși pe bărbatul acesta. Pe șerif. Soțul meu… Femeia tăcu o clipă, făcându-și curaj, apoi continuă: …Era în alt grup. Suntem căsătoriți de șase ani. A fost o căsnicie impusă, dar eu l-am iubit. Era cel mai bun prieten al meu, chiar dacă abia schimbam o vorbă. E uimitor cât de bine ajungi să cunoști o persoană cu care ai doar un contact vizual. Schimbând priviri cu subînțeles. Murmure de încuviințare însuflețiră mulțimea. Ea se uită spre Ethan și continuă: Vreau să știi că aș prefera ca soțul meu Carl să fie mort, iar eu mai degrabă aș muri astăzi decât să trăiesc în acest oraș iluzoriu încă o oră. Aici am trăit ca niște prizonieri. Ca niște sclavi. Știu că ai făcut ceea ce ai crezut că ar fi mai bine pentru noi. Nu te învinuiesc de nimic. Poate că nu toți gândesc în felul acesta, dar eu știu că nu sunt singura.

— Mulțumesc, îi zise Ethan. Îți mulțumesc pentru vorbele tale.

El se roti ușor, studiind cele nouăzeci și cinci de chipuri care-l priveau, simțind adevărata povară a vieților acestora atârnându-i pe umeri. În cele din urmă, le spuse:

— Voi ieși pe ușa aceea în zece minute. Kate, vii și tu?

— Desigur.

— Mai avem nevoie de încă două persoane. Știu că mai mulți dintre voi ar vrea să vină, dar caverna ar putea fi atacată din nou. Vrem să vă lăsăm înarmați și bine păziți. Dacă voi credeți că știți să trageți cu arma, dacă aveți o condiție fizică excepțională și dacă vă puteți controla frica, atunci veniți cu mine la ușă.

●

Ethan stătea pe podium între Theresa și Ben.

— Nu vreau să ieși din nou afară, tată, zise băiatul.

— Știu, amice. Între noi fie vorba, nici eu nu mă dau în vânt după asta.

— Atunci, nu pleca.

— Uneori, suntem nevoiți să facem lucruri pe care nu le dorim.

— De ce?

— Pentru că sunt cele corecte.

El nu-și putea imagina ce se petrecea în mintea băiatului său. Toate minciunile pe care le învățaseră la școală fuseseră brusc topite de flacăra mistuitoare a adevărului. Ethan și-l amintea pe tatăl lui trezindu-l din câte un coșmar pe când era de vârsta lui Ben și liniștindu-l, spunându-i că era doar un vis urât și că în realitate nu existau monștri.

Însă, în lumea fiului său, monștrii chiar existau.

Și erau peste tot.

Cum să-l determine pe băiat să accepte una ca asta, când el abia reușea să facă față realității?

Băiatul îl cuprinse pe Ethan cu brațele și îl strânse cu putere.

— Poți să plângi dacă vrei, îi zise Ethan. Nu e nicio rușine.

— Dar tu nu plângi.

— Uită-te mai bine.

Băiatul ridică privirea.

— De ce plângi, tată? Pentru că nu o să te mai întorci?

— Nu. Pentru că te iubesc. Atât de mult…

— Dar *te vei întoarce?*

— Voi face tot posibilul.

— Și dacă nu vei reuși?

— Se va întoarce, Ben, interveni Theresa.

— Nu, trebuie să fim sinceri cu el. Fiule, ceea ce am de făcut e foarte periculos. Este posibil să nu reușesc. Dacă mi se întâmplă ceva, te rog să ai grijă de mama ta.

— Nu vreau să ți se întâmple ceva, protestă Ben, începând din nou să plângă.

— Ben, privește-mă.

— Ce e?

— Dacă mi se întâmplă ceva, trebuie să ai grijă de mama ta. Tu vei fi bărbatul casei.

— Bine.

— Promite-mi.

— Îți promit.

Ethan îl sărută pe băiat în creștet și întoarse capul spre Theresa.

Ea era atât de puternică…

— Te vei întoarce, îi zise ea, iar atunci când vei face asta, situația întregului oraș se va schimba în bine.

## Hassler

Nomadul plănuise să-și petreacă ultima noapte în sălbăticie, dar în momentul în care trase fermoarul sacului său de dormit între crengile din vârful unui pin, Hassler realiză un lucru: somnul nu avea să-l viziteze în noaptea aceea.

Se afla în sălbăticie, de cealaltă parte a gardului, de 1 308 zile. Nu putea fi absolut sigur, dar din estimările sale Wayward Pines se afla la numai câțiva kilometri distanță către nord, iar acum, când ceata de aberații plecase de pe ruta lui, era liber să se întoarcă acasă.

În fiecare zi chinuitoare a expediției sale, gândurile lui se îndreptaseră spre acest moment, întrebându-se: *Avea să-l revadă vreodată? Cum avea să se simtă intrând din nou în oraș, acolo unde putea fi din nou în siguranță și unde erau toate lucrurile pe care le iubea?*

În istoria orașului Wayward Pines, existaseră doar opt nomazi trimiși dincolo de gard, în sălbăticie. Printre cei din cercul intim al lui Pilcher, acesta era văzut ca un ultim gest de onoare și de sacrificiu. Din câte știa Hassler, niciun nomad nu se mai întorsese vreodată dintr-o misiune pe termen lung. Dacă niciunul nu revenise în oraș în absența lui, Hassler ar fi fost primul nomad care se întorcea după o astfel de misiune.

Mergea încet, metodic, împachetându-și pentru ultima dată, în partea exterioară a rucsacului său Kelty, sticlele de apă de un litru, cremenea și amnarul, o trusă goală de prim ajutor și ultimele bucăți mucegăite din pastrama de bizon.

Contrar obiceiului, sigilă jurnalul său legat în piele în punguța de plastic. Tot ce simțise și ce i se întâmplase în acești trei ani și jumătate petrecuți în sălbăticie era consemnat în paginile acestuia. Zile întregi de tristețe. Bucurie. Zile de care fusese sigur că aveau să fie ultimele din viața lui. Tot ce descoperise. Tot ce văzuse.

Cum îi bătuse inima atunci când o mulțime de aberații – numărând vreo cincizeci de mii de capete – trecuseră în goană peste ceea ce se numise cândva Bonneville Salt Flats[[4]](#footnote-4) din Great Salt Lake[[5]](#footnote-5).

Cum îi curseseră lacrimile pe obraji în timp ce privea un apus de soare incredibil, transformând ruinele scheletice ale zgârie-norilor din Portland din fiare ruginite într-un bronz sclipitor.

Crater Lake – pustiu și secat.

Muntele Sashta – decapitat.

Stând între ruinele orașului Fort Point și privind de deasupra golfului spre rămășițele podului Golden Gate – cei treizeci de metri din partea de sus a turnului sudic ieșind din apă precum catargul unei corăbii scufundate.

Toate acele nopți pe care le petrecuse ud și înfrigurat.

Flămând și singur.

Diminețile cenușii în care nu avusese chef să iasă din sacul său de dormit și să meargă mai departe.

Nopțile în care stătea mulțumit în fața unui foc, fumându-și pipa.

Ce viață ciudată și uimitoare…

Iar acum, după toate astea, mergea spre casă. Hassler își puse jos rucsacul și îi strânse cataramele, apoi își trecu bretelele acestuia peste umeri. Mersese mai mult decât de obicei în ultimele zile, iar acum simțea o durere surdă în mușchii picioarelor și ai șoldurilor – o durere care avea să se intensifice și care ar fi necesitat vreo câteva zile de odihnă ca să treacă. Dar ce mai conta acum?

În curând avea să fie din nou curat, într-un pat călduros și moale, cu stomacul plin. Nu îi păsa de durere când mai avea atât de puțin până la linia de sosire.

Urmă cursul unui pârâu până când acesta se bifurcă spre vest.

Zgomotul alb al apei se stinse treptat.

Pădurea deveni întunecoasă și mută.

Fiecare pas pe care-l făcea spre casă avea o semnificație mai mare decât cel anterior.

Cu câteva minute înainte de răsărit, se opri.

În fața lui era gardul. Ceva nu era în regulă. Ar fi trebuit să bâzâie datorită voltajului letal, dar nu se auzea niciun sunet.

Un singur gând urlă în mintea lui – Theresa.

Hassler o luă la fugă către poartă.

# V Ted

Reședința lui Ted de la Nivelul 4 era dublă ca dimensiuni față de a celorlalți – un soi de recompensă pentru că fusese unul dintre primii oameni care se alăturaseră celor din cercul intim al lui Pilcher. Timp de paisprezece ani, trăise în acest spațiu restrâns, iar locuința etala confortul dezordonat specific unui cămin, toate cele necesare traiului fiindu-i la îndemână.

Viața în superstructură se desfășura într-un ritm ciudat, combinând munca și relaxarea, iar oamenilor le trebuiau ani întregi ca să găsească un echilibru între cele două. Indiferent de departament, lucrul în schimburi era destul de dificil. Zece ore pe zi, șase zile pe săptămână.

Și, cu toate acestea, avea mereu senzația că mai era ceva de făcut. Ca șef al echipei de supraveghere – din câte ținea el minte, cel puțin – Ted nu lucrase nicio săptămână mai puțin de șaptezeci de ore. Fusese însă o adevărată provocare pentru el să găsească o ocupație – în afară de a dormi – pentru celelalte șaptezeci de ore libere din timpul săptămânii. Nu era un extrovertit și, chiar dacă oamenii existau pentru el doar pe ecranele monitoarelor de supraveghere, Ted simțea că-și petrecuse fiecare secundă din programul de lucru în compania rezidenților din Wayward Pines. Așa că, în timpul lui liber, nu-și dorea altceva decât să fie singur.

Încercase să picteze.

Să facă fotografii.

Să tricoteze.

Să facă exerciții fizice până la epuizare.

Până când, într-o zi, cu opt ani în urmă, găsise în arcă o mașină veche de scris, un Underwood Touchmaster Five. O dusese la locuința sa, laolaltă cu mai multe pachete de coli de hârtie, și amenajase un mic birou pentru scris într-un colț al camerei sale.

Toată viața lui simțise dorința de a scrie Marele Roman American.

Dar acum, când nu mai exista nici America, nici altceva important, despre ce ar fi putut să scrie?

Mai avea vreun rost creația literară și arta în general, când omenirea se afla în pragul extincției?

El nu știuse, dar în momentul în care începuse să apese tastele uzate ale acesteia, pe care literele abia se mai vedeau, constatase că-i plăcea să scrie și să simtă mașina Underwood sub degetele sale.

Aceasta nu avea niciun ecran.

Când scria, nu auzea decât minunatul „clic-clic-clic“ tactil al tastelor, simțind mirosul vag de cerneală în timp ce coala de hârtie ieșea treptat la iveală. În fața mașinii de scris, era doar el cu gândurile sale.

La început se jucase, încercând să scrie un roman polițist pe care îl abandonase după scurt timp.

Apoi încercase să scrie însăși povestea propriei vieți, pe care obosi în scurt timp să o relateze.

Și, după două săptămâni, îi venise o idee grozavă. Se uită o zi întreagă la monitoarele care înfățișau sute de vieți private, aflate în diverse stadii de disperare. Rezidenții orașului Wayward Pines aveau să devină personajele cărților sale. Avea să scrie despre viețile lor anterioare și despre felul în care se integraseră în comunitate, imaginându-și gândurile lor lăuntrice și temerile lor.

Începuse să scrie și nu se mai putuse opri.

Poveștile se revărsau din mintea lui, iar colile de hârtie se adunau lângă biroul său precum fulgii de zăpadă, până când ajunsese la mii și mii de pagini care descriau în detaliu viețile oamenilor din Wayward Pines așa cum și le închipuise el.

Nu știa ce avea să facă cu toate aceste povestiri.

Nu putea să-și dea seama dacă cineva avea să-și dorească vreodată să le citească.

Titlul cărții sale era *Viețile secrete din Wayward Pines,* iar coperta pe care și-o imaginase conținea chipurile tuturor oamenilor care trăiau în acea vale. Trebuia să termine mai întâi cartea, după care să se ocupe de cealaltă problemă – cartea nu avea un final. Viața unora mergea mai departe. Unii oameni mureau. Noi rezidenți erau integrați în comunitate. Cum putea publica cineva o carte vie, ale cărei povești de viață continuau la nesfârșit?

Răspunsul la această întrebare venise, în mod tragic, cu o noapte în urmă, în timp ce Ted stătea în biroul lui Pilcher, urmărind pe monitoarele acestuia cum o ceată de aberații năvălea în oraș, masacrând populația.

Sfârșitul urma să aibă loc atunci când „Dumnezeul“ orașului avea să ajungă la o concluzie pripită și neașteptată.

●

Era devreme când cineva bătu în ușa lui Ted. Stătea întins în pat, unde zăcuse o noapte întreagă, paralizat de frică. Era indecis.

— Intră, zise el.

Vechiul lui prieten, David Pilcher, intră în încăpere.

Ted rămăsese treaz toată noaptea și, judecând după chipul lui Pilcher, nici acesta nu reușise să doarmă.

Bătrânul părea obosit. Ted sesiză mahmureala acestuia după felul în care mijea ochii și după mirosul puternic de scotch vechi, de calitate. O barbă de o zi umbrea fața lui Pilcher, iar pe capul său ras se iviseră fire de păr cărunt.

Pilcher trase în fața patului scaunul de la biroul lui Ted și se așeză. Apoi îl privi.

— Ai ceva pentru mine? începu el.

— Dacă am ceva…?

— Echipa ta. Mi-ai spus că te vei ocupa de această problemă. Că vei afla care dintre ei l-a ajutat pe șeriful Burke să orchestreze această revoltă.

Ted oftă. Se ridică din pat, își luă de pe noptieră ochelarii cu lentile groase și îi puse la ochi. Încă purta cămașa sa pătată, cu mâneci scurte, și cravata cu clips. Aceiași pantaloni. Nici măcar nu se deranjase să se descalțe de pantofi.

Cu o noapte în urmă, în biroul lui Pilcher, lui Ted i se făcuse frică. Acum se simțea doar obosit și furios. Extrem de furios.

— Atunci când mi-ai spus că șeriful avea niște informații pe care nu le-ar fi putut obține decât din interior, intenționai să-mi explici și despre ce e vorba? zise el.

Pilcher se lăsă pe speteaza scaunului și își încrucișă picioarele.

— Nu, nu asta intenționam. Voiam doar ca tu, ca șef al echipei de supraveghere, să-ți faci datoria.

Ted încuviință.

— Nici nu credeam că-mi vei răspunde, zise Ted, dar nu-i nimic. Știu la ce informație te refereai. Ar fi trebuit să-ți spun noaptea trecută, dar eram prea speriat. Pilcher își înclină capul. Am găsit înregistrarea. Știu ce i-ați făcut tu și Pam fiicei tale.

Pentru o clipă, în apartamentul lui Ted se instaură o liniște chinuitoare.

— Pentru că șeriful Burke ți-a cerut să-l ajuți? întrebă Pilcher.

— Am stat treaz toată noaptea încercând să mă gândesc ce să fac.

Ted începu să caute ceva în buzunar și scoase un dispozitiv de stocare foarte mic.

— Ai făcut o copie a înregistrării? întrebă Pilcher.

— Exact.

Pilcher coborî privirea în podea, apoi se uită din nou la Ted.

— Știi câte sacrificii am făcut pentru proiectul nostru, zise el. Pentru ca noi să stăm acum aici, două mii de ani în viitor, ca ultimii reprezentanți ai umanității. Eu am salvat…

— Există totuși o limită, David.

— Așa crezi?

— Ți-ai ucis propria fiică.

— Ea ajuta o rețea…

— Nu există niciun scenariu în care moartea Alyssei să poată fi ceva normal. De unde știi asta?

— Am făcut o alegere, Ted, în viața mea anterioară, stabilind că nimic – dar *nimic* – nu poate fi mai important decât Wayward Pines.

— Nici măcar propria ta fiică…

— Nici măcar iubita mea Alyssa. Tu crezi – zise el cu lacrimi în ochi – că eu voiam să se întâmple așa ceva?

— Nu am de unde să știu ce voiai. Ai ucis un oraș întreg. Propria fiică. Cu ani în urmă, ți-ai ucis soția. Când se vor termina toate astea? Care este limita?

— Nu există nicio limită.

Ted își plimbă degetele pe unitatea de stocare din palma lui, apoi adăugă:

— Încă mai poți repara ceva.

— Despre ce vorbești?

— Adună-i pe toți laolaltă. Clarifică totul. Spune-le ce i-ai făcut Alyssei. Spune-le ce le-ai făcut oamenilor din Wayward…

— Niciunul dintre ei nu va înțelege, Ted. Nici tu nu înțelegi.

— Nu contează dacă vor înțelege sau nu. Tu trebuie să faci ceea ce este corect.

— De ce aș face așa ceva?

— Pentru sufletul tău, David.

— Lasă-mă să-ți spun ceva. De fapt, e povestea vieții mele: oamenii nu înțeleg niciodată că sunt în stare să fac orice pentru a reuși. Soția mea nu a înțeles. Alyssa nu a înțeles. Iar acum, constat cu tristețe – deși nu sunt șocat – că nici tu nu înțelegi. Uite ce am creat. Uite ce am reușit să fac. Dacă s-ar mai scrie cărți de istorie, eu aș fi menționat ca fiind cel mai important reprezentant al umanității care a existat vreodată. Nu e o iluzie. Așa stau lucrurile. Am salvat rasa umană, Ted, pentru că nu m-am dat în lături de la nimic pentru a reuși. Nimeni nu a înțeles asta vreodată. Ei bine, au fost doi oameni care m-au înțeles. Dar Arnold Pope e mort, iar Pam a dispărut. Știi ce înseamnă asta?

— Nu.

— Înseamnă că de acum înainte chiar eu va trebui să mă ocup de lucrurile murdare.

Și, în același moment, Pilcher se ridică din scaun și se năpusti spre pat, Ted neînțelegând nimic până când lama scurtă a cuțitului militar din mâna șefului său sclipi în lumină.

## Ethan

Până la urmă, Maggie și Hecter erau singurii voluntari în care Ethan ar fi putut avea încredere.

Nimeni altcineva din grup – nici măcar Kate – nu înfruntase aberațiile așa cum o făcuseră cei doi. Ethan era sigur că, indiferent cât curaj ar fi avut, oricine ar fi dat înapoi în fața unei aberații lansate în atac. Era mai bine să fie însoțit de cei pe care-i știa deja.

Se înarmară.

Maggie trăsese cu o pușcă de calibrul .22 o singură dată în viața ei, așa că Ethan încărcă pentru ea o pușcă Mossberg 930 cu alice mari și umplu buzunarele trenciului ei cu muniție de rezervă. Îi arătă cum să țină arma. Cum să o reîncarce. O pregăti pentru reculul violent. Pentru Hecter încărcă o pușcă Mossberg și un pistol Smith&Wesson de calibrul .357.

Kate alese o pușcă Bushmaster AR-15, precum și un pistol Glock de calibrul .40 de rezervă.

Stând în tunel, Ethan se uită în spate, spre cei câțiva oameni pe care îi înarmase pentru a păzi ușa peșterii.

— Și dacă nu vă veți întoarce? întrebă ofițerul.

— Aveți aici provizii pentru două zile, zise Kate.

— Și apoi?

— Cred că va trebui să găsiți singuri o soluție.

Theresa și Ben stăteau lângă ușa peșterii.

Deja își luaseră rămas-bun.

Ethan privi îndelung în ochii soției sale, până când ușa grea din bârne se închise și zăvorul zăngăni, intrând la locul lui din ramă.

Era foarte frig. La distanță, lumina zilei se revărsa prin gura tunelului.

Ethan le spuse:

— Nu trage nimeni decât dacă nu are altă soluție. Cel mai bun scenariu ar fi să ne întoarcem în oraș fără să tragem niciun foc de armă. Odată ce ne vom dezvălui poziția, probabil că totul se va sfârși.

Kate deschidea drumul, înaintând spre lumina din capătul tunelului.

În mintea lui Ethan apărură Theresa și Ben, așa cum erau înainte ca ușa să se închidă între ei.

Se gândi: „O să vă mai văd vreodată? Știți cât de mult vă iubesc?“

●

Stăteau la capătul pervazului stâncos, privind în jos, spre vale.

Era dimineață. Niciun zgomot nu se auzea dinspre oraș, la trei sute de metri mai jos.

Lumina soarelui era o binecuvântare pe fața lui Ethan.

Maggie îi spuse în șoaptă:

— Pare o dimineață plăcută și normală, nu-i așa?

Erau prea departe pentru a vedea ceva clar pe străzile orașului din vale. Ethan își aminti de binoclul din primul sertar de jos al biroului său de la postul de poliție. Ar fi fost bine să-l aibă acum.

Păși pe marginea stâncii și privi în jos, de-a lungul stâncii verticale de o sută de metri înălțime care sclipea în soare.

Trecură peste scândură și rămaseră de cealaltă parte a acesteia, deasupra celei mai periculoase cotituri. Piatra era caldă în lumină. Apoi începură să coboare, ținându-se de cabluri și urmând pașii care fuseseră ciopliți în stâncă.

Nu erau păsări pe cer.

Nici măcar o boare de vânt.

Doar ei patru, respirând precipitat.

Pe sub vârfurile copacilor, departe de atingerea soarelui, cablurile de oțel erau reci ca gheața.

Ajunseră la poalele stâncii, pe covorul moale al pădurii.

— Știi drumul spre oraș, Kate? întrebă Ethan.

— Așa cred. E ciudat. Nu am mai fost niciodată pe aici la lumina zilei.

Ea îi conduse printre pini. Din loc în loc, mai erau petice de zăpadă și urme de pași din noaptea anterioară. Merseră pe urmele rămase pe lângă versantul muntos. Ethan scană zona, încercând să depisteze orice posibilă mișcare printre copaci, dar nu văzu nimic. Pădurea părea încremenită.

După un timp, auzi vuietul cascadei. Coborâră versantul abrupt al unui deal.

Apoi ajunseră la râu și la tunelul canalului colector. Aberațiile pe care Ethan le împușcase cu o noapte în urmă zăceau în apă și pe mal.

Simțea umezeală pe obraz. Se uită spre singura cascadă care se revărsa peste pragul stâncos de la șaizeci de metri înălțime. Lumina soarelui crea un curcubeu la trecerea prin apa ce cădea de sus.

— Ne întoarcem în oraș prin tunel? întrebă Kate.

— Nu, răspunse Ethan. Ar trebui să ne lăsăm la dispoziție o mulțime de căi de scăpare.

●

După vreo patru sute de metri, terenul deveni plat, iar ei ieșiră printre copaci în spatele unei case vechi și dărăpănate de la limita estică a orașului – aceeași casă, realiză Ethan, în care descoperise cadavrul mutilat al agentului Evans când sosise prima dată în Wayward Pines.

Se opriră lângă iarba înaltă din partea laterală a casei.

Până în acel moment, Ethan găsise o oarecare alinare în tăcerea mormântală din jur. Acum, liniștea i se părea alarmantă, de parcă lumea întreagă își ținea respirația.

— M-am gândit la ceva pe drum încoace, zise el. Dacă am găsi o mașină funcțională, am putea ajunge rapid până în partea de sud a orașului, fără să ne facem griji în fiecare moment din cauza unui eventual atac. Kate, rabla din fața casei tale mai merge?

— Nu am mai pornit-o de ani de zile. Nu m-aș baza pe asta.

— Mașina din fața casei mele funcționează, zise Maggie.

— Când ai mers ultima dată cu ea? o întrebă Ethan.

— Acum două săptămâni. Într-o dimineață am primit un telefon și cineva mi-a spus să merg în jurul orașului vreme de câteva ore.

— M-am întrebat mereu de ce făceau asta, zise Hecter.

— Pentru că drumurile nu sunt niciodată complet pustii în orașele normale, răspunse Ethan. E doar un alt truc pentru ca Wayward Pines să pară real. Unde locuiești, Maggie?

— Pe strada a opta, între a șasea și a șaptea.

— E la numai șase străzi distanță. Unde sunt cheile mașinii?

— În sertarul noptierei.

— Ești sigură?

— Sută la sută.

Ethan aruncă o privire pe lângă colțul casei și văzu câteva cadavre împrăștiate pe stradă, la distanță, dar nicio aberație.

— Să mai stăm un minut, zise el. Să ne mai tragem răsuflarea.

Se așezară toți patru, sprijinindu-se de scândurile putrede ale casei.

— Maggie, Hecter, nu aveți experiență militară, nu-i așa? zise Ethan.

Ei clătinară din cap.

— Am pilotat un Black Hawk. Am asistat la o luptă nebună în Fallujah. Trebuie să acoperim șase străzi care străbat un teritoriu foarte ostil, iar în astfel de situații trebuie să te miști într-un anumit fel pentru a minimiza expunerea. Din poziția noastră actuală, nu putem vedea decât strada pe care suntem, dar dacă vom traversa pe cealaltă parte, perspectiva noastră se va schimba. Vom avea noi informații. Chiar dacă avem de trecut șase străzi, vom verifica mereu împrejurimile. Eu și Maggie vom trece primii strada și ne vom asigura poziția. Voi evalua zona din noul nostru punct de observație, iar când voi face semn, Kate și Hecter ni se vor alătura. Înțelegeți?

Ei încuviințară.

— Vreau să mai spun un singur lucru despre felul în care ne vom mișca. Se numește coloană tactică. Vom alerga fără să ne îndepărtăm unul de altul, însă pasul trebuie să fie destul de controlat pentru a rămâne mereu în alertă. Dacă strada e liberă, vom fi tentați să privim la distanță pentru a verifica dacă vine ceva, dar asta e o greșeală. Dacă vom vedea aberații venind de la o sută sau două sute de metri distanță, vom avea timp suficient ca să reacționăm. Cel mai rău lucru care ni s-ar putea întâmpla ar fi un atac-surpriză. Una dintre creaturile acestea țâșnind dintr-un tufiș sau de după un colț. Atunci nu am mai avea timp nici să ridicăm arma. Așa că supravegheați zonele periculoase, aceasta e prioritatea. Dacă treceți pe lângă un tufiș și nu puteți vedea ce se află în spatele acestuia, verificați-l mai întâi. Ați înțeles?

Pușca lui Maggie începu să-i tremure în mâini.

Ethan îi atinse mâna.

— Ai să te descurci de minune, o încurajă el.

Ea se întoarse brusc și vomită în iarbă. Kate o bătu ușurel pe spate, șoptind:

— E în regulă, draga mea. E în regulă dacă ți-e frică. E normal să-ți fie frică. Asta o să te facă să fii mai atentă.

Ethan se gândi cât de nepregătită era femeia aceea pentru o astfel de acțiune. Maggie nu fusese expusă în toată viața ei la ceva asemănător. Era atât de multă groază și presiune pentru ea… și totuși, Maggie încerca să depășească onorabil această situație. Se șterse la gură și inspiră adânc de câteva ori.

— Te simți mai bine? o întrebă Ethan.

— Nu pot să fac asta. Am crezut că voi putea, dar…

— Sunt sigur că poți.

— Nu, ar trebui să mă întorc.

— Avem nevoie de tine, Maggie. Oamenii din peșteră au nevoie de tine.

Ea încuviință din cap.

— Vei fi cu mine, o încurajă Ethan, și vom înainta cu foarte mare prudență.

— Bine.

— Poți face asta.

— Am nevoie de un minut.

El văzuse astfel de reacții în război. Paralizie emoțională înainte de luptă. Când oroarea violențelor și constanta amenințare a morții copleșeau un soldat. Pe vremea când fusese în Irak, cel mai oribil scenariu era glonțul unui lunetist sau un IED[[6]](#footnote-6). Dar nici în cele mai groaznice zile petrecute pe străzile din Fallujah nu se confruntase cu astfel de creaturi, care să te urmărească pentru a te mânca de viu.

Îi întinse mâna lui Maggie și o ajută să se ridice.

— Ești gata? o întrebă el.

— Așa cred.

El îi făcu semn peste drum.

— Vom traversa spre casa aceea din colțul străzii. Nu te mai gândi la nimic altceva.

— În regulă.

— Vei vedea niște cadavre pe mijlocul străzii. Vreau doar să te previn. Ignoră-le. Încearcă să nu le privești, pur și simplu.

— Zone periculoase, zise ea, încercând să zâmbească.

— Te-ai prins. Acum, stai aproape de mine.

Ethan își ridică pușca. Simțea fluturi în stomac.

Frica aceea veche, familiară.

La o distanță de cinci pași de casa cea veche, cadavrele din stradă deveniră vizibile. Nu te puteai abține să *nu* le privești. El numără șapte oameni, dintre care doi copii – măcelăriți cu toții.

Maggie rezista eroic. Ethan îi auzea pașii la mică distanță în spatele lui.

Ajunseră pe stradă. Nu se auzeau decât pașii lor pe asfalt. Și gâfâitul lor.

Pe cele două laturi ale străzii principale nu se vedea nimic.

Era o liniște deplină.

Traversară o curte și iuțiră pasul spre o casă victoriană cu două etaje. Se ghemuiră sub pervazul unei ferestre. Ethan aruncă o privire după colțul casei.

Mai scană o dată strada principală, în ambele direcții. Aveau drum liber.

Se uită în spate, spre Kate și Hecter, și ridică brațul drept.

Ei se ridicară în picioare și o luară la fugă – Kate în față, alergând încrezătoare, ca și cum știa ce are de făcut, Hecter mai stânjenit, câțiva pași în urma ei. Ethan își dădu seama că văzuseră cadavrele. Hecter rămase cu gura căscată, iar Kate se crispă. Niciunul dintre ei nu putea să privească în altă parte.

Ethan se întoarse spre Maggie și îi spuse:

— Te-ai descurcat grozav.

În câteva secunde, cei patru erau din nou împreună.

— Strada e pustie, le spuse Ethan. Nu știu de ce e atâta liniște în jur, dar haideți să profităm de asta! Toți patru în același timp, de data asta. Vom ieși în stradă și vom merge exact pe mijlocul ei.

— De ce? întrebă Hecter mirat. Nu ar fi mai sigur să stăm pe lângă case și nu în câmp deschis, la iveală?

— Colțurile caselor nu prezintă încredere, zise Ethan.

Îi lăsă pe Kate și pe Hecter un minut ca să-și tragă răsuflarea, apoi se ridică.

— Care e destinația următoare? întrebă Kate.

— O casă victoriană verde, la două străzi mai jos, pe cealaltă parte a străzii. În fața casei e un rând de ienuperi. O să ne ascundem în spatele acestora. Sunteți gata?

— Vrei să rămân în spate? întrebă Kate.

— Da. Supraveghează zona din dreapta noastră și mai aruncă o privire în spate din când în când, ca să te asiguri că nu suntem flancați.

Era o dimineață cumplit de liniștită pe strada a opta.

O luară la fugă pe mijlocul străzii mărginite de case victoriene demodate și de toate acele garduri albe din țăruși – perfecte în lumina soarelui matinal. Stomacul lui Ethan era chinuit de foame. Nu-și mai amintea când mâncase ultima dată.

Studia pe rând casele din stânga lor, și drumul din față.

Curțile laterale îl enervau mai mult decât orice, toate acele nișe înguste dintre case, ce dădeau în curțile din spate – pe care el nu le putea vedea.

Ajunseră la prima intersecție.

Era atât de ciudat… Se așteptase ca orașul să fie plin de aberații. Oare plecaseră? Cutreieraseră prin oraș o noapte întreagă și apoi plecaseră înapoi în sălbăticie, pe același drum pe care veniseră?

Pe poarta deschisă de Pilcher? Asta ar fi simplificat lucrurile – dacă el ar fi putut prelua controlul gardului și l-ar fi închis din nou.

Casa victoriană era aproape acum la doar două case distanță.

Ethan iuți pasul și viră către curtea din față. Dintr-odată se trezi cu Kate lângă el.

— Ce s-a întâmplat? o întrebă el cu răsuflarea tăiată.

— Mai repede, îi zise ea gâfâind. Fugi.

Ethan sări peste bordură și țâșni prin iarbă.

Se uită în spate – nu se vedea nimic.

Ajunseră la rândul de ienuperi.

Se strecurară printre crengi, ghemuindu-se în întuneric, în spațiul dintre tufișuri și casă, și așteptând cu răsuflarea tăiată.

— Kate, ce s-a întâmplat? întrebă Ethan.

— Am văzut una.

— Unde?

— Într-o casă de pe stradă.

— *Înăuntru?*

— Stătea pur și simplu la fereastră, privind afară.

— Crezi că ne-a văzut?

— Nu știu.

Ethan se ridică ușor în genunchi, privind printre crengi.

— Capul jos! îi șopti Kate.

— Trebuie să verific. Care era casa?

— Una cafenie, cu tâmplărie galbenă. Cu un leagăn pe veranda din față și doi gnomi în curte.

Ethan văzu casa. Ușa exterioară se închise și auzi zgomotul vag al ramei din lemn la impactul cu tocul ușii. Dar nu văzu aberația. Se ghemui din nou în spatele tufișurilor.

— E afară, zise el. Ușa exterioară tocmai s-a închis. Nu știu unde este.

— Ar putea să vină prin spatele casei, zise Kate. Strecurându-se pe lângă pereți. Cât de inteligente sunt creaturile astea?

— Înfiorător de inteligente.

— Știi cum vânează? Cât de ascuțite sunt simțurile lor?

— Nu am idee.

— Aud ceva, zise Maggie.

Ei îi făcură semn să tacă.

Era un zgomot surd, un soi de trăncănit. Din nou, Ethan se înălță puțin – destul cât să poată arunca o privire printre crengi.

Aberația înainta pe două picioare, pe trotuar, către casă. Zgomotul pe care-l auziseră era produs de ghearele ei, care zgâriau asfaltul.

Un mascul de proporții, având cel puțin o sută douăzeci de kilograme.

Acesta mâncase recent. Ethan abia îi putea vedea inima enormă pulsând, prin pelicula de sânge uscat și resturile de organe care îi acopereau pieptul.

Când ajunse la treptele verandei, se opri. Întoarse capul.

Ethan se ghemui. Își duse degetul la buze și se aplecă spre Kate ca să-i șoptească:

— E lângă verandă, la șase metri de noi. Poate că ar trebui să atacăm.

Ea încuviință. Ethan se așeză în genunchi, ridică pușca și înălță capul deasupra ienuperilor.

*Ai pus un cartuș în plus pe țeavă?*

*Sigur că am pus. Am încărcat arma noaptea trecută cu un cartuș în plus.*

Aberația nu mai era acolo, dar duhoarea ei încă se mai simțea.

Aproape.

Apoi apăru urlând de cealaltă parte a tufișului – cu dinții rânjiți și cu ochii lucioși, ca niște pietre negre.

Împușcătura fu asurzitoare și, deși creatura era uriașă, glonțul o trânti pe spate, în iarbă. Aberația se prăbușise cu fața în sus, având o gaură mare în piept. Sângele negru țâșnea ca un gheizer din rană, mânjindu-i pielea transparentă.

Kate era deja în picioare. Hecter și Maggie așteptau încremeniți de spaimă în spatele tufișului. Ethan îi zori:

— Trebuie să plecăm.

Își făcu loc printre crengi și ieși din ascunzătoare.

Aberația era încă în viață. Gemea încercând să acopere gaura de mărimea unei monede și privind nedumerită cum sângera.

Când Ethan trecu pe lângă ea, își întinse o gheară spre el, agățându-se în tivul blugilor lui și destrămându-l cu ușurință.

Kate se afla exact în spatele lui, iar Hecter și Maggie veneau mai încet din urmă.

— Mișcați-vă! le strigă el.

Alergară în stradă. Broboane de sudoare sărată se scurgeau pe fruntea lui Ethan, intrându-i în ochi și provocându-i usturime. Traversară încă o intersecție.

Nu-i urmărea nimeni.

Ethan aruncă o privire peste umăr, spre strada a opta.

Maggie și Hecter alergau cu sufletul la gură, încordați peste măsură. În spatele lor nu se afla nimic, din câte putea Ethan să vadă.

Școala ocupa o stradă întreagă în dreapta lor. Echipamente de joacă rămase nefolosite în spatele unui gard din sârmă. Balansoare. Leagăne. Tobogane. Carusele. Un tetherball[[7]](#footnote-7). Un coș de baschet. Cărămida roșie a școlii dincolo de parc.

— Oh, Dumnezeule! exclamă Maggie.

Ethan privi în urmă.

Maggie se oprise în mijlocul străzii uitându-se spre școală. El alergă înapoi după ea.

— Trebuie să mergem mai departe.

Ea își îndreptă arătătorul spre școală. O ușă din partea laterală a clădirii se deschise și în prag se ivi un bărbat care începu să-și fluture brațul.

— Ce *vom face* acum? întrebă Maggie.

Ce vom face?

Era una din acele decizii care puteau schimba totul.

Ethan sări peste gardul de un metru și traversă în goană curtea școlii, trecând pe lângă un spațiu cu nisip pentru joacă și pe lângă barele de cățărat din umbra unui plop canadian, ale cărui frunze galbene erau răspândite pe pavaj.

Bărbatul care ținea ușa deschisă era Spitz, poștașul din Wayward Pines – o slujbă interesantă pentru un oraș care nu avea deloc nevoie de poștă. Cu toate acestea, el bătea străzile mai multe zile pe săptămână, îndesând în cutiile poștale reclame false, înștiințări absurde pentru plata taxelor și alte lucruri de acest gen.

Era un bărbat musculos, cu o barbă excentrică, și mult mai masiv decât majoritatea celor de aceeași înălțime cu el.

Purta un tricou negru sfâșiat și un kilt – costumul său pentru festivitate –, iar brațul stâng îl avea înfășurat într-o bucată de pânză însângerată. Obrazul îi era brăzdat de o cicatrice urâtă și o fâșie de piele îi fusese smulsă de pe piciorul drept.

— Bună, șerifule, îl salută el pe Ethan. Nu mă așteptam să te văd.

— Nici eu pe tine, Spitz. Arăți ca naiba!

— Niște răni minore, rânji bărbatul. Am crezut că celelalte grupuri au fost măcelărite.

— Al nostru a reușit să fugă prin canalele colectoare până sus, la peșteră.

— Cât de mulți ați rămas?

— Nouăzeci și șase.

— Eu am optzeci și trei de oameni în subsolul școlii.

Kate întrebă într-un suflet:

— Harold?

Spitz clătină din cap, adăugând:

— Îmi pare rău.

— Noi am crezut că toți ceilalți au fost uciși, zise Hecter.

— Am fost atacați în drum spre tuneluri. Am pierdut vreo treizeci de suflete jos, lângă râu. Brutal. După cum vedeți, m-am implicat într-o mică dispută cu una dintre creaturile acelea nenorocite. A fost nevoie de cinci bărbați pentru a o imobiliza și, dacă unul dintre ei nu ar fi avut o macetă, pocitania ne-ar fi omorât pe toți. Am auzit împușcătura de acum un minut. De aceea am ieșit.

— Una a venit după noi pe strada vecină, zise Ethan. Noi am crezut că poate s-au întors toate în pădure.

— Oh, nu. Orașul colcăie de creaturi. Am făcut raiduri prin casele din apropiere. Mai sunt încă oameni care se ascund în casele lor. Le-am salvat pe Grade și pe Jessica Turner exact înainte de răsărit. Jim le închisese într-un dulap peste care bătuse scânduri. El nu este cu grupul vostru, nu-i așa?

— L-am văzut noaptea trecută, zise Ethan. Nu a reușit să scape.

— Mare păcat.

— În ce stare sunt oamenii tăi? întrebă Maggie.

— Trei dintre ei au murit peste noapte din cauza rănilor. Alți doi sunt într-o stare foarte proastă. Probabil nu vor rezista o zi întreagă. O parte dintre noi suntem răniți foarte rău. Toată lumea e speriată. Nu avem mâncare, ci doar puțină apă de la fântâni. Am avut în grup un profesor și, dacă el nu ne-ar fi spus să venim aici, am fi fost cu toții morți. Nu am nicio îndoială. Noaptea trecută a fost război.

— Cât de sigur e subsolul? întrebă Ethan.

— Putea fi și mai rău. Suntem încuiați în spatele a două uși, într-o sală de muzică fără ferestre. Cu o singură intrare. Am construit baricade. Nu spun că e o ascunzătoare impenetrabilă, dar ne descurcăm.

La câteva străzi distanță se auzi un urlet.

— Ar fi mai bine să intrați, zise Spitz. Se pare că cel pe care l-ați ucis avea și un amic.

Ethan se uită la Kate, apoi la Spitz.

— Eu mă îndrept spre munte, zise el. Mă duc după Pilcher.

— Dacă sunt oameni răniți, i-aș putea ajuta, zise Maggie. Am făcut școala de asistente în viața mea anterioară.

— Ne bucurăm să te avem printre noi, zise Spitz.

Un al doilea urlet îi răspunse primului.

— Aveți vreo armă? întrebă Ethan.

— Doar o macetă.

*La naiba!* Trebuia să-i încredințeze cuiva care știa să tragă. Grupul acela de oameni avea nevoie de protecție.

— Kate, ar trebui să rămâi și tu cu ei, zise el.

— Dar tu ai nevoie de mine.

— Da, dar dacă mergem împreună și vom fi uciși amândoi, atunci ce se va întâmpla? Cel puțin, în felul acesta, tu vei fi planul de rezervă dacă eu nu voi reuși să mă întorc. Și, între timp, îi vei putea proteja pe acești oameni.

Hecter nu părea prea încântat de această idee.

— Ei bine, Ethan, presupun că o să merg eu cu tine, zise el.

— O să ne mai vedem, șerifule? întrebă Spitz.

— Să sperăm, zise Ethan, apoi o apucă pe Maggie de mână și o întrebă: În sertarul noptierei ai spus?

— Da. Urci la etaj, faci dreapta când ajungi în capătul scărilor și intri pe ultima ușă.

— Casa ta e încuiată?

— Nu.

— Cum arată?

— E roz, cu tâmplărie albă. Are o coroniță pe ușa din față.

Maggie și Spitz intrară în clădirea școlii.

Pe când Ethan se întorcea să plece, Kate îl cuprinse pe neașteptate cu brațele și imediat îi simți mâinile reci precum gheața pe gât. Îl trase spre ea până când buzele lor se atinseră, apoi îl sărută, iar el se lăsă în voia ei.

— Ai grijă, îi șopti, apoi intră în clădirea școlii.

Ethan se uită la Hecter.

Aberațiile urlau.

— Două străzi, zise Ethan. Putem reuși.

Alergară prin curtea școlii, printre mesele de picnic, apoi străbătură terenul de fotbal, îndreptându-se direct spre gard.

Ethan se uită în spate și observă mișcare în stradă – siluete palide care mergeau pe patru picioare.

Cu pușca pe umăr, puse ambele mâini pe gard și sări peste el. Ateriză de cealaltă parte a gardului și o luă la fugă. Țâșni într-o intersecție. În dreapta era liber. În stânga patru aberații îndreptându-se spre ei, la câteva străzi distanță.

Pe la jumătatea străzii, o aberație sări prin fereastra frontală a unei case și ateriză în fața lui Ethan, atacându-l.

— Fugi! strigă el la Hecter, apoi se opri și mai băgă un glonț pe țeava puștii.

Hecter țâșni pe lângă el, iar Ethan doborî monstrul împușcându-l în cap.

Alergă după Hecter, iar când ajunseră la intersecția din apropierea casei lui Maggie, îi trecu prin cap că nu o întrebase cum arăta mașina ei. Pe strada aceea erau o mulțime de mașini, dintre care două parcate lângă bordură, în fața casei lui Maggie.

Niște aberații se iviră undeva înainte, venind către ei pe strada principală, la doar o aruncătură de băț. Apoi Ethan se uită în spate și văzu vreo șase creaturi care apăruseră la colțul străzii din apropierea școlii.

El și Hecter parcurseră și ultimii zece metri, traversând curtea lui Maggie. Urcară treptele verandei acoperite. Deschiseră ușa exterioară. Aberațiile urlau. Apropiindu-se.

Hecter începu să-și piardă concentrarea.

Ethan întoarse mânerul sferic, împinse ușa cu umărul și se repezi în casă.

— Încuie ușa, strigă Ethan atunci când Hecter intră după el împleticindu-se. Rămâi pe scări și trage în tot ce intră în casă.

— Unde te duci?

— După cheile mașinii.

Ethan urcă scările într-un suflet. Prin pereți se auzeau urlete.

Când ajunse pe palierul primului etaj, se întoarse spre dreapta și alergă spre ușa închisă din capătul holului. Se izbi în ea fără să încetinească.

Pereți galbeni, muluri albe pe plafon. Draperii ușoare, trase.

Un halat de baie drapat pe spătarul unui scaun. Un pat mare, plin de perne, făcut cu grijă.

Un teanc de romane scrise de Jane Austen și un arzător pentru esențe pe noptieră.

În aerul rece încă mai persista fumul parfumat.

Refugiul lui Maggie.

Ethan se repezi spre noptieră și trase sertarul.

La parter – zgomot de sticlă spartă.

Lemn crăpat. Mârâieli.

Hecter strigă ceva. Ethan întinse mâna până în fundul sertarului și simți cheile.

Se auzi o împușcătură. Urlete de aberații.

Hecter țipând:

— Oh, Doamne!

Țac-țac – probabil Hecter încărca arma din nou.

Bum.

Țac-țac.

Un tub de cartuș rostogolindu-se pe scări.

Ethan își îndesă cheile lui Maggie în buzunarul din față al blugilor și țâșni în hol. Hecter urlă. Nu se mai auzi niciun foc de armă.

Tălpile netede ale bocancilor lui Ethan alunecară pe parchet când ajunse în capătul scărilor. Încercă să-și păstreze echilibrul.

Sânge.

Peste tot.

Trei aberații deasupra lui Hecter – una înfigându-și colții în piciorul lui drept, alta sfâșiindu-i bicepsul și o a treia îngropându-și capul în stomacul lui.

Hecter scoase un țipăt, trăgând disperat un pumn în capul aberației care-l eviscera.

Ethan ridică pușca.

Primul glonț decapită aberația care sfâșia stomacul lui Hecter. O împușcă și pe a doua, care ridicase capul arătându-și colții, dar a treia făcu un salt spre Ethan, fiind pe punctul de a-și înfige ghearele în el. Armă Mossbergul și trase.

Aberația se prăbuși, rostogolindu-se pe scări, și ateriză peste alte două aberații care tocmai dăduseră buzna pe ușa din față.

Ethan puse încă un glonț pe țeavă și, stând în capul scărilor, încercă să-și planifice următoarea mișcare, făcând eforturi uriașe să-și păstreze controlul în fața panicii.

Brațul lui stâng era atât de sensibil după reculul Mossbergului, încât până și încercarea de a-și propti din nou patul puștii în umăr se dovedi o agonie.

Cele două aberații ieșiră de sub trupul celei moarte și țâșniră spre el, însă Ethan le împușcă pe amândouă în timp ce urcau scările.

Casa era plină de fum după focurile de armă și, pentru o clipă, singurul zgomot fu țârâitul pneumatic al arterei femurale din piciorul lui Hecter, din care sângele țâșnea în jeturi prelungi și arcuite spre ușa din față.

Scările aveau un aspect sinistru, fiind pline de sânge.

Hecter gemea, tremurând violent în timp ce-și ținea intestinele în mâini, îngrozit și stupefiat în același timp, de parcă nu putea să creadă că i se întâmplau asemenea grozăvii.

Sângele se scurgea din el cu o viteză uimitoare. Era palid din cauza șocului și o sudoare rece îi lipise părul de cap, iar fața lui avea acel luciu cadaveric care prevestea ceea ce avea să urmeze.

El ridică privirea spre Ethan, cu o expresie pe care doar un soldat muribund ar putea să o afișeze în fața camaradului său, care scăpase de glonț.

Frică.

Nedumerire.

*Te-rog-Doamne-spune-mi-că-nu-e-adevărat.*

Ușa din față fusese smulsă din balamale, iar prin deschidere, Ethan văzu mai multe aberații năvălind în curtea din față.

Aveau să-l mănânce pe Hecter înainte ca acesta să-și dea ultima suflare.

Ethan puse mâna pe pistol și scoase siguranța.

Nu avea idee dacă era adevărat, dar îi spuse lui Hecter:

— Vei merge într-un loc mai bun.

Hecter îl privea nedumerit.

*Ar fi trebuit să te las pe tine să cauți cheile.*

Ethan îl împușcă pe pianist între ochi și fugi spre scări. Când monștrii năvăliră în casă pe ușa din față, Ethan străbătea alergând holul de la etaj, îndepărtându-se de dormitorul lui Maggie.

Alese a doua ușă din dreapta.

O închise încet după el și trase un zăvor care nu avea nicio șansă de a opri pe cineva.

Văzu o cadă cu picioare sub o fereastră cu geam opac.

În timp ce se apropia de fereastră, auzi aberațiile.

Mâncau.

Ethan puse pușca pe chiuveta cu picior și intră în cadă. Scoase piedica ferestrei și o ridică la șaizeci de centimetri de pervaz. Era o deschidere prea mică.

Se urcă pe marginea căzii și se uită pe fereastră în curtea mică din spatele casei – îngrădită și pustie.

Scările trosniră: aberațiile veneau. În holul de la etaj, se auzi o bufnitură asurzitoare de parcă un bolid ar fi spart în forță una dintre uși. Ethan coborî de pe marginea căzii și luă arma.

O aberație scoase un urlet de cealaltă parte a ușii.

Ceva se izbi cu violență în ușă.

Placajul începu să se crape la mijloc.

Ethan încărcă pușca și trase un glonț exact în centrul ușii. Ceva se izbi de peretele din partea opusă. Acum, ușa băii avea o gaură de mărimea unui glonț, iar dedesubt se formase o băltoacă de sânge care începea să se lățească pe gresia cu model „tablă de șah“.

Ethan se urcă din nou pe marginea căzii.

Aruncă pușca pe acoperiș și se strecură prin deschiderea ferestrei, în timp ce o altă aberație se trântea în ușa din spatele lui. Îngenunchind sub rama ferestrei, Ethan puse opt gloanțe pe țeavă, apoi își trecu peste umăr cureaua armei.

Aberația încerca încă să spargă ușa băii.

Ethan închise fereastra și păși cu grijă în jos, spre marginea acoperișului.

Acesta cobora în pantă până la trei metri deasupra curții din spate.

Se așeză în patru labe și, sprijinindu-se în mâini, se lăsă în jos peste marginea acoperișului, ținându-se de jgheab, până când reuși să reducă distanța până la pământ cu un metru și jumătate.

Ateriză dur pe sol, îndoind genunchii pentru a amortiza șocul impactului. Se rostogoli, apoi se ridică rapid în picioare.

Prin ochiurile de geam ale ușii din spate, văzu mișcare în interior.

Ocoli alergând curtea interioară, pavată cu cărămidă. Mușchii și oasele sale – precum și fiecare centimetru pătrat din suprafața corpului său – sufereau o continuă agonie.

Gardul era construit din scânduri înguste, având un metru și jumătate înălțime, iar poarta se deschidea în curtea laterală a casei.

Aruncă o privire deasupra porții. Nu se vedea nicio aberație. Trase zăvorul și deschise poarta doar atât cât să se poată strecura afară.

Sus, la etajul al doilea al casei, auzi un geam spărgându-se brusc. Alergă pe lângă casă și încetini când ajunse în curtea din față.

Pentru moment, era pustie.

Analiză cele două mașini parcate lângă bordura din fața casei lui Maggie.

Un Jeep CJ-5 rablagit, cu acoperiș textil.

Un Buick alb station wagon, cu aspect preistoric.

Își scoase cheile din buzunar.

Erau trei pe inel.

Toate brute, fără profil.

Undeva deasupra lui, auzi un hârșâit ciudat. Puteau fi gheare zgâriind acoperișul de tablă.

Traversă curtea alergând.

Pe la jumătatea drumului până la bordură, se uită în spate – la timp pentru a vedea o aberație sărind de pe acoperiș deasupra verandei.

Creatura ateriză pe pământ și se năpusti spre Ethan.

El se opri pe trotuar, se întoarse, ridică pușca și trase un glonț în sternul creaturii.

În casă, urletele se întețiră.

Buickul era cel mai aproape de el.

*Cincizeci la sută șanse să fie mașina lui Maggie.*

Ethan deschise portiera pasagerului din față, se aruncă în mașină și o închise imediat în urma lui.

Mutându-se în spatele volanului, băgă în contact prima cheie.

Nimic.

— Haide…

Cheia numărul doi.

Aceasta intră ușor în contact, dar nu se întoarse.

O aberație țâșni afară pe ușa casei lui Maggie.

Cheia numărul trei.

Patru aberații se iviră în fața celei dintâi, și în timp ce două dintre ele se grăbiră să ajungă pe iarbă lângă amicul lor muribund, Ethan constată că ultima cheie din cele trei nici măcar nu intra în contact.

*La naiba. La naiba. La naiba.*

Ethan se lăsă în jos pe scaunul șoferului și se ghemui pe podea.

Nu mai vedea nimic, dar putea auzi aberațiile în curtea casei.

*Ele se vor uita încoace și te vor vedea. Iar apoi? Pleacă. Chiar acum.*

Ridică mâna și apucă mânerul portierei, trăgând încetișor. Portiera se deschise. Se strecură afară și rămase ghemuit pe asfalt, lipit de mașină. Nu putea fi zărit dinspre casă. Pe stradă nu erau aberații.

Se ridică încet, până când reuși să se uite prin ferestrele mașinii.

Numără șase aberații în curtea din față, iar prin ușa deschisă văzu încă două mâncând ceea ce rămăsese din Hecter.

Jeepul era parcat la numai câțiva centimetri de bara de protecție a Buickului. Apucă pușca de pe bancheta din față și începu să se târască pe asfalt.

Riscând să fie văzut preț de câteva secunde, el trecu între Buick și Jeep, însă aberațiile nu-l observară.

Apoi se ridică și privi pe ferestrele din plastic ale acoperișului textil al Jeepului. Câteva aberații intraseră din nou în casă. Una încă stătea aplecată deasupra cadavrului celei împușcate de Ethan, scâncind.

Portiera șoferului era descuiată. Ethan intră în mașină și puse arma între scaune.

Introduse prima cheie în contact. O aberație scoase un urlet.

Îl văzuseră. Se apropiau.

Întoarse cheia.

Nimic.

Bâjbâind, încercă să apuce a doua cheie, dar realiză că nu avea timp. Apucă pușca și sări din Jeep, alergând până în mijlocul drumului.

Cinci aberații deja alergau spre el.

*Nu trebuie să ratezi, altfel ai să mori.*

Împușcă aberația care conducea grupul, apoi pe cele două din stânga acesteia, retrăgându-se cu pași repezi atunci când ultima pereche de monștri îl încolți.

Îi trebuiră trei gloanțe pentru a-l doborî pe al patrulea.

Doar unul pentru a-l omorî pe al cincilea, care ajunsese la trei metri de el.

Încă trei aberații ieșiră în goană din casă. Cu coada ochiului, observă mișcare pe străzile din jurul lui – cete de aberații veneau spre el din toate direcțiile.

Un mârâit în spate îl făcu să se întoarcă.

Două aberații țâșniră spre el în patru picioare, ca o pereche de rachete – o femelă masivă și un exemplar mai mic, care nu putea cântări mai mult de treizeci și cinci de kilograme.

Îndreptă arma spre aberația mai mică.

Ochi. Creatura se rostogoli pe asfalt.

Mama cu ochi lăptoși a creaturii se opri brusc, ghemuindu-se deasupra progeniturii împușcate.

Scoase un urlet prelung și tragic.

Ethan eliberă tubul cartușului tras.

Ținti.

Mama se uită la el, iar Ethan sesiză ura inteligentă și mistuitoare care-i îngusta ochii.

Ea se ridică pe picioarele din spate și se repezi la el. Cârâind înfiorător.

Clic. Pușca era goală.

Aruncă pușca și scoase pistolul, în timp ce se retrăgea spre Jeep. O doborî pe mamă cu două gloanțe de calibrul .50, care-i găuriră gâtul.

Erau peste tot acum. El alergă spre Jeep.

O aberație înaltă de doi metri sări pe capotă.

Ethan trase două focuri în succesiune rapidă în toracele creaturii. Ajunse la portiera șoferului când din spatele mașinii se ivi o altă aberație.

Ethan o culcă la pământ cu un foc tras în cap de la mică distanță – cu o jumătate de secundă înainte ca aberația să-și înfigă o gheară în beregata lui.

Se urcă la volan. Nu-și amintea ce cheie încercase ultima dată, așa că introduse în contact prima cheie pe care o simți între degete.

O aberație se ivi în spatele ferestrei din plastic din dreptul scaunului pasagerului. O gheară sfâșie fereastra și un braț lung și musculos pătrunse înăuntru.

Ethan ridică pistolul Desert Eagle din poală și împușcă aberația în față atunci când aceasta încercă să se urce în Jeep. Cheia nu se răsucea în contact.

În timp ce bâjbâia după următoarea, un gând înfiorător îi trecu prin minte – dacă mașina lui Maggie era de fapt parcată pe cealaltă parte a străzii? Sau ceva mai departe, lângă bordură? Doar nu trebuia să o conducă tot timpul.

*Atunci voi fi mâncat de viu în acest Jeep.*

Un hârșâit în spatele lui Ethan.

Întoarse capul. O gheară lungă și neagră sfâșia fereastra din plastic din spate a mașinii.

Prin geamul vechi și murdar nu se putea distinge mare lucru, dar Ethan putea vedea suficient din capul monstrului pentru a-l ținti cu pistolul.

Trase prin fereastră.

Sângele stropi plasticul, iar glisiera pistolului se retrase.

Goală.

Cu un singur încărcător, avea să-i ia minimum treizeci de secunde ca să scoată cutia de gloanțe de calibrul .50 și să încarce din nou pistolul…

La naiba!

Nu luase cu el muniție de rezervă pentru Desert Eagle.

Doar pentru Mossberg.

Aberațiile se apropiau. Vedea o mulțime prin parbriz și auzea altele îndreptându-se spre el dinspre casa lui Maggie.

Luă cea de-a doua cheie, gândindu-se: *Cât de ciudat* – *viața mea depinde de această cheie, dacă ea se va întoarce sau nu în contact.*

Cheia se potrivea.

Apăsă tare pedala ambreiajului.

*Te rog…*

Motorul dădu să pornească de câteva ori…

Și se trezi la viață.

Bolboroseala aceea a motorului *însemna* viață.

Ethan decuplă frâna de mână și căută schimbătorul de viteze al cutiei manuale în trei trepte.

Băgă în marșarier, apoi acceleră. Jeepul țâșni înapoi și se ciocni de Buick, țintuind o aberație urlătoare de bara de protecție a mașinii. Ethan băgă în viteza întâi, roti volanul și apăsă pedala de accelerație până la podea.

Mașina țâșni înainte pe stradă.

Aberațiile erau peste tot.

Dacă ar fi condus o mașină mai sigură, nu ar fi ezitat să le lovească în plin, însă Jeepul era compact, iar distanța dintre roți mai mică, așa că existau toate șansele să se răstoarne dacă ar fi încercat așa ceva. Se îndoia că mașina ar fi putut suporta o ciocnire frontală cu un mascul – fie acesta și de mărime medie.

Se simțea atât de bine când accelera…

Făcu un viraj brusc spre stânga pentru a ocoli o aberație, cu Jeepul mergând înclinat, pe numai două roți. Mașina ajunse din nou cu toate cele patru roți pe asfalt. Patru aberații înaintau direct spre el, fără ezitare și fără vreun indiciu că ar fi renunțat la ruta lor sinucigașă.

Trase tare de volan, urcă pe bordură cu mașina și trecu printr-un gard din țăruși cu cincizeci de kilometri pe oră, apoi printr-o curte din colțul străzii. Spulberă din nou gardul în locul prin care ieși. Jeepul trepidă zgomotos când ajunse la curbă, apoi începu să ruleze din nou pe asfalt, cu cauciucurile scrâșnind atunci când Ethan îndreptă din nou volanul.

În față drumul era liber.

Viteză maximă. Schimbă într-a doua.

Orice motor avea mașina aceea sub capotă, era al naibii de zdravăn.

Ethan aruncă o privire în oglinda laterală.

O ceată de aberații – de vreo treizeci sau patruzeci de exemplare – îl urmărea pe mijlocul străzii, cârâielile lor auzindu-se în pofida zgomotului puternic al motorului cu opt cilindri.

Atinse o sută de kilometri pe oră în timp ce rula pe strada următoare.

Trecu pe lângă un parc pentru copii, unde o duzină de aberații mici – probabil pui – înfulecau dintr-un morman de cadavre pe iarbă.

Probabil că erau patruzeci sau cincizeci de cadavre acolo. Unul dintre grupurile condamnate.

Strada a șasea se termina brusc. Pădurea de pini înalți se ivi la distanță. Ethan reduse viteza.

Depășise aberațiile, care rămăseseră la cel puțin patru sute de metri în urma lui.

Pe strada a treisprezecea, făcu un viraj strâns spre dreapta și apăsă din nou pedala accelerației.

Merse de-a lungul pădurii până la strada următoare, apoi trecu pe lângă spital.

Reduse viteza cu o treaptă și făcu un viraj lent spre stânga, încadrându-se pe principala stradă care ieșea din oraș.

Acceleră.

Wayward Pines începu să se micșoreze în oglinda retrovizoare. Trecu de panoul de rămas-bun, întrebându-se dacă reușise cineva să ajungă până acolo, în pădure, când începuse măcelul.

Ca un răspuns la întrebarea sa, depăși un Oldsmobile parcat pe marginea drumului. Ferestrele autoturismului erau țăndări, exteriorul fiind acoperit complet de urme de dinți și de zgârieturi. Niște oameni încercaseră să fugă spre periferia orașului, doar ca să cadă pradă unui grup de aberații.

La indicatorul *Curbă periculoasă în față,* Ethan viră de pe drum în pădure.

Păstră aceeași viteză, trecând printre copaci. Bolovanii se iviră la distanță.

Avea un buzunar plin cu gloanțe pentru pușcă, dar nu avea pușcă.

Un pistol care putea face ravagii, dar care nu mai avea gloanțe.

Nu era echipamentul ideal pentru ceea ce avea de gând să facă.

Aflorimentul care masca intrarea în superstructură se ivi la o sută de metri în față.

Ethan schimbă într-a doua, încleștându-și mâinile pe volan.

Cincizeci de metri.

Pedala de accelerație era apăsată până în podea, iar căldura motorului supraîncălzit se răspândea în interior prin gurile de ventilație.

Când ajunse la douăzeci și cinci de metri, se încordă.

Acul vitezometrului era în aceeași poziție.

Se pregătea să intre cu șaizeci și cinci de kilometri pe oră într-un perete de stâncă.

## Theresa Burke

Ea era în Seattle, la vechea lor casă din Queen Anne. Familia ei era adunată în curtea din spate a casei, în una dintre acele seri de vară perfecte când puteai admira tot ce era în jur. Muntele Rainier. Puget Sound și peninsula Olympic, de cealaltă parte a apei. Lacul Union și zgârie-norii. Totul verde și perfect, apa strălucind la apusul soarelui. Toate neplăcerile provocate de zilele mohorâte și reci erau uitate după astfel de zile. Orașul era mult prea frumos, aproape ireal.

Ethan stătea lângă grătar, pregătind file de somon pe scânduri de cedru înmuiate în vin.

Ben zdrăngănea la o chitară acustică într-un hamac. Ea era *acolo.* Totul era atât de real… Visul era lucid. În timp ce se îndrepta spre soțul ei, punându-și mâinile pe umerii lui, se îndoia totuși că se petrecea totul aievea, dar *simțea* mirosul îmbietor al peștelui fript și lumina soarelui care o făcea să mijească ochii, iar burbonul de calitate pe care îl sorbea îi provoca o letargie plăcută în picioare.

— Cred că astea sunt gata, zise ea, apoi lumea începu să trepideze și, chiar dacă ochii ei erau deja deschiși, îi lărgi tot mai tare pentru a-l vedea pe Ben scuturând-o să se trezească.

Se ridică în capul oaselor pe pietrele reci ale cavernei, nedumerită. Nu mai știa unde se află. Câțiva oameni alergau pe lângă ea către o ușă mare din bușteni care era acum larg deschisă.

Visul se spulberă rapid, lumea reală revenind din nou la suprafața conștiinței – ca o mahmureală chinuitoare. Nu-și putea aminti când visase ultima dată despre viața ei anterioară, iar momentul acesta i se părea cel mai nepotrivit.

Se uită la Ben și-l întrebă:

— De ce e ușa deschisă?

— Trebuie să plecăm, mamă.

— De ce?

— Aberațiile se vor întoarce. Unul dintre cei care supraveghează împrejurimile a văzut o ceată escaladând stâncile.

Această veste o trezi complet la realitate.

— Câte? întrebă ea.

— Nu știu.

— De ce părăsesc toți peștera?

— Ei nu cred că ușa va mai rezista unui nou atac. Să mergem.

Ben o apucă de mâini și o ajută să se ridice.

Alergară spre ușa deschisă. În peșteră, panica lua proporții. Oamenii începuseră să se îngrămădească spre ieșire – coate înfigându-se în coaste, piele frecându-se de piele…

Theresa îl apucă pe Ben de mână, trăgându-l în fața ei. Își croiră drum împreună până în pragul ușii masive.

Tunelul răsuna de voci, fiecare luptându-se să ajungă mai repede la lumina din capătul tunelului.

Theresa și Ben ieșiră în cele din urmă la lumina soarelui amiezii, sub un cer atât de albastru, încât părea ireal. Ea puse piciorul pe marginea stâncii și aruncă o privire riscantă în jos.

— Oh, Iisuse! exclamă ea.

Cel puțin douăzeci de aberații începuseră să escaladeze stânca.

Alte cincizeci se adunau deja la baza versantului, o sută de metri mai jos.

Din pădure ieșeau tot mai multe.

Ben făcu un pas spre margine, dar ea îl trase înapoi.

— Nici să nu te gândești.

Haosul care începuse în peșteră se transformă acolo, la lumina zilei, într-o adevărată isterie colectivă. Oamenii văzuseră cine se apropia. Unii fugiseră înapoi în tunel. Alții încercau să se cațere mai sus pe versantul stâncos. Câțiva împietriseră de groază, așezându-se cu spatele lipit de stâncă și încercând să ignore realitatea.

Cei cărora Ethan le încredințase arme se așezau strategic de-a lungul pervazului stâncos cel mai înalt, încercând să țintească aberațiile care escaladau deja stânca. Theresa văzu o femeie scăpându-și pușca. Un bărbat pierzându-și echilibrul și prăbușindu-se urlând în pădure.

Primul foc de armă răsună de pe marginea stâncii.

— Mamă, ce facem?

Theresa ura groaza care începea să se contureze în privirea lui Ben. Aruncă o privire în urmă, spre cărarea pietroasă care ducea înapoi în peșteră.

— Ar fi trebuit să rămânem înăuntru? o întrebă Ben.

— Și să ne rugăm să reziste ușa? Nu.

În dreapta deschiderii tunelului, un pervaz îngust de piatră se întindea în jurul muntelui. De la distanță, Theresa nu-și putea da seama dacă era accesibil, dar era mai mult decât nimic.

— Vino, îi zise ea.

Îl apucă pe Ben de braț și îl împinse înapoi pe cărarea spre tunel, în timp ce focurile de armă se întețeau în urma lor.

— Parcă spuneai…

— Nu ne întoarcem în peșteră, Ben.

Când ajunseră la gura tunelului, Theresa se uită mai bine la pervazul din piatră. Nu putea fi mai lat de treizeci de centimetri. Pe partea aceea nu erau nici scânduri și nici cabluri de susținere. Părea imposibil de trecut pe acolo.

Se întoarse spre Ben în timp ce oamenii treceau pe lângă ei, îndreptându-se spre gura tunelului.

Undeva printre copacii de mai jos, o aberație scoase un cârâit prelung.

— Trebuie să mergem pe marginea aceasta de stâncă, zise ea.

Ben privi cărarea naturală și îngustă care trecea de-a curmezișul peretelui stâncos și spuse:

— Pare foarte periculoasă.

— Ai prefera să fii blocat în peștera aceea în timp ce peste cincizeci de aberații vor doborî ușa?

— Dar ceilalți?

— Datoria mea e să te protejez pe tine. Ești gata?

El încuviință repede din cap, cu un aer reticent.

Theresa simți un nod în stomac. Păși pe marginea îngustă și își lipi pieptul de fața stâncii, palmele ei mișcându-se de-a lungul suprafeței de piatră. Făcând pași mici și iuți, ea încerca să se țină de proeminențe sau de scobituri – acolo unde le găsea. După ce înaintă un metru și jumătate, privi înapoi spre Ben.

— Ai văzut cum am înaintat eu?

— Da.

— E rândul tău.

Renunțase cu greu la siguranța acelei cărări late din interiorul muntelui, dar acum îi era de o mie de ori mai greu să-și privească fiul pășind pe marginea aceea imposibil de îngustă. Primul lucru pe care îl făcu Ben fu să privească în jos.

— Nu, nu trebuie să faci asta, scumpule. Uită-te doar la mine.

Ben ridică privirea.

— E mult mai greu de escaladat la lumina zilei, spuse el.

— Concentrează-te doar asupra felului în care pășești, îi zise ea, și ține-ți palmele pe stâncă, așa cum fac eu. Ai să găsești din loc în loc scobituri sau proeminențe pe care să le apuci.

Ben porni spre ea, pas cu pas.

— Te descurci grozav, scumpule.

Băiatul ajunse lângă ea. Merseră mai departe.

După vreo șase metri, aflorimentul se deschidea larg dedesubtul lor – o pantă abruptă de o sută douăzeci de metri până la baza copacilor din pădure. Atât de verticală încât, dacă ai fi căzut de la înălțime, nu te-ai mai fi lovit de nimic până jos.

— Cum te descurci, amice? întrebă Theresa.

— Bine.

— Te uiți în jos?

— Nu.

Theresa aruncă o privire în spate. Ben privea în jos.

— La naiba, Ben!

— Nu pot să mă abțin, zise el. Am o senzație ciudată în stomac și simt furnicături.

Ea ar fi vrut să întindă mâna spre el, să-l apuce de mână și să-l țină bine.

— Trebuie să mergem mai departe, îl îndemnă ea.

Theresa nu era sigură, însă cărarea pe care pășeau părea să se îngusteze. Piciorul ei drept – pe care-l ținea perpendicular pe cărare și cu vârful spre peretele stâncii, ieșea în afara bordurii cu vreo câțiva centimetri.

Când ajunseră la o cotitură în stâncă, mai multe focuri de armă se auziră în urma lor, la gura tunelului spre peșteră. Theresa și Ben priviră înapoi.

Câteva zeci de oameni se retrăgeau în viteză pe cărarea care intra în tunel cu o disperare care trăda faptul că fugeau ca să-și salveze viața. Mai multe urlete izbucniră atunci când acei monștrii reușiră să se cațere pe marginea stâncii. Când ajunseră la cărarea care ducea spre peșteră, aberațiile începură să alerge pe toate cele patru picioare spre gura tunelului.

— Dacă ne vor vedea? întrebă Ben.

— Nu mișca, îi șopti Theresa. Nici măcar un mușchi.

Când ultima dintre aberații – ea numărase patruzeci și patru – dispăru în tunel, Theresa zise:

— Să mergem.

În timp ce înaintau de-a lungul cotului făcut de peretele stâncos, mai multe bufnituri înfundate răsunau din tunel.

— Ce-i asta? întrebă Ben.

— Aberațiile. Se izbesc în ușa cavernei.

Theresa îmbrățișă stânca și păși cu sufletul la gură dincolo de colțul acesteia, pe un pervaz din piatră lat de numai cincisprezece centimetri.

Brusc, un cor infernal de urlete se ridică în interiorul tunelului.

# VI Hassler

**Gas Work Park**

**Seattle, Washington, cu 1 816 ani în urmă**

*Hassler prăjește burgeri pe un grătar, la umbra ruinelor companiei Seattle Gas Light – o colecție de cilindri ruginiți și de structuri din fier care se ițesc la orizont la fel ca ruinele unui oraș industrial futurist. Iarba abundentă și verde ca smaraldul coboară până la malurile lacului Union, care scânteiază în lumina soarelui după-amiezii. E iunie. E cald. Întregul oraș pare să fi ieșit afară ca să profite de această zi perfectă, deosebită.*

*Pânzele bărcilor adaugă lacului mici triunghiuri de culoare.*

*Zmeie înălțate în văzduh împodobesc albastrul cerului.*

*Frisbee-uri sfâșie aerul și râsete stridente de copii răsună dinspre clădirea ce adăpostește instalațiile de exhaustare și de compresie ale fostei fabrici – cea care a fost transformată în prezent în „spațiu de joacă“.*

*Este picnicul anual pentru filiala Serviciului Secret din Seattle, iar lui Hassler i se pare extrem de ciudat să vadă toate acele picioare goale, purtând sandale, ale celor din echipa sa, în locul costumelor negre și scorțoase sau al pantalonilor office.*

*Asistentul său, Mike, se apropie de el cu două farfurii goale și două porții de bratwurst.*

*Hassler înfige furculița în unul dintre cei doi bratwurști și o zărește pe Theresa Burke îndepărtându-se de grupul cu care a stat până atunci și îndreptându-se spre marginea apei. După cât de repede pășește, nu pare că ar vrea să se plimbe.*

*Hassler pune furculița jos și se uită la asistentul său.*

*— Ți-am spus că te promovez? îl întreabă Hassler.*

*Ochii lui Mike se fac mari. Îl privește cu interes pe șeful lui. Tânărul lucrează cu Hassler de opt luni, dar a demonstrat – în diverse ocazii – o lipsă desăvârșită de ambiție în privința carierei, de parcă unicul lui scop în viață ar fi să răspundă la telefon, să toarne cafea și să tasteze ceea ce-i dictează agentul special.*

*— Serios? spuse Mike.*

*Hassler își dă jos șorțul cu pătrățele albe și roșii și îi încredințează o sarcină ucenicului său.*

*— Noua ta îndatorire este să întrebi oamenii dacă ar vrea un hamburger, un bratwurst sau ambele. Și, de asemenea, să nu arzi preparatele.*

*Umerii lui Mike se îndoiră vizibil.*

*— Voiam să-i duc o farfurie lui Lacy.*

*— E noua ta iubită?*

*— Da.*

*— Spune-i să vină aici ca să-i dai vestea cea mare.*

*Hassler îl bate pe Mike pe umăr și abandonează grătarul, pășind prin iarba presărată cu flori de piciorul-cocoșului.*

*Theresa stă pe malul apei. Hassler se apropie de țărm și se oprește la șase metri de ea, pretinzând că admiră peisajul superb. Turnurile radio de pe Capitol Hill. Versanții acoperiți de case din Queen Anne.*

*După o clipă, el se uită spre ea.*

*Theresa privește fix în direcția apei, cu maxilarul încleștat și cu ochii mari.*

*— E totul în regulă? o întreabă el.*

*Ea tresare, se uită spre el, își șterge ochii și se chinuie să zâmbească.*

*— Oh, da. Mă bucuram doar de frumusețea acestei zile. Mi-aș dori să avem mai multe la fel.*

*— Nu mai spune… Asta mă face să regret că nu știu să navighez.*

*Theresa întoarce capul spre parc, unde restul petrecăreților socializează de zor.*

*Hassler se uită în aceeași direcție.*

*Briza poartă damful plăcut de bere turnată în cupe de plastic.*

*El îi observă pe Ethan Burke și pe Kate Hewson stând deoparte, singuri. Kate râde, iar Ethan face gesturi ample, probabil povestindu-i ceva sau spunându-i o glumă.*

*Hassler se apropie de Theresa.*

*— Nu te prea distrezi, nu-i așa?*

*Ea clatină din cap, iar Hassler adaugă:*

*— Aceste petreceri cu colegii de serviciu trebuie să fie ciudate pentru familii. Agenții mei se văd în fiecare zi. Probabil că-și petrec împreună mai mult timp decât cu soțiile lor. Și atunci când vii aici, te simți ca un intrus.*

*Theresa zâmbește.*

*— Ai pus degetul pe rană, cum s-ar spune.*

*Ea începe să mai spună ceva, apoi se oprește brusc.*

*— Ce voiai să spui? o îndeamnă el să continue, aventurându-se cu un pas mai aproape de ea.*

*Îi simte parfumul balsamului de păr și al gelului de duș folosit în dimineața aceea.*

*Ochii Theresei sunt verzi, luminoși. Hassler simte un fior electric care-i tulbură privirea și coboară până în stomac. În aceeași clipă e năpădit de o avalanșă de senzații: entuziasm, amețeală, groază, dar – mai presus de toate – se simte viu. Radiază chiar.*

*— Ar trebui să-mi fac griji? întreabă ea.*

*— Griji?*

*Theresa adaugă aproape în șoaptă:*

*— În legătură cu ei. Ethan și – ea ezită, ca și cum nu ar vrea să rostească numele acela, de parcă i-ar lăsa un gust amar pe limbă – Kate.*

*— În ce sens să-ți faci griji?*

*El știe. Doar că vrea să o audă pe ea spunând prima.*

*— De când sunt parteneri? De câteva luni? întreabă ea.*

*— Mda, cam așa ceva.*

*— E o relație strânsă, nu-i așa? De la partener la partener?*

*— Poate că este. Lucrezi împreună cu partenerul la rezolvarea cazurilor. Adesea până târziu. Între parteneri trebuie să existe o uriașă încredere reciprocă, pentru că uneori în mâinile unuia stă viața celuilalt.*

*— Deci ea este într-un fel soția de serviciu.*

*— Nu aș putea numi vreo pereche de agenți din subordinea mea care să nu fie apropiați, zise Hassler. Natura acestui job apropie oamenii foarte mult.*

*— Doar că e greu, zise Theresa.*

*— Nu-mi pot imagina.*

*— Deci nu crezi că…*

*— Personal, nu am văzut nimic care să-mi dea de bănuit că Ethan ar fi altceva în afară de soțul tău devotat. E un bărbat norocos. Sper că știi asta.*

*Theresa oftează prelung și își îngroapă fața în palme.*

*— Ce s-a întâmplat? o întreabă el.*

*— Nu ar fi trebuit să…*

*— Nu, e în regulă. Te rog.*

*— Îmi faci o favoare? îl întreabă Theresa.*

*— Spune.*

*— Nu-i spune lui Ethan nimic despre această* *conversație. Nu mă cunoști prea bine, Adam, dar nu sunt o femeie geloasă. Doar că… Nu știu ce se întâmplă cu mine.*

*— Buzele mele sunt pecetluite, zâmbește Hassler. Iar tu ar trebui să știi că mă pricep al naibii de bine la păstrarea confidențialității. Cuvântul „secret“ e în titulatura postului meu, pentru Dumnezeu…*

*Acum Theresa zâmbește, iar el abia se mai poate controla – știe că nu se va mai gândi la nimic altceva în următoarele zile.*

*— Mulțumesc, spune ea, punând ușor mâna pe brațul lui.*

*El ar vrea ca această clipă să dureze un an întreg.*

*— Aș putea sta aici, cu tine, îi propune el. Să-ți țin companie…*

*— Oh, nu, trebuie să te întorci la petrecere, iar eu trebuie să termin cu smiorcăiala. Dar e amabil din partea ta să spui asta.*

*Theresa urcă panta cu iarbă deasă, iar Hassler o privește îndepărtându-se. Ce are femeia asta de-l înduioșează în asemenea măsură? Nu poate să-și dea seama. La drept vorbind, ei sunt doar cunoștințe. Au vorbit doar de câteva ori până acum, când a trecut ocazional pe la sediu ca să-i aducă lui Ethan câte ceva.*

*O întâlnire scurtă la Filarmonică.*

*La un picnic în aer liber, când a fost invitat acasă la soții Burke.*

*Hassler nu a fost căsătorit niciodată și nu a fost îndrăgostit decât în timpul liceului, dar în acest moment, când stă pe malul lacului Union privind-o pe Theresa cum ajunge lângă Ethan și își încolăcește brațul în jurul taliei lui, el se simte cuprins de o gelozie oarbă, de parcă femeia care-i aparține s-a îndrăgostit de un alt bărbat.*

## Ethan

El intră cu Jeepul CJ5 prin ușa care imita piatra. O bucată de metal lovi parbrizul și o crăpătură lungă și ramificată se întinse pe mijlocul acestuia.

Ethan se așteptase ca o brigadă întreagă din echipa lui Pilcher să-l aștepte la intrare, dar tunelul era pustiu.

Schimbă în viteza a treia.

Să urce cu cincizeci de kilometri pe oră pe panta aceea abruptă era tot ce putea face.

Trecea pe sub corpurile de iluminat, iar infiltrațiile care se prelingeau pe pereții tunelului picurau pe parbrizul crăpat.

După fiecare curbă, se aștepta să vadă drumul blocat, un baraj format din oamenii lui Pilcher înarmați cu puști de asalt, având ordin să tragă de îndată ce-l vedeau.

Era totuși posibil ca oamenii lui Pilcher să nu știe ce făcuse acesta.

Singurele înregistrări ale camerelor se aflau în centrul de supraveghere și în biroul lui Pilcher. Tehnicienii echipei de supraveghere puteau fi încuiați undeva, reduși la tăcere, mituiți sau uciși.

Cercul intim al lui Pilcher avea, fără îndoială, un simț al loialității iluzoriu față de el, dar Ethan refuza să și-i imagineze pe toți stând cu mâinile în sân în timp ce Pilcher rădea de pe fața pământului tot ce mai rămăsese din omenire.

Urechile începură să-i pocnească.

Se apropia și încă nu vedea vreun semn de rezistență. Putea să parieze că Pilcher plănuia să se asigure că până și ultimii rezidenți din Wayward Pines aveau să fie eliminați, pentru ca apoi să le spună oamenilor săi că totul fusese un accident teribil din cauza unei pene de curent. Gardul cedase și nu se mai putea face nimic.

Când intrarea în superstructură deveni vizibilă, după o curbă lungă și lină, Ethan ridică piciorul de pe accelerație.

Jeepul intră în caverna uriașă și încetini. Ethan băgă în viteza întâi, apoi opri motorul.

Ridică pistolul Desert Eagle de pe podeaua mașinii, trase glisiera în spate și o lăsă să revină în poziție, astfel încât pistolul să pară încărcat. Căutându-se din nou prin buzunare, găsi doar două cutii de cartușe de calibrul .12 și cuțitul său Harpy.

Deschise portiera și puse piciorul pe piatră. Arca era cufundată în tăcere; nu se auzea niciun sunet, cu excepția unui șuierat ușor – circuitul aerului forțat venind din centrul de suspensie învăluit într-o lumină albastră.

Ethan își desfăcu fermoarul hanoracului, îl dădu jos și îl aruncă pe bancheta Jeepului, apoi își îndesă neputincios pistolul în partea din față a blugilor Wrangler, murdari de noroi și de sânge.

Apropiindu-se de ușa groasă din sticlă pe unde se făcea accesul spre Nivelul 1 al complexului, realiză că nu avea niciun card de acces.

Deasupra ușilor, o cameră era îndreptată spre el.

*Mă vezi acum?*

*Cu siguranță știi că sunt aici.*

O voce în spatele lui zise:

— Pune mâinile deasupra capului, cu degetele întrepătrunse.

Ethan ridică mâinile și se întoarse încet.

Un puști de vreo douăzeci de ani cu capul bandajat stătea la cincisprezece metri distanță, lângă cel mai apropiat dintre uriașele rezervoare cilindrice ale structurii, ținând îndreptat spre Ethan un AR-15.

— Salut, Marcus, îi spuse Ethan.

Marcus făcu spre el câțiva pași, iar în lumina galbenă a globurilor care atârnau din tavan, Ethan observă că părea furios la culme. La drept vorbind, avea și de ce. În timpul ultimei lor întâlniri, Ethan îl lovise cu pistolul.

— Domnul Pilcher știa că ai să vii, zise Marcus.

— Așa ți-a spus?

— Mi-a spus tot ce ai făcut.

— Ce am făcut eu?

— Și mi-a mai spus să te împușc, așa că…

— Oamenii mor în Wayward Pines, Marcus. Femei. Copii.

Marcus reduse la jumătate distanța dintre ei. După furia care se citea în ochii tânărului, Ethan realiză că acesta era în stare să apese pe trăgaci.

Ușile din sticlă se deschiseră. Ethan privi în spate și zări intrând un bărbat blond și masiv, care se apropia ținând un pistol ațintit spre inima lui. Ethan și-l amintea. Era cel pe care-l întâlnise la morgă. Prietenul Alyssei, Alan – șeful echipei de securitate a lui Pilcher.

Ethan se uită din nou la Marcus. Puștiul ridicase mitraliera la umăr, pregătindu-se să tragă.

Ethan i se adresă lui Alan:

— Și tu ai ordin să mă împuști pe loc?

— Să fii sigur.

— Unde e Ted?

— Habar nu am.

— Poate că vrei să auzi ce am de spus mai întâi, zise Ethan.

Marcus se apropia. În timp ce Alan ținea pistolul îndreptat spre fața lui Ethan, Marcus întinse mâna și scoase pistolul Desert Eagle din centura lui Ethan, apoi îl aruncă pe pardoseală.

— Nu aveți idee ce se petrece acolo, zise Ethan. Niciunul dintre voi. Noaptea trecută, Pilcher a întrerupt curentul care trece prin gard și a deschis poarta. A lăsat o ceată de aberații să năvălească în vale. Majoritatea localnicilor au fost masacrați.

— Prostii, zise Alan.

— Minte, interveni Marcus. De ce-l ascultăm…

Ethan îl întrerupse:

— Vreau să vă arăt ceva. Voi băga mâna încet în buzunar…

Alan îl avertiză:

— Îți jur pe Dumnezeu că asta va fi ultima mișcare pe care o vei face.

— Tocmai mi-ați luat pistolul.

— Alan, avem ordin, zise Marcus. Eu…

— Taci naibii din gură, se răsti Ethan la el. Adulții vorbesc acum. Întoarse din nou capul spre Alan și adăugă: Îți amintești când ne-am întâlnit la morgă? Ce mi-ai cerut să fac atunci?

— Să-l găsești pe criminalul Alyssei.

— Așa e.

Alan îl privi curios pe Ethan.

— Am descoperit cine a ucis-o, zise el.

Maxilarul lui Alan se încordă.

— E vorba de șeful tău. Și de Pam.

— Dacă vii aici cu o astfel de acuzație, ai face bine să poți…

— … dovedi? Ethan făcu semn spre buzunar. Îmi dai voie?

— Foarte încet.

Ethan întinse mâna și începu să caute în buzunar, până când degetele sale simțiră unitatea de stocare. Ridică mica bucată pătrată de metal și zise:

— Pilcher și Pam au ucis-o pe Alyssa. Dar mai întâi au torturat-o. Șeful echipei de supraveghere mi-a dat asta. Aici e înregistrat totul.

Alan ținea pistolul îndreptat în continuare spre Ethan. Expresia lui era indescifrabilă.

— Am o întrebare pentru tine, Alan, zise Ethan. Dacă ceea ce-ți spun e adevărat, până unde va merge loialitatea ta?

— Se joacă acum cu tine, spuse Marcus printre dinți.

— Există o singură cale de a afla, continuă Ethan. Ce te costă să te uiți la înregistrarea aceasta, Alan? Dacă te interesează să o răzbuni pe Alyssa.

În spatele ușilor din sticlă, Ethan văzu încă un bărbat înarmat țâșnind pe coridor.

Era îmbrăcat în negru, înarmat cu un Taser, pistol și testosteron. Apropiindu-se de ușile din sticlă, îl văzu pe Ethan și ridică arma. Brusc, Alan își încolăci brațul pe după gâtul lui Ethan și îi puse pistolul la tâmplă. Ușile se deschiseră pe loc.

— L-am prins, zise Alan. Stai pe loc.

— Ucide-l, țipă Marcus. Ai primit ordin!

Nou-venitul interveni:

— Alan, ce naiba faci?

— Nu cred că vrei să-l împuști pe omul acesta, Mustin. Nu încă.

— Ce vreau eu sau ce nu vreau nu are nicio legătură cu asta. Tu știi mai bine decât oricare dintre noi.

Alan îl strânse și mai tare pe Ethan.

— Șeriful spune că orașul a fost năpădit de aberații și că șeful a deschis poarta. El mai zice și că domnul Pilcher și Pam sunt responsabili pentru moartea Alyssei.

— Una e să spui – comentă Mustin – și alta e să dovedești.

Ethan ridică micul dispozitiv de stocare.

— El pretinde că are o înregistrare cu moartea Alyssei.

— Și ce? zise Marcus.

Alan îi aruncă tânărului o privire crâncenă.

— Ce spui, fiule? Presupunând prin absurd că informațiile acestea sunt adevărate, ai considera normal ca domnul Pilcher să omoare pe unul dintre noi, pe propria lui fiică, și să încerce să ascundă acest lucru? Ai închide ochii și ai merge mai departe?

— El este șeful, zise Marcus. Dacă a făcut așa ceva, sunt sigur că a avut…

— El nu e Dumnezeu, nu-i așa?

Un urlet se auzi pe neașteptate în tunel, ecoul lui străbătând arca.

Alan îl eliberă pe Ethan, spunând:

— Ce-a fost asta?

— Se pare că aberațiile au descoperit intrarea în munte, zise Ethan. Am pătruns cu mașina prin ușa tunelului.

Alan se uită la arma lui Mustin.

— Ce avem mai eficient decât AR-15?

— Un tun automat rotativ cu bandă M230.

— Mustin, Marcus, aduceți-l aici. Chemați-i pe toți. Toată echipa.

— Ce ai de gând să faci cu el? întrebă Marcus, făcând semn cu bărbia spre Ethan.

— El și cu mine vom merge sus, la centrul de supraveghere, ca să aruncăm o privire la ce a adus.

— Ni s-a spus să-l împușcăm, zise Marcus ridicând arma.

Alan păși către Marcus. Țeava mitralierei tânărului îi înțepă sternul.

— Vrei să nu mai îndrepți arma spre mine, fiule?

Marcus lăsă în jos țeava mitralierei.

— În timp ce tu și Mustin vă veți asigura că nu vom fi mâncați cu toții, eu am să mă duc să văd ceea ce spune șeriful că ar dovedi moartea prietenei mele. Iar dacă înregistrarea conține altceva, am să-l execut pe loc. Sunteți de acord?

## Theresa

— Aproape ai ajuns! șopti Theresa.

Ben își coborî piciorul spre următorul punct de sprijin.

Strigătele și plânsetele din caverna Rătăcitorilor încă se mai auzeau.

Pervazul îngust de stâncă dispăruse, iar acum coborau o pantă stâncoasă de cincizeci de grade. Abundența de proeminențe și de scobituri în granitul dur le salvase viețile până în acel moment, însă Theresa nu putea ignora cei șaizeci de metri de la care se puteau prăbuși, la cel mai mic pas greșit. Fiul ei aflându-se împreună cu ea pe acel zid de stâncă i se părea o realitate copleșitoare.

Dacă Ben ar fi căzut, ea ar fi sărit imediat după el.

Dar momentan el îi urma instrucțiunile și făcea o treabă al naibii de bună păstrându-și controlul.

Ben coborî pe bordura de piatră pe care Theresa stătuse cocoțată cu câteva minute în urmă. Aceasta nu ducea nicăieri, dar cel puțin aveau la dispoziție suficient spațiu cât să nu fie nevoiți să se agațe cu disperare căutând un punct de sprijin.

Încă mai aveau mult de mers, dar făcuseră ceva progrese, iar vârfurile pinilor erau acum la numai șase metri mai jos.

Dinspre tunel se auzi încă un urlet – undeva mult deasupra lor.

— Nu te gândi la asta, zise Theresa. Nu trebuie să-ți imaginezi prin ce trec oamenii aceia. Concentrează-te doar la poziția ta, Ben. Trebuie să faci mișcări prudente, precise.

— Toți cei din peșteră vor muri, zise el.

— Ben…

— Dacă nu am fi găsit marginea aceea de piatră…

— Dar am găsit-o. Și în curând vom coborî de pe stânca asta și-l vom căuta pe tatăl tău.

— Ți-e frică? o întrebă el.

— Sigur că mi-e frică.

— Și mie.

Theresa întinse mâna și atinse fața fiului ei. Era cleioasă și rece de transpirație, roșie de efort și arsă de soare.

— Crezi că tata e teafăr? întrebă Ben.

— Cred că da, zise ea, iar ochii i se umplură de lacrimi gândindu-se la Ethan. Bătrânul tău e un bărbat dur, al naibii de rezistent. Sper să-ți dai seama de asta.

Ben încuviință din cap, aruncând o privire în josul peretelui stâncos, până în întunericul îmbietor al pădurii dese de pini.

— Nu vreau să fiu mâncat, zise el.

— Nu vom fi mâncați. Și noi suntem niște bărbați duri. Suntem o familie de bărbați duri.

— Tu nu ești un bărbat dur, o contrazise Ben.

— Poftim?

— Ești o „bărbată“ dură.

Theresa își dădu ochii peste cap, spunând:

— Vino, glumețule. Ar fi mai bine să o luăm din loc.

●

Era după-amiaza târziu când pășiră de pe stâncă pe solul moale al pădurii.

Stătuseră pe stâncă ore întregi, în bătaia directă a soarelui. Erau leoarcă de sudoare. Ochii lor se obișnuiau din nou cu umbra răcoroasă a copacilor.

— Acum ce facem? întrebă Ben.

Theresa nu era prea sigură. După calculele ei, se aflau la aproximativ un kilometru și jumătate față de periferia orașului, dar nu era convinsă că întoarcerea în Wayward Pines ar fi fost cea mai bună soluție. Aberațiile voiau să mănânce. Aveau să rămână acolo unde erau oameni – sau, cel puțin, acolo unde fuseseră. Și totuși, dacă ea și Ben ar fi reușit să ajungă în oraș, s-ar fi putut ascunde într-o casă. S-ar fi putut baricada într-un subsol. Dacă aberațiile îi găseau în pădure, nu aveau unde să se ascundă. Deja se făcuse târziu, iar ideea de a dormi în pădure, pe întuneric, nu o încânta deloc.

— Cred că ar trebui să ne întoarcem în oraș, zise Theresa.

— Dar acolo sunt aberațiile.

— Știu un loc în care ne putem ascunde. Unde putem aștepta până când tatăl tău va rezolva această situație.

Theresa porni la drum printre copaci, cu Ben urmând-o îndeaproape.

— De ce pășești atât de încet? întrebă el.

— Pentru că nu vrem să călcăm pe vreo creangă uscată. Nu vrem să facem zgomot. Dacă vine cineva după noi, trebuie să-l putem auzi destul de devreme ca să ne putem ascunde.

Merseră mai departe pe un drum șerpuit, printre copaci.

Nu mai auziră niciun urlet – de om sau de aberație.

Niciun zgomot în afară de foșnetele propriilor pași pe covorul din ace de pin, de respirațiile lor precipitate și de șuieratul vântului printre vârfurile copacilor.

## Ethan

Îl urmă pe Alan dincolo de ușile din sticlă. Urcară scările până la etajul al doilea, iar când ajunseră pe palier porniră pe coridorul Nivelului 2.

În timp ce se apropiau de centrul de supraveghere, Alan scoase din buzunar un card de acces. Când îl trecu prin cititor, un punct roșu se aprinse deasupra acestuia.

Alan încercă din nou. Același rezultat. Începu să bată tare în ușă.

— Sunt Alan Spear. Deschide.

Niciun răspuns.

Alan făcu un pas în spate, trase patru gloanțe în cititorul de carduri, apoi bocancul său mărimea 46 izbi ușa în centru. Aceasta se deschise.

Ethan îl lăsă pe Alan să intre primul.

Încăperea era întunecată, singura lumină fiind răspândită de monitoarele care acopereau un perete întreg. La pupitrul de comandă nu era nimeni.

Ethan așteptă în hol în timp ce Alan se apropia de ușa interioară.

Își încercă din nou cardul de acces: o lumină verde și ușa se deschise.

Alan își îndreptă arma AR-15 spre holul încăperii.

— Liber, zise el.

Ethan intră, întrebând:

— Știi să operezi acest sistem? Pot să-mi dau seama cum să-l punem în funcțiune. Trebuie să-l introduci aici.

Se așezară la pupitrul de comandă.

Alan introduse unitatea de stocare într-un port, iar Ethan ridică privirea spre ecranele monitoarelor. Toate erau întunecate, cu excepția unuia.

Pe ecranul acestuia se vedea subsolul școlii – o mulțime de oameni îngrămădiți într-o clasă. În mijlocul încăperii, răniții zăceau pe paturi improvizate, în timp ce vecinii îi ajutau și le îngrijeau rănile. El o căută din ochi pe Kate, dar nu o descoperi prin mulțime.

Apoi, o imagine apăru pe un alt ecran.

Era o pajiște filmată de sus – parcul de pe malul râului.

Un bărbat mergea șchiopătând pe mal.

— Privește, Alan, zise Ethan.

Alan ridică privirea. Bărbatul de pe ecran începu să fugă – mișcându-se ciudat, șchiopătând, ca un om care fusese rănit.

Trei aberații apărură în imagine brusc, în partea stângă a ecranului, în timp ce bărbatul dispărea în partea dreaptă.

Un nou monitor se trezi la viață – o înregistrare de pe strada a șasea, unde locuia Ethan. Un bărbat străbătu alergând pajiștea, apoi continuă să fugă pe șosea, cu aberațiile urmărindu-l în două picioare – toate patru apropiindu-se din ce în ce mai mult de cameră.

Îl ajunseră din urmă în fața casei lui Ethan și-l uciseră în stradă.

Lui Ethan i se făcu greață. Era furios.

— Mă gândeam chiar în această dimineață că se întâmplă ceva, zise Alan.

— De ce?

— Mustin, gardianul de mai devreme, este lunetist. El stă în fiecare zi în vârful unui munte, de unde poate vedea ca-n palmă orașul și canionul, și împușcă aberațiile care încearcă să intre. Dimineață l-am văzut în sala de mese la o oră la care ar fi trebuit să se afle la post. Mi-a spus că Pilcher i-a ordonat să coboare, dându-i liber toată ziua. Fără niciun motiv. Și era o zi senină.

— Pentru ca Mustin să nu vadă ce le-a făcut el acestor oameni nevinovați.

— Când au pătruns dincolo de gard? întrebă Alan.

— Noaptea trecută. Nu ai fost înștiințat?

— Niciun cuvânt.

Un nou ecran se lumină.

— E fișierul de pe dispozitivul de stocare? întrebă Ethan.

— Da. Tu ai văzut înregistrarea?

— Am văzut-o.

— Și?

— Nu poți să mai uiți o asemenea imagine.

Alan porni înregistrarea.

De sus, din colțul tavanului, o cameră de supraveghere surprindea interiorul sălii de la morgă. Iată-l pe Pilcher. Pe Pam. Și pe Alyssa. Tânăra fusese legată de masa de autopsie cu niște curele groase din piele.

— Nu are sonor? întrebă Alan.

— E mai bine așa, crede-mă.

Alyssa țipa. Capul i se ridica de pe masă. Mușchii îi erau încordați.

Apoi se ivi Pam. Își înfipse mâna în părul Alyssei și îi țintui din nou capul pe masa metalică.

Când David Pilcher apăru în cadru, puse un mic cuțit pe masa metalică și se urcă peste trupul Alyssei. Ethan se uită în altă parte.

El mai văzuse înregistrarea și nu voia ca imaginile să i se fixeze în minte din nou.

— Iisuse! exclamă Alan.

Opri înregistrarea, își împinse scaunul în spate și se ridică.

— Unde te duci? întrebă Ethan.

— Unde crezi? zise el îndreptându-se spre ușă.

— Așteaptă!

— Ce anume?

Alan aruncă o privire în spate. Chipul lui era crâncen. Acea răceală nordică era la fel de sumbră precum un cer pe timp de iarnă.

— Oamenii din oraș au nevoie de tine chiar în acest moment, zise Ethan.

— Mă duc să-l omor mai întâi, dacă nu te superi.

— Nu gândești logic.

— Să-și omoare propria *fiică?*

— Oricum e terminat, zise Ethan. Nu mai are nicio șansă. Dar deține informații de care vom avea nevoie. Du-te și mobilizează-ți oamenii. Trimite o echipă să închidă poarta și să pornească din nou alimentarea cu energie electrică a gardului. Mă duc eu după Pilcher.

— Așa *să faci.*

Ethan se ridică.

— Te asigur, zise el.

Alan își scoase din buzunar cartela magnetică, o aruncă pe podea și zise:

— O să ai nevoie de asta.

O cheie ateriză lângă cartelă.

— Și de asta. E pentru lift. Și dacă tot suntem la acest capitol… Alan scoase din tocul său de umăr un Glock subcompact, îl apucă de țeavă și i-l întinse lui Ethan. În timp ce acesta lua pistolul, adăugă: Și dacă data viitoare când ne vom vedea îmi vei mărturisi că, sub presiunea momentului, ai găurit cu un glonț burta acelui ticălos nenorocit și l-ai privit sângerând până când s-a scurs și ultima picătură de viață din el, te voi înțelege perfect.

— Îmi pare rău pentru Alyssa.

Alan părăsi încăperea.

Ethan se aplecă și ridică de pe podea cartela din plastic și cheia.

Coridorul era pustiu. În timp ce cobora scările, îl auzi. Un zgomot pe care-l știa foarte bine, de pe vremea când era în război.

Oamenii trăgeau cu tunul automat rotativ, care suna a moarte în timpanele lui. Când ajunse la Nivelul 1, zgomotul era infernal. Cu toții își părăseau de urgență posturile de observație și apartamentele.

Când ajunse la cele două uși nemarcate, trecu prin cititor cartela de acces. Ușile se deschiseră.

Intră în cabina mică a ascensorului, apăsă cheia în locașul ei din panoul de comandă și o întoarse.

Singurul buton de pe panou începu să clipească.

Apăsându-l, ușile se închiseră, iar răpăiala tunului automat începu să se audă din ce în ce mai slab.

Inspiră adânc și se gândi la familia lui – frica pe care o simțea întrebându-se ce se alesese de soarta lor îi încolți în stomac ca o floare de sticlă spartă.

Ușile se deschiseră.

Ethan păși în apartamentul lui Pilcher.

Trecând pe lângă bucătărie, auzi sfârâitul cărnii prăjite. Usturoi, ceapă, ulei de măsline, toate parfumând aerul. Chef-ul Tim muncind cu o loialitate oarbă în tip ce aberațiile invadau orașul, pregătind cu atenție platoul cu micul dejun pentru Pilcher și sprițându-i elegant buline de sos de un roșu aprins pe o farfurie de porțelan.

În timp ce străbătea holul spre biroul lui Pilcher, verifică încărcătura Glockului pe care i-l dăduse Alan și constată fericit că pistolul avea deja un glonț pe țeavă.

Deschise ușile de la biroul lui Pilcher fără a se mai obosi să bată și păși înăuntru.

Acesta stătea pe una dintre sofalele de piele din fața peretelui acoperit de monitoare, cu picioarele ridicate pe o măsuță de cafea din lemn de acacia și cu o telecomandă în mână, având în cealaltă o sticlă cu un lichid maroniu și vechi.

Pe partea stângă a peretelui se puteau vedea imagini din Wayward Pines.

Pe partea dreaptă – imagini din interiorul superstructurii.

Ethan se apropie de sofa și se așeză lângă Pilcher. I-ar fi putut rupe gâtul pe loc. L-ar fi putut omorî în bătaie. L-ar fi putut strangula. Singurul lucru care-l oprea era sentimentul că moartea acestui bărbat le aparținea tuturor oamenilor din Wayward Pines. El nu le putea fura acest drept. Nu după toate ororile la care fuseseră supuși de către acesta.

Pilcher se uită la el. Fața îi era brăzdată de zgârieturi adânci, mustind încă de sânge.

— Cu cine te-ai luptat? îl întrebă Ethan.

— A trebuit să-l las pe Ted să plece în dimineața asta.

Ethan se cutremură. Pilcher mirosea a băutură. Purta un halat de satin negru și părea teribil de zdruncinat când îi întinse sticla lui Ethan.

— Nu, mulțumesc.

Pe unul dintre ecrane, Ethan văzu gura luminoasă a tunului automat rotativ distrugând aberațiile din tunel.

Pe un alt ecran – nenumărate aberații pe strada principală, înfulecând în voie prada din noaptea trecută, cu burțile umflate.

— Ce sfârșit apoteotic, comentă Pilcher.

— Nimic nu s-a sfârșit în afară de tine.

— Nu te acuz, zise Pilcher.

— Să mă acuzi? Pentru ce?

— Pentru invidia ta.

— Pe cine crezi că aș invidia, mai exact?

— Pe mine, bineînțeles. Pentru felul în care mă simt atunci când stau în spatele acelui birou. Pentru că am… creat toate acestea.

— Crezi că totul se rezumă la asta? Crezi că vreau să fiu în locul tău?

— Știu ce crezi tu, în adâncul inimii tale: că le oferi oamenilor adevărul și libertatea, dar adevărul, Ethan, este că nu există nimic pe lumea asta mai presus decât puterea. Puterea de a ucide. Puterea de a cruța. Pilcher îi făcu semn spre ecranele monitoarelor, adăugând: Puterea de a controla vieți. De a le face mai plăcute. Sau mai greu de suportat. Dacă a existat vreodată un Dumnezeu, cred că știu cum trebuie să se fi simțit. Oameni cerând răspunsuri cu care nu ar fi știut niciodată ce să facă. Oameni urându-L chiar și atunci când se bucurau de siguranța oferită de El. Cred că am înțeles, în sfârșit, de ce Dumnezeu a plecat și i-a lăsat pe oameni să se autodistrugă, zise Pilcher zâmbind. Și tu vei înțelege asta într-o zi, Ethan. După ce vei ajunge să stai o vreme în spatele acestui birou. Vei înțelege că oamenii din această vale nu sunt ca tine sau ca mine. Ei nu pot accepta lucrurile dezvăluite de tine noaptea trecută. Vei vedea.

— Poate că da, poate că nu. Oricum, ei merită să știe adevărul.

— Nu spun că a fost perfect. Sau măcar cinstit. Dar, înainte să vii tu, Ethan, să știi că a funcționat. I-am protejat pe oamenii aceștia, iar ei au trăit vieți aproape normale – mai bune decât ar fi putut spera vreodată. Le-am oferit un oraș frumos și șansa de a crede că totul este așa cum trebuie să fie. Trase o dușcă direct din sticlă, apoi continuă: Faci o eroare fatală, Ethan. Trăiești cu impresia greșită că toți oamenii sunt ca tine. Că ei au curajul tău, neînfricarea ta, voința ta. Tu și cu mine reprezentăm niște excepții, dar suntem făcuți din același aluat. Chiar și oamenii mei, cei din interiorul muntelui, se luptă cu frica. Dar noi doi nu. Noi știm adevărul. Nu ne este frică să-l privim în ochi, singura diferență dintre noi fiind aceea că eu sunt conștient de acest lucru. Este ceva ce vei învăța treptat, ceva extrem de dureros și de o importanță capitală pentru viața oamenilor. Dar o să-ți amintești într-o bună zi această conversație, Ethan. Vei înțelege de ce am făcut aceste lucruri.

— Nu o să înțeleg niciodată de ce ai oprit alimentarea cu energie electrică a gardului. De ce ți-ai omorât fiica.

— Dacă vei stăpâni destul de mult, vei înțelege.

— Nu intenționez să stăpânesc.

— Nu? râse Pilcher. Ce crezi că ai găsit aici? Plymouth Rock[[8]](#footnote-8)? Ai de gând să scrii o constituție? Să înființezi o democrație? Lumea de dincolo de gard e prea crudă, prea ostilă. Orașul are nevoie de un om puternic care să-l conducă.

— De ce ai întrerupt curentul, David?

Bătrânul sorbi din whisky.

— Dacă nu eram eu, această lume ar fi fost lipsită de specia noastră. Suntem aici doar datorită mie. Datorită banilor mei. Datorită geniului meu, viziunii mele… Lor le-am dat *totul.*

— De ce ai făcut asta?

— Ai putea spune foarte bine că eu i-am creat. Că te-am creat pe tine. Iar tu ai impertinența să mă întrebi…

— De ce?

Ochii lui Pilcher aruncau flăcări de furie.

— Unde erau ei atunci când am descoperit că genomul uman începe să se deterioreze? Că umanitatea avea să piară după câteva generații? Când am construit o mie de unități pentru procesul de animație suspendată? Când am săpat un tunel în inima unui munte și am construit o arcă având o asemenea suprafață, cu suficiente provizii pentru a reconstrui ultimul oraș de pe pământ? Iar când noi făceam toate astea, Ethan, *unde naiba erai tu?* adăugă Pilcher cu trupul tremurând de furie. Erai cumva aici în ziua în care am ieșit din starea de animație suspendată și am plecat afară cu echipa mea, pentru a constata că aberațiile puseseră stăpânire pe lume? Ai fost aici zi de zi pe când mergeam pe strada principală pentru a-i supraveghea pe muncitorii mei ridicând rând pe rând toate casele? Asfaltând fiecare drum? Dar în dimineața în care l-am chemat în biroul acesta pe șeful echipei de la centrul de suspensie și i-am spus să te readucă la viață pentru a fi din nou cu soția și cu fiul tău? Eu ți-am oferit viața asta, Ethan. Ție și fiecărui om din valea asta. Fiecărui om din muntele ăsta.

— *De ce?*

Bătrânul mormăi:

— Pentru că puteam. Pentru că sunt nenorocitul care i-a creat, iar creațiile nu ajung să-i pună întrebări celui care le-a dat viață. Celui care i-a făcut. Și care poate, în orice secundă, să-i șteargă de pe fața pământului.

Ethan ridică privirea spre monitoarele care arătau haosul din cavernă. Tunul automat nu mai avea muniție, iar gardienii se retrăgeau cu mitralierele lor AR-15 pe măsură ce monștrii avansau.

— Nici nu aveam de ce să te las să intri aici. Aș fi putut bloca ascensorul dacă voiam. Ce ai de gând să faci cu mine? întrebă Pilcher încet.

— Oamenii pe care ai încercat să-i omori vor decide acest lucru.

Privirea lui Pilcher se încețoșă, de parcă, pentru un moment, se văzuse limpede pe sine.

Privi în spate, spre biroul său. Spre peretele acoperit de monitoare.

Vocea lui deveni răgușită de emoție.

— Orașul a vrut să scape de mine, zise el clipind, apoi ochii lui mici și negri deveniră dintr-odată feroce – ca apa care îngheață brusc.

Pe neașteptate, Pilcher sări la Ethan cu un cuțit de luptă cu lama scurtă, încercând să-l înjunghie în abdomen. Ethan îl lovi peste încheietură, lama cuțitului reușind doar să-i zgârie șoldul. Ridicându-se fulgerător în picioare, îi aplică un croșeu de stânga în față, năucindu-l și fisurându-i un pomete. Forța loviturii îl făcu pe Pilcher să cadă de pe sofa, capul lui izbindu-se de colțul măsuței de cafea. Se prăbuși pe spate, iar cuțitul îi alunecă din mână, căzând zgomotos pe parchet.

# VII Hassler

**Sediul Serviciului Secret Seattle, Washington, cu 1 814 ani în urmă**

*Hassler intră în biroul său din colțul clădirii Columbia Center, bucuros să-l vadă pe Ethan Burke stând deja de cealaltă parte a mesei sale de lucru. După ceasul său, întârziase cinci minute. Probabil că Burke sosise cu cinci minute mai devreme, ceea ce înseamnă că îl așteptase cel puțin zece minute.*

*Perfect.*

*— Îmi pare rău că te-am făcut să aștepți, spune Hassler trecând pe lângă subalternul său.*

*— Nicio problemă.*

*— Îmi imaginez că te întrebi de ce ți-am cerut să abandonezi ancheta în cazul Everett.*

*— Suntem aproape de o arestare.*

*— Mă bucur să aud asta, dar am ceva mult mai urgent pentru tine.*

*Hassler se așază și-l studiază pe Ethan de pe cealaltă parte a biroului. Acesta nu poartă astăzi costumul său negru și cămașa albă. Costumul lui de supraveghere este o salopetă gri, cu umerii încă uzi după ploaia de dimineață. Observă conturul tocului de umăr pe care Ethan îl poartă în partea stângă, pe sub salopetă.*

*Lui Hassler îi trece prin minte că încă mai poate să anuleze totul.*

*Nu se poate spune că a comis o crimă până când nu pronunță cuvintele.*

*În anii petrecuți în poliție, interogând atâția criminali, a auzit mereu despre linia nebuloasă dintre bine și rău. Ei doar furaseră de la familiile lor. Ei intenționaseră să facă asta doar o singură dată. Iar scuza sa favorită era: ei nici nu realizaseră că depășiseră limita legii până când nu ajunseseră pe teritoriul inamic de pe cealaltă parte, fără vreo speranță de a se mai întoarce.*

*Dar în timp ce Hassler stă de această parte a biroului, de această parte a liniei, toate acele suspiciuni despre natura ambiguă a binelui și a răului i se par o tâmpenie.*

*El știe ce va alege – cu o limpezime de cristal.*

*Dacă îl va trimite pe Ethan în această misiune, se poate spune că a trecut definitiv această linie.*

*Nu mai există cale de întoarcere.*

*Însă dacă va abandona acest plan și îl va lăsa pe Ethan să se întoarcă la cazul Everett, el va rămâne tot un băiat bun care aproape că a făcut un lucru foarte rău.*

*Nimic ambiguu până aici. Nicio zonă gri* – *din perspectiva lui.*

*— Domnule? spune Ethan.*

*Hassler și-o imaginează pe Theresa, cu doi ani în urmă, la picnicul companiei. Își amintește de Ethan, care flirta cu Kate, în timp ce soția lui plângea singură pe malul lacului Union.*

*Temerile Theresei în legătură cu Kate și Ethan crescuseră cu un an în urmă, atunci când Kate ceruse pe neașteptate transferul în Boise, Idaho. Ethan o înșelase pe Theresa cu partenera lui și toată lumea știa acest lucru. El își umilise soția, iar o femeie ca Theresa merita tot ce era mai bun.*

*— Adam? spune Ethan.*

*Hassler lasă să-i scape un oftat, în timp ce ploaia răpăie mărunt în geamul din spatele lui.*

*— Kate Hewson a dispărut, zice el.*

*Ethan se apleacă în scaun.*

*— De când?*

*— De patru zile.*

*— A dispărut în misiune?*

*— Partenerul ei a dispărut și el. Tipul pe nume Evans. Tu și Kate aveați o… relație specială, nu-i așa?*

*Ethan nu mușcă momeala, ci doar îl privește lung și intens.*

*— Ei bine, mi-am închipuit că vei vrea să o cauți pe vechea ta parteneră.*

*Apoi se ridică.*

*— Cei din Boise ne-au trimis cazul prin e-mail, spune Hassler. Ți-am rezervat un bilet de avion, așa că mâine la prima oră trebuie să fii la aeroportul Sea-Tac. Mâine-dimineață te vei întâlni cu agentul Stallings la filiala Serviciului Secret din Boise și amândoi vă veți îndrepta spre nord, în ultimul loc în care a fost văzută Kate.*

*— Unde anume?*

*— Într-un mic orășel numit Wayward Pines.*

*Hassler îl privește pe Ethan plecând.*

*A făcut-o.*

*A pus planul în mișcare.*

*Și cel mai ciudat lucru este faptul că nu simte nimic diferit. Nici regret, nici frică, nici anxietate.*

*Simte o emoție puternică totuși – o senzație de infinită ușurare.*

*Învârtindu-se în scaun, rămâne cu ochii pe fereastră, privind centrul cenușiu, umed și sumbru al orașului Seattle, precum și picăturile de ploaie care se preling rapid pe geam.*

*Din biroul său de la etajul treizeci și unu, poate vedea clădirea în care lucrează Theresa ca asistent juridic. Și-o imaginează stând în cubul ei lipsit de viață, tastând după dictare.*

*Încă nu știe cum, dar o va avea într-o bună zi. Și o va iubi așa cum merită să fie iubită. Cumva – iar acesta este cel mai mare mister al întregii lui existențe –, ea a devenit singurul lucru din lumea lui care contează.*

*Deschide telefonul cu cartelă preplătită și formează numărul.*

*David Pilcher răspunde:*

*— Alo?*

*— Sunt eu, spune Hassler.*

*— Începeam să mă întreb dacă voi mai primi vreo veste de la tine.*

*— El o să vină mâine la tine.*

*— Vom fi pregătiți.*

*Hassler închide telefonul mobil, scoate bateria și rupe telefonul în două. Pune cele două bucăți în caserola din polistiren de pe fundul coșului de gunoi, în care au rămas resturile prânzului din ziua anterioară.*

## Theresa

Theresa și Ben ajunseseră la marginea pădurii atunci când soarele dispăru în spatele piscurilor celor mai îndepărtate. Ea îi șopti fiului său:

— Așteaptă aici.

Theresa înaintă în patru labe printre ramurile unui crâng de stejari pitici, frunzele moarte sfărâmându-se zgomotos sub genunchii ei.

Ea aruncă o privire printre crengi acolo unde se sfârșeau stejarii.

Ajunseseră la periferia orașului, dar traversaseră cumva întreaga pădure din partea de nord a acestuia. Străzile pe care le putea vedea Theresa erau pustii. Casele erau întunecate și nu se auzea nici măcar un murmur.

Întoarse capul spre Ben și îi făcu semn să se apropie. El se târî zgomotos printre frunze și se ghemui alături de ea. Lipindu-și buzele de urechea lui, ea îi șopti:

— Trebuie să parcurgem zece străzi.

— Unde mergem?

— La biroul șerifului.

— Mergem sau alergăm?

— Alergăm, șopti Theresa. Dar mai întâi inspiră adânc de câteva ori, ca să-ți umpli plămânii cu aer.

Ea și Ben inspirară adânc, luând câteva guri zdravene de oxigen.

— Ești gata? întrebă ea.

— Gata.

Theresa ieși din desiș și se ridică în picioare, apoi se întoarse și-l ajută pe Ben să se ridice. Se aflau în curtea din spatele unei case victoriene pe care o recunoscu – vânduse ea însăși casa aceea cu trei luni în urmă unui cuplu tânăr care aștepta un copil, după ce buna purtare a celor doi în comunitate fusese răsplătită cu o casă mai mare și mai frumoasă.

Oare care fusese soarta lor în acele ultime douăzeci și patru de ore de coșmar?

În Wayward Pines, majoritatea curților din fața caselor erau împrejmuite cu garduri albe din țăruși, așa că ea și Ben o luară la fugă pe trotuar.

Valea începea să se întunece. Noaptea părea să se instaleze puțin cam repede odată ce soarele dispărea în spatele munților – și, ținând cont de faptul că nu exista electricitate în întreaga vale, aceea avea să fie o seară cumplit de întunecoasă.

Ajunseră lângă primul cadavru de pe stradă. Theresa întoarse capul spre Ben, spunându-i:

— Nu te uita, scumpule.

Dar ea își ignoră propriul sfat. Trupul fusese eviscerat atât de complet, încât nu mai arăta deloc ca o ființă umană, ci mai degrabă ca un morman de intestine și oase.

Un uliu stătea cocoțat pe cutia toracică, hrănindu-se.

Ajunseră la intersecția dintre strada principală și strada a unsprezecea.

Theresa vedea la distanță pinii înalți ce se ridicau pe peluza din fața postului de poliție unde se afla biroul șerifului.

— Aproape am ajuns, zise ea. Mai avem o stradă și jumătate.

— Sunt obosit.

— Și eu la fel, dar hai să dăm tot ce putem până acolo.

La intersecția străzii principale cu a treisprezecea, Ben îi șopti alarmat:

— Mamă!

— Ce e?

— Privește!

Theresa se uită în spate. La trei străzi în urmă, două siluete palide alergau pe patru picioare în direcția lor.

— Repede! strigă Theresa.

O luară la fugă, adrenalina dându-le energie și făcându-i să prindă viteză. Ea sări peste bordură și traversă peluza tunsă, îndreptându-se spre intrarea clădirii care adăpostea biroul șerifului. Odată ce intrară în clădire, Theresa se opri și privi prin ușile de sticlă, cercetând strada.

— Oare ne-au văzut intrând aici? întrebă Ben.

Prima aberație ajunse în intersecție cu o viteză uimitoare și, fără să mai stea pe gânduri, își schimbă direcția, îndreptându-se țintă spre postul de poliție.

— Vino!

Theresa se întoarse și începu să alerge, străbătând holul de la intrare. Cu cât se îndepărtau mai mult de intrare, cu atât se făcea mai întuneric. Traversă coridorul, dădu colțul și intră în biroul lui Ethan. Văzu dulapul pentru arme larg deschis și o mulțime de cartușe împrăștiate pe jos. Câteva puști fuseseră lăsate pe birou.

Dulapurile de sub rastelul cu arme erau și ele deschise.

Începu să caute într-unul dintre acestea și scoase un pistol mare. Îl îndreptă spre tavan și trase. Nu se întâmplă nimic. Probabil că siguranța era pusă sau poate că nu era încărcat. Ori ambele.

— Repede, mamă!

Ea scoase din dulap un revolver, dar și acesta era gol, iar ea nu știa cum să desfacă cilindrul pentru a-l încărca, asta presupunând că ar fi nimerit cartușele potrivite. Stând ghemuită lângă dulapul cu arme, observă că erau cel puțin șase feluri de cartușe de diferite mărimi împrăștiate pe podeaua de sub picioarele ei.

— Mamă, ce faci? întrebă Ben.

Asta nu avea cum să funcționeze. Erau în criză de timp și, în ciuda faptului că era măritată cu un agent de la Serviciul Secret, realiză că nu știa un lucru esențial despre armele de foc.

— Schimbare de plan, zise Theresa.

— Cum?

Ea trase sertarul cel mare de la biroul lui Ethan. În prima lui săptămână la serviciu, soțul ei îi oferise un tur al acelui loc și, în plus, o încuiase în singura celulă cu gratii din clădire, învârtind apoi pe deget inelul metalic de care era prinsă cheia și zâmbind, în timp ce-i spunea cu un accent tărăgănat:

— Dacă nu aveți de gând să-l mituiți cumva pe șerif, se pare că veți petrece o noapte după gratii, doamnă Burke.

Ea îl văzuse punând la loc cheia în acel sertar din mijloc al biroului, iar acum începu să bâjbâie în partea din spate a acestuia, căutând-o cu disperare cu degetele.

Acolo.

Simți inelul metalic și scoase cheia, apoi ocoli biroul și ajunse lângă Ben.

— Ce facem acum? o întrebă el.

— Urmează-mă!

Alergară înapoi pe coridor. Afară se auzi urletul unei aberații.

— Sunt aici, mamă!

În timp ce traversau holul de la intrare, Theresa aruncă o privire către intrare și văzu cele două aberații apropiindu-se în viteză pe aleea mărginită de puieți de pin. Era o chestiune de secunde până când aveau să intre în clădire.

— Mai repede, Ben! strigă ea.

Porniră alergând pe un alt coridor cufundat în întuneric.

În capătul acestuia, Theresa văzu gratiile negre ale singurei celule din Wayward Pines. Când văzuse prima dată încăperea cu gratii, își amintise de celulele din *Show-ul lui Andy Griffin.*

Barele acelea verticale aveau un aspect aproape caraghios. La fel și patul, și pupitrul din interiorul celulei. Era genul de loc pe care bețivii reținuți în serile de sâmbătă îl vizitau cu regularitate.

Acum, celula li se părea o barcă de salvare.

Capătul coridorului nu era complet întunecat, lumina slabă a serii intrând pieziș printr-o fereastră înaltă. Theresa trase cu putere de barele verticale ale celulei, în timp ce aberațiile spărgeau ușile de sticlă de la intrare, dând buzna în clădire.

Ea apucă bine cheia și o introduse în yală.

Pe pardoseala coridorului întunecat din spatele lor se auzeau ghearele monștrilor. Una dintre aberații scoase un cârâit sinistru.

Butucul yalei se roti. Theresa deschise ușa strigând:

— Intră aici!

Ben pătrunse rapid în celulă, în timp ce prima aberație se ivi de pe coridor. Theresa intră după gratii și încuie ușa cu o fracțiune de secundă înainte ca aberația să se izbească de gratii cu putere.

Ben scoase un țipăt. În timp ce prima aberație se ridica de pe podea, cea de-a doua se ivi de pe coridor.

Era prima dată când Theresa vedea una de aproape.

Cea care se izbise de gratii era uriașă și plină de sânge închegat, emanând moarte prin toți porii.

Ben stătea cu spatele lipit de perete. Ochii îi erau plini de groază, iar sub picioarele lui se lățea o băltoacă.

— Pot ajunge până la noi? întrebă el.

— Nu cred.

— Ești sigură?

— Nu.

Când cea de-a doua aberație se izbi de gratii, întreaga structură se cutremură.

Când o aberație măsurând cam un metru șaizeci și cinci înălțime se ridică pe două picioare, Theresa îl cuprinse în brațe pe Ben. Creatura înclină capul și îi privi curioasă printre gratii. Ochii ei lăptoși clipeau des, procesând totul, căutând o soluție.

— Ce-i chestia aia care i se mișcă în piept? întrebă în șoaptă Theresa.

— E inima, mamă.

— De unde știi?

*Ah, așa era.* El învățase despre creaturi la școală.

Inima monstrului bătea extrem de rapid, dar nu se vedea clar, fiind ascunsă sub straturile de piele. Theresa avea senzația că privea spre un obiect aflat sub câțiva centimetri de gheață.

Picioarele creaturii erau scurte, iar atunci când stătea ridicată, brațele ei ajungeau la podea. Aberația își strecură brațul drept printre gratii – un braț subțire, dar musculos, care avea mai mult de un metru. Theresa privi cu groază cum ghearele acelea negre se întindeau pe podeaua celulei.

— Pleacă de aici! strigă ea.

Cealaltă aberație înconjură celula și făcu același lucru.

Brațul stâng al acesteia măsura un metru și jumătate, iar atunci când o gheară atinse pantoful lui Ben, Theresa călcă apăsat laba creaturii. Aceasta scoase un răget.

Theresa îl trase pe Ben către colțul celulei – locul cel mai îndepărtat de gratii – și se urcară amândoi în patul cu schelet metalic.

— O să murim, mamă?

— Nu.

Alte trei aberații se iviră de pe coridor izbindu-se de gratiile celulei, șuierând printre dinții rânjiți și cârâind. În spatele lor erau mai multe exemplare. În încăpere zgomotul devenise asurzitor.

În scurt timp, cincisprezece membre erau întinse spre ei și tot mai multe aberații se izbeau în gratiile celulei.

Theresa se afundă în salteaua goală, ținându-l pe Ben strâns la pieptul ei. Lumina care pătrundea prin fereastră se schimbase din albastră în violet, încăperea devenind din ce în ce mai întunecoasă.

Ea își lipi buzele de urechea lui Ben și spuse încercând să acopere sinistrul fundal sonor:

— Gândește-te la un alt loc și un alt timp.

Ben tremura ca varga în brațele ei, observând că tot mai multe aberații năvăleau în încăpere.

Theresa privea în sus, pe fereastra de lângă tavan, în vreme ce monștrii trăgeau de gratiile celulei sau își întindeau brațele lungi și hidoase în interior.

Ultimul lucru pe care-l văzu atunci când lumina dispăru complet fu încăperea de dincolo de gratii, înțesată dintr-un perete în celălalt de aberații, una dintre ele stând în genunchi în fața încuietorii de la ușă și încercând să-și introducă gheara în gaura cheii.

Brusc, ea nu mai văzu nimic. Noaptea căzuse peste Wayward Pines.

Iar ei erau în întuneric cu monștrii.

## Ethan

Ethan merse cu liftul din apartamentul lui Pilcher până pe coridorul Nivelului 1. Când ușile ascensorului se deschiseră, el încă mai auzea zgomotul tunului, deși mult mai îndepărtat acum.

Se îndreptă spre ușile de sticlă din capătul coridorului, scoțându-și pistolul pe care i-l dăduse Alan atunci când intră în arcă.

Probabil că toți oamenii devotați lui Pilcher coborâseră acolo pentru a vedea sursa haosului; cel puțin o sută de oameni se învârteau prin încăpere, nedumeriți și speriați. Zgomotul tunului se auzea mai tare aici, focurile răsunând undeva în adâncul tunelului care cobora în interiorul muntelui și care comunica cu Wayward Pines.

Cadavrele de aberații erau peste tot.

Mormane de aberații moarte în tunel.

Patruzeci sau cincizeci în cavernă.

Sângele scurgându-se șiroaie pe pardoseala de piatră.

Cinci cadavre acoperite de cearșafuri stăteau înșirate lângă ușa încăperii în care se aflau unitățile de suspensie.

Mirosul de muniție consumată era copleșitor.

Alan ieși alergând din tunel.

Ethan încercă să se apropie de el prin mulțime. Văzu că fața lui Alan era stropită de sânge, iar brațul lui drept avea o rană lungă, deschisă, provocată probabil de gheara unei aberații.

Răpăiala unei mitraliere AR-15 răsună în tunel, fiind urmată de un țipăt.

— Le forțăm să se retragă, zise Alan, dar trebuie să fi fost două sute de aberații. Am pierdut oameni. Tunul automat a rămas fără muniție. Dacă nu am fi avut tunul, lucrurile ar fi stat mult mai rău. Unde e Pilcher?

— E inconștient, legat cobză în biroul lui.

— O să trimit pe cineva după el. Radioul lui Alan cârâi și el răspunse: Aici Alan. Terminat.

Vocea lui Mustin se auzi prin speaker, strigând ca să acopere răpăiala mitralierei:

— Tocmai am scos ultimul grup de aberații din tunel, dar ușa e compromisă! Terminat.

Alan răspunse:

— Am trimis deja spre voi un camion cu armătură de oțel și o echipă de trei tinichigii. Ei vor suda ușa de acces. Terminat.

— Am înțeles! Rămân pe recepție. Terminat.

— Nu poți sigila ușa aceea, îi zise Ethan. Va trebui să ajungem la oamenii din vale. Soția și fiul meu sunt acolo.

— Vom ajunge și acolo, dar mai întâi va trebui să ne regrupăm și să adunăm toate armele de care dispunem. Am pierdut opt oameni. Dacă va fi nevoie să intrăm în forță în Wayward Pines, va trebui să luăm toate armele din arsenalul nostru. Trebuie să găsim mai multă muniție pentru tunul automat. Ochii lui aveau o expresie gravă când adăugă: Și nu ne putem duce acolo pe timp de noapte.

— Ce tot spui?

— E deja seară. Va fi întuneric înainte să fim pregătiți de plecare. Ne vom îndrepta spre oraș la ivirea zorilor.

— *Mâine?*

— Nu suntem echipați pentru luptă pe timp de noapte.

— Și crezi că oamenii neînarmați din valea aceea sunt? Crezi că soția și fiul meu…

— Am fi măcelăriți pe întuneric, știi bine. Am pierde singura șansă de a-i salva pe oamenii aceia.

— *Pe toți dracii!*

— Tu crezi că eu nu aș vrea să dau năvală în oraș chiar acum și să fac prăpăd printre monștri?

Ethan se îndreptă în direcția tunelului.

— Unde crezi că pleci? strigă Alan în urma lui.

— Să-mi găsesc familia.

— Dacă ieși noaptea, cu siguranță vei fi mâncat. Sunt *sute* de creaturi acolo, afară.

După doi pași în tunel, Ethan se opri.

— Îmi dau seama ce simți, îi zise Alan. Dacă ar fi fost vorba de familia mea, nu m-ai fi putut ține pe loc. Dar tu ești mai inteligent decât mine, Ethan. Și cu siguranță vei înțelege că moartea ta în această noapte, într-un soi de misiune sinucigașă, nu îți va salva nici familia, nici viața altora.

La naiba! Alan avea dreptate.

Ethan se întoarse oftând prelung de frustrare.

— Deci oamenii din Wayward Pines vor petrece încă o noapte în întuneric și în frig, fără mâncare sau apă, împărțind valea aceea cu o ceată de monștri.

Alan se apropie de el.

Undeva departe, în tunel, Ethan auzi mai multe focuri de mitralieră.

— Din fericire, zise Alan, cei care au supraviețuit invaziei inițiale au găsit locuri sigure în care să se ascundă. Unde e familia ta?

— I-am lăsat într-o peșteră, în spatele unei uși încuiate, undeva sus, pe munte.

— Deci sunt în siguranță.

— Nu am de unde să știu asta. Mai este un grup și în școală, adăugă Ethan. Jos, la subsol. Optzeci, nouăzeci de oameni. Ce-ar fi dacă am…

— La fel. E prea riscant. Și tu știi asta.

Ethan încuviință din cap.

— Dar poarta din gard? E tot larg deschisă? Încă o mie – sau poate treizeci de mii de aberații – ar putea pătrunde în valea noastră dacă vor avea chef?

— L-am lăsat pe tehnicianul-șef să se ocupe de asta. El spune că nu putem porni curentul din interiorul superstructurii.

— De ce?

— Se pare că Pilcher a sabotat sistemul din interior. Singura cale de a porni din nou alimentarea și de a închide poarta este acționarea manuală.

— Și, lasă-mă să ghicesc…

— Se poate face doar la fața locului, lângă poartă. Nu ar fi fost la fel de amuzant dacă ar fi fost simplu, nu-i așa?

— Eu spun să trimitem pe cineva, zise Ethan. Chiar acum.

— Există o ieșire secretă în partea de sud a muntelui. De acolo până la gard sunt numai vreo patru sute de metri.

— Trimite-l acolo pe tehnicianul acela însoțit de câțiva gardieni.

— În regulă. Dar în timp ce eu mă voi ocupa de asta, adăugă Alan, privind peste umăr spre mulțimea de oameni care se adunaseră în arcă, ocupă-te de ei. Ei nu știu nimic. Au auzit doar zgomotul armelor și au venit aici ca să vadă ce se petrece.

— Voi vorbi eu cu ei, zise Ethan.

Se îndreptă spre mulțime, iar Alan strigă după el:

— Fii blând cu ei!

— De ce aș fi?

— Pentru că aceasta e singura viață pe care ei o știu, iar tu te pregătești acum să le distrugi toate iluziile.

## Theresa

Ea deschise ochii, tresărind. Era întuneric beznă.

Ben se mișca, murmurând prin somn:

— Nu, nu, nu…

Ea îl scutură ușurel ca să-l trezească, șoptindu-i:

— Ești teafăr, amice. Mama e cu tine.

Trecuseră ani buni de când nu-i mai vorbise astfel fiului ei. Mai rostise asemenea cuvinte doar atunci când Ben era un bebeluș, când ea îl legăna în camera lui, pe jumătate adormit, ascultând amândoi șoapta blândă a ploii din Seattle.

— Ce se petrece? întrebă Ben.

— Ne aflăm tot în celula închisorii, dar suntem teferi.

— Unde sunt monștrii?

Era o liniște ciudată, suspectă. Nu se auzea nimic dincolo de gratii.

— Cred că au plecat pentru moment.

— Mi-e foarte sete.

— Știu, amice. Și mie mi-e sete.

— Nu era un răcitor de apă în spatele biroului de la recepție?

— Așa cred.

— Poate că reușim să ne strecurăm până acolo, să încercăm să…

— Oh, nu cred că e o idee prea strălucită, Benjamin, se auzi o voce de femeie din întunericul de dincolo de gratii.

Theresa tresări.

— Cine e acolo?

— Nu-mi recunoști vocea, scumpo? Cum e posibil? Mi-ai povestit toate secretele tale în ultima joi din lună a…

— Pam? Oh, Doamne, ce faci în…

— V-am auzit pe amândoi țipând acum câteva ore și am văzut aberațiile intrând în clădire pe urmele voastre. Am așteptat până când au plecat. Sunt atât de ușurată să vă găsesc teferi pe amândoi… Nici nu aveți idee. Ai avut o idee strălucită, Theresa, să te încui acolo.

Theresa se aștepta să poată zări ceva în întuneric, dar nu-și putea vedea nici măcar mâna pe care o ținea ridicată în fața ochilor.

— Nu prea îmi este clar ce s-a întâmplat aici noaptea trecută, continuă Pam. Soțul tău le-a arătat oamenilor din oraș o aberație?

— Le-a spus totul. Despre aberații. Despre supraveghere. Le-a spus că suntem la o distanță de două mii de ani în viitor. Că noi suntem tot ce a mai rămas din omenire.

— Deci, chiar a făcut-o. Ticălosul! Hei, nu te uita așa la mine!

Theresa simți un fior rece pe șira spinării.

— E întuneric beznă aici, zise Theresa.

— Da. Este. Dar eu te pot vedea ținându-l pe Benjamin în brațe și privind încruntată în întuneric, spre locul în care mă aflu, și pot să spun că nu sunt deloc încântată…

— Cum?

— Se numesc ochelari pentru vedere nocturnă, Theresa, iar aceasta nu e singura dată când te privesc prin ei.

— Ce tot vorbește, mamă?

— Ben, nu…

— Benjamin, vorbesc despre seara în care i-am surprins pe tatăl și pe mama ta ieșind pe furiș din casa lor de pe strada a șasea, după lăsarea întunericului. Asta e strict interzis, să știi.

— Nu-i vorbi astfel fiului meu…

— Nu-i vorbi așa femeii care ține îndreptată spre tine o pușcă de calibrul .12.

Pentru o clipă, liniștea fu desăvârșită, în timp ce Theresa încerca să proceseze informațiile. Pam stătea în fața celulei în care se aflau cei doi, purtând ochelarii pentru vedere nocturnă și ținând îndreptată spre ei o pușcă în întuneric.

— Îl ameninți cu arma pe fiul meu?

Theresa încerca să-și păstreze controlul, dar vocea ei tremura, trădând furia și groaza care o mistuiau.

— Am să-l împușc și pe el.

Puterile o părăsiră. Theresa se lăsă în genunchi, încercând să-l acopere pe Ben cu trupul ei.

— Oh, te rog, exclamă Pam. Tot ce trebuie să fac… Ea părea să se miște. Vocea ei se auzea acum din alt loc… Este să mă ridic și să merg spre *această* parte a celulei. Atunci voi vedea ținta din nou.

— De ce faci asta? Ești medicul meu psihiatru.

— Nu am fost niciodată așa ceva.

— Ce tot spui?

— E mare păcat, Theresa. Îmi plăceai. Îmi plăceau întâlnirile noastre. Vreau să știi că ceea ce se va întâmpla cu tine și cu fiul său nu e nimic personal. Tu doar ai ghinionul să fii măritată cu bărbatul care a distrus acest oraș.

— Ethan nu a distrus nimic. El doar le-a spus tuturor adevărul.

— Nu trebuia să facă asta. Adevărul poate fi un lucru periculos pentru un om cu mintea slabă.

— Tu ai știut, nu-i așa? întrebă Theresa. În tot acest timp, tu ai știut.

— Ce anume? Adevărul despre Wayward Pines? Sigur că am știut. Eu am ajutat la construcția acestui oraș, Theresa. Am fost aici de la început. Din prima zi. Acest loc e singura casă pe care am avut-o vreodată, iar soțul tău a stricat totul. El e responsabil de tot acest dezastru.

— Nu Ethan a deschis poarta. Nu el a întrerupt curentul electric și nici nu a lăsat monștrii aceia să pătrundă dincolo de gard. Șeful tău a făcut asta.

— Șeful meu, David Pilcher, a creat acest oraș. Fiecare casă de aici. Fiecare drum. El a ales fiecare rezident al orașului. Fiecare membru al echipelor. Fără el ați fi morți de secole. Cum îndrăznești să-l acuzi pe omul care v-a oferit această viață?

— Pam, te rog. Fiul meu nu e responsabil pentru nimic din toate astea. Tu știi foarte bine.

— Nu înțelegi, scumpo. Nu e vorba că v-aș învinui pe tine sau pe Ben pentru faptele lui Ethan. E mai mult decât atât.

— Atunci, ce vrei de fapt?

Theresa își simțea lacrimile amenințând să izbucnească, în timp ce panica punea stăpânire pe mintea ei. Ben începuse deja să plângă, tremurând ca varga în brațele ei.

— Nu-mi pasă decât de un singur lucru în acest moment. Să-l fac pe bărbatul tău să sufere, nimic mai mult, zise Pam. Dacă mai este în viață, el va veni aici la un moment dat, să vă caute. Și știi ce va găsi?

— Nu trebuie să faci asta, Pam.

— Pe voi doi morți și pe mine stând aici. Așteptând. Vreau să afle că eu am făcut asta înainte să-l omor.

— Ascultă doar…

— Te ascult. Dar înainte de a începe să vorbești, întreabă-te: chiar crezi că o să mă faci să mă răzgândesc?

Undeva pe holul de la intrare, Theresa auzi un foșnet vag, ca și cum cineva ar fi călcat pe un ciob de sticlă.

Își spuse: *Te rog să fie o aberație, Doamne! Te rog.*

— Majoritatea oamenilor din oraș au fost uciși noaptea trecută, zise Theresa. Nici nu știu câți dintre noi au mai rămas în viață.

Un alt ciob de sticlă se sfărâmă în apropiere. Theresa ridică puțin tonul, în timp ce adăuga:

— Dar, indiferent ce simți față de soțul meu, cum poți crede că omorându-ne pe noi doi, care am supraviețuit ca prin minune, poate fi un lucru înțelept pentru specia noastră? Suntem în pragul extincției!

— Excelent! E un punct de vedere just, Theresa. Nu m-am gândit la asta.

— Într-adevăr?

— Bineînțeles că nu. Glumeam doar. Nu-mi pasă nici cât negru sub unghie. Pam puse un cartuș pe țeava puștii. Promit că nu o să vă fac să suferiți. Și, sincer vorbind, priviți partea bună a lucrurilor: cel puțin nu ați fost mâncați de o aberație. În felul acesta nu veți simți nimic. Ei bine, probabil că veți simți ceva, dar totul se va sfârși înainte să vă dați seama.

— El e doar un copil! strigă Theresa.

— Ah, te superi dacă îți cer să-mi arunci cheile celulei înainte să…

Focul de armă lumină încăperea. Bubuitura fu asurzitoare.

Theresa își spuse: „Suntem morți. Ea a făcut-o“.

Dar realiză că încă putea gândi. Încă își mai simțea fiul lipit de ea.

Strânse din dinții, așteptând să simtă durerea, dar aceasta nu apăru.

Cineva îi rostea numele și, peste țiuitul din urechile ei, auzea strigătele de parcă ar fi venit de pe fundul unei gropi adânci.

Văzu ceva scânteind și un punct de lumină licări în raza ei vizuală. Theresa se întrebă: „Asta o fi lumina de la capătul tunelului? Oare acum sunt moartă și înaintez din ce în ce mai repede spre ea? Fiul meu e cu mine?“

Scânteia se aprinse din nou, doar că de această dată nu mai dispăru, ci deveni din ce în ce mai luminoasă, până când o singură flacără aprinse o moviliță de mușchi uscat. Acum scotea fum, iar ea îi putea simțea mirosul, în timp ce observă două mâini ridicând iasca aprinsă de pe podea.

În lumina flăcărilor apăru cea mai murdară față pe care o văzuse în viața ei, acoperită de o barbă lungă și încâlcită.

Dar ochii aceia…

Chiar dacă lumina era slabă, în ciuda mizeriei și a expresiei lor sălbatice, ea îi recunoștea. Și nici măcar șocul morții nu putea rivaliza cu acela provocat de revederea lor.

Bărbatul rosti cu o voce răgușită:

— Theresa! Iubita mea!

Theresa îi dădu drumul lui Ben și țâșni înainte.

Lumina se stinse, dar ea ajunse la gratii și întinse brațele printre ele. Îl prinse pe bărbat și îl trase spre ea.

Adam Hassler duhnea îngrozitor – ca un om care trăise ani întregi în sălbăticie –, iar când mâinile ei se strecurară pe sub mantaua lui și-l cuprinseră de mijloc, ea realiză că bărbatul era numai piele și os.

— Adam?

— Eu sunt, Theresa.

— Oh, Doamne!

— Nu-mi vine să cred că te ating cu adevărat.

El o sărută printre gratii. Ben se dădu jos din pat și se apropie de el, spunând:

— Credeam că ai murit.

— Aș fi putut muri, micuțule. Aș fi putut muri de o mie de ori.

## Ethan

Stătea pe capota Jeepului lui Maggie, privind cele o sută cincizeci de fețe care se adunaseră în arcă în jurul lui. I se părea ciudat să se uite la grupul acela de oameni, care timp de paisprezece ani făcuseră tot posibilul pentru a-i ține pe semenii lor – locuitorii din Wayward Pines – în ignoranță.

În cele din urmă, Ethan zise:

— Noaptea trecută am făcut o alegere extrem de dificilă. Le-am spus adevărul rezidenților din Wayward Pines. Le-am spus în ce an suntem. Le-am arătat o aberație.

O voce din mijlocul mulțimii protestă:

— Nu aveai niciun drept!

Ethan ignoră intervenția.

— Bănuiesc că niciunul dintre voi nu este de acord cu această decizie, iar asta nu mă surprinde deloc. Dar hai să vedem dacă veți fi de acord cu decizia luată de David Pilcher drept răspuns. El a oprit curentul electric care trece prin gardul împrejmuitor și a deschis poarta. Cel puțin cinci sute de aberații au pătruns în vale în toiul nopții. Mai mult de jumătate din locuitorii orașului au fost măcelăriți. Cei care au reușit să scape sunt rătăciți acum pe unde au apucat, fără mâncare sau apă și fără căldură, căci Pilcher a întrerupt, de asemenea, și furnizarea curentului în oraș.

Nedumerirea se citea pe majoritatea chipurilor din mulțime.

— Mincinosule! strigă cineva.

— Înțeleg că, la un moment dat în viața voastră anterioară, fiecare dintre voi a plătit serios pentru ceea ce vindea David Pilcher. Și, ca să fiu sincer, e un om sclipitor. Nimeni nu poate nega acest lucru. Nimeni nu poate spune că nu este un vizionar sau că nu este cel mai ambițios om care a trăit vreodată pe fața pământului. Înțeleg ce v-a atras spre el. Este emoționant să te menții în preajma cuiva care are atâta putere. Asta te face să ai o părere mai bună despre propria persoană. Din câte am auzit, mulți dintre cei de aici erau în situații disperate atunci când David Pilcher a apărut în viața lor. El v-a oferit un scop și un rost, iar eu înțeleg asta pe deplin. Dar este un monstru la fel de periculos precum aberațiile care trăiesc dincolo de gard. Sau poate chiar mai rău. Idealul lui, Wayward Pines, a fost mereu mai important pentru el decât oamenii care au numit acest oraș „acasă“ și, îmi pare rău să spun asta, a fost mereu mai important decât oricare dintre voi. Ați cunoscut-o cu toții pe Alyssa. Tot ce am auzit confirmă faptul că ea era iubită de toată lumea din interiorul acestui munte. Ea nu se vedea cu tatăl ei față în față. Ea considera că oamenii din Wayward Pines meritau mai mult decât supraveghere non-stop, mai mult decât să fie obligați să se omoare unii pe alții și să nu afle niciodată adevărul. Ceea ce vreau să vă arăt acum e trist și îmi cer scuze pentru asta, dar trebuie să știți ce fel de om serviți, astfel încât să puteți trece peste asta.

Ethan făcu semn în spatele mulțimii, spre un monitor cu diagonala de doi metri și jumătate, montat pe piatra de lângă ușile de sticlă.

În majoritatea zilelor, acesta afișa programul de lucru. Numele celor care erau de serviciu la supraveghere, la securitate și la camera de suspensie. Sosirile și plecările mijloacelor de transport care aprovizionau orașul Wayward Pines. Un sistem de comunicare din interiorul muntelui pentru cercul intim al lui Pilcher.

În noaptea aceea, acest monitor avea să-l arate pe David Pilcher, creatorul proiectului Wayward Pines, ucigându-și propria fiică.

Ethan strigă la unul dintre tehnicienii lui Ted de la echipa de supraveghere, care aștepta sub monitor:

— Dă-i drumul!

## Theresa

Fumul se ridica ușor, ieșind afară pe fereastra cu gratii de lângă tavan. Flăcările mistuiau picioarele scaunului de birou Belinda, alimentate de un maldăr de hârtii pentru copiator.

Ben stătea lungit pe singura saltea din încăpere, pe care Theresa o luase de pe scheletul metalic al patului și o așezase lângă foc. Ea se așezase în fața lui Hassler, ținându-și palmele îndreptate spre flăcări.

De cealaltă parte a gratiilor, cadavrul lui Pam zăcea pe pardoseala de beton, o băltoacă de sânge lățindu-se încă în jurul capului ei.

— Am văzut mai întâi gardul care nu mai era electrificat, zise Hassler. Am venit în oraș într-un suflet. Am fost la casa noastră, dar tu nu erai acolo. M-am uitat peste tot. Am crezut că tu și Ben sunteți morți. Când am intrat în clădire să caut muniție, am auzit vocea ta implorând-o pe Pam să îți cruțe viața. Nu e tocmai primirea pe care mi-o imaginam la întoarcerea acasă.

— Eu nici măcar nu mi-am imaginat așa ceva, îi explică Theresa. Mi s-a spus că nu te vei mai întoarce.

— Ce s-a întâmplat aici?

— Orașul știe acum adevărul.

— Totul?

— Totul. Am pierdut o mulțime de oameni. Cred că omul care a construit toate acestea a decis să-și strângă jucăriile și să plece acasă.

— Dar cine a spus oamenilor adevărul?

— A avut loc o festivitate care-i viza pe Kate și pe Harold Ballinger, dar în loc să-i execute, șeriful a folosit această ocazie pentru a dezvălui totul.

— Pope?

— Pope e mort, Adam, spuse Theresa ezitând. Multe s-au întâmplat de când ai plecat. Ethan este acum șerif.

— Ethan este aici?

— A fost introdus în comunitate acum o lună sau două. A întors pe dos acest loc. Nimic nu mai este la fel de atunci.

Hassler rămase cu privirea ațintită asupra flăcărilor.

— Nu știam că era și el aici, zise el.

— Cum puteai să știi?

— Nu, eu doar… Ethan știe?

— Despre noi?

— Da.

— Nu, nu i-am spus nimic. Aveam de gând să-i spun în cele din urmă, dar am vorbit cu Ben și am decis că nu era nicio grabă. Nu credeam că te vom mai revedea vreodată.

Din colțurile ochilor lui Hassler se prelingeau lacrimi, care lăsau dâre albe în stratul de murdărie de pe fața lui. Ben îl privea de pe saltea.

— E un coșmar, zise Hassler.

— Cum?

— Să vin acasă și să găsesc așa ceva. În fiecare zi în care am călătorit dincolo de gard, înfruntând moartea, foamea și setea, tu ai fost mereu în mintea mea. Doar tu mi-ai dat putere să merg mai departe. Gândul la viața noastră împreună, atunci când aveam să mă întorc.

— Adam.

— Anul acela în care am trăit împreună…

— Te rog!

— … a fost cel mai fericit din viața mea. Te iubesc. Nu am încetat niciodată să te iubesc. Hassler se târî pe lângă mormanul de tăciuni și o cuprinse cu un braț. Se uită la Ben. Am fost un tată pentru tine, nu-i așa? O privi apoi pe Theresa. Și am fost bărbatul tău. Protectorul tău.

— Nu aș fi supraviețuit în Wayward Pines fără tine, Adam, dar am crezut că nu te vei mai întoarce. Și apoi, dintr-odată, pe neașteptate, m-am trezit cu soțul meu aici.

Undeva afară, o aberație urlă.

Hassler își trase rucsacul, îl deschise și, după ce scotoci prin el, scoase un jurnal legat în piele. Scoțându-l din punga de plastic, deschise carnetul decolorat la prima pagină. La lumina flăcărilor, el îi arătă cuvintele scrise acolo:

*Când te vei întoarce – și te vei întoarce, sunt sigură – o să facem dragoste, soldat, ca și cum abia te-ai fi întors din război.*

Ea se simți îndurerată citind acele cuvinte. I se rupea sufletul.

Ea le scrisese acolo înainte de plecarea lui Hassler.

— Le-am citit în fiecare zi, zise el. Nici nu ai idee cât de greu mi-a fost.

Ea nu mai vedea nimic acum, pentru că lacrimile îi curgeau șiroaie pe obraz. Emoțiile se dezlănțuiau cu putere în interiorul ei, devenind prea intense pentru a le mai putea opri.

— Nu îți cer să prezici viitorul, spuse el. Vorbesc despre acum. Despre momentul acesta. Mă mai iubești, Theresa?

Ea ridică privirea spre barba încâlcită, spre fața plină de zgârieturi și ochii înfundați în orbite.

Dumnezeule, dar îl iubea…

— Nu am încetat niciodată să te iubesc, șopti ea.

Ușurarea din ochii lui era precum o amânare a propriei execuții.

— Trebuie să știu ceva, îi zise ea. Atunci când trăiam împreună, tu știai?

— Ce să știu?

— Despre orașul acesta. Despre ce reprezenta el. Despre toate secretele păstrate.

El o privi în ochi și zise:

— Până în ziua în care David Pilcher a venit la mine și mi-a spus că am fost ales pentru o misiune de nomad dincolo de gard, am știut tot ce știai și tu.

— De ce te-a trimis acolo, în sălbăticie?

— Pentru a explora. Pentru a căuta semne de viață umană în afară de cea existentă în valea noastră.

— Și ai găsit ceva?

— Ultima mea însemnare acolo… Hassler răsfoi paginile până la sfârșitul jurnalului său. Am scris aceste cuvinte: *Numai eu am soluția. Știu ce ne poate salva pe toți. Literalmente sunt singurul om din lume care poate salva lumea.*

— Și care este? întrebă Theresa. Care este soluția?

— Să ne împăcăm cu gândul.

— Cu ce gând?

— Că acesta este într-adevăr sfârșitul. Lumea le aparține aberațiilor acum.

Chiar dacă era îndurerată și șocată, Theresa înțelese.

Brusc, se simți foarte singură.

— Nu va exista nicio descoperire care să ne salveze, zise Hassler. Asta ne clasează din nou în vârful lanțului trofic. Valea aceasta e singurul loc în care putem supraviețui. Suntem în pragul extincției. Așa stau lucrurile, pur și simplu. Am putea măcar să dispărem cu grație. Să savurăm fiecare moment, fiecare zi.

## Mustin

Mustin îndepărtă zăpada de pe pietre și se așeză la locul lui de observație. Din cauza cantității de muniție pe care o cărase cu el de această dată, îi luase o oră în plus să ajungă pe culme. Mai inspectase orașul prin lunetă, dar, desigur, nu avusese o țintă în vale până în acest moment.

Zări ceea ce mai rămăsese din Bronco-ul șerifului Burke.

Trase trei focuri, urmate de trei ajustări minore ale paralaxei, înainte de a trimite un glonț exact acolo unde voia – în cauciucul din față de pe partea șoferului.

Orașul fusese împărțit în străzi egale, fiecare măsurând câte o sută de metri, ceea ce însemna că modificările ulterioare aveau să fie simplu de făcut câtă vreme își alesese punctul de referință.

Își trosni oasele gâtului.

Apucând percutorul, deschise închizătorul armei și scoase primul glonț din încărcătorul cu capacitate de cinci cartușe. Obișnuindu-se cu poziția din spatele lentilei ocularului, își deschise căștile în timp ce urmărea prin lunetă strada principală.

— Mustin aici, pe poziție. Terminat.

Ethan Burke răspunse:

— Suntem la ușa tunelului. Terminat.

— Recepționat. Încep prima repriză acum. Rămâneți pe recepție. Încheiat.

O mulțime de cadavre erau împrăștiate pe toată strada principală.

Cinci aberații înfulecau lacome în mijlocul străzii, exact în fața cafenelei Steaming Bean.

Pentru moment el ignoră pădurea și stâncile care înconjurau orașul și, fără să se grăbească, studie pe îndelete bulevardele care traversau orașul de la est la vest și străzile de la nord la sud. Își nota câte ceva în carnetul său după fiecare verificare prin lunetă. Unsprezece minute mai târziu, el apăsă din nou butonul microfonului.

— Mustin din nou. Terminat.

— Dă-i drumul, îi răspunse Ethan.

— Am numărat prin obiectiv o sută cinci aberații. Cam jumătate dintre ele se deplasează în grupuri formate din cincisprezece până la douăzeci de exemplare. Celelalte hălăduiesc singure prin oraș. Nici urmă de supraviețuitori deocamdată.

— Ai la dispoziție douăzeci de minute, zise Ethan, apoi intrăm noi în scenă. Terminat.

Mustin zâmbi. Un termen-limită. Îi plăcea acest lucru.

— Putem paria? întrebă el. Terminat.

— Despre ce vorbești?

— Despre numărul de aberații pe care le voi împușca. Terminat.

— Treci la treabă.

Mustin începu din capătul sudic al străzii principale, îndreptând încet luneta spre nord.

Cincisprezece focuri de armă.

Cinci ținte ratate.

Douăsprezece aberații omorâte.

Trei lăsate să-și dorească să fi fost moarte, târându-se pe asfalt.

Îndreptă luneta spre strada a șaptea, făcu ajustările necesare și trecu la treabă.

Lângă școală, surprinse prin lunetă un grup de optsprezece aberații care dormeau în stradă. Împușcă patru dintre ele înainte ca restul să se trezească și să realizeze că erau atacate. Mai nimeri cinci aberații atunci când se împrăștiară.

Lucrurile continuară la fel o vreme, iar el se văzu nevoit să admită că se distrase mai bine ca niciodată cu pușca sa cu lunetă AWM.

În cele trei minute rămase, împușcă trei aberații aflate pe un drum din sudul orașului și ucise alte două în apropierea grădinilor. În timp ce vocea șerifului se auzea în cască, el trase un glonț în capul unei aberații care alerga cu o viteză uimitoare pe lângă spital.

— Timpul a expirat, zise Ethan. Terminat.

— Patruzeci și patru, răspunse Mustin. Terminat.

— Poftim?

— Sunt patruzeci și patru de aberații mai puțin acum. Terminat.

— Impresionant. Gardul rezistă?

Mustin întoarse pușca spre sud, privind prin lunetă pădurea din vecinătatea gardului. Apoi el raportă:

— Poarta e încă închisă. Îți pot asigura o oarecare acoperire odată ce vei intra în oraș, dar nu știu cu câtă precizie aș putea să trag în pădure. Terminat.

— Am înțeles. Tu vei fi ochii noștri. Omoară tot ce poți. Spune-ne ce vezi. Terminat.

Mustin alimentă din nou încărcătorul și puse în cameră glonțul următor. Se uită prin lunetă spre pădure și se opri la bolovanii care înconjurau intrarea în superstructură.

— Aveți cale liberă să ieșiți, le zise el.

## Ethan

Stătea pe scaunul din dreapta într-un Humvee blindat, cu Alan la volan.

În oglinda retrovizoare de pe partea lui, îi vedea pe tinichigiii care sudau ușa de acces în superstructură pentru a o închide definitiv.

Deasupra Humvee-ului, unul dintre gardieni mânuia o mitralieră de calibrul .50.

În spatele lor veneau două camionete Dodge Ram, doi bărbați stând în spatele celei dintâi, înarmați cu puști pump-action. Cea de-a doua transporta tunul automat rotativ.

Două tiruri cu remorcă mergeau în urma celor două Dodge Ram și o a treia camionetă încheia convoiul, transportând în remorcă șase gardieni – toți înarmați până-n dinți.

Ethan îl auzi în cască pe Mustin:

— V-aș sfătui să nu intrați pe strada principală. Care e ruta voastră? Terminat.

Alan viră, ieșind din pădure și încadrându-se pe șoseaua care ducea spre oraș.

— De pe strada treisprezece spre cincisprezece, spuse Ethan, apoi următoarele trei străzi până la școală. Ai avut companie?

— Îl vezi pe amicul acela în depărtare?

Ethan se uită atent prin parbriz.

La o sută de metri în fața lor, o aberație stătea întinsă pe linia dublă galbenă de pe șosea. Zgomotul motoarelor care se apropiau îi atrase atenția și, în timp ce se ridica, un mic jet roșu îi țâșni dintr-o parte a capului.

— Mai aveți câteva animale rătăcite în drumul vostru, zise Mustin. Încep să vă eliberez calea. Terminat.

Soarele se pregătea să se ridice deasupra stâncilor, valea din fața lor fiind încă învăluită în lumina crudă a zorilor.

— Ai apucat să dormi în ultima vreme? îl întrebă Alan.

— Tu ce crezi?

## Kate

Ea auzi răpăitul mitralierei. Toți cei din sala de clasă îl auziră. Ea și Spitz se apucară de treabă – traseră mobila care acoperea ușa și scoaseră cuiele din ramă. După ce deschiseră ușa, le spuseră tuturor să aștepte.

Apoi alergară în hol și urcară scările într-un suflet.

Zgomotul focurilor de armă se intensifică, iar în intervalul dintre împușcături se auzea încă un sunet: huruitul motoarelor.

Înainte de a ieși, Kate ridică pușca semiautomată AR-15 și îi spuse lui Spitz să descuie ușa.

El o deschise, iar ea făcu doi pași peste prag.

În curtea școlii, câteva aberații se îndreptau alergând spre un convoi de vehicule aflat la intersecția străzilor zece și cincisprezece – un Humvee, trei camionete și două tiruri cu remorcă.

O aberație se desprinse de ceată și se îndreptă brusc spre ea.

— O poți doborî? o întrebă Spitz.

Ea lăsă creatura să se apropie până la șase metri.

— Kate?

Apoi apăsă trăgaciul și trase trei gloanțe care făcură trei găuri simetrice în pieptul aberației, doborând-o la un metru și jumătate de ușă. Imediat auziră un bubuit asurzitor, iar din cea de-a doua camionetă sclipi o flacără oranj la gura unui tun automat, atât de mare încât ar fi putut fi montat pe un elicopter de asalt.

Tunul reuși să spulbere o întreagă ceată de aberații, împărțind-o în două.

Portiera din față a Humvee-ului se deschise. Când Ethan coborî din mașină, inima ei se umplu de bucurie. Kate îl privi ducându-se în fața vehiculului și alergând spre gard.

În timp ce sărea gardul, patru aberații începură să alerge spre el de pe terenul de joacă.

Kate ochi și își goli încărcătorul, doborându-le pe toate. Ethan se uită în direcția ei, cu sprâncenele ridicate în semn de surpriză. Pentru o clipă, zgomotul împușcăturilor încetă.

Cadavre de aberații erau împrăștiate peste tot și tot mai mulți bărbați săreau din remorcile camioanelor, îngrădind perimetrul.

Kate alergă într-un suflet spre Ethan. Cu pușca în mână, cu blugii găuriți, cu cămașa ferfeniță și cu fața plină de sânge, acesta se apropia de ea șchiopătând.

Kate își șterse lacrimile care-i încețoșau vederea. Ajunseră față în față, iar ea îl cuprinse cu brațele.

— Ce fac răniții? o întrebă el.

— Unul a murit. Celălalt rezistă. Încă.

— Am adus camioane. O să-i luăm pe toți de aici și o să-i ducem în munte.

— L-ai găsit pe Harold?

— Nu încă.

— Dar pe Theresa și Ben?

El clătină din cap.

Pe fața ei, lacrimile începură să curgă șiroaie din ochii strâns închiși.

Ethan o striga pe nume, spunându-i că totul avea să fie bine, dar ea nu se putea opri din plâns și nu voia să se mai desprindă de el.

## Ethan

În timp ce o ținea la piept pe Kate, observă un bărbat care mergea pe strada a zecea. Acesta purta o manta neagră și lungă până la glezne, fața fiindu-i ascunsă de o pălărie neagră de cowboy și de o barbă lungă și încâlcită.

— Cine naiba e bărbatul acela? întrebă Ethan.

Kate întoarse capul.

— Nu l-am mai văzut niciodată.

Ethan străbătu curtea școlii, escaladă gardul și ajunse în mijlocul străzii.

Bărbatul în negru căra o pușcă Winchester pe care o ținea pe umăr, abia târându-și pe asfalt picioarele încălțate în bocanci. Se opri la câțiva metri de Ethan. Era un individ ciudat – avea ochii duși în fundul capului și mirosea îngrozitor. Dacă nu ar fi avut privirea aceea, putea părea un homeless excentric. Dar nu era nicio urmă de nebunie acolo. Doar o vigoare lucidă, clară.

Bărbatul spuse:

— Să fiu al naibii, Ethan.

— Îmi pare rău, ne cunoaștem de undeva?

Ethan sesiză cu greu zâmbetul bărbatului printre câlții din barbă.

— Mă întrebi dacă ne cunoaștem? râse acesta. Vocea lui era răgușită, de parcă laringele său ar fi fost înfășurat în glaspapir. O să-ți dau un indiciu. Când am vorbit ultima dată, te-am trimis aici.

În mintea lui Ethan se aprinse o scânteie. Îl cunoștea pe bărbatul acesta. Sinapsele sale făceau conexiuni. Înclină capul și zise precaut:

— Adam?

— Din câte am auzit, tu ai stârnit acest dezastru.

— Ai fost în oraș în tot acest timp?

— Nu, nu. Abia m-am întors.

— De unde?

— De afară. De dincolo.

— Ești un nomad?

— Am fost plecat trei ani și jumătate. Am ajuns la gardul împrejmuitor abia ieri, în zori.

— Adam…

— Știu că ai multe întrebări, dar dacă îți cauți cumva familia, să știi că i-am găsit pe amândoi noaptea trecută.

— Unde?

— Theresa s-a încuiat împreună cu Ben în celula postului de poliție.

— Acum sunt acolo?

— Da, și…

Ethan începu să alerge în susul străzii a zecea, străbătând într-un suflet alte șase și dând buzna în cele din urmă în clădirea care adăpostea biroul șerifului, cu respirația precipitată.

— Theresa! strigă el.

— Ethan?

Țâșni pe coridor, către celula din capătul nordic al clădirii, iar când îi văzu pe soția și pe fiul său vii și nevătămați în spatele gratiilor, ochii i se umplură de lacrimi.

Cu mâinile tremurânde, Theresa introduse cheia în broască.

Ethan deschise ușa și o luă în brațe. Îi sărută înfrigurat fața și mâinile, de parcă ar fi fost prima dată când o putea atinge.

— Am crezut că v-am pierdut, îi mărturisi el.

— A fost cât pe ce.

Ben aproape că-l dădu jos, repezindu-se în brațele lui.

— Ești teafăr, amice?

— Da, tată, dar am fost la un pas de moarte.

Împușcăturile se auzeau din nou, la câteva străzi distanță.

— Ai adus cavaleria? întrebă Theresa.

— Da.

— Ai salvat mulți oameni?

— În subsolul școlii este un grup care va fi în regulă. O echipă de securitate străbate chiar acum orașul, omorând tot ce nu e uman și salvându-i pe cei care mai sunt în viață. De ce nu ați rămas în peșteră?

— Aberațiile au venit înapoi, zise Ben. O mulțime de oameni au rămas acolo, dar eu și mama am găsit o altă cale de a coborî de pe stânci.

— Nu cred că a scăpat cineva dintre cei care au rămas acolo, zise Theresa.

Printre gratii, Ethan văzu cadavrul lui Pam întins pe podea.

— Ea ne-a găsit aici noaptea trecută, îi explică Theresa. Eram încuiați în celulă și nu aveam nicio armă. Avea de gând să ne omoare.

— De ce?

— Ca să te rănească pe tine. Theresa se cutremură amintindu-și acele momente. Adam Hassler ne-a salvat pe amândoi, zise ea.

— Știai că este și el în oraș? întrebă Ethan.

— Nu.

Răpăiala tunului automat porni din nou. Ethan își deschise stația radio și zise:

— Aici Burke. Terminat.

Alan răspunse:

— Da, spune. Terminat.

— Poți trimite un camion la biroul șerifului? Mi-am găsit familia. Vreau să-i duc într-un loc sigur.

# VIII Theresa

**Wayward Pines, cu cinci ani în urmă**

*Ea stă în ploaie, cu picioarele goale. Cămașa de spital, udă leoarcă, i se lipește de piele. Privește uimită gardul de opt metri prevăzut cu sârmă ghimpată și străbătut de curent electric, care pârâie din cauza voltajului înalt.*

*Două indicatoare din apropierea gardului avertizează:*

*VOLTAJ RIDICAT*

*PERICOL DE MOARTE*

și

*ÎNTOARCEȚI-VĂ ÎN WAYWARD PINES!*

*DINCOLO DE ACEST PUNCT VEȚI MURI!*

*Ea se prăbușește în noroi.*

*Înfrigurată. Tremurând.*

*Este seară și în scurt timp va fi prea întuneric ca să mai vadă ceva în pădure.*

*A ajuns la sfârșit. La sfârșitul ei.*

*Nu are la cine să se mai întoarcă.*

*Nu are unde să fugă.*

*Cedează. De tot.*

*Plânge în hohote, fără să se poată controla, în timp ce ploaia rece ca gheața cade deasupra ei.*

*Niște mâini o apucă de umeri. Ea reacționează ca un animal rănit, smulgându-se din mâinile acelea și încercând* să *se îndepărteze în patru labe, în timp ce o voce strigă după ea:*

*— Theresa!*

*Dar ea nu se oprește. Se ridică cu greu în picioare și încearcă să alerge, dar tălpile ei alunecă pe acele de pin ude.*

*Mâinile o ajung din urmă culcând-o la pământ. Fața ei se cufundă în noroi. Cineva e deasupra ei și încearcă să o rostogolească în sus. Ea se împotrivește cum poate, ținându-și brațele încordate pe lângă corp și spunându-și: „Dacă mâinile astea ajung lângă gura mea, ticălosul ăsta o să rămână fără degete”.*

*Dar el reușește să o întoarcă pe spate și îi imobilizează mâinile, țintuindu-i picioarele sub genunchii lui.*

*— Dă-mi drumul! strigă ea.*

*— Nu te mai împotrivi.*

*Vocea aceea…*

*Își privește atacatorul. Acum e prea întuneric ca să mai vadă clar, dar recunoaște chipul bărbatului. E din altă viață. Din alt timp, mai bun.*

*Nu se mai împotrivește.*

*— Adam?*

*— Eu sunt.*

*El îi dă drumul și o ajută să se ridice.*

*— Tu ce…? De ce…? În mintea ei urlă atâtea întrebări, încât nu se poate concentra asupra uneia dintre ele. În cele din urmă, se hotărăște să întrebe: Ce se petrece cu mine?*

*— Te afli în Wayward Pines, Idaho.*

*— Știu asta. De ce nu există nicio șosea care să iasă din oraș? Ce rol are gardul acesta? De ce nu-mi spune nimeni ce se întâmplă?*

*— Știu că ai întrebări…*

*— Unde e fiul meu?*

*— Te-aș putea ajuta să-l găsești pe Ben.*

*— Știi unde se află?*

*— Nu, dar eu…*

*— Unde e? strigă ea. Trebuie să…*

*— Theresa, îți faci rău singură. Ești în primejdie și pui în pericol și viața fiului tău. Vreau să vii cu mine.*

*— Unde?*

*— La mine acasă.*

*— La tine acasă?*

*El își scoate haina de ploaie și o pune pe umerii ei, apoi o ridică în picioare.*

*— De ce ai o casă aici, Adam?*

*— Pentru că aici locuiesc.*

*— De când?*

*— De un an și jumătate.*

*— E imposibil.*

*— Știu cum trebuie să te simți. Știu că totul ți se pare ciudat și greșit în acest moment. Unde sunt pantofii tăi?*

*— Nu știu.*

*— Am să te duc în brațe.*

*Hassler o ridică în brațe ca și cum ar fi fost un fulg. Theresa îl privește de aproape și, în ciuda groazei ultimelor cinci zile în acest loc, nu poate nega alinarea pe care o simte atunci când privește în ochii aceia familiari.*

*— De ce ești aici, Adam?*

*— Știu că ai multe întrebări. Lasă-mă să te duc mai întâi acasă, bine? Suferi de hipotermie.*

*— Mi-am pierdut mințile? Nu mai știu nimic. M-am trezit în spitalul de aici și în ultimele zile am fost…*

*— Uită-te la mine. Nu ești nebună, Theresa.*

*— Atunci?*

*— Te afli acum într-un alt fel de loc, atâta tot.*

*— Nu înțeleg ce vrei să spui.*

*— Știu, dar dacă ai încredere în mine, jur că voi avea grijă de tine. O să mă asigur că nu ți se va întâmpla nimic. Și te voi ajuta să-ți găsești fiul.*

*În ciuda protecției oferite de jacheta lui, ea tremură violent în brațele bărbatului.*

*El o duce prin pădurea întunecoasă, prin ploaia torențială.*

*Înainte de a se trezi în acest oraș – își amintește ea –, stătea în casa ei din Queen Anne, în fața unui bărbat pe nume David Pilcher. Era noaptea în care ea organizase o petrecere pentru a sărbători viața soțului ei dispărut și, după ce toți oaspeții plecaseră, Pilcher apăruse la ușa ei la o oră imposibilă, cu o ofertă misterioasă: să meargă cu el împreună cu Ben, pentru ca amândoi să-l întâlnească pe Ethan.*

*În aparență, această promisiune nu fusese respectată.*

●

*Theresa stă întinsă pe o sofa, aproape de ușa deschisă a unei sobe cu lemne, urmărind cum Adam Hassler pune pe foc mai mulți bușteni de pin. Răceala începe să se retragă din oasele ei. Nu a mai dormit de patruzeci și opt de ore – de când s-a trezit pentru a doua oară într-un pat de spital, lângă o asistentă îngrozitoare, care-i zâmbea liniștitor dar acum simte cum somnul îi dă târcoale. Nu va putea să reziste prea mult trează.*

*Hassler ațâță focul, iar flăcările se ridică într-o vâlvătaie spectaculoasă, în timp ce lemnul trosnește zgomotos.*

*Toate luminile din living sunt stinse. Strălucirea focului colorează pereții.*

*Ea aude răpăiala neîntreruptă a ploii în acoperișul de tablă de deasupra capului și e gata să adoarmă.*

*Hassler se retrage de lângă foc și se așază pe marginea sofalei.*

*El coboară privirea spre ea și în ochii lui e atâta blândețe, cum nu a mai văzut de zile bune.*

*— Vrei să-ți mai aduc ceva? Apă? Mai multe pături?*

*— Sunt bine. De fapt, nu tocmai, dar…*

*El îi zâmbește.*

*— Știu ce vrei să spui.*

*Ea ridică privirea spre el.*

*— Acestea au fost cele mai urâte și mai ciudate zile din viața mea.*

*— Știu.*

*— Ce mi s-a întâmplat?*

*— Nu îți pot explica.*

*— Nu poți sau nu vrei?*

*— Ai dispărut din Seattle în noaptea petrecerii în cinstea vieții lui Ethan. Tu și cu Ben.*

*— Așa e.*

*— Mi-am imaginat că ai plecat spre Wayward Pines, în căutarea lui Ethan, așa că am plecat să te caut.*

*— La naiba! Deci te afli aici din cauza mea.*

*— Am venit cu mașina în oraș cu două zile înainte de Crăciun. Tot ce-mi amintesc este un camion Mack ivindu-se de nicăieri și izbindu-se în lateralul mașinii mele. M-am trezit la spital, la fel ca tine. Fără telefon, fără portofel. Ai încercat să suni la Seattle?*

*— Am sunat-o pe sora mea, Daria, de nu știu câte ori – de la telefonul acela public de lângă bancă, dar mereu mi se spune că am greșit numărul sau că nu este ton.*

*— Același lucru mi s-a întâmplat și mie.*

*— Atunci, cum se face că ai o casă aici?*

*— Am și o slujbă.*

*— Cum?*

*— Stai în fața noului sous-chef[[9]](#footnote-9) practicant de la Aspen House, cel mai drăguț restaurant din Wayward Pines.*

*Theresa se uită la el, crezând că glumește, dar el pare absolut sincer.*

*— Dar tu ești agent special al Serviciului Secret, spune ea, angajat al filialei din Seattle. Tu…*

*— Lucrurile s-au schimbat.*

*— Adam…*

*— Ascultă-mă doar. El îi pune mâna pe umăr și ea îi simte greutatea prin pătură. Toate întrebările și toate temerile pe care le ai acum le-am avut și eu. Încă le mai am. Asta nu se schimbă. Dar nu există răspunsuri în această vale. Există doar un mod de viață corect, pentru că toate celelalte nu vor face decât să te ucidă. Ca prieten, Theresa, sper să mă asculți. Dacă nu vei înceta să fugi, acest oraș te va ucide.*

*Ea își mută privirea dinspre chipul lui Hassler, îndreptând-o spre foc.*

*Lumina flăcărilor e încețoșată din cauza lacrimilor.*

*Dar cel mai înfricoșător lucru este că ea îl crede. Sută la sută. Este ceva ciudat, ceva malefic în legătură cu acest loc.*

*— Mă simt atât de pierdută, spune ea.*

*— Știu. El o strânge ușor de umăr. Am trecut și eu prin asta și te voi ajuta cum voi putea mai bine.*

## Ethan

În seara aceea, el o găsi pe Kate în livingul ei, uitându-se pierdută spre șemineul întunecat și rece.

Se așeză lângă ea, lăsându-și pușca pe parchet.

Aberațiile pătrunseseră în majoritatea camerelor. Ferestrele din față erau sparte, iar interiorul părea vandalizat. În plus, încă mai persista mirosul lor greu – o duhoare insuportabilă, nepământeană.

— Ce faci aici? o întrebă Ethan.

Kate ridică din umeri.

— Probabil că încă mai sper să-l văd intrând pe ușă dacă stau și aștept aici suficient de mult.

Ethan o cuprinse cu un braț.

— Dar el n-o să mai intre niciodată pe ușa aceea, nu-i așa? continuă ea.

Numai forța voinței ei neclintite o făcea să își țină lacrimile în frâu. Ethan clătină din cap.

— Pentru că l-ai găsit, adăugă ea.

Lumina care se strecura prin ferestrele sparte pălea tot mai mult. În curând avea să fie întuneric în vale.

— Grupul lui a fost masacrat în unul dintre tuneluri, zise Ethan.

Lacrimile tot nu veneau. Ea doar respira regulat.

— Vreau să-l văd, zise Kate.

— Desigur. Noi am adunat cadavre toată ziua, făcând tot ce trebuie pentru a-i pregăti…

— Nu mi-e frică să-l văd sfâșiat, Ethan. Vreau doar să-l văd.

— În regulă.

— Câți oameni am pierdut?

— Încă mai avem de adunat cadavre, așa că până acum am numărat doar supraviețuitorii. Din patru sute șaizeci și unu de rezidenți ai orașului, am rămas doar o sută opt. Șaptezeci și cinci sunt încă dispăruți.

— Mă bucur că ai venit chiar tu să-mi dai vestea, zise ea.

— O să ducem toți supraviețuitorii în interiorul muntelui pentru următoarele câteva nopți, zise el.

— Eu o să rămân aici.

— Nu e sigur, Kate. Încă mai sunt aberații în vale. Nu le-am ucis pe toate. Nu este nici curent electric, nici căldură. La apusul soarelui se va face foarte întuneric și foarte frig. Aberațiile care au rămas de această parte a gardului se vor întoarce în oraș.

Ea se uită la el și zise:

— Nu-mi pasă.

— Vrei să mai stau cu tine o vreme?

— Vreau să fiu singură.

Ethan se ridică în picioare. Fiecare centimetru din trupul lui era învinețit, rănit, epuizat.

— Îți voi lăsa pușca asta, zise el, pentru orice eventualitate.

Nu era sigur că ea îl auzise. Kate părea cu gândul în altă parte.

— Familia ta e în siguranță? întrebă ea.

— Ei sunt bine.

Ea dădu din cap.

— Mă voi întoarce mâine-dimineață, zise el. Te voi duce să-l vezi pe Harold.

Făcu un pas spre ușa de la intrare.

— Hei, îl strigă Kate.

El se întoarse spre ea.

— Nu e vina ta.

●

În noaptea aceea, Ethan se întinse alături de Theresa într-o cameră călduroasă, pe întuneric, în interiorul superstructurii.

Ben sforăia ușor într-un pat pliant, la capătul patului lor.

Noaptea învăluia camera într-o lumină de un albastru palid, pe care Ethan o studia gânditor. Era prima noapte în care putea dormi la căldură, în siguranță, fără o cameră care să-l spioneze. Somnul îi stătea la dispoziție, dar nu putea să se lase încă în voia lui.

Mâna Theresei se mișcă pe șoldul și pe abdomenul lui.

— Ești treaz? îl întrebă ea în șoaptă.

Ethan se întoarse spre ea și, în lumina palidă a nopții, văzu sclipirea din ochii ei și obrajii uzi de lacrimi.

— Trebuie să-ți mărturisesc ceva, îi zise ea.

— În regulă.

— Tu ai revenit în viețile noastre de aproape o lună.

— Așa este.

— Noi eram deja aici de cinci ani întregi. Nu am știut unde eram. Și nici dacă eram…

— Știu deja toate astea.

— Ceea ce încerc să-ți spun este… că a mai fost cineva în viața mea înainte să vii tu aici.

— Cineva, repetă Ethan, simțind dintr-odată o greutate în piept, o presiune insuportabilă în plămâni care-i tăia respirația.

— Am crezut că ești mort. Sau că eu sunt moartă.

— Cine e?

— Când am venit prima dată în oraș, nu cunoșteam pe nimeni aici. M-am trezit dintr-odată aici, la fel ca tine… iar Ben nu era cu mine atunci, așa că…

— *Cine?*

— Ai văzut că Adam Hassler este aici.

— Hassler?

— El mi-a salvat viața, Ethan. M-a ajutat să-l găsesc pe Ben.

— Vorbești serios?

Ea plângea în hohote acum.

— Am locuit cu el în casa aceea de pe strada a șasea mai bine de un an, până în ziua în care a fost trimis în misiune.

— Ai fost *cu* Hassler?

Un hohot i se stinse în gât.

— Am crezut că ești mort. Tu știi ce feste îți poate juca acest oraș.

— Ați împărțit același pat?

— Ethan…

— Da sau nu?

Ea încuviință din cap.

El se rostogoli mai departe de ea și rămase cu fața în sus și cu ochii în tavan. Nu avea idee cum putea *să înceapă* să proceseze această grozăvie. Nu avea decât întrebări, imagini cu Hassler și cu soția lui, plus un val mistuitor de confuzie, de furie și de frică – toate contopindu-se undeva în adâncul sufletului său și transformându-se rapid într-o adevărată supernovă.

— Spune ceva, îl îndemnă ea. Nu trebuie să taci.

— L-ai iubit?

— Da.

— Încă îl mai iubești?

— Nu știu. Sunt confuză.

— Asta nu înseamnă „nu“.

— Vrei să-ți menajez sentimentele, Ethan, sau preferi să fiu sinceră?

— De ce nu mi-ai spus?

— Pentru că nu eram pregătită să port această conversație. Tu ai apărut abia de o lună. Abia am început să reînnodăm legătura noastră.

— Tu nu mi-ai fi spus niciodată. Iubitul tău a apărut din senin și ți-a forțat mâna.

— Nu-i adevărat, Ethan. Jur că ți-aș fi spus. Am fost asigurată că Adam nu se va mai întoarce. Și nu uita că, atunci când am fost cu Hassler, credeam că ești mort. Tu te culcai cu Kate Hewson când eu eram cât se poate de vie. În timp ce eram soția ta. Așa că mai bine să purtăm această discuție într-un mod rezonabil, bine?

— Ai vrea să fii cu el?

— Dacă el nu m-ar fi găsit, eu aș fi continuat să fug și să fug, până când ei m-ar fi executat. Nu am nicio îndoială. El m-a sprijinit și a avut grijă de mine atunci când nu era nimeni care să facă asta. Atunci când tu nu erai prin preajmă.

Ethan se întoarse din nou cu fața spre soția lui și o privi. Nasurile lor se atingeau, iar el îi simțea respirația pe față. Sufletul lui era tulburat de o mulțime de emoții sfâșietoare, pe care nu era sigur că le putea ține în frâu.

— Vrei să fii cu el? o întrebă din nou.

— Nu știu.

— Nu *știi?* Asta înseamnă „poate“?

— Nu am mai fost iubită așa cum mă iubește acest bărbat. Ethan simți un nod în gât. Dacă ți-e greu să auzi asta – continuă ea –, îmi pare rău, dar eu eram toată lumea lui, Ethan, și…

Vocea ei se stinse, lăsând cuvintele în aer.

— Și?

— Nu ar trebui să spun nici…

— Nu, spune ce aveai în gând.

— Nu am mai trăit niciodată o astfel de experiență. Când tu și cu mine ne-am întâlnit prima dată, eu te-am iubit cu toată ființa mea. Pot fi directă cu tine? Eu te-am iubit mereu mai mult decât m-ai iubit tu pe mine.

— Nu e adevărat.

— Știi bine că e. Loialitatea și devotamentul meu față de tine au fost totale. Mariajul nostru a fost precum o frânghie – tu la un capăt și eu la celălalt –, de care eu am tras mereu puțin mai tare. Și am tras din greu.

— Asta e o pedeapsă, nu-i așa? Pentru Kate.

— Nu toate au legătură cu tine. Aici e vorba de mine și de acest bărbat de care m-am îndrăgostit în timp ce tu nu erai, un bărbat care acum s-a întors și căruia nu știu ce să-i spun, pentru că nu știu cum naiba să rezolv această situație. Te-ai putea pune în locul meu pentru două secunde?

Ethan se ridică în șezut și aruncă păturile de pe el.

— Nu pleca, îi zise ea.

— Am nevoie de aer.

— Nu ar fi trebuit să-ți spun.

— Te contrazic. Ar fi trebuit să-mi spui din prima zi.

Ethan se dădu jos din pat și ieși din camera lor numai în șosete, în pantaloni de pijama și maiou.

Era două sau trei dimineața, iar Nivelul 4 era pustiu. Neoanele bâzâiau încet deasupra capului său.

Ethan înaintă pe coridor. În spatele fiecărei uși pe lângă care trecea, locuitorii orașului Wayward Pines dormeau teferi și nevătămați. Era o mare ușurare să știe că o parte dintre ei fuseseră salvați.

Bufetul era închis, cufundat în întuneric.

Oprindu-se la ușile sălii de gimnastică, aruncă o privire pe geam. În lumina slabă, zări coșurile de baschet ridicate și terenul acoperit. Oamenii din interiorul superstructurii se oferiseră cu toții să le cedeze refugiaților camerele lor de la Nivelul 4 – un gest pe care el îl considera un semn bun pentru dificila perioadă de tranziție care avea să urmeze.

Jos, la Nivelul 2, el își trecu cardul de acces prin cititor și intră în sala de supraveghere.

Alan stătea la pupitrul de comandă, urmărind ecranele. Întoarse capul spre Ethan și îi spuse:

— Te-ai trezit târziu.

Ethan se așeză lângă el.

— Ceva nou? întrebă el.

— Am dezactivat senzorii de mișcare care puneau camerele în funcțiune, astfel încât acestea să funcționeze mereu. Sunt sigur că bateriile nu vor ține prea mult. Am reperat câteva grupuri de aberații care s-au întors în oraș. Mâine-dimineață la prima oră, o să merg cu o echipă în oraș pentru a le elimina.

— Și gardul?

— E străbătut din nou de curent. Totul e funcțional. Ar trebui să încerci să dormi puțin.

— Nu prevăd prea mult somn pentru mine în viitorul apropiat.

Alan izbucni în râs.

— Mie-mi spui?

— Vreau să-ți mulțumesc, zise Ethan. Dacă nu m-ai fi susținut ieri…

— Ți-ai respectat promisiunea făcută în memoria prietenei mele.

— Oamenii din oraș…

— Sper să nu le spui, dar noi îi numim „orășeni“.

Ethan continuă:

— Mă vor căuta. Și am senzația că oamenii din superstructură te vor căuta pe tine.

— Așa se pare. Vom face niște alegeri dure în viitorul nostru și vor exista și metode corecte, dar și metode greșite de a rezolva lucrurile.

— Ce vrei să spui?

— Pilcher pune lucrurile în mișcare într-un anumit fel.

— Mda. Așa cum îi place *lui.*

— Nu-l apăr pe bărbatul ăsta, dar uneori se ivesc situații extrem de importante, adevărate probleme de viață și de moarte, care necesită decizii greu de luat, așa că este nevoie de unul sau de doi oameni puternici care să preia frâiele.

— Crezi că Pilcher are ceva adepți aici, în munte? întrebă Ethan.

— La ce te referi? Adică oameni care să-l urmeze orbește?

— Exact.

— Toți care suntem aici, în acest munte, suntem adepți convinși. Nu înțelegi la câte a trebuit să renunțăm ca să fim aici?

— Nu.

— Am renunțat la tot. L-am crezut pe omul acesta atunci când ne-a spus că vechea lume e pe moarte și că avem șansa de a face parte din lumea nouă, lumea care avea să urmeze. Mi-am vândut casa, mașinile, mi-am lichidat fondul de pensie privată și mi-am părăsit familia. I-am dat acestui om tot ce am avut.

— Pot să te întreb ceva?

— Desigur.

— Poate că ți-a scăpat asta după toate emoțiile prin care am trecut mai devreme, dar astăzi s-a întors printre noi un nomad.

— Mda, Adam Hassler.

— Deci îl cunoști.

— Nu prea bine. Sunt șocat că a reușit să se întoarcă.

— Aș vrea să aflu mai multe despre el. Era și el un „orășean“ înainte de a pleca în misiune?

— Nu aș putea să-ți spun. Ar trebui să discuți cu Francis Leven.

— Cine e?

— Administratorul superstructurii.

— Ceea ce înseamnă că…

— El se ocupă de aprovizionare, de integritatea sistemului, de statutul oamenilor aflați în animație suspendată și al celor care ies din această stare. Este o adevărată enciclopedie în ceea ce privește memoria instituțională. Șeful fiecărui departament îi raportează direct lui, iar el raportează mai departe – mai bine spus raporta –, respectiv lui Pilcher.

— Nu l-am cunoscut până acum.

— E un om izolat. Stă mai mult singur.

— Unde l-aș putea găsi?

— Biroul lui este în partea din spate a arcei.

Ethan se ridică.

Efectul medicamentelor pentru durere începea să dispară. Epuizarea și efortul din ultimele patruzeci și opt de ore începeau să-și spună cuvântul.

În timp ce Ethan se îndrepta spre ușă, Alan îi spuse:

— Încă un lucru.

— Da?

— L-am găsit în cele din urmă pe Ted. Era în camera lui, mort și îndesat în dulap. Înjunghiat. Pilcher i-a scos microcipul și l-a distrus.

Ethan credea că, după o zi ca aceea, încă o veste proastă avea să se izbească de el ca un val de un dig, dar nu se întâmplă așa. Valul trecu dincolo de dig. Mult.

Îl părăsi pe Alan și se întoarse pe același coridor. Fu pe punctul să urce scările spre dormitoarele de la Nivelul 4, apoi se opri. Se întoarse și coborî ultimul rând de scări până la primul nivel.

Margaret, aberația a cărei inteligență fusese studiată de Pilcher în ultimele luni, era trează, pășind în cușca ei de colo până colo în lumina puternică a neoanelor.

Ethan își lipi fața de mica fereastră a celulei și se uită în interior, respirația lui aburind geamul.

Ultima dată când o văzuse pe Margaret, ea stătea liniștită într-un colț.

Docilă. Umană. Acum, părea agitată. Nu furioasă sau feroce. Doar nervoasă.

*E pentru că atâția frați și surori de-ale tale au dat buzna în valea noastră?* se întrebă Ethan. *Pentru că atâția semeni de-ai tăi au fost uciși, până și în acest complex?*

Pilcher îi explicase că aberațiile comunicau prin feromoni, pe care îi utilizau în loc de cuvinte.

Margaret îl zări pe Ethan. Se apropie de ușă mergând pe toate cele patru picioare, apoi se ridică pe picioarele din spate.

Ochii lui Ethan se aflau la doar câțiva centimetri de aceia ai aberației, separați doar de geam.

Văzuți de aproape, ochii ei erau aproape frumoși.

Ethan plecă mai departe pe coridor. Șase uși mai încolo, se uită pe geamul altei cuști. Înăuntru nu era nici pat, nici vreun scaun.

Doar o podea, patru pereți și David Pilcher șezând într-un colț. Capul îi atârna ca și cum ar fi adormit în șezut. Lumina de pe coridor pătrundea pe fereastra celulei, dezvăluind obrazul stâng al bărbatului. Nu îi fusese permis să păstreze vreun obiect personal, nici măcar o lamă de ras, iar barba albă începea să-i năpădească maxilarul.

*Tu ai făcut asta,* se gândi Ethan. *Ai ruinat atâtea vieți. Viața mea. Căsnicia mea.*

Dacă ar fi avut cardul de acces al acelei celule, Ethan ar fi intrat și l-ar fi omorât în bătaie.

●

Toată lumea – atât orășenii, cât și oamenii din munte – coborâse pentru înmormântări.

Cimitirul era prea mic pentru un număr atât de mare de cadavre, așa că o pajiște de la limita sudică a cimitirului fu destinată îngropării acestora.

Ethan o ajută pe Kate să se despartă de Harold.

Cerul era cenușiu. Nimeni nu vorbea. Mici fulgi de nea zburau deasupra mulțimii.

Nu se auzea decât zgomotul constant al lopeților înfigându-se în pământul rece și dur.

Odată terminate săpăturile, oamenii se prăbușiră în genunchi în iarba înghețată, lângă cei dragi – sau, mai bine spus, lângă ceea ce mai rămăsese din ei. Morții erau strâns înfășurați în cearșafuri odată albe. Săpatul îi ținuse ocupați, însă acum, când stăteau nemișcați și înfrigurați lângă tați pierduți, lângă mame, frați, surori, soți, neveste, prieteni și copii, suspine înfundate începeau să se audă în mulțime.

Ethan păși până în mijlocul pajiștii. Din locul în care stătea, imaginile și sunetele alcătuiau o colecție copleșitor de tristă: toate acele movile de pământ, morții așteptând să fie coborâți în gropile lor pentru odihna veșnică, suferința celor care pierduseră totul, oamenii din munte stând în spatele orășenilor și privind cu solemnitate acest tablou al suferinței și coloana de fum care se ridica în capătul nordic al orașului, lansând spre cer spirale negre cu miros dulceag, în timp ce șase sute de aberații moarte se transformau în cenușă.

Cu excepția lui David Pilcher, bărbatul responsabil pentru acest masacru, toți oamenii care mai rămăseseră pe pământ se aflau pe această pajiște.

Până și Adam Hassler stătea pe margine, alături de Theresa și Ben.

Ethan era măcinat de un gând terifiant: *Îmi pierd soția.*

El se întoarse încet, studiind toate chipurile. Suferința era copleșitoare. Precum o ființă vie.

— Nu știu ce să spun, începu el. Cuvintele nu v-ar putea face să vă simțiți mai bine. Am pierdut trei sferturi din oamenii noștri și o lungă perioadă de timp ne va fi foarte greu. Să facem tot ce putem pentru a ne ajuta unii pe alții, pentru că doar noi am mai rămas pe această lume.

După ce oamenii începură să-și îngroape morții, coborându-le trupurile încet în gropi, Ethan se întoarse, străbătu pajiștea prin ninsoare și se apropie de Kate.

O ajută să coboare trupul lui Harold în groapa lui.

Apoi ridicară lopețile și, alături de ceilalți, începură să umple gropile cu pământ.

## Theresa

Ea mergea alături de Hassler prin pădurea din partea de sud a orașului, în timp ce fulgii de zăpadă cădeau ușor printre pini. Adam se bărbierise și se tunsese, dar pielea netedă nu făcea decât să scoată în evidență cât era de palid și de tras la față. Părea scofâlcit. Ca un refugiat al unei lumi în care se murea de foame. Ei i se părea ireal că se afla din nou – fizic vorbind – atât de aproape de el. Înainte de a renunța să-l mai aștepte, crezând că murise, ea își făcuse un obicei din a-și imagina reîntâlnirea lor. Niciuna dintre acele fantezii nu fusese precum realitatea.

— Dormi bine? îl întrebă Theresa.

— E amuzant. Nici nu știi în câte nopți petrecute acolo, în sălbăticie, am visat să dorm din nou într-un pat. Toate pernele, păturile, căldura, siguranța. Să pot întinde mâna pe întuneric spre o noptieră și să găsesc un pahar plin cu apă rece. Dar de când m-am întors, abia dacă am putut dormi. Cred că m-am obișnuit să dorm într-un sac de dormit, legat în vârful unui copac, la zece metri distanță de pământ. Dar tu?

— E dificil, zise ea.

— Ai coșmaruri?

— Încă mai visez că lucrurile s-au întâmplat altfel. Că aberațiile acelea au reușit să pătrundă în celula cu gratii.

— Ce face Ben?

— E bine. Îmi dau seama că încearcă să înțeleagă ce s-a întâmplat. Mulți colegi de-ai lui n-au reușit să supraviețuiască.

— A văzut lucruri pe care niciun copil nu ar trebui să le vadă vreodată.

— Are doisprezece ani acum. Îți vine să crezi?

— Seamănă atât de bine cu tine, Theresa… Aș fi vrut să stau mai mult cu el, să vorbesc cu el, pur și simplu… Dar nu cred că e momentul. Nu încă.

— E cea mai bună decizie, zise ea.

— Unde e Ethan?

— A plecat să-i țină companie lui Kate pentru un timp, după înmormântare.

— Unele lucruri nu se schimbă niciodată, nu?

— Ea și-a pierdut soțul. Chiar nu mai are pe nimeni aici. Theresa oftă. I-am spus lui Ethan.

— I-ai spus…

— Despre noi.

— Ah…

— Nu am avut de ales. Nu puteam să-i ascund la nesfârșit acest lucru.

— Cum a primit vestea?

— Îl știi pe Ethan. Cum crezi că a primit-o?

— Dar el înțelege care au fost circumstanțele, nu? Că tu și cu mine am fost blocați aici? Că noi am crezut că este mort.

— I-am explicat totul.

— Deci, nu te crede?

— Nu știu dacă asta e problema. Cred că mai degrabă încearcă să se obișnuiască cu ideea că… înțelegi tu.

— Că am făcut sex cu nevastă-sa.

Theresa se opri. Era atât de liniște în pădure.

— Dar a fost bine, nu-i așa? spuse Hassler. Atunci când eram doar noi doi și Ben. Te-am făcut fericită, nu-i așa?

— Foarte fericită.

— Nici nu ai idee ce aș fi în stare să fac pentru tine, Theresa.

Ea ridică ochii spre el. O privea cu atâta dragoste…

Theresa realiză că se simțea copleșită de încărcătura emoțională a momentului. Odată, inima ei se deschisese în fața acestui bărbat și, dacă îl mai lăsa să o privească în felul acela, ca și cum ar fi fost singura ființă care exista pe lume…

El se apropie. Apoi o sărută.

La început, ea se retrase. Apoi îl lăsă să o sărute.

Și după primele momente, îi răspunse.

El o împinse ușor lângă trunchiul unui pin, lipind-o cu spatele de copac, iar ea îi trecu degetele prin păr.

În timp ce o săruta pe gât, ea își lăsă capul pe spate și rămase cu privirea spre fulgii de zăpadă care cădeau și se topeau pe fața ei. El îi trase în jos fermoarul jachetei, degetele lui grăbite desfăcându-i apoi nasturii cămășii de dedesubt, iar ea se trezi făcând același lucru cu nasturii lui.

Apoi, Theresa se opri.

— Ce e? întrebă el cu respirația întretăiată. Ce s-a întâmplat?

— Sunt încă măritată.

— Pe el nu l-a oprit acest lucru.

O parte din ea ar fi vrut ca el să o convingă. Să insiste. Să *nu* se oprească.

— Îți amintești cum te făcea să te simți? o întrebă el. Ce mi-ai spus mai demult, Theresa? Că dragostea ta pentru el te făcea să arzi mereu la o temperatură mai ridicată.

— L-am văzut schimbându-se în ultima lună. Am sesizat la el sclipiri de…

— Sclipiri? Asta e tot ce ai simțit din partea mea? Sclipiri?

Ea clătină din cap.

— Te iubesc cu toată ființa mea. Fără rețineri. Sunt sigură. Pe deplin. În fiecare secundă. În fiecare zi.

În depărtare, un urlet răsună printre copaci.

O aberație. Strident. Subțire. Înfiorător.

Hassler se îndepărtă încet de ea, iar Theresa îl văzu încruntându-se, crispat.

— Este cumva…

— Nu cred că e de această parte a gardului, zise el.

— Oricum, ar fi mai bine să plecăm, îi spuse ea.

Își încheie nasturii și își trase în sus fermoarul jachetei.

Porniră înapoi spre oraș. Trupul ei vibra. Se simțea amețită. Ajunseră pe șosea și își continuară drumul pe linia dublă de culoare galbenă.

Clădirile se iviră la distanță. În liniște, ei intrară în Wayward Pines.

Theresa simțea un soi de vinovăție, dar continuă să meargă alături de el.

La intersecția dintre strada principală și strada a șasea, Hassler zise:

— Putem merge să o vedem împreună?

— Desigur.

Pășiră pe trotuarul din cartierul lor. Nimeni nu era afară. Casele erau goale și întunecate.

Totul părea cenușiu, rece și lipsit de viață.

— Nu mai miroase a noi aici, zise el când se opriră la baza scărilor, în ceea ce fusese pe vremuri casa lor victoriană de culoare galbenă.

El merse în bucătărie traversând sufrageria, apoi reveni în hol.

— Îmi dau seama cât de greu trebuie să-ți fie, Theresa.

— Nici nu ai idee.

Hassler ieși din întunericul holului și, când ajunse în fața ei, puse un genunchi în pământ.

— Cred că așa se procedează, nu-i așa? întrebă el.

— Ce faci, Adam?

O luă de mână.

Mâinile lui deveniseră aspre; nu mai erau așa cum și le amintea ea. Deveniseră scheletice și dure precum oțelul, iar sub unghiile lui era încă un strat negru – mizeria acumulată în timpul anilor petrecuți dincolo de gard, care-i intrase atât de adânc sub unghii, încât ei i se părea imposibil să mai dispară vreodată.

— Rămâi cu mine, Theresa, orice ar însemna asta în lumea nouă în care trăim.

Lacrimile i se scurgeau de pe bărbie pe podea. Vocea ei tremura. Izbuti să spună:

— Eu sunt deja…

— Știu că ești căsătorită și știu că Ethan este aici, dar nu-mi pasă absolut deloc și nici ție nu ar trebui să-ți pese. Viața e prea grea și prea scurtă ca să nu fii cu cel pe care-l iubești. Așa că… alege-mă pe mine.

# IX Ethan

Francis Leven locuia într-o structură de sine stătătoare din cel mai îndepărtat colț al arcei, construită într-o proeminență a peretelui stâncii.

Cartela de acces a lui Ethan nu funcționă la trecerea prin cititor, așa că fu nevoit să bată cu pumnul în ușa de oțel.

— Domnule Leven!

După o clipă, zăvorul fu tras și ușa se deschise.

Bărbatul care venise să deschidă abia dacă depășea un metru cincizeci, fiind îmbrăcat într-un halat de baie – pe care murdăria și timpul îl degradaseră în așa hal, încât nu mai putea fi numit alb. Avea între patruzeci și cinci și cincizeci de ani, își spuse Ethan, cu toate că stadiul avansat de degradare al lui Leven făcea această aproximare discutabilă. Părul lui – de o culoare nedefinită – era lung până la umeri și slinos, iar ochii săi mari și albaștri îl cercetau pe Ethan cu o suspiciune nedisimulată, vecină cu ranchiuna.

— Ce vrei? întrebă el.

— Trebuie să vorbim.

— Sunt ocupat acum. Cu altă ocazie.

Leven încercă să închidă ușa, dar Ethan o împinse cu putere, deschizând-o larg și forțându-l pe bărbat să dea înapoi.

Ambalaje de ciocolată erau împrăștiate peste tot pe podea, iar aerul păstra un iz de umezeală și de mucegai, la fel ca spațiul de locuit al unui băiat de șaisprezece ani. Mirosul înțepător de cafea râncedă era predominant.

Lumina din încăpere provenea de la singura sursă de iluminat încastrată în tavan și de la uriașele ecrane LED care acopereau peretele aproape în întregime. Ethan se uită la cel aflat cel mai aproape de el, pe care se vedea o diagramă digitală circulară. La prima vedere, diagrama părea să reflecte epuizarea rezervelor de aer din superstructură. Nu știa cum să interpreteze ceea ce vedea pe celelalte ecrane. Acestea afișau o multitudine de date din care nu înțelegea nimic.

Serii întregi de gradiente de temperatură pe scara Kelvin.

O reprezentare digitală – presupunea Ethan – a celor o mie de camere pentru suspensie.

Statistica vitală pentru două sute cincizeci de oameni aflați încă în viață pe această planetă.

Filmări aeriene cu drone.

Un raport complet de probabilitate biometrică asupra unei aberații de sex feminin aflate în captivitate.

Semăna cu un centru de supraveghere a consumului de steroizi.

— Te-aș ruga să pleci, îi spuse Leven. Nimeni nu mă deranjează aici.

— Pilcher e terminat. În caz că nu ai primit înștiințarea, vreau să te anunț că lucrezi pentru mine acum.

— Asta e discutabil.

— Ce este locul acesta?

Leven îl privi încruntat din spatele unor ochelari cu lentile groase. Era încăpățânat. Se împotrivea.

— Nu plec, îi spuse Ethan.

— Eu monitorizez sistemele care păstrează funcționale superstructura și orașul Wayward Pines. Noi îi spunem „centru de control al misiunii“.

— Ce sisteme?

— Toate. Electric. Extern. Filtrare. Supraveghere. Suspensie. Ventilație. Reactorul de sub noi, care alimentează cu energie absolut tot ce vezi.

Cu riscul de a-l enerva și mai mult pe bărbat, Ethan îl întrebă:

— Și numai tu ești responsabil pentru tot ce se află aici?

Leven schiță un rânjet.

— Am niște minioni care mă ajută. Știi tu, în eventualitatea că aș fi lovit de proverbialul autobuz.

Ethan zâmbi, detectând un simț al umorului destul de acid.

— Aud că faci totul de unul singur, zise Ethan.

— Eu mă ocup de motorul care pune totul în mișcare, făcând posibilă existența noastră. Lucrez optsprezece ore pe zi, zilnic. Înainte de înmormântările din dimineața asta, nu am mai văzut cerul de trei ani.

— Asta nu pare a fi viață.

— Ei bine, e singura pe care o am. Și se întâmplă să îmi placă.

Ethan se apropie de un set de monitoare dintr-un alcov întunecat, care afișau o mulțime de linii de cod cu viteza unui ecran de tranzacționare a acțiunilor.

— Ce-i asta? întrebă Ethan.

— Frumos, nu-i așa? Calculez niște probabilități.

— Probabilități asupra…?

Leven veni lângă el. Urmăriră împreună liniile de cod coborând brusc pe ecrane, precum apa unei cascade. În cele din urmă, Leven spuse:

— E vorba de viabilitatea exemplarelor rămase din specia noastră. Vezi tu, situația era deja dezastruoasă cu mult înainte ca David să-și piardă controlul și să-și lase oamenii pradă lupilor.

— Cât de dezastruoasă?

— Privește.

Leven îl conduse pe Ethan la pupitrul de comandă principal, unde se așezară în două fotolii mari din piele, cu fața spre o serie de ecrane sofisticate.

— Înainte de masacrul din vale, în munte trăiau o sută șaizeci de suflete, zise Leven. Patru sute șaizeci și unu de oameni trăiau în Wayward Pines. Datele acestea sunt de acum paisprezece ani, însă primul îngheț ucigător vine de obicei la sfârșitul lui august. Nu ai prins încă o iarnă întreagă în Wayward Pines, dar iernile de aici sunt lungi și aspre. Zăpada poate ajunge până la patru metri în vale. Nu există grădină din care să ne hrănim. Nu sunt fructe și nici legume. Noi supraviețuim doar datorită rezervelor de mâncare congelată, a suplimentelor și a rațiilor de carne. Vrei să afli un mic secret murdar? Acum, când totul cade în responsabilitatea ta? David Pilcher nu intenționa să locuim în valea asta la nesfârșit.

— Ce vrei să spui?

— El nu a prevăzut cât de ostilă și de nelocuit avea să devină această lume.

Ethan simți un fior de neliniște.

— Eu îmi refac permanent calculele, zise Leven, dar se pare că rațiile noastre pe timp de iarnă se vor epuiza în patru ani și ceva. Există unele lucruri pe care le putem face pentru a amâna inevitabilul, cum ar fi de exemplu să impunem micșorarea rațiilor. Dar asta nu ar rezolva mare lucru, pentru că am rezista așa încă un an sau doi.

— Nu vreau să par crud, dar nu avem mai puține guri de hrănit acum?

— Da, însă aberațiile ne-au ucis vacile și au distrus ferma de lapte. Nu va mai fi nici lapte și nici carne. Vor trece ani întregi până vom reface cireada.

— Atunci, trebuie să găsim o cale de a depozita ceea ce plantăm pentru iarnă.

— Grădinile noastre din oraș nu produc suficient pentru a ne hrăni pe toți. De unde am mai putea păstra și pentru iarnă?

— Vrei să spui că mâncăm ceea ce cultivăm?

— Exact. Și totul se consumă imediat. Suntem mult prea în nord. Cu două mii de ani în urmă, ar fi fost posibil să ne descurcăm în sezonul cald, dar acesta a devenit mai scurt și mai aspru. Iar ultimii ani au fost cei mai reci. Iată ce voiam să-ți arăt.

Leven introduse un cod nou, tastându-l pe touchscreen.

O listă începu să se deruleze pe ecran.

Orez: 17%

Făină: 6%

Zahăr: 11%

Cereale: 3%

Sare iodată: 32%

Porumb: 0%

Vitamina C: 55%

Boabe de soia: 0%

Lapte praf: 0%

Malț: 4%

Orz: 3%

Drojdie: 1%

Și lista continua.

— Acestea sunt procentele rezervelor pe care le avem? întrebă Ethan.

— Da. Și, după cum poți vedea, situația e critică.

— Ce plănuia Pilcher să facă?

— Având în vedere numărul de oameni din oraș, am fi putut avea suficientă forță de muncă pentru a extinde grădinile astfel încât acestea să poată asigura cantitatea de hrană necesară. De asemenea, aveam în vedere construcția unei rețele de sere, însă problema este zăpada care cade pe timp de iarnă. Dacă s-ar aduna prea multă pe acoperișurile din sticlă, acestea s-ar prăbuși. Din nou îți spun, suntem mult prea în nord.

— Oamenii din interiorul muntelui înțeleg ce-i așteaptă?

— Nu. David nu a vrut să spună nimănui nimic până când nu aveam să găsim o soluție.

— Și nu ați găsit.

— Nu există nicio soluție, zise Leven. Previziunile pe următorii cinci ani confirmă faptul că această vale va deveni de nelocuit. Și dacă vom prinde o iarnă cumplită, probabil că asta se va întâmpla mult mai devreme. Suntem cu toții din epoca modernă. Dacă situația se va agrava, am putea adopta un stil de viață bazat pe agricultură într-un climat mai temperat. Dar cu o astfel de vreme? Singurul stil de viață care ne-ar putea ține în viață ar fi practicarea vânătorii nomade.

— Doar că noi suntem blocați în această vale.

— Exact.

— Dar aberațiile? întrebă Ethan.

— Ca sursă de hrană?

— Da.

— În primul rând, sunt dezgustătoare. În al doilea rând, am făcut experimente și am ajuns la concluzia că există prea multe pericole pentru cei care s-ar aventura dincolo de gard pentru a le ucide. Dacă am face asta în mod regulat, am pierde prea mulți semeni de-ai noștri. Uite ce e, înțeleg că afli toate astea abia acum, dar te rog să mă crezi: mi-am bătut capul cu problema asta trei ani la rând. Nu am găsit o soluție înainte. Iar acum, cu atât mai puțin – nu există una.

— Știai ce plănuia David?

— Te referi la faptul că a întrerupt alimentarea electrică a gardului?

— Da.

— Nu știam. În noaptea când a întrerupt curentul eram exact în această încăpere. L-am sunat, dar nu a răspuns. A făcut totul din biroul său și mi-a blocat accesul la sistem.

— Deci nu te-a consultat înainte?

— Eu și David nu mai eram în relații bune de câțiva ani.

— Cum așa?

Leven își împinse scaunul de la pupitrul de comandă, deplasându-se pe podea.

— Acest David Pilcher pe care-l știi nu mai era același om care m-a angajat după ce am plecat de la Lockheed Martin. Sfârșitul orașului Wayward Pines venise de mult, dar David refuza să recunoască acest lucru. Aroganța sa îl împiedica, cred eu. Refuzul de a admite că scăpase din vedere o posibilă criză. Asta nu a prevăzut și ne-a condus pe toți ca un dictator. În ultimul timp devenise din ce în ce mai retras. Capricios. Instabil emoțional. Și-a ucis propria fiică. Asta a fost prima fractură majoră. Apoi, după ce tu ai preluat controlul orașului și le-ai spus oamenilor adevărul, cred că nu a mai putut să suporte. S-a gândit: „La naiba cu toate astea!“ Apoi a apăsat butonul de autodistrugere.

— Deci îmi spui acum că s-a terminat. Că vom muri de foame cu toții.

Leven zâmbi.

— Dacă aberațiile nu ne vor veni de hac mai întâi.

Ethan se ridică în picioare uitându-se la monitorul pe care se derula lista proviziilor epuizate, precum previziunile apocaliptice ale unui profet.

— Ai acces la toate bazele de date din superstructură? întrebă el.

— Exact.

— Ai cunoscut cumva un nomad care tocmai s-a întors în oraș? Adam Hassler?

— Am auzit câte ceva.

— Ai cumva acces la dosarul lui de aici?

Leven înclină capul într-o parte.

— Nu mă simt prea dornic să aflu unde bate această conversație.

— Vreau să-i scoți dosarul.

— De ce?

— Înainte de Wayward Pines, eu și Hassler am lucrat împreună. A fost superiorul meu la Serviciul Secret. El m-a trimis aici. Nici nu aveam idee că el este aici până când nu l-am văzut acum două zile pe stradă. Am aflat că, înainte ca Pilcher să mă scoată din suspensie, Hassler a locuit aici, iar eu nu cred că este o simplă coincidență. Ceva nu se potrivește.

Leven se duse din nou la pupitrul de comandă și începu să apese câteva taste.

— Mai exact, ce anume ai vrea să afli? întrebă el.

Chipul lui Hassler apăru pe monitor, palid și cu ochii închiși – probabil o fotografie de după ieșirea din suspensie.

— Cum a ajuns aici.

— Ah… Leven termină de tastat și se întoarse în scaunul său rotativ. Nu cred că te voi putea ajuta cu acest tip de detalii. Va trebui să-l întrebi chiar pe Pilcher.

●

Ethan păși în celulă și îl găsi pe David Pilcher mâncându-și cina: o ciudățenie respingătoare uscată prin congelare, ce provenea din rezerva pentru iarnă. Bărbatul părea și mai bătrân acum, când barba albă îi năpădise obrajii. Ethan se așeză în fața lui în celula mică, întrebându-se câtă furie mustea sub acea liniște aparentă. Ethan abia putea să și-o controleze pe-a sa. Nu putea să-și scoată din minte imaginea acelor familii îndurerate, zgomotul lopeților care se înfigeau în pământ… Toată durerea aceea era opera acestui bărbat.

— Asta nu miroase la fel ca mâncarea preparată de Tim, zise Ethan.

Pilcher ridică ochii, privind aspru. Indignat. Disprețuitor.

— Parcă ar fi rahatul Satanei pe o farfurie. Trebuie să-ți facă mare plăcere.

— Ce anume?

— Să mă vezi așa. Închis într-o cușcă special construită pentru a găzdui un monstru.

— Eu aș spune că această cușcă deservește perfect scopul său.

— Am crezut că ai uitat de mine, Ethan.

— Nu, doar că am fost ocupat să curăț mizeria făcută de tine.

— Mizeria făcută de mine? repetă Pilcher râzând.

— Adam Hassler.

— Ce-i cu el?

— Aud că, înainte de a fi scos din suspensie, Adam a trăit împreună cu soția și cu fiul meu.

— Din câte îmi amintesc, erau și foarte fericiți împreună.

— Cum a ajuns Adam Hassler să locuiască în Wayward Pines?

O scânteie de viață se aprinse în colțul ochilor lui Pilcher.

— Ce mai contează acum? întrebă el.

— Nu vrei să ai de-a face cu mine, crede-mă.

Pilcher își puse farfuria deoparte, iar Ethan continuă:

— Mi s-a spus că venise să mă caute pe mine, după ce am fost dat dispărut. Și că tu l-ai răpit. Că el s-a trezit aici la fel cum m-am trezit și eu. La fel ca toți ceilalți din oraș.

— Hmm… Interesant. Cine ți-a spus să vii la mine pentru această problemă? Francis Leven cumva?

— Exact.

— Este posibil ca Francis să-ți fi împărtășit și unele vești șocante despre perspectivele noastre? Și când spun „ale noastre“ mă refer, desigur, la rasa umană.

— Spune-mi despre Hassler.

— Vom muri de foame cu toții în câțiva ani. Tu chiar crezi că ești în stare să rezolvi această problemă, Ethan? Că ești pregătit pentru răspunderea asta? Ce ai de gând să faci? Să-i pui să voteze? Uite ce e, am greșit. Recunosc. Dar tu ai nevoie de mine. Voi toți aveți nevoie de mine.

Ethan se ridică în picioare, abia reușind să se controleze, și se îndreptă spre ușă.

— Bine, bine. La început a fost doar o mită standard, zise Pilcher.

— Ce înseamnă mită standard?

— Am dat bani. Pentru a cumpăra tăcerea lui Adam pentru tine, Kate Hewson și Bill Evans. Pentru oprirea anchetei și închiderea cazului după dispariția voastră. Dar atunci, ceva s-a schimbat. El a decis să ni se alăture – mie și echipei mele. Să facă parte din proiectul nostru.

Brațul drept al lui Ethan izbi cu putere ușa. Sângele de pe articulațiile sale rănite lăsă o pată pe ușa de oțel. Lovi ușa din nou.

— Fie vorba între noi, zise Pilcher, Hassler mi s-a părut întotdeauna un șmecher arogant. L-am lăsat să se bucure de un an perfect în Wayward Pines, apoi l-am trimis într-o misiune sinucigașă dincolo de gard. Nu s-a mai întors niciodată.

Ethan strigă după gardian.

— Ai nevoie de mine, îi spuse Pilcher. Știi că ai nevoie de mine. Dacă nu vom face totul cum trebuie, vom muri cu toții în…

— Asta nu ar trebui să te mai preocupe.

— Poftim?

Gardianul deschise ușa.

— Cum ți s-a părut cina? Ți-a plăcut? întrebă Ethan.

— Cum?

— Cina. Cum a fost?

— Oribilă.

— Îmi pare rău să aud asta, mai ales că a fost ultima.

— Ce înseamnă asta?

— Îți amintești când m-ai întrebat ce se va întâmpla cu tine și eu ți-am spus că oamenii vor decide? Ei bine, au decis deja. Am votat cu toții acum câteva ore, exact după ce am terminat să-i îngropăm pe cei uciși de tine. Și se va întâmpla în seara asta.

Ethan ieși pe coridor, în timp ce Pilcher îl striga furios.

●

După-amiaza târziu.

Soarele dispăruse deja în spatele stâncilor. Cerul era căptușit cu un strat uniform de nori, care păreau să amenințe cu ninsoarea.

În oraș, alimentarea cu energie electrică nu fusese restabilită, dar o mână de oameni se întorseseră la casele lor pentru a începe procesul de purificare, încercând să reasambleze piesele unei vieți ce nu avea să mai fie niciodată la fel.

La distanță, mormanul de aberații încă ardea.

Ethan nu știa din ce cauză – poate acea oră târzie a zilei, norii întunecați, indiferența rece și cenușie a stâncilor înalte –, dar Wayward Pines i se părea, poate pentru prima dată de când venise acolo, exact așa cum era: ultimul oraș de pe pământ.

Parcă lângă bordură, în fața casei sale victoriene de pe strada a șasea.

Galbenul țipător și tâmplăria albă îl surprinseră ciudat în lumina ultimelor zile.

Ei nu mai trăiau într-o lume în care viața să fie colorată și sărbătorită. Viața devenise ceva de care trebuia să te agăți, un lucru pe care îl strângeai cu dinții ca să nu strigi de durere, ca o bucată de cauciuc la o sesiune de terapie cu electroșocuri.

Ethan deschise cu umărul portiera Jeepului său și păși pe stradă.

Cartierul era cufundat în liniște. Lipsit de veselie. Încordat.

Chiar dacă pe stradă nu mai erau cadavre, o pată mare de sânge mânjea asfaltul în apropiere. Era nevoie de o ploaie de durată pentru ca pata să dispară.

Păși peste bordură. De pe peluza din față, cel puțin, casa lui părea intactă. Nicio fereastră spartă. Nicio ușă sfărâmată.

Merse pe aleea cu dale de piatră și urcă treptele verandei. Scândurile scârțâiră.

Deschise ușa exterioară, apoi împinse ușa masivă din lemn și intră.

Era întuneric și frig înăuntru, dar îl zări pe Adam Hassler stând în balansoarul de lângă soba nefuncțională. Arăta ca o epavă a bărbatului de care-și amintea Ethan.

— Ce naiba cauți în casa mea? întrebă Ethan, iar vocea lui răgușită semăna cu un mârâit.

Hassler întoarse capul spre el. Pomeții pronunțați și ochii înfundați în orbite dovedeau clar că suferise de foame.

— Crede-mă, răspunse el, am fost la fel de surprins să te văd.

Dintr-odată, se treziră amândoi pe podea. Ethan încerca din răsputeri să-l apuce de gât pe ticălos, ca să-l poată strânge cu sete și să-l omoare. După cât de costeliv arăta Hassler, crezuse că avea să-l învingă ușor, însă bărbatul sfrijit era extrem de rezistent.

Hassler își răsuci șoldurile și reuși să-l răstoarne pe Ethan peste cap, izbindu-l cu spatele de podea. Ethan făcu o întoarcere, pumnul lui ricoșând în umărul lui Hassler.

Acesta ripostă cu o lovitură puternică, năucitoare. Lumea lui Ethan deveni un spectacol pirotehnic. Simți gustul sângelui care i se prelingea pe față, în timp ce nasul părea să-i fi luat foc.

— Nu ai știut niciodată să prețuiești ceea ce ai, îi spuse Hassler.

Apoi încercă să-l lovească din nou, însă Ethan îi prinse brațul de cot și i-l întoarse cu putere în direcția opusă.

Hassler scoase un urlet când ligamentele i se întinseră, brusc suprasolicitate. Ethan îl împinse peste balansoarul răsturnat și se ridică amețit, căutând o armă sau un obiect dur cu care să-și lovească rivalul.

Hassler își recăpătă echilibrul și avansă spre Ethan ca un boxer pe ringul de box.

În living era prea întuneric pentru ca Ethan să poată vedea de unde veneau pumnii.

Hassler îi administră o lovitură neașteptată, apoi un croșeu de dreapta nimicitor – care l-ar fi trimis la pământ dacă Hassler nu ar fi fost atât de slăbit.

Gâtul lui Ethan trosni, încovoindu-se la nouăzeci de grade atunci când Hassler îi administră o lovitură devastatoare în zona rinichilor.

Ethan urlă, retrăgându-se amețit în holul de la intrare, în timp ce Hassler continua să se apropie de el, calm și controlat.

— Nu vă potriviți, zise Hassler. Eu sunt mai bun decât tine. Întotdeauna am fost.

Degetele lui Ethan se încleștară în jurul cuierului de fier.

— Am iubit-o pe soția ta mai mult decât tine, zise Hassler.

Ethan aruncă spre Hassler baza metalică și grea a cuierului. Acesta se feri, aplecându-se. Obiectul făcu o gaură în peretele de rigips.

Hassler își luă avânt, însă Ethan îl opri cu un cot în falcă, iar genunchii bărbatului cedară.

Ethan lansă prima sa lovitură directă în fața lui Hassler, iar pometele acestuia trosni sub puterea pumnului. Senzația era atât de plăcută, încât Ethan îl lovi din nou. Și din nou. Și din nou. Puterile lui Hassler slăbeau în timp ce ale lui Ethan creșteau și, cu fiecare pumn, nevoia de a lovi mai tare se intensifica exponențial. Frica din sufletul lui răbufnea acum violent, ca o tornadă.

Îi era frică, pentru că știa ce putea să facă acest bărbat.

Frică pentru ce îi putea fura Hassler.

Frică să nu o piardă pe Theresa.

Ethan își dezlipi mâinile de pe gâtul lui Hassler, iar bărbatul gemu, prăbușindu-se pe podea.

Apoi smulse cuierul metalic din perete, apucându-l de tijă și ridicând baza grea deasupra capului lui Hassler.

O să-l omor.

Hassler ridică privirea. Fața lui era plină de sânge. Un ochi era deja umflat și închis, în timp ce al doilea era plin de groază, din cauza a ceea ce avea să urmeze.

— Fă-o, spuse el.

— M-ai trimis aici ca să mor, îi spuse Ethan. Ai făcut-o pentru bani? Sau ca să o poți avea pe soția mea?

— Ea merită pe cineva mai bun decât tine.

— Theresa știe că tu ai orchestrat toate astea ca să poți fi cu ea?

— I-am spus că am venit aici ca să te caut pe tine și că am fost implicat într-un accident de mașină. A fost fericită cu mine, Ethan. Cu adevărat fericită.

Preț de un moment interminabil, Ethan rămase deasupra lui Hassler, gata să-i aplice lovitura finală, zdrobindu-i capul.

Chiar voia să o facă. Dar *nu* voia să fie capabil de așa ceva.

Aruncă în living cuierul și se prăbuși pe parchet, alături de Hassler. Spatele îl durea îngrozitor în zona rinichilor.

— Noi suntem aici din cauza ta, zise Ethan. Soția mea, fiul meu…

— Nu, ne aflăm aici pentru că acum două mii de ani tu te-ai încurcat cu Kate Hewson și ai distrus-o pe soția ta. Dacă iubita ta Kate nu s-ar fi transferat la Boise, nu ar fi ajuns niciodată în Wayward Pines. Pilcher nu i-ar mai fi răpit pe ea și pe Bill Evans.

— Iar tu nu m-ai fi vândut niciodată.

— Doar ca să-ți fie clar, tu ai fi mort acum dacă eu nu aș fi…

— Nu, ne-am fi trăit viețile atunci, în Seattle.

— Tu numești viață relația ta cu Theresa? zise Adam. Ea era nefericită. Tu erai îndrăgostit de o altă femeie. Vrei să-mi spui că ceea ce am făcut a fost greșit?

— Chiar ai tupeul să întrebi asta?

— Nu mai există bine sau rău, Ethan. Supraviețuirea înseamnă totul. Am învățat asta în cei trei ani și jumătate în care am rătăcit prin iadul acela de dincolo de gard. Așa că te uiți la mine în zadar căutând o urmă de regret.

— Să ucizi sau să fii ucis? La asta am ajuns?

— Mereu a fost așa.

— Atunci, de ce nu m-ai ucis?

Hassler zâmbi, dezvăluindu-și gingiile însângerate.

— Noaptea trecută, când te-ai întors din nou în superstructură de la casa lui Kate eram acolo. În pădure. Era întuneric și eram doar noi doi. Aveam cu mine cuțitul de vânătoare, același cu care am omorât aberații în lupte corp la corp pe care nu ți le-ai putea imagina. Nici nu știi cât de aproape am fost de tine.

Ethan simți un fior rece pe șira spinării.

— Ce anume te-a oprit? întrebă el.

Hassler își șterse sângele care-i intra în ochi.

— M-am gândit foarte mult la asta. Probabil pentru că nu mai sunt atât de dur pe cât mi-ar plăcea să fiu. Vezi tu, în mintea mea știu că nu există bine sau rău, dar inima mea nu a înțeles încă această legătură. Convingerile mele, specifice secolului douăzeci și unu, sunt prea ferme, prea greu de schimbat. Mult prea instituționale. Conștiința mea intervine mereu.

Ethan îl privi uimit pe fostul său șef, în întunericul apăsător al livingului.

— Și ce vom face acum? întrebă el.

— Cele mai bune momente din viața mea le-am trăit aici. Cu Theresa. Cu fiul tău.

Hassler gemu când se ridică în șezut, sprijinindu-se cu spatele de perete.

Chiar dacă lumina era slabă, Ethan văzu că falca bărbatului începea să se umfle, iar cuvintele lui deveneau stâlcite, ciudate.

— O să plec, zise Hassler. Pentru totdeauna. Cu o condiție.

— Crezi că ai dreptul să mai pui condiții?

— Nu vreau ca Theresa să afle ce s-a întâmplat în realitate.

— Pentru ca ea să te iubească în continuare.

— Ea te-a ales pe tine, Ethan.

— Cum?

— Te-a ales pe tine.

Ethan simți un val de ușurare. Era sufocat de emoție.

— Acum, că s-a sfârșit, zise Hassler, nu vreau ca ea să afle. Respectă-mi dorința asta și am să fac orice situație imposibilă să devină posibilă.

— Ar mai fi o soluție, zise Ethan.

— Care?

— Aș putea să te ucid.

— Ești în stare de așa ceva, prietene? Dacă-i adevărat, dă-i drumul. Termină-ți treaba mai repede.

Ethan privi soba rece, apoi lumina slabă a serii ce pătrundea pe ferestre. Se întreba dacă ar fi putut să se mai simtă vreodată acasă în locul acela.

— Nu sunt un criminal, zise Ethan.

— Vezi? Suntem amândoi prea slabi pentru această lume nouă.

Ethan se ridică.

— Ai fost plecat trei ani și jumătate? întrebă el.

— Într-adevăr…

— Deci tu știi mai multe decât oricare dintre noi despre această lume nouă.

— Probabil.

— Și dacă ți-aș spune că nu mai putem rămâne prea mult în Wayward Pines? Că trebuie să plecăm din valea asta într-un loc mai cald, unde am putea cultiva legume și cereale? Crezi că am avea vreo șansă?

— Să trăim în grup de cealaltă parte a gardului?

— Da.

— Ar fi sinucidere în masă. Dar dacă, într-adevăr, nu am avea nicio șansă… Dacă ar fi să alegem între a rămâne în valea asta, unde am muri de foame, sau să riscăm, îndreptându-ne spre sud… Aș zice că va trebui să găsim o altă soluție.

●

În drum spre sala de mese, Ethan se opri din nou la cușca aberației. Aceasta dormea ghemuită într-un colț, cu spatele lipit de perete – mai subțire și mai fragilă decât atunci când o văzuse ultima dată.

Unul dintre specialiștii care lucrau în laboratorul destinat studierii aberațiilor trecu pe lângă Ethan, îndreptându-se spre scări.

— Hei! strigă Ethan după el. Savantul în halat alb se opri în mijlocul coridorului și se întoarse spre el. E bolnavă? Ce are? întrebă Ethan.

Tânărul savant arboră un zâmbet strâmb.

— Moare de foame.

— Voi o înfometați?

— Nu, *ea* refuză să mănânce și să bea apă.

— De ce?

Bărbatul ridică din umeri.

— Nu am idee. Poate pentru că am făcut un foc de tabără din toți verii ei.

Savantul chicoti încet, continuându-și drumul pe coridor.

●

Ethan îi găsi pe Theresa și pe Ben la o masă din colțul sălii de mese, plină până la refuz. Ochii ei – roșii și plini de lacrimi – se făcură mari când îi văzu vânătăile de pe față.

— Ce s-a întâmplat? îl întrebă.

— Ai plâns?

— O să vorbim mai târziu.

Cina consta în pachete cu diverse orori uscate prin congelare.

Lasagna pentru Ethan. Vită Stroganoff pentru Ben. Vinete cu parmezan pentru Theresa.

Ethan nu se putea gândi decât la un lucru: cât de multă mâncare se irosea la o singură masă.

Erau cu o masă mai aproape de nimic.

Și nimeni nu avea idee cât de repede se epuizau rezervele.

Ei luau drept sigur faptul că puteau merge oricând la sala de mese, în grădinile comunitare sau la băcănia din oraș pentru a găsi ceva de mâncare.

Încotro urma să se îndrepte civilizația când toate aveau să se consume?

— Vrei să vorbim despre ceea ce se va întâmpla mai târziu în noaptea asta, Ben? întrebă Ethan.

— Nu prea.

— Nu trebuie să mergi dacă nu vrei să vezi așa ceva, scumpule, zise Theresa.

— Vreau să văd. Este pedeapsa pentru ceea ce a făcut, nu-i așa?

— Da, zise Ethan, iar noi suntem cei care trebuie să facă asta, înțelegi tu? Pentru că nu mai există tribunale, nici judecători sau jurați. Trebuie să avem singuri grijă de noi, iar omul acela a rănit foarte mulți oameni. Trebuie să se facă dreptate.

După cină, Ethan îl trimise pe Ben înapoi în camera lor și îi ceru Theresei să facă o plimbare cu el.

— Așadar, eu și Hassler ne-am împărțit câțiva pumni, zise el în timp ce urcau scările.

— Iisuse, Ethan, sunteți elevi de liceu sau ce?

Trei uși mai jos, pe partea dreaptă a coridorului de la Nivelul 4, Ethan își trecu prin cititor cardul de acces și deschise o ușă grea din oțel.

Înaintară pe o mică platformă.

— Ține-te de balustradă, îi spuse Ethan.

Apăsă butonul cu săgeata îndreptată în sus, iar platforma acceleră prin tubul de piatră, ajungând la viteza unui ascensor rapid. O sută douăzeci de metri mai sus.

Când liftul se opri în cele din urmă, ieșiră pe o pasarelă de șase metri lungime, care făcea legătura cu o altă ușă de oțel. Ethan își folosi din nou cardul de acces. Ușa se deschise cu un bâzâit, iar ei pășiră afară, fiind întâmpinați de un val de frig cumplit.

— Ce este locul acesta? întrebă Theresa.

— L-am descoperit acum câteva nopți, când nu puteam să dorm.

Norii de mai devreme se spulberaseră. Stelele erau uimitoare. Sclipitoare și clare.

Stăteau pe o cărare săpată în piatră, având cam un metru adâncime. De o parte și de alta a acesteia, muntele părea să se prăbușească abrupt în uitare.

— Cred că oamenii vin aici, sus, ca să fumeze sau să ia aer curat. Este cea mai rapidă cale de a vedea lumina zilei fără a fi nevoie să străbați tunelul care duce în oraș. Ei numesc asta potecă tip trapă.

— Până unde ajunge?

— Merge peste toate aceste piscuri înalte. Mi s-a spus că poteca aceasta șerpuiește până în pădure, în partea de vest a văii.

Porniră pe marginea îngustă de pe culme. Ethan continuă:

— După ce ne-am bătut bine de tot, eu și Adam am stat de vorbă.

— Nu mi se pare un comportament potrivit pentru niște adulți.

— El mi-a spus că m-ai ales pe mine.

Theresa se opri și se întoarse spre el. Ethan simțea frigul mușcându-i obrajii.

— A fost o alegere simplă pentru mine, Ethan. Aș prefera să iubesc sau să fiu iubită?

— Ce vrei să spui?

— Adam ar face orice pentru…

— Și eu la fel…

— Vrei să mă asculți? Ți-am spus că nu am mai fost iubită așa cum mă iubește Adam și cred cu tărie acest lucru. Dar eu nu am iubit pe nimeni așa cum te iubesc pe tine. Uneori mă uram pentru asta. Pentru că mă simțeam slabă. Aș fi putut să plec, încercând să ignor tot ce simțeam pentru tine, dar nu am putut să fac asta niciodată. Nici măcar după povestea cu Kate. E ca și cum ai avea o putere asupra mea. E un sentiment prețios, Ethan, și ai face bine să ai grijă de el. M-ai făcut să sufăr mult înainte. Rău de tot.

— Știu că am stricat totul în trecut. Știu că nu te-am tratat așa cum meritai.

— Ethan…

— Nu, acum e rândul meu. Am dat cu piciorul la multe. La naiba, am stricat totul. Cu slujba mea. Cu Kate. Cu faptul că mi-am revenit atât de greu după ororile din război. Dar mă străduiesc, Theresa. Încerc. Încă din momentul în care m-am trezit în acest oraș, continui să încerc. Încerc să vă protejez pe tine și pe Ben. Încerc să vă demonstrez cât de mult vă iubesc. Încerc să fac alegerile corecte.

— Știu că încerci. Văd asta. Văd cum putem fi. Asta e tot ce-mi doresc. Tot ce mi-am dorit vreodată. Theresa îl sărută. Trebuie să-mi promiți ceva, Ethan, adăugă ea.

— Ce anume?

— Că îl vei lua mai ușor pe Adam. Acum, va trebui să trăim cu toții în valea asta.

Ethan privi în jos, spre chipul Theresei, abia rezistând impulsului de a-i spune tot ce făcuse bărbatul acela. În cele din urmă, zise:

— Am să încerc. Pentru tine.

— Mulțumesc.

Merseră mai departe, apoi ea zise.

— Ce nu este în regulă, iubitule?

— Hm, cred că este totul în regulă.

— Nu, este ceva. Ceva nou. Ai fost foarte ciudat în timpul cinei.

Ethan privi spre canion, o mie de metri mai jos. Trecuse doar o lună de la prima sa întâlnire cu aberațiile în acel canion și, oricât de îngrozitoare fusese acea experiență, măcar atunci avea o speranță. Atunci încă mai credea că lumea se afla dincolo de gard. Că era de ajuns să scape de oraș și de munții aceia, că familia și viața lui îl așteptau în Seattle.

— Ethan?

— Avem probleme, zise el.

— Sunt perfect conștientă.

— Nu, vreau să spun că nu vom reuși să răzbatem ca specie.

Un meteorit traversă bolta cerească.

— Ethan, eu sunt aici de ceva mai mult timp decât tine. Uneori, simți că îți pierzi speranța – și probabil că acum mai mult decât oricând –, dar avem tot ce ne trebuie în Wayward Pines.

— Rezervele de hrană se epuizează vertiginos, zise el. Știi chestia aia pe care am mâncat-o în seara asta, alimentele acelea uscate prin congelare…? Nu există cantități nesfârșite de provizii și, odată ce se vor termina, noi nu vom putea cultiva suficient în această vale cât să rezistăm iernilor lungi și aspre. Dacă am fi fost mai la sud, poate că am fi putut face asta, dar suntem blocați aici. Îmi pare rău că-ți spun toate acestea, dar nu vreau să-ți mai ascund nimic. Gata cu secretele! Vreau să-ți împărtășesc aceste lucruri pentru că nu știu ce să fac.

— Cât timp mai avem? întrebă Theresa.

— Patru ani.

— Și apoi, ce se va întâmpla?

— Vom muri.

## Hassler

Traversă râul în partea de est a orașului, având picioarele amorțite atunci când ieși poticnindu-se din apă pe malul cel mai înalt. Începu să escaladeze în patru labe versantul abrupt al malului, printre pinii care acopereau panta.

Sus.

Sus.

Sus.

La treizeci de metri deasupra orașului, terenul devenea vertical, dar el nu se opri, încăpățânându-se să urce tot mai sus pe stâncă.

Continuă să se cațere fără frică. Fără să-i pese.

Nici nu-i venea să creadă că escalada stânca sinucigașilor. În timpul anului în care trăise în oraș alături de Theresa, doi oameni escaladaseră acel perete vertical de stâncă, sărind apoi în gol. Erau o mulțime de alte opțiuni fatale. Ar fi putut alege oricare dintre stâncile care înconjurau orașul Wayward Pines, dar această prăpastie era de departe cea mai spectaculoasă, pentru că pereții stâncoși erau perfect verticali. Nu erau șanse ca săritura în gol să fie deviată de ciocniri inutile cu margini sau colțuri de piatră. Dacă cineva reușea să ajungă în vârf fără să cadă în gol, putea conta pe o prăbușire neîntreruptă în abisul morții.

Hassler reuși să urce la o sută cincizeci de metri deasupra văii, ajungând la un pervaz lung de piatră. Se prăbuși pe piatra rece de granit. Maxilarul îi zvâcnea dureros. Probabil era rupt.

Era noapte, iar orașul se întindea obscur sub el, străzile pavate sclipind vag în lumina stelelor.

Pantalonii îi înghețaseră bocnă.

În timp ce răceala îi pătrundea în oase, începu să se gândească la viața lui. Se ridică din nou în picioare, clătinându-se, realizând că singurul gând care-i aducea o oarecare alinare era acesta: dintre toți cei treizeci și opt de ani ai săi, unul fusese magic. Trăise într-o casă galbenă împreună cu dragostea vieții lui și nu fusese o zi în care, trezindu-se alături de Theresa, să nu-și spună cât de fericit este.

Tânjea după viața aceea. Ar fi vrut să mai fie cu ea un timp, dar totul se întâmplase atât de repede…

Era destul. Avea de ce să se agațe.

Îi luă câteva clipe, dar reuși în cele din urmă să vadă casa lor acolo jos, în întuneric. Își fixă privirea asupra ei, străduindu-se să o vadă nu așa cum era – pustie și întunecoasă –, ci așa cum fusese în lumina blândă a serilor perfecte de vară, când el pășea pe veranda din față spre ceea ce iubea mai mult decât orice pe lume.

Făcu un pas pe marginea stâncii. Nu-i era frică de moarte. Nici de durere. Agonia era ceva cu care se obișnuise pe deplin în timpul misiunii sale nomade, iar pentru moarte era de mult pregătit. Pentru el, moartea însemna liniște sufletească.

Își îndoi genunchii, pregătindu-se să sară. Un zgomot ca un soi de zbârnâit îi tulbură concentrarea.

Se întoarse. Nu reuși să vadă nimic în întuneric, dar realiză că sunetul era de fapt un hohot de plâns.

— E cineva? strigă el.

Plânsul se opri. O voce de femeie răspunse:

— Cine-i acolo?

— Te simți bine?

— Dacă eram bine crezi că mai veneam aici, sus?

— Mda, cred că e și ăsta un punct de vedere. Vrei să vin lângă tine?

— Nu.

Hassler se retrase de pe margine și se așeză din nou pe piatră.

— Nu ar trebui să faci asta, zise el.

— Poftim? Dar *tu* ce cauți aici? La naiba, aș putea să te întreb același lucru.

— Poate, doar că eu chiar trebuie să fiu aici.

— De ce? Pentru că și viața ta e la fel de îngrozitoare?

— Vrei să auzi povestea nefericirii mele?

— Nu. Păcat că nu am sărit până acum. Tocmai îmi făcusem curaj, iar acum găsesc un idiot care mă întrerupe. Asta e a doua oară când urc până aici.

— Ce s-a întâmplat prima dată? o întrebă Hassler.

— Era lumină afară, iar eu urăsc înălțimile. Mi s-a făcut frică.

— Dar de ce ești aici? continuă el.

— Am să-ți spun dacă promiți că nu vei încerca să mă salvezi.

— S-a făcut.

Femeia oftă.

— Mi-am pierdut soțul atunci când aberațiile au năvălit în oraș.

— Îmi pare rău să aud asta. Voi doi v-ați căsătorit în Wayward Pines?

— Da. Știu ce crezi, dar eu chiar l-am iubit. L-am iubit și pe celălalt bărbat care e aici. Cel mai ciudat lucru este că ne cunoaștem de mult, din viața noastră anterioară. El e aici cu soția și cu fiul lui, iar atunci când a venit ca să-mi spună că soțul meu a fost omorât, l-am întrebat dacă familia lui a supraviețuit.

— Și? Au supraviețuit?

— Da, dar știi ce? O parte din mine – una mai mare decât aș vrea să recunosc – nu-și dorea să audă această veste. O parte din mine *s-a întristat.* Nu vreau să mă înțelegi greșit. Mi-e foarte dor de soțul meu, dar mă tot gândesc…

— Dacă soția lui ar fi fost ucisă, atunci voi doi…

— Exact. Deci, pe lângă faptul că mi-am pierdut soțul și nici nu pot fi cu bărbatul pe care-l iubesc, reiese că sunt un om de nimic.

Hassler izbucni în râs.

— Râzi de mine?

— Nu, doar că mi se pare un fleac ceea ce tu consideri groaznic. Vrei să-ți spun eu ce înseamnă groaznic?

— Dă-i drumul.

— În viața mea anterioară am iubit o femeie, dar ea era măritată cu un tip care lucra pentru mine. Eu am… pus la cale o serie de evenimente, astfel încât soțul ei să iasă din peisaj. Vezi tu, eu știam ce era cu orașul ăsta încă de acum două mii de ani, când a fost creat. Am aranjat ca femeia asta să fie răpită de David Pilcher, apoi m-am oferit voluntar pentru a fi pus în animație suspendată, astfel încât să pot fi cu ea atunci când avea să se trezească. Am trăit împreună în Wayward Pines, iar ea nu a știut niciodată că a ajuns aici din cauza mea. După un an am fost trimis dincolo de gard, într-o misiune. Nimeni nu se aștepta să mă întorc. Doar gândul la ea m-a ajutat să supraviețuiesc fiecărei zile în sălbăticie. Datorită ei am continuat să respir și am mers mai departe. Am învins imposibilul și am reușit să mă întorc. Am crezut că mă întorc la ea și că voi fi întâmpinat ca un erou. În schimb, am descoperit că soțul ei e aici și că orașul a fost distrus.

Jos, în întunericul văii, mici flăcărui începuseră să se adune pe strada principală. Privindu-le, Hassler continuă:

— Așa că am urcat aici ca să-mi pun capăt zilelor. Te-ai gândit că ai făcut rău. Eu am făcut un rău mult mai mare. Crezi că se mai poate schimba ceva?

— De ce ești aici, de fapt?

— Tocmai ți-am spus.

— Nu mă refer la asta. Vrei să mori pentru că nu poți trăi cu toate astea pe conștiință sau pentru că nu poți fi cu ea?

— Pentru că nu pot fi cu ea. Uite ce e, nu mă pot opri să o iubesc doar pentru că soțul ei este în preajmă. Nu așa funcționează inima unui om. Nu-mi pot amputa acest sentiment. Asta nu e o lume imensă, în care să mă pot plimba după bunul plac. Nu mă pot muta într-un alt oraș sau în alt stat și nici nu am o alternativă pentru a putea să iau totul de la capăt. Asta e. Câți am mai rămas? Două sute cincizeci de oameni? Nu o voi putea evita, iar ceea ce simt pentru ea m-a marcat atât de profund, încât nu știu ce persoană aș putea deveni dacă aș încerca să merg mai departe.

— Înțeleg.

— Iar cel mai ciudat lucru este că, așa rău cum sunt, nu am puterea să-i omor soțul. Există ceva mai deprimant decât să fii rău doar pe jumătate?

Pentru o clipă, nu se mai auzi decât șoapta jalnică a vântului izbindu-se de stâncă.

În cele din urmă, femeia zise:

— Eu te cunosc, Adam Hassler.

— De unde?

— Am lucrat pentru tine.

— Kate?

— Ce ciudată e viața, nu?

— Te pot lăsa singură acum dacă…

— Eu nu te judec, Adam.

El o auzi ridicându-se și apropiindu-se de el.

Într-un minut, ea se ivi din întuneric – doar o umbră care se așeză lângă el. Picioarele lor atârnau peste margine.

— Și pantalonii tăi sunt congelați? o întrebă el.

— Da. Fundul mi-a înghețat de tot. Crezi că înseamnă ceva faptul că tu și cu mine am urcat în aceeași noapte aici, pentru a ne arunca în gol?

— Ce vrei să spui? Că e ca și cum universul ar spune nu? Nu ești de acord că universul nu mai dă doi bani pe noi și că probabil nu a făcut-o niciodată?

Kate se uită la el.

— Nu-mi pasă dacă sărim împreună în gol sau coborâm împreună până în vale. Oricare ar fi decizia noastră, hai să nu facem asta singuri.

## Pilcher

Cineva îl apucă de braț și îl trase jos din camion. Era prima dată de zile bune când ieșea afară, dar nu putea vedea nimic prin cagula neagră care-i acoperea capul.

— Ce se întâmplă? întrebă Pilcher.

Cagula îi fu smulsă de pe cap.

Văzu lumini – șaizeci, șaptezeci, poate o sută. Lanterne și torțe purtate de locuitorii din Wayward Pines și de oamenii lui din interiorul muntelui. Erau adunați cu toții în jurul lui – un cerc compact de trupuri umane. Când ochii i se adaptară la întuneric, văzu clădirile de pe strada principală înălțându-se deasupra lui, fațadele și vitrinele magazinelor conturându-se vag în lumina torțelor.

Doi bărbați stăteau alături de el în mijlocul cercului – Ethan Burke și Alan Spear, cel pe care el îl numise șeful securității.

Ethan se apropie.

— Ce-i asta? întrebă Pilcher. Ai organizat o festivitate pentru mine?

Se uită în jur către toate chipurile ascunse în întuneric, distorsionate de luminile torțelor. Erau furioase, crâncene.

— Noi am votat, zise Ethan.

— Cine a votat?

— Toți, în afară de tine. A fost propusă o festivitate, dar în cele din urmă nu ni s-a părut corect să te omorâm în aceeași manieră polițienească abuzivă pe care le-ai impus-o cetățenilor din Wayward Pines. Ethan făcu un pas spre Pilcher, respirația lui transformându-se în aburi din cauza frigului. Privește-i bine pe acești oameni, David. Toți cei de față și-au pierdut familiile, și-au pierdut prietenii.

Pilcher zâmbi, abia stăpânindu-și furia. Acea furie criminală care îi mistuia sufletul.

— Din cauza mea? întrebă el. E revoltător.

Pilcher se îndepărtă de Ethan, pășind spre mijlocul cercului.

— Ce altceva *puteam* să fac pentru voi, oameni buni? V-am hrănit. V-am dat un adăpost și un scop. V-am protejat de un adevăr pe care nu l-ați fi putut accepta. De adevărul crud al lumii care există dincolo de gard. Și fiecare dintre voi trebuia să facă doar un singur lucru. Un singur lucru nenorocit! urlă el. *Să mi se supună.*

El prinse privirea unei femei care stătea la un metru distanță de el. Lacrimile ei sclipeau în întuneric, curgându-i șiroaie pe obraji.

Erau atâtea lacrimi în mulțime…

Atâta durere…

Pe vremuri, poate că i-ar fi păsat, dar în noaptea aceea nu vedea decât nerecunoștință din partea lor.

Obrăznicie. Nesupunere.

— Ce naiba puteam să mai *fac* pentru voi? urlă el.

— Ei nu îți vor răspunde, îi spuse Ethan.

— Atunci, ce înseamnă asta?

— Ei sunt aici ca să te însoțească.

— Să mă însoțească… unde?

Ethan se întoarse spre cei care erau mai aproape de el și spuse:

— Vreți să faceți loc, vă rog? După ce oamenii se traseră în părți, lăsând un culoar liber, Ethan îi zise lui Pilcher: După tine, David.

Pilcher privi uimit spre strada întunecoasă, apoi întoarse capul spre Ethan.

— Nu înțeleg.

— Să mergem.

— Ethan…

Cineva îl îmbrânci pe Pilcher din spate, iar când își recăpătă echilibrul, se întoarse și-l văzu pe Alan, care-l privea încruntat, cu o intensitate letală.

— Șeriful a spus să-l urmezi, zise Alan. Acum *îți spun și eu* același lucru și, dacă nu poți să-ți miști picioarele, vom fi încântați să te târâm de brațe.

Pilcher porni pe strada principală spre sud, printre clădirile întunecoase – cu Ethan într-o parte și cu Alan în cealaltă.

Mulțimea îi urma pe cei trei bărbați la mică distanță. Liniștea era sinistră. Nimeni nu scotea un cuvânt. Nu se auzea nimic în afară de zgomotul pașilor pe asfalt și, din când în când, câte un hohot înăbușit de plâns.

Pilcher încerca să-și păstreze cumpătul, dar mintea lui lucra febril.

*Unde mă duc?*

*Înapoi la superstructură?*

*La locul execuției?*

Trecură de Aspen House și apoi de spital.

Când ajunseră pe șoseaua din pădure, în sudul orașului, Pilcher realiză ce urma să se întâmple.

Se uită la Ethan. Frica începu să i se scurgă prin vene ca o injecție cu azot lichid. Cumva, continuă să meargă.

La prima curbă, toți cei din mulțime ieșiră de pe șosea și intrară în pădure. Pilcher își spuse:

*Nici măcar nu m-am uitat în urmă. Aș fi vrut să mai văd pentru ultima dată orașul.*

O perdea subțire de ceață plutea printre copacii din pădure, iar luminile torțelor care deschideau drumul păreau desprinse din altă lume. Ca niște scântei răzlețe.

Pilcher simțea răceala pătrunzându-i în oase.

Apoi, auzi bâzâitul.

Mergeau cu toții pe lângă gard. Ajunseră la poartă. Totul se întâmplase atât de rapid, încât părea că nu trecuseră nici câteva secunde din momentul în care îi smulseseră cagula de pe cap în mijlocul străzii principale.

Ethan îi oferi lui Pilcher un mic rucsac.

— Ai aici niște mâncare și apă. Suficient pentru câteva zile, dacă vei reuși să supraviețuiești atât.

Pilcher se uită nedumerit la rucsac.

— Nu ați avut curajul să mă omorâți cu mâinile voastre? întrebă el.

— Nu e vorba de asta, zise Ethan. De fapt, lucrurile stau cu totul altfel decât crezi. Noi am vrut mai mult de atât. Am vrut să te torturăm. Să lăsăm pe fiecare dintre cei care au mai rămas să smulgă o bucată din tine. Nu vrei rucsacul?

Pilcher smulse rucsacul din mâinile șerifului și îl puse pe umăr. Ethan merse la panoul de comandă și închise manual alimentarea cu curent.

Bâzâitul încetă.

În pădure se făcu liniște.

Pilcher îi privi pe toți oamenii lui. Pe cei din oraș. Pe cei din munte. Erau ultimele fețe omenești pe care le vedea.

— Ticăloși nerecunoscători ce sunteți! Ați fi murit cu toții acum două mii de ani dacă nu aș fi fost eu. Am creat un paradis pentru voi. Raiul pe pământ. Eu sunt Dumnezeul vostru! Iar voi aveți tupeul să-l alungați pe Dumnezeu din paradis!

— Cred că ai reținut greșit pasajele din Sfânta Scriptură, zise Ethan. Dumnezeu nu a fost exilat. Era vorba de celălalt.

Ethan deschise poarta. Pilcher îi aruncă o privire lungă și revoltată, apoi se mai uită o dată la mulțime, extrem de furios.

Făcu un pas dincolo de cealaltă parte a gardului, în sălbăticie.

Ethan închise poarta în urma lui. Bâzâitul protector al gardului se auzi din nou.

Pilcher privi cum mulțimea se îndepărta, întorcându-i spatele, luminile lanternelor și ale torțelor dispărând în scurt timp în ceață. Era singur în pădurea întunecoasă și rece.

Merse spre sud, până când bâzâitul gardului nu se mai auzi deloc.

Lumina stelelor, ce reușea să pătrundă printre vârfurile pinilor înalți, nu era suficientă pentru a-i lumina calea. Când obosi de atâta mers, se așeză lângă un pin, lipindu-și spatele de trunchiul acestuia.

În depărtare, la un kilometru sau doi de locul în care se afla, auzi urletul unei aberații.

O altă aberație îi răspunse – mult mai aproape.

Apoi încă una.

Pilcher auzi zgomot de pași.

Undeva acolo, în întuneric, ceva alerga.

Alerga spre el.

## Ethan

La prima oră a dimineții, Ethan ieși din superstructură la volanul uneia dintre camionetele echipei de securitate. Fiul lui stătea lângă el, pe locul pasagerului.

Printre copaci.

Printre bolovani.

Apoi Ethan intră pe drumul principal, îndreptându-se spre sudul orașului.

La o curbă periculoasă, viră și coborî rambleul, strecurându-se cu atenție printre copaci. Când ajunseră la gard, continuă să înainteze paralel cu acesta până la poartă. Opri motorul.

Bâzâitul curentului care trecea prin sârma ghimpată se putea auzi chiar și din interiorul camionetei.

— Crezi că domnul Pilcher a murit deja? întrebă Ben.

— Nu am idee.

— Dar aberațiile vor ajunge la el în cele din urmă, nu-i așa?

— Cu siguranță.

Prin geamul din spate, Ben aruncă o privire în remorcă.

— Nu înțeleg, zise el. De ce facem asta, tată?

— Pentru că nu mă pot împiedica să mă gândesc la chestia asta din spate.

Ethan întoarse capul spre remorcă. Aberația femelă din superstructură zăcea nemișcată într-o cușcă de plexiglas, privind îndelung spre pădure.

— E ciudat, zise Ethan. Lumea le aparține acum, dar noi încă posedăm ceva ce ei nu au.

— Ce anume?

— Bunătate. Decență. Asta înseamnă de fapt să fii om. Pentru cei mai mulți dintre noi, cel puțin.

Ben părea nedumerit.

— Eu cred că aberația asta e diferită, zise Ethan.

— Ce vrei să spui?

— Ea are o inteligență aparte și o blândețe pe care nu am mai văzut-o la niciunul dintre semenii ei. Poate că și ea are o familie pe care vrea să o revadă.

— Ar trebui să o împușcăm și să o ardem împreună cu celelalte.

— Și ce am câștiga, de fapt? Ne-am potoli furia pentru câteva minute? Ce-ar fi să facem tocmai contrariul? Ce-ar fi să o trimitem înapoi în lumea ei, cu un mesaj despre specia care a trăit odată în această vale? Știu că pare o nebunie, dar mă agăț de ideea că un mic act de bunătate poate avea o rezonanță puternică.

Ethan deschise portiera și coborî.

— Ce vrei să spui? întrebă Ben. Crezi că aberațiile s-ar putea schimba? Ar putea deveni așa ca ea?

Ethan se duse în spatele camionetei și lăsă în jos capacul de descărcare.

— Speciile evoluează, zise el. La început, omul a fost vânător-culegător. Comunica prin sunete guturale și prin gesturi. Apoi, am inventat agricultura și limbajul. Am devenit capabili de blândețe.

— Dar asta durează mii de ani. Vom fi cu toții morți înainte să se întâmple asta.

Ethan zâmbi.

— Ai dreptate, fiule. Ar dura mult, foarte mult timp.

Se întoarse cu fața spre aberație. Aceasta stătea pașnică în cușca ei, cu pleoapele încă grele după sedativul pe care i-l administraseră specialiștii la ordinul lui Ethan.

Șeriful își scoase pistolul Desert Eagle din toc și se urcă în remorcă, apoi trase zăvorul cuștii și deschise ușa acesteia vreo zece centimetri.

Din gâtul aberației ieși un sunet ciudat – ceva între torsul unei pisici și un mârâit.

— Nu o să-ți fac rău, zise Ethan.

Apoi se retrase încet și coborî din remorcă.

Aberația nu-l scăpa din ochi. După o clipă, ea împinse ușa cu brațul ei stâng foarte lung și se furișă afară.

— Și dacă face ceva? întrebă Ben. Dacă atacă…

— Ea nu ne va face rău. Știe ce vreau să fac. Mă înțelege. Ethan prinse privirea creaturii. Nu-i așa? întrebă el.

Apoi se îndreptă spre gard, cu aberația mergând încet pe urmele lui, la câțiva pași distanță.

În fața porții, Ethan tastă codul pentru acționare manuală și așteptă până când zăvoarele se deschiseră automat. Bâzâitul gardului se opri. Deschise poarta cu vârful bocancului, îndemnând-o:

— Du-te! Ești liberă acum.

Aberația îl privea neliniștită când trecu pe lângă el. Apoi se strecură prin deschiderea porții și ieși dincolo de gard, în lumea ei.

— Tată, crezi că vom putea vreodată să trăim alături de ei?

După vreo zece pași, femela aruncă o privire în urmă, spre Ethan. Capul i se aplecă într-o parte. Ea îl privi o clipă, cu ochii ei sclipind de inteligență și înțelegere. Iar el ar fi putut jura că ar fi vrut să-i spună ceva.

Nu erau cuvinte. Dar Ethan intuia.

Și, dintr-odată, înțelese.

— Da, zise el. Așa cred.

El clipi…

Apoi, ea dispăru.

●

Ethan stătea alături de Theresa pe o bancă din parc urmărindu-l pe Ben, care stătea în mijlocul terenului și privea în sus, spre cer. Șaizeci de metri deasupra lui, un zmeu se ridica purtat de vânt. Băiatul făcuse mai multe încercări până când reușise să ridice zmeul în văzduh, mai sus de aerul calm de la suprafața solului, dar bucata de material roșu părea acum fixată pe fundalul albastru al cerului, fluturând purtată de curenți.

Era nespus de plăcut să stai și să urmărești un copil jucându-se cu zmeul și era prima dimineață, de zile bune sau poate chiar de săptămâni bune, când nu mai era iarnă.

— Ethan, dar e o nebunie.

— Dacă vom rămâne în valea asta, zise el, vom muri cu toții în câțiva ani. Fără îndoială. Deci ce rost ar avea să votăm?

— Trebuie să-i lași pe *oameni* să decidă.

— Ce-ar fi dacă…

— Trebuie să-i lași pe oameni să decidă.

— Oamenii vor înțelege greșit.

— E adevărat, dar trebuie să te gândești ce fel de lider vei fi.

— Eu știu care e decizia cea mai bună, Theresa.

— Atunci, vinde-le ideea ta.

— Nu vreau să le-o impun cu forța. E riscant. Și ce se va întâmpla dacă ei vor face alegerea greșită? Până și tu ești indecisă.

— Va fi alegerea noastră greșită, scumpule. Dacă tu vrei să le impui asta oamenilor, atunci ce rost a mai avut să le spui adevărul despre Wayward Pines?

— Eu am provocat toate acestea, zise Ethan. Moartea tuturor acelor oameni. Toată suferința și pierderile. Am întors pe dos viețile noastre și ale acestor oameni. Acum, nu vreau decât să repar totul.

— Te simți bine?

— Sunt îngrozit, zise el, iar ea îi luă mâna în palmele ei. Tu nu îmi ceri doar să am încredere în oameni, adăugă Ethan. Îmi ceri să le încredințez lor soarta voastră. Soarta lui Ben. Fiul lor alerga prin preajmă trăgând zmeul după el și râzând fericit. În ziua în care am intrat în superstructură, continuă Ethan, Pilcher mi-a spus că voi ajunge să înțeleg lucrurile pe care le-a făcut. Deciziile pe care le-a luat.

— Și acum înțelegi?

— Încep să înțeleg ce greutate atârna pe umerii lui.

— El nu avea încredere că oamenii lui vor face alegerile corecte pentru că se temea, zise Theresa. Dar tu nu trebuie să te temi, Ethan. Dacă vei face ceea ce crezi că e corect în adâncul inimii tale, dacă le vei da oamenilor libertatea de a-și decide singuri soarta, propriul lor destin…

— Am putea muri de foame în valea asta.

— E adevărat. Dar nu îți vei compromite integritatea. Acesta e singurul lucru de care trebuie cu adevărat să te temi.

●

În noaptea aceea, Ethan stătea din nou acolo unde începuse totul, pe scena goală a teatrului, sub lumina reflectoarelor, având ațintite asupra lui privirile ultimilor două sute cincizeci de oameni de pe pământ.

— Iată-ne ajunși aici, spuse el către mulțime. Umanitatea e în pragul sfârșitului. Suntem în acest punct din cauza deciziei mele de a spune tuturor adevărul despre Wayward Pines. Să nu credeți că voi uita vreodată acest lucru. Mulți dintre voi au pierdut ființe dragi. Am suferit cu toții. Voi trăi cu această decizie pe conștiință tot restul vieții, dar acum e timpul să ne gândim la viitorul nostru. De fapt, numai la asta m-am gândit în ultima săptămână.

Oamenii-cheie ai fostului cerc intim al lui Pilcher stăteau împreună în partea stângă a scenei – Francis Leven, Alan, Marcus și Mustin –, urmărindu-l cu toții.

Liniștea din sala teatrului era absolută.

O tăcere încordată.

— Știu că încercăm cu toții să ne dăm seama unde vom pleca de aici, continuă el. Ce se va întâmpla în continuare. Cum ar putea arăta viețile noastre. Trebuie să înfruntăm niște adevăruri dure și trebuie să le facem față împreună. Chiar acum. Iată-l pe primul: hrana noastră se epuizează.

Mulțimea fu străbătută de un freamăt. Cineva strigă:

— Cât timp ne va mai ajunge?

— În jur de patru ani, zise Ethan. Ceea ce ne conduce inevitabil la cel de-al doilea adevăr dur. Nu putem rămâne în valea asta. De fapt, am putea, dar numai până la următoarea pană majoră de curent care ar pune în pericol securitatea noastră. Până când iarna ar deveni așa cum nu ne-am imaginat niciodată. Până când rezervele de hrană s-ar epuiza. Francis Leven a venit aici din superstructură pentru a vă împărtăși toate detaliile, pentru a vă explica exact de ce viețile noastre nu mai sunt în siguranță în Wayward Pines. Dar eu nu v-am chemat aici doar pentru veștile proaste. Am, de asemenea, o propunere pentru o nouă direcție de acțiune. Ceva radical, periculos și îndrăzneț. Un salt în întuneric. Ethan o zări pe Theresa în mulțime, apoi continuă: Ca să fiu sincer, am stat la îndoială dacă să vă propun sau nu acest lucru drept alegere. Un prieten mi-a spus recent că ne trezim uneori în situații care sunt atât de critice, încât unul sau doi lideri puternici trebuie să preia frâiele. Dar cred că am terminat cu asta. Nimeni nu trebuie să ne controleze viețile. Nu știu cum, dar vom găsi o soluție să răzbim. Ceea ce știu sigur este că aș prefera să luăm decizii proaste ca un grup decât să trăim privați de libertate. Așa era înainte. Așa era pe vremea lui Pilcher. Deci tot ce vă cer este să mă ascultați, apoi vom decide ce este de făcut. Împreună. Ca niște oameni liberi.

# X O lună mai târziu

## Ethan

Încă mai erau momente ca acesta, momente în care totul părea normal. Alimentarea cu energie electrică fusese restabilită și din bucătărie venea mirosul îmbietor al mâncărurilor gătite de Theresa. Așa ar fi putut fi orice seară de weekend din viața anterioară a lui Ethan.

Ben era la etaj, în dormitorul său.

Ethan stătea la birou, notând ceva pentru a doua zi.

Pe fereastră, în lumina serii, putea vedea casa întunecată a lui Jennifer Rochester. Fusese ucisă în timpul invaziei, iar frigul din ultima vreme îi omorâse și grădina.

Dar luminile de pe stradă erau din nou aprinse. Țârâitul greierilor răsuna prin difuzoare dintr-un tufiș îndepărtat.

Îi lipseau acordurile de pian ale lui Hecter Gaither, care răsunau înainte în toate radiourile caselor din Wayward Pines. Ar fi fost încântat să se lase purtat de muzică pentru ultima dată.

Preț de o clipă, stând într-un fotoliu comod, Ethan închise ochii și lăsă normalitatea să-l învăluie.

Încercă să-și alunge din minte fragilitatea lor. Dar nu era posibil.

Nu se putea împăca deloc cu ideea că era membru al unei specii pe cale de dispariție.

Asta îi umplea fiecare clipă.

Îi umplea fiecare clipă de groază.

●

Intră în bucătărie bucurându-se de mirosul pastelor care fierbeau și al sosului de spaghetti care se îngroșa pe foc.

— Miroase minunat, zise el.

Apropiindu-se de Theresa, care stătea în fața aragazului, o cuprinse de mijloc și o sărută pe ceafă.

— Ultima noastră masă în Wayward Pines, zise ea. O să ne umflăm în seara asta. Cu tot ce mai este prin frigider.

— Poți să mă pui la treabă. Pot spăla eu vasele.

Amestecând sosul, ea spuse:

— Cred că e în regulă dacă le lăsăm nespălate.

Ethan izbucni în râs.

Desigur. Normal că era în regulă.

Theresa își șterse ochii.

— Plângi, zise el.

— Sunt bine.

O luă de braț și o întoarse ușor spre el, apoi o întrebă:

— Ce este?

— Sunt speriată, atâta tot.

●

Era ultima dată când aveau să stea împreună la masa aceea pentru a lua cina.

Ethan se uită la Theresa.

La fiul lui.

Se ridică. Își înălță paharul cu apă ca pentru un toast.

— Aș vrea să le spun câteva cuvinte celor mai importanți oameni din viața mea. Vocea lui tremura deja. Nu sunt perfect. De fapt, sunt departe de a fi perfect. Dar nu m-aș da în lături de la nimic ca să vă protejez, Theresa, pe tine și pe Ben. De la nimic. Nu știu ce ne va aduce ziua de mâine. Sau cea de poimâine. Ori ziua următoare. Se încruntă din cauza lacrimilor care amenințau să izbucnească. Sunt atât de recunoscător că suntem împreună în acest moment…

Ochii Theresei sclipeau.

În timp ce el stătea pe scaun, emoționat, ea întinse brațul spre el și îl luă de mână.

●

Era ultima noapte când avea să doarmă pe o saltea moale. El și Theresa stăteau lipiți unul de altul, sub un morman de pături. Era târziu, dar amândoi erau încă treji. El îi simțea genele mișcându-se pe pieptul lui.

— Îți vine să crezi că asta e viața noastră? îl întrebă ea în șoaptă.

— Nu m-am obișnuit încă. Și nu cred că mă voi obișnui vreodată.

— Și dacă nu va funcționa? Dacă vom muri cu toții?

— Este posibil.

— O parte din mine, spuse ea, ar vrea să facă doar ceea ce e sigur. Poate că ar fi mai bine să trăim cei patru ani care ne-au mai rămas. Ce-ar fi dacă i-am face grozavi? Dacă am savura fiecare moment? Fiecare bucățică de mâncare, fiecare gură de aer. Fiecare sărut. Fiecare zi în care nu ne este foame sau sete și în care nu fugim ca să scăpăm cu viață.

— Dar am muri cu siguranță. Specia noastră e terminată.

— Poate că ăsta nu e un lucru atât de rău. Am avut șansa noastră, dar am ratat-o.

— Trebuie să încercăm în continuare. Să luptăm.

— De ce?

— Pentru că asta facem noi.

— Nu știu dacă voi fi în stare să fac asta.

Ușa dormitorului lor se deschise scârțâind.

— Mamă? Tată? îi strigă Ben.

— Ce s-a întâmplat, amice? îl întrebă Theresa.

— Nu pot dormi.

— Urcă în pat lângă noi.

Ben se urcă peste cuverturi și se cuibări dedesubt, între ei.

— E mai bine? întrebă Ethan.

— Da, zise Ben. Mult mai bine.

Stăteau cu toții în întuneric, fără să spună nimic.

Ben adormi primul. Apoi Theresa.

Și totuși, Ethan nu putea adormi.

Se ridică într-un cot și își privi familia. Îi veghe pe amândoi întreaga noapte, până când lumina zorilor se revărsă pe ferestre și soarele răsări pentru ultima lor zi în Wayward Pines.

●

În toate casele din vale, telefoanele începură să sune. Ethan apăru din bucătărie, ținând în mână o cană de cafea, și răspunse la telefonul lor cu disc rotativ din living la cel de-al treilea apel. Chiar dacă știa mesajul pe care avea să-l audă, stomacul său se strânse când lipi receptorul de ureche, ascultându-și propria voce înregistrată, care spunea: „Cetățeni ai orașului Wayward Pines, a venit timpul“.

●

Ethan ținea deschisă ușa din față pentru Theresa. Ea ieși pe verandă ținând o cutie de carton plină cu fotografii înrămate ale familiei lor – singura posesiune materială care valora ceva pentru ei și pe care voiau să o păstreze.

Era o dimineață superbă pentru plecare.

Din casele de pe strada lor ieșeau familii întregi – unii ținând cutii mici care conțineau cele mai prețioase bunuri ale lor, alții cu nimic altceva în afară de hainele de pe ei.

Familia Burke coborî treptele verandei, traversă curtea din față și ieși în stradă.

Toți localnicii porniră pe strada principală și înaintară în grup spre pădure, în partea de sud a orașului. Ethan o observă pe Kate ceva mai departe, mergând în față, cu un rucsac pe umăr, alături de Adam Hassler. Simțea o durere acută, pe care nu o putea înțelege – probabil că unele emoții erau mult prea complexe. Însă oricare ar fi fost aceste emoții, erau cu siguranță provocate de nostalgie.

Se desprinse de mâna Theresei și-i spuse:

— Mă întorc imediat.

Ethan o ajunse din urmă pe fosta sa parteneră, în timp ce grupul trecea pe lângă Aspen House.

— ’Neața, o salută el.

Ea întoarse capul spre el și zâmbi.

— Ești gata să faci asta?

— E o nebunie, nu-i așa?

— Într-un fel.

— Hei, Ethan! îl salută Hassler.

O lună în civilizație făcuse minuni în privința lui Hassler, care pusese pe el suficiente kilograme cât să arate cum era înainte.

— Adam, cum vă descurcați?

— Bine, cred eu.

— Mă simt de parcă ar trebui să plec într-o călătorie terifiantă, știi? îi zise Kate. Nu am idee unde am să ajung.

Lăsând în urmă spitalul, Ethan își aminti cum se trezise acolo prima dată lângă zâmbitoarea soră Pam. În acele prime zile, el rătăcise amețit prin acest oraș – confuz, încercând mereu să telefoneze acasă și incapabil să ia legătura cu familia lui. Când o revăzuse pe Kate prima dată, ea era cu nouă ani mai în vârstă decât ar fi trebuit să fie.

Ce călătorie…

Ethan se uită la Kate.

— O să fie o adevărată nebunie peste puțin timp. Mă gândeam că ar fi mai bine să ne luăm aici rămas-bun.

Kate se opri în mijlocul drumului, și ultimii locuitori din Wayward Pines trecură pe lângă ei. Felul în care zâmbea, lumina soarelui care-i înviora chipul, ochii mijiți îl făcură să se gândească la acea Kate de demult. Din Seattle. Cea mai gravă și cea mai minunată greșeală pe care o făcuse vreodată.

Se îmbrățișară. Sălbatic.

— Îți mulțumesc că ai venit să mă cauți atunci, cu ani în urmă, îi zise Kate. Îmi pare rău că s-a terminat totul așa.

— Nu aș schimba nimic dacă ar fi să o iau de la capăt.

— Ai făcut ceea ce trebuia, îi șopti ea. Nu m-am îndoit niciodată de asta.

Theresa ajunse lângă ei și îi zâmbi lui Kate.

Apoi se duse la Hassler și-l îmbrățișă.

Când se desprinse de el, întrebă:

— Vreți să mergeți alături de noi o bucată de drum?

— Ne-ar face plăcere, zise Adam.

În timp ce stătea acolo împreună cu soția lui, cu fiul lor, cu fosta amantă și cu bărbatul care-l trădase pe vremuri, Ethan se întrebă: *Așa arată o familie în această lume nouă?* Pentru că, indiferent ce se întâmplase în trecut, în acest prezent deprimant fiecare avea nevoie de celălalt.

După ce ultimii oameni din mulțime trecură pe lângă ei, mai zăboviră un timp acolo unde drumul principal din Wayward Pines intra în întunericul pădurii.

În spatele lor, orașul rămăsese abandonat.

Soarele dimineții lumina orbitor străzile.

Vitrinele sclipeau în soare pe partea de vest a străzii principale.

Mai priviră o dată acele case victoriene îngrădite de garduri din țăruși.

Stâncile înconjurătoare.

Plopii tremurători pe care vântul îi scutura de ultimele frunze aurii.

În acel moment, orașul era nespus de… idilic.

Creația genială și nebunească a lui Pilcher.

În cele din urmă se întoarseră și își continuară drumul împreună, intrând în pădure, departe de Wayward Pines.

●

Ethan stătea la pupitrul principal de comandă din centrul de supraveghere, între Alan și Francis Leven.

— Care este rostul acestui mesaj, mai exact? întrebă Leven.

— În caz că cineva descoperă locul acesta, zise Ethan.

— Mi se pare prea puțin probabil.

— Te-ai gândit ce vrei să spui? întrebă Alan.

— Am scris ceva azi-noapte.

Degetele lui Alan începură să danseze pe touchscreen.

— Sunt gata când ești și tu, zise el.

— Hai să facem asta!

— Înregistrăm!

Ethan își scoase bucata de hârtie din buzunarul din spate, o desfăcu și se aplecă deasupra microfonului, rostindu-și discursul.

Când termină, Alan opri înregistrarea.

— Bine spus, șerifule.

Deasupra lor, grupul de douăzeci și cinci de monitoare încă redau o serie de înregistrări ale camerelor de supraveghere din vale.

Coridoarele pustii de la subsolul spitalului.

Holul gol al școlii.

Parcul pustiu.

Casele goale.

Străzile abandonate.

Ethan se uită la Francis Leven.

— Suntem gata? îl întrebă el.

— Toate sistemele neesențiale au fost închise.

— Toată lumea e pregătită?

— Procesul e deja inițiat.

●

În timp ce Ethan pășea singur pe coridorul Nivelului 1, neoanele de pe tavan se stingeau unul câte unul. Când ajunse la ușile automate din sticlă care se deschideau direct către arcă, el întoarse capul spre pasaj. Singurul neon care mai rămăsese aprins în capătul coridorului se stinse.

Era deja mai frig, sistemele de căldură și de ventilație oprindu-se treptat.

Pardoseala de piatră a imensei caverne era rece precum gheața sub tălpile sale goale. Era frig în centrul de suspensie, doar câteva grade peste limita înghețului. O ceață albăstruie masca vânzoleala din interior. Mașinăriile bâzâiau, eliberând jeturi de gaz alb. Ethan străbătu ceața densă. După un colț, înaintă printre două rânduri de mașinării.

Bărbați în halate albe de laborator îi ajutau pe rezidenții din Wayward Pines să urce în unitățile de suspensie. Ethan se opri în fața instalației din capătul rândului.

Pe plăcuța digitală scria:

KATE HEWSON

DATA SUSPENSIEI: 9/19/12

BOISE, ID

DURATA REZIDENȚEI: 8 ANI, 9 LUNI, 22 DE ZILE

Ea era deja înăuntru.

Ethan se uită prin gemulețul lat de cinci centimetri cu care era prevăzută mașinăria în partea din față. Kate îl privi de pe cealaltă parte a geamului, închisă ermetic în unitatea ei de suspensie.

Tremura. Ethan puse palma pe geam.

Îi spuse din buze: „Totul va fi bine“.

Ea încuviință din cap.

Apoi Ethan grăbi pasul trei rânduri mai jos, croindu-și drum printr-o mulțime de oameni îmbrăcați în salopete albe de dormit.

Theresa stătea în genunchi în fața lui Ben, ținându-l în brațe și șoptindu-i ceva la ureche.

Ethan îi cuprinse pe amândoi cu brațele, trăgându-i mai aproape de pieptul lui.

Lacrimile începură să curgă.

— Nu vreau să fac asta, tată, zise Ben plângând. Mi-e frică.

— Și mie mi-e frică, îi spuse Ethan. Suntem cu toții speriați și e ceva firesc.

— Dacă acesta e sfârșitul? zise Theresa.

Ethan se uită îndelung în ochii verzi ai soției sale.

— Atunci, vreau să știi că te iubesc, șopti el. A venit timpul.

Îl ridică pe Ben în picioare și îl ajută, ținându-l de braț, să pășească în unitatea lui de suspensie.

Fiul lui tremura violent de frig și de frică.

Ethan îl așeză ușurel pe scaunul metalic.

Curelele care ieșeau din pereții unității imobilizară gleznele și încheieturile lui Ben.

— Mi-e atât de frig, tată.

— Te iubesc, Ben. Sunt atât de mândru de tine. Acum trebuie să închid ușa.

— Încă nu. Te rog.

Ethan se aplecă spre el și-l sărută pe frunte, spunându-și: *Asta poate fi ultima dată când îmi ating băiatul.* Se uită în ochii lui Ben.

— Privește-mă, fiule. Fii curajos.

Ben încuviință din cap. Ethan îi șterse lacrimile de pe obraz și ieși din camera unității de suspensie.

— Te iubesc, Ben, zise Theresa.

— Și eu te iubesc, mamă.

Ethan împinse ușa unității lui Ben. Aceasta se închise ermetic, iar mecanismul intern de închidere fu acționat. Ethan și Theresa priveau pe geam în timp ce camera internă a unității lui Ben începea să se umple cu gaz. Amândoi zâmbiră printre lacrimi când își văzură fiul închizând ochii.

Theresa se întoarse spre Ethan.

— Mă ajuți să intru? întrebă ea.

El o luă de mână și o conduse spre unitatea ei. Ușa acesteia era deja deschisă. Theresa îi analiză interiorul – scaunul negru din compozit, mânerele acestuia, tubul negru care atârna din peretele interior, prevăzut în capăt cu un ac gros și lung care avea să evacueze până și ultimul strop de sânge din venele lor.

— Oh, Iisuse, zise ea.

Se urcă în unitate și se așeză. Mașinăria o imobiliză de scaun.

— Ne vedem de cealaltă parte, îi spuse Ethan.

— Chiar crezi că vom ajunge acolo?

— Absolut.

Apoi își sărută soția de parcă ar fi făcut asta pentru ultima dată.

●

Urcându-se în unitatea lui de suspensie, Ethan își aminti ceea ce scrisese la biroul lui cu o noapte în urmă – cuvintele pe care le înregistrase în centrul de supraveghere.

Poate că era ultima înregistrare din istoria omenirii.

*Lumea e crudă. Lumea e aspră, iar în valea aceasta trăim la mila aberațiilor. Trăim ca niște prizonieri, iar acest lucru contravine vieții și ființei noastre. Omenirea înseamnă a explora; noi cucerim și străbatem, pentru că suntem făcuți pentru asta. Este în ADN-ul nostru și chiar asta vom face.*

Se așeză pe scaun.

*Va fi o călătorie lungă, iar când vom ajunge la destinație nu se știe ce vom găsi.*

Curelele se strânseră în jurul gleznelor sale…

*Mi-e frică. Tuturor ne este frică.*

…în jurul încheieturilor de la mâini.

*Ce fel de lume ne așteaptă la capătul acestui somn îndelungat? Într-o anumită măsură, nu mai contează. Pentru că oamenii din Wayward Pines vor înfrunta totul împreună. Fără secrete. Fără minciuni. Fără regi.*

Ușa unității sale de suspensie se închise ermetic.

*Cu toții ne-am luat rămas-bun. Știm cu toții că acesta ar putea fi sfârșitul și ne-am împăcat cu acest gând.*

Șuieratul gazului presurizat eliberat de instalație era însoțit de o voce computerizată de femeie, și ciudat de liniștitoare.

Vocea rosti: „Vă rugăm să inhalați adânc. Mirosiți florile cât puteți de mult“.

*Se spune că timpul vindecă toate rănile… Ei bine, avem timp destul… Destul pentru ca imperii întregi să se ridice și să cadă. Pentru ca speciile să se schimbe. Pentru ca lumea să devină un loc mai ospitalier.*

Gazul mirosea a lavandă și a liliac, iar în momentul în care îl inhală, începu să se simtă ciudat, de parcă pământul îi fugea de sub picioare.

*Așadar, ne îmbarcăm cu toții spre necunoscut, întrebându-ne ce minuni ne așteaptă la orizont, ce vom găsi la următoarea cotitură. Și nu asta e, la urma urmei, ceea ce ne îndeamnă să mergem mai departe?*

Pleoapele lui erau din ce în ce mai grele și în ultima clipă își aminti de chipurile celor dragi: soția și fiul său.

*Avem din nou o speranță.*

Și îi luă pe Theresa și pe Ben cu el, adâncindu-se într-un somn profund.

*Pentru moment, lumea le aparține aberațiilor, dar viitorul…*

*Viitorul ar putea fi al nostru.*

# EPILOG

Șaptezeci de mii de ani mai târziu, ochii lui Ethan Burke se deschiseră.

# Din primele două cărți ale seriei Wayward Pines

Agentul Ethan Burke de la Serviciul Secret sosește în Wayward Pines, Idaho, cu o misiune clară: să localizeze și să salveze doi agenți federali dispăruți într-un orășel de provincie cu o lună în urmă. Dar la câteva minute după sosirea sa în oraș, Ethan este implicat într-un accident violent.

Se trezește într-un spital, fără acte de identitate, fără telefon mobil și fără servietă.

Personalul medical pare destul de prietenos, însă ceva pare… nefiresc. Pe măsură ce zilele trec, investigația dispariției colegilor săi are drept rezultat mai multe întrebări decât răspunsuri. De ce nu poate vorbi la telefon cu soția sau cu fiul lui? De ce nu poate lua legătura cu nimeni din exterior? De ce nu este crezut de nimeni atunci când spune cine este? Și care este scopul gardului electrificat care împrejmuiește orașul? De a ține rezidenții înăuntru? Sau de a ține altceva la distanță? Fiecare pas care-l apropie de adevăr îl îndepărtează pe Ethan de lumea pe care credea că o cunoaște și de sine însuși – așa cum fusese în trecut – până când este nevoit să se confrunte cu un adevăr teribil – este posibil să nu scape niciodată viu din Wayward Pines. Intens și captivant, seria *Wayward Pines* este un thriller de excepție al autorului de bestselleruri Blake Crouch.

Bine ați venit în Wayward Pines, un oraș cu 461 de locuitori. Cuibărit la poalele unor munți superbi, idilicul oraș este un adevărat rai al prezentului… excepție făcând gardul electrificat prevăzut cu sârmă ghimpată, lunetiștii care păzesc non-stop orașul și camerele de supraveghere care surprind fiecare cuvânt și fiecare gest al oamenilor. Niciunul dintre locuitorii orașului nu știe cum a ajuns acolo.

Tuturor li se spune unde trebuie să lucreze. Unde să locuiască. Cu cine să se căsătorească. Unii cred că sunt morți și că aceasta este viața de apoi. Alții au impresia că sunt prizonieri într-o închisoare experimentală. Fiecare visează în secret să plece, dar cei câțiva care îndrăznesc să încerce au parte de o surpriză terifiantă. Ethan Burke a văzut lumea de dincolo. El este șeriful și unul dintre puținii oameni care știu adevărul – Wayward Pines nu este doar un oraș. Iar ceea ce se află de cealaltă parte a gardului împrejmuitor este o lume de coșmar ce depășește imaginația oricui.

# MULȚUMIRI

Îmi exprim adânca recunoștință față de David Hale Smith, Richard Pine, Alexis Hurley și toți ceilalți de la Inkwell Management, precum și față de susținătorii mei de la editura West Coast, Angela Cheng Caplan și Joel VanderKlot. Sunteți o echipă extraordinară și mă consider binecuvântat să vă am alături.

Celor de la Thomas & Mercer și Amazon Publishing – Alan Turkus, Daphne Durham, Jeff Belle, Kristi Coulter, Danielle Marshall, Grade Doyle, Andy Bartlett, Sarah Tomashek, Reema Al-Zaben, Philip Patrick, Tiffany Pokorny, Nick Loeffler și Jodi Warshaw –, grupul cel mai neînfricat cu care am avut plăcerea să lucrez vreodată. Sunt entuziasmat să pornesc în această călătorie alături de voi.

Îi mulțumesc lui Jaque Ben-Zekry, care a editat al naibii de bine această carte, îmbunătățind-o substanțial. Și lui Michelle Hope Anderson, pentru o minunată tehnoredactare.

Lui Ann Voss Peterson, Joe Konrath, Marcus Sakey și Jordan Crouch, care mi-au oferit un feedback grozav, ajutându-mă să duc această carte la un alt nivel.

Și, în cele din urmă, le mulțumesc celor mai importanți oameni din viața mea – frumoasei și minunatei mele familii.

1. Cafeaua aburindă (n.tr.) [↑](#footnote-ref-1)
2. Comorile din lemn (n.tr.) [↑](#footnote-ref-2)
3. Magazinul cizmarului (n.tr.) [↑](#footnote-ref-3)
4. Marea Câmpie de Sare (n.tr.) [↑](#footnote-ref-4)
5. Marele Lac Sărat (n.tr.) [↑](#footnote-ref-5)
6. Improvised Explosive Device – Dispozitiv Exploziv Improvizat (n.tr.) [↑](#footnote-ref-6)
7. Minge cu funie (n.tr.) [↑](#footnote-ref-7)
8. Piatră de granit din zona oraşului Plymouth, monument aflat în apropierea locului în care ar fi debarcat „părinţii pelerini“ europeni (n.tr.) [↑](#footnote-ref-8)
9. Ajutor de bucătar (n.tr.) [↑](#footnote-ref-9)